



3 1761 06236625 7

PJ
4071
G8P75
1899
v.2
c.1
ROBARTS

THE GREAT CYLINDER INSCRIPTIONS

A & B

OF

Gudea

COPIED FROM THE ORIGINAL CLAY CYLINDERS OF THE

Telloh Collection

PRESERVED IN THE LOUVRE

AUTOGRAPHED, SIGNS LISTED, TENTATIVELY TRANSLITERATED

AND TRANSLATED

With Commentary and Notes

BY

IRA MAURICE PRICE, PH. D.

PROFESSOR EMERITUS OF THE SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES
IN THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PART II

*Transliteration, Translation, Notes, Full Vocabulary
and Sign-Lists*



Leipzig

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

1927

THE GREAT CYLINDER INSCRIPTIONS

A & B

OF

Gudea

(ABOUT 2450 B. C.)

TO WHICH ARE ADDED HIS

Statues

AS PART II

WITH

*Transliteration,
Translation, Notes, Full Vocabulary
and Sign-Lists*

BY

IRA MAURICE PRICE, PH. D.

PROFESSOR EMERITUS OF THE SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES
IN THE UNIVERSITY OF CHICAGO



216464
1359327

Leipzig

J. C. HINRICHS'SCHE BUCHHANDLUNG

1927

FÜR U.S.A. AUCH ZU BEZIEHEN DURCH
YALE UNIVERSITY PRESS
NEW HAVEN, CONN.

Assyriologische Bibliothek
herausgegeben von
† Friedrich Delitzsch und Paul Haupt.
Band XXVI.

Printed in Germany.

Druck von August Fries in Leipzig.

TO THE
MEMORY OF
Professor Friedrich Delitzsch
MY FIRST GUIDE IN THE WAYS OF
CUNEIFORM SCRIPT
AND
MY LIFE-LONG FRIEND
THIS VOLUME IS SINCERELY
DEDICATED

Preface

Part I of this work was published in 1899. Since its appearance, the author has spent a few weeks in Paris (in 1901) to test once more the readings of Cylinders A and B with the originals in the Louvre Museum. The most important results of that examination are found in foot-notes to the Transliteration.

Attempts to publish Part II at an earlier date have been repeatedly frustrated: (1) By continued and finally fatal illness in the author's family; (2) By the death in 1906 of President WILLIAM RAINY HARPER, of the University of Chicago, Head of the Department of Semitic Languages and Literatures; (3) By the outbreak of the World War as the entire MS was about ready to be sent to the publishers; (4) By the death of Professor ROBERT FRANCIS HARPER in 1914. — events (2) and (4) adding additional departmental burdens to the author's tasks.

By the kindness of Professor HEINRICH ZIMMERN, the author has had the unusual advantage of about three months study in the Semitic Seminar of the University of Leipzig (July 1909, July — September 1913).

The order of the separate topics taken up in this Part II will appear in the course of this Preface.

The Bibliography cites only the most important abbreviations of the titles of the literature referred to in Part II. Many other references will be found throughout the body of the book.

The Contents of the Cylinders and Statues summarize the thought of those inscriptions by approximate groups with references.

The Transliteration and Translation and Notes have a page-arrangement which was made with the assent of Professor PAUL HAUPT, the surviving member of the editors of the *Assyriologische Bibliothek*. *Italicized words* in the Translation are of doubtful value.

The method of transliteration is fully presented in the *Transliteration Values* near the end of the work.

The Translation presents on the whole a readable and understandable meaning of the original Sumerian; there are, however, some obscure passages whose significance still challenges translation.

The Notes give some succinct linguistic and archaeological assistance to the interpretation of the text.

With the assent of Professor HAUPT the Statues of Gudea are added to Part II of Cylinders A and B and are treated in the same manner as the Cylinders.

The Vocabulary is arranged according to an alphabetic order designated by Professor HAUPT. It aims to cover all the words and particles of the Cylinders and Statues of Gudea, and to give the student samples of the great variety of available forms in Gudea.

especially of the verbs; to present at once the sign value of each word, the sign, and the Semitic equivalent when available for each Sumerian word, particle, prefix or suffix. Where difficult linguistic problems attach to any word, references are given to some valuable discussions of such cases. This work aims to be of practical use for the beginner in the Sumerian Language.

The Names of Persons, Places, and Things gather up those found in the same Gudea texts, including men, animals, temples, parts of temples, emblems, with references to special discussions on each separate item.

The Names of Deities include all those found in our Gudea texts with references to literature on some names, together with some of the facts known about the deities.

The Transliteration Values of the signs agree in part with DELITZSCH'S *Sumerisches Glossar*, in part with KEISER'S *A System of Accentuation for Sumero-Akkadian Signs*, and in some cases with neither of them.

The Sign Values give the several values of each cuneiform character as used in the transliteration that faces the translation. By the use of the *Transliteration Values* and *Sign Values* the student should be able to reproduce the original of the Sumerian text.

Corrections and Additions for the *Sign List of Part I* should be carefully examined and checked up before comparing the sign values.

After the long years of unavoidable and often distressing delay, the author rejoices in the thought of having reached the present goal. This could not have been possible except for the great kindness of many good friends. He is especially indebted (1) to M. FRANÇOIS THUREAU-DANGIN, whose courtesy on several visits to the Louvre, and whose fundamental works on the Sumerian language, as well as his translations of the texts of Gudea, have been of special value in bringing the work to its present status. (2) To the lamented Professor FRIEDRICH DELITZSCH for his induction of the author into the Sumerian language and for his patience, forbearance, and his kindness in supplying the author with his epoch-making volumes of 1914 on the Sumerian language. (3) To Professor HEINRICH ZIMMERN of the University of Leipzig, for special courtesies in the use of the library of the University. (4) To Professor PAUL HAUPT whose kind advice, technical skill, and exact scholarship have shaped the method of presentation of the subject-matter of the entire volume, and whose self-sacrifice has also included the reading of the proofs of the entire work. (5) The author is especially grateful to the Hinrichs'sche Buchhandlung for their patient waiting and for their painstaking care in producing this Part II and thus adding Volume XXVI to the *Assyriologische Bibliothek*.

The University of Chicago, September, 1926.

Ira Maurice Price.

Bibliography with Abbreviations

- A = Cylinder A of the Gudea texts.
AB = Assyriologische Bibliothek, herausg. von DELITZSCH u. HAUPT. Leipzig, 1881—
ABB = BEHRENS, E. Assyrisch-babylonische Briefe (in LSS II 1). 1908.
ABR = CRAIG, J. A. Assyrian and Babylonian Religious Texts (AB XIII). Leipzig, 1895.
AJSL = American Journal of Semitic Languages. Chicago, 1892—
AK = Archiv für Keilschriftforschung. Berlin, 1922—
AL⁵ = DELITZSCH, FRDR. Assyrische Lesestücke. 5te Aufl. Leipzig, 1912.
AO = Der Alte Orient, herausg. von der Vorderasiatisch-Agyptischen Gesellschaft. Leipzig, 1900—
APR = MEISSNER, B. Beiträge zum Altbabyl. Privatrecht (AB XI). Leipzig, 1895.
ASKT = HAUPT, P. Akkadische u. Sumerische Keilschrifttexte. Leipzig, 1881-2.
Assurb. Annalen = STRECK, M. VAB VII.
ATAO, ATO = JEREMIAS, A. Das Alte Testament im Lichte des Alten Orients. 3te Aufl. 1919.
AV = STRASSMAIER, J. N. Alphabetisches Verzeichnis (AB IV). Leipzig, 1886.
B = Cylinder B of the Gudea texts.
BA = Beiträge zur Assyriologie, herausg. von DELITZSCH u. HAUPT. Leipzig, 1890—
Babyl. = Babyloniaca, Études de Philologie Assyro-babylonienne, publ. CH. VIROLLEAUD. Paris 1906—
BB = UNGNAD, A. Babylonische Briefe (VAB VI). 1916.
BBR = ZIMMERN, H. Beiträge zur Kenntnis der Babyl. Relig. Leipzig, 1899—1900.
BE = Babylonian Expedition of the Univ. of Penn., Series A, Cuneiform Texts. Phila., 1893—
BHP = MYHRMAN, D. W. Babylonian Hymns and Prayers (UMBS I 1). 1911.
BL = LANGDON, S. Babylonian Liturgies. Paris, 1913.
BOISSIER, Choix = BOISSIER, ALF. Choix de Textes Relatifs à la Divination Assyro-babyl. Geneve, 1905.
BOISSIER, Documents = BOISSIER, ALF. Documents Assyriens Relatifs aux Présages. Paris 1899.
Br = BRÜNNOW, R. Classified List of Cuneiform Ideographs. Leiden, 1889.
Cat. Coll. de Clercq = CLERCQ, L. DE. Collection de Clercq: catalogue. Paris, 1888—
Clavis = HOWARDY, G. Clavis Cuneorum, Leipzig, 1904-25.
CRA = Comptes-rendus l'Acad. d. Inscriptions. Paris.
Creation = KING, L. W. The Seven Tablets of Creation. London, 1902.
CT = Cuneiform Inscriptions from Babyl. Tablets in British Museum. London, 1890—
DAL = MUSS-ARNOLT, W. Concise Dictionary of the Assyrian Language. Berlin, 1905.
Déc. = Découvertes en Chaldée, par E. DE SARZEC. Paris, 1884—1912.
DP = DE LA FUYÈ, ALLOTTE. Documents Presargoniques. Paris, 1913.
DPM = Délégation en Perse. Mémoires. Paris.
DSG = DELITZSCH, FRDR. Grundzüge der sumerischen Grammatik. Leipzig, 1914.
DSGL = DELITZSCH, FRDR. Sumerisches Glossar. Leipzig, 1914.
EBH = RADAU, H. Early Babylonian History. New York, 1900.
Florilegium = Recueil de Travaux dédiés à M. DE VOGÜÉ. Paris, 1909.
Getreide = HROZNY, F. Getreide im Alten Babylonien. Wien, 1914 (Sitzungsb. d. Kai. Akad. d. Wissensch. in Wien, 173 d. 1.)
Gudea = Either Cylinders or Statues as further designated.
HAG = JEREMIAS, A. Handbuch der altorientalischen Geisteskultur. Leipzig, 1913.
Hamm., Ham. = KING, L. W. Letters and Inscriptions of Hammurabi. London, 1909.
HAV = Assyriologische u. Archäologische Studien. Leipzig, 1909 (HIEPHECHT Anniversary Volume).
HBT = JASTROW, M. Hebrew and Babylonian Traditions. New York, 1914.
Hommel Festschr. = HOMMEL, F. Festschrift: see HOS.
Hommel Gdr. = HOMMEL, F. Grundriß der Geographie u. Geschichte des Alten Orients. 1904.
Ass. Bibl. XXVI: Price.

- HOS = see HOMMEL Festschrift. Orientalistische Studien, zum 60. Geburtstag F. HOMMEL'S (MVG XXI).
 HP = HUBER, F. Personennamen in den Keilschrifturkunden. (AB XXI) Leipzig, 1907.
 HROZNY, F., Ninrag = Sumerisch-babylonische Mythen von Ninrag (MVG VIII 5). Berlin, 1903.
 HST = HESSEY, M. I. Sumerian Tablets in Harvard Semitic Museum, Vol. I. Cambridge, Mass., 1912.
 HWB = DELLITSCH, FRDR. Assyrisches Handwörterbuch. Leipzig, 1896.
 ISA = THUREAU-DANGIN, F. Les Inscriptions de Sumer et d'Akkad. Paris, 1905.
 ITT = Inventaire des Tablettes de Tello, par THUREAU-DANGIN et DE GENOUILLET. Paris, 1910-12.
 JAOS = Journal of the American Oriental Society. 1843—
 JEA = Journal of Egyptian Archeology.
 KAH = Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts. Berlin, 1911—
 KAR = Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts. Berlin 1919—
 KAT³ = SCHRADER, E. (WINCKLER-ZIMMERN) Die Keilinschriften u. d. A. V. Berlin, 1902-3.
 KB = SCHRADER, E. Keilinschriftliche Bibliothek. Berlin, 1889—
 KL = ZIMMERN, H. Sumerische Kultlieder (VS Heft II). Leipzig, 1912.
 KM = KÜCHLER, F. Beiträge zur Kenntnis der Assyr.-Babyl. Medicin (AB XVIII). 1904.
 Kosmol. = JENSEN, P. Die Kosmologie der Babylonier. 1800.
 KS = WITZEL, M. Keilinschriftliche Studien, Hefte I—IV. Fulda, 1918—1924.
 LRR = PRICE, IRA M. Literary Remains of Rim-Sin. Chicago, 1905.
 LSS = Leipziger Semitistische Studien. Leipzig, 1923—
 MAS = MEISSNER, B. Assyrische Studien, in MVG: II in Bd. 9, 3; V in Bd. 15; VI in Bd. 18, 2.
 MICHALZ, Götterlisten d. Serie AN. 1909.
 MOT = PRICE, IRA M. The Monuments and the Old Testament. Phila., 1925.
 MSI = PRINCE, J. D. Materials for a Sumerian Lexicon (AB XIX). 1908.
 M Sup = MEISSNER, B. Supplement zu den Assyrischen Wörterbüchern. Leiden, 1898.
 MVG = Mitteilungen der Vorderasiatisch-Agyptischen Gesellschaft. Berlin, 1896—
 NFT = Nouvelles Fouilles de Tello, par le Commandant GROS, avec L. HEZEFY et F. THUREAU-DANGIN. Paris, 1910.
 Nik = NIKOLSKY, Documents de Comptabilité administr. de la Chaldée, Collection Likhatcheff (in Russian). 1908.
 NNB = Vid. TALLQ.
 Oath = MÉRCEZ, S. A. B. Oath in Babyl. and Assyr. Literature. Paris, 1912.
 OBI = Old Babylonian Inscriptions (BE I). Phila., 1893.
 OIZ = Orientalistische Literaturzeitung, Berlin, (now Leipzig). 1898—
 PSBA = Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. London, 1878—1920.
 PSG = POEBL, A. Grundzüge der sumerischen Grammatik. Rostock, 1923.
 R = RAWLINSON, H. C. The Cuneiform Inscriptions of Western Asia. 5 Vols. London, 1861—61.
 RA = Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale. Paris, 1884.
 REC = THUREAU-DANGIN, F. Recherches sur l'Origine de l'Écriture Cuneiforme. Paris, 1898.
 Rel² = JASTROW, M. Die Religion Babylonier u. Assyrer, 3 Bde. Gießen, 1905-13.
 RH = REISNER, G. H. Sumerisch-babylonische Hymnen. Berlin, 1896.
 Rit. Accad. = THUREAU-DANGIN, F. Rituels Accadiens. Paris, 1921.
 Ritualt. = ZIMMERN, H. Ritualtafeln für den Wahrsager (AB XIIb). Leipzig, 1800—1900.
 RP = Records of the Past, new series. London, 1888-92.
 RT = Recueil de Travaux. Paris.
 RTC = THUREAU-DANGIN, F. Recueil de Tablettes Chaldeenne. Paris, 1903.
 RTU = REISNER, G. H. Tempelurkunden aus Telloh. Berlin, 1909.
 Sa = Syllabar a, in AL² p. 43 ff.
 SAI = MEISSNER, B. Seltene assyrische Ideogramme (AB XXV). Leipzig, 1910.
 SBP = LANGDON, S. Sumerian and Babylonian Psalms. Paris, 1909.
 SBR = FRANK, CARL. Studien zur babylonischen Religion. Straßburg, 1911.
 SCHORR AK = SCHORR, M. Altbabylonische Rechtsurkunden. Leipzig, 1908.
 SG, LSG = LANGDON, S. Sumerian Grammar and Chrestomathy. Paris, 1911.
 SGI = DSGI.
 SGT = LANGDON, S. Sumerian Grammatical Texts (UMBS XII 1). Phila.
 SLP = LANGDON, S. Sumerian Liturgies and Psalms (UMBS X 4). 1919.
 SLT = LANGDON, S. Sumerian Liturgical Texts (UMBS X 2). Phila., 1917.
 St = Statue, as of Gudca.
 Stèle des Vaut. = HEZEFY et THUREAU-DANGIN, Stèle des Vautours. Paris, 1907.
 Sternkunde = KUGLER, F. X. Sternkunde u. Sterndienst in Babel. 1913.
 Šurpu = ZIMMERN, H. Die Beschwörungstafeln Šurpu (BBK pp. 1—80; AB XIIa). Leipzig, 1800—1900.

- SVA = BRUMMER, Die Sumerischen Verbal-Afformative. Leipzig, 1905.
 SVS = LANGDON, S. La Syntaxe du Verbe Sumerien. *Babyl.* 1 p. 211ff. Paris, 1907.
 Tallq. NNB = TALLQČIČI, Neubabylonisches Namenbuch. 1905.
 T-D = THUREAU-DANGIN, FRANÇOIS.
 TORCZYNER, H. = Altbabylonische Tempelrechnungen. Wien, 1915.
 TRU = LEGRAIN, Le Temps des Rois d'Ur (BEHE 199). Paris, 1915.
 TSA = DE GENOUILLAC, H. Tablettes Sumeriennes Archaïques. Paris, 1900.
 UMBS = University Museum, Babylonian Section (M. of Penn., various vols.).
 VA = VIROLLEAUD, CH. L'Astrologie Chaldeenne. Paris, 1908.
 VAB = Vorderasiatische Bibliothek. 1907—
 VS = Vorderasiatische Schriftdenkmäler. Berlin, 1907—
 WARD = WARD, W. H. Seal Cylinders of Western Asia. Washington D. C. 1910.
 WKS = Vid. KS.
 WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Wien.
 VOS = Yale Oriental Series, New Haven, Conn.
 ZA = Zeitschrift für Assyriologie. Leipzig, 1886—
 ZUMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Leipzig, 1847—
 Zim. Tamuzl. = ZIMMERN, H. Sumer.-Babyl. Tamuzlieder.

Contents

	Page
Preface	VII
Bibliography with Abbreviations	IX
Contents (of Part II)	XII
Contents of the Cylinders and Statues	XIII
Transliteration and Translation of Cylinder A with notes	3
" " " " " B " "	39
" " " " Statue A " "	58
" " " " " B " "	59
" " " " " C " "	68
" " " " " D " "	70
" " " " " E " "	72
" " " " " F " "	76
" " " " " G " "	78
" " " " " H " "	81
" " " " " I " "	81
" " " " " K " "	83
" " " " " L " "	84
Vocabulary of the Cylinders and Statues	86
Persons, Places, and Things	139
Names of Deities	144
Addenda et Corrigenda	148
Transliteration-Values	149
Sign-Values	159
Corrections and Additions to Sign-List of Part I	166

Contents of the Cylinders and Statues of Gudea

The excavation of Tello by the French expeditions under the supervision of M. ERNEST DE SARZEC and his successors has given the world of archaeology and scholarship a library of the purest known Sumerian literature, and a galaxy of Sumerian and Semitic rulers. The historical period of about 3000—2400 B. C. has been reconstructed on the basis of the revelations of these "finds", and notable light has been thrown on the approaches to, and the ages following that period.

The romantic details of the uncovering of the archaeological, linguistic and artistic remains of Tello (ancient Lagash) have been admirably described in the publications of M. DE SARZEC and Commandant GROS, covering an inclusive period of activities of nearly thirty-five years, and are too well-known to call for any further description in this connection.

The publication of the inscriptions gathered in that ancient seat of power, has been proceeding almost continuously during all these years, especially by French savants connected with, and centered at the Louvre Museum, Paris, where the major part of these treasures are preserved.

The Contents of the Cylinders and Statues are reasonably well established, except in a few puzzling passages where technical terms still defy the translator.

Cylinder A opens with an introduction which recites an appeal of the city Lagash to the god Enlil and the (priest-)lord Ningirsu, to restore the cult and temple Eninnu, whose neglect had afflicted the land with a drought, a scarcity of water for irrigation purposes. The patesi, or governor, of Lagash, turned his attention to the restoration of that famous temple, to the regular offering of sacrifices, and to consulting the "tablet of destiny" (1 1-16). The patesi, Gudea, dreamt a dream which he took to Nina, his brilliant interpretress, for an interpretation; on his way he offered elaborate sacrifices, appealed to the god Ningirsu, offered further sacrifices, and appealed to his mother, Gatumdug (1 17—5 10). The goddess, Nina, interpreted his dream, and gave him advice, and he uttered a prayer to Ningirsu (5 11—9 4). The second vision or dream made some specifications for the builder (or restorer) in which Ningirsu, the hero, announced the break in the drought by the appearance of rain (9 5—12 11). At the conclusion of the dream episode, Gudea offered a clean sacrifice, and observed the omens that were favorable, and pleased his supreme god Ningirsu. Gudea then cleansed the city, dedicated the city's site, and purified it, and again consulted "the tablet of destiny" (12 12—14 4).

Gudea began to restore the temple with great joy, levied taxes and gifts, secured timber and metals and workmen and imported from far-off lands, wood and stone and metal: himself

journeyed to distant parts to secure the proper materials (14 5-17 29). Gudea attended by several others, made elaborate preparations with oblations; he prepared a mold for a brick for the foundation, sprinkled all with oil, and obviously made a brick to put into the "corner-stone" (18 1-19 19). With the ground-plan in hand he entered heartily into his task of restoring and beautifying Eninnu, assisted by the various deities in special tasks (19 20-20 23).

The brief description of the building of the zik̄kurat, the stage-tower, and its prominence in the land, the elaborate apartments of the temple, the seven stelae with their significant names and guardian divinities, — all resemble Ekur of Enlil on a festal occasion (20 24-29 18). In this superb temple may Ningirsu ever be exalted (30 1-16)!

Cylinder B finds the temple Eninnu already built by Gudea. It is the center of the activities of the divine Anunnaki. Gudea appealed to Ningirsu and would induct him into his new dwelling-place. Sacrifices have been prepared and the temple formally dedicated (1-6 10). The functions of fifteen public officers are given in interesting detail:

(1) Galalim, minister of temple defense (6 11-23); (2) Dunshagga, minister of the ritual (6 24-7 11); (3) Lugal-kur-dub, minister of arms (7 12-23); (4) Kur-shu-na-a-am, minister of offensive weapons (7 24-8 9); (5) Lugal-si-sa, deputy of Ningirsu (8 10-22); (6) Shakan-sigga-bar, deputy of the administrator of Ningirsu (8 23-9 5); (7) Uri-zi, court chamberlain (9 6-14); (8) Ensignun, the ass-herd (9 15-10 2); (9) Enlulim, the goatherd (10 3-8); (10) Ushungal-kalam-na, the musician who taught music to radiate joy in the forecourt (10 9-15); (11) Lugal-igi-khush-am, minister of music (10 16-11 2); The seven distinguished daughters of Bau (11 3-14); (12) Gishbare, minister of irrigations (11 15-26); (13) Lamma, fishmaster (12 1-6); (14) Dingal-abzu, minister of the public parks and the zoological gardens (12 7-18); (15) Lugal-en-nu-uru-ku(g) ga-kam, minister of the city's defense (12 19-25). Each god made a material contribution to the temple (12 26-13 10). Gudea bestowed certain gifts on the temple Eninnu in the form of weapons, emblems, chariots and the like (13 11-14 12); various vessels, articles, levied gifts or taxes and music were installed by him (14 13-16 2); for Ningirsu and Bau his wife certain notable provisions were made (16 3-17 12); dedication was celebrated by certain public functions and liberties and bestowments as today (17 13-19 20); followed by certain wishes and decrees for the future (20 17-24 17).

Statue A. Gudea built the temple Eninnu, prepared the throne and statue of Ninkharsag and placed them in that temple.

Statue B. Gudea the hero of the narrative credits to one of the deities each attribute of his strength and endowment (1-3 11); this is followed by his activities, his building of Eninnu, and the accompaniments of its dedication (3 12-4 14). He built Eninnu-Imdugud-bar-bar, and recited the distant lands and countries whence he brought the raw materials, wood, metals, and stone for fashioning various articles and furniture for the temple (4 15-6 63). He mentions one victorious military campaign into Elam (6 64-69). Gudea set up a stela in the temple; and at the dedication he freed prisoners, remitted taxes, and allowed special social privileges (6 70-7 55). Imprecations were invoked upon anyone who should deface or destroy the statue, or blaspheme the great god Ningirsu, or change the decrees of Gudea (7 56-9 29).

Statue C. Innana is the queen who favored Gudea, builder of Eanna in Girsu, transporter of diorite from Magan for his statue placed in that temple; he invoked imprecations on anyone who should remove or mutilate the same (1-4 17).

Statue D. This statue records the ancestry, endowment, choice and support of Gudea, builder of Eninnu-Im-dugud-bar-bar (1-2 10); the zik̄kurat, seven-stage tower, he built; in Uru-kug-ga he built a temple for Bau, out of raw materials brought from lands in the southwest. He fashioned his statue and placed it in Eninnu (2 11-5 10).

Statue E. Gudea, who had built Eninnu for Ningirsu, was chosen by Bau, and he built for her in her city Uru-kug-ga, E-sil-sir-sir, her beloved temple (1-2). He cleansed the city, the temple site, built the temple, set up Bau's throne, and installed the lyre in the forecourt (3-4). He records the elaborate espousal gifts at the New Year feast for Bau (5-64) in the old temple. When Bau's and Ningirsu's temples were completed, great quantities of espousal gifts were showered on the queen (65-721). He placed the gods in the temple; imported diorite stone, prepared his statue and set it up in the temple (723-912).

Statue F. Gracious tribute is paid to Gatumdug, mother of Lagash whose temple Gudea built in Uru-kug-ga; and he assigned the sacred flocks to the several officials about the temple (11-413).

Statue G. This statue celebrates the god Ningirsu to whom Gudea had built the temple Eninnu. Ningirsu bestowed gifts on Bau and honored Ningizzida (11-210). Gudea proclaimed peace, imported diorite stone, and fashioned his statue (211-34). On New Year's day lavish gifts had been showered on Bau in the old temple; but after Gudea had finished the two great temples, more gifts were brought to Bau in the new temple (35-619).

Statue H. Gudea completed for Bau the magnificent temple E-sil-sir-sir in Uru-kug-ga; imported diorite stone prepared and set up his own statue therein (1-38).

Statue I. When Ningirsu had given a site and contributed a field and park to Ningizzida, Gudea built Eninnu-Im-dugud-bar-bar, the seven-stage tower (11-214). To Nina he built the temple Sirara-Shum; to Ningizzida in Girsu he built her temple, and set up his own statue therein (215-58).

Statue K. Gudea set up his statue in Eninnu and pronounced curses from the gods upon any who should interfere with worship (11-220).

Statue L. (Badly broken text.) References are made to herds and flocks, to canals, to the quay, to musical instruments, to sacrifices, to ships and to scribes (11-55; II 11-26).

CYLINDER A



Columns 5-10.

Cylinder A¹⁾

TRANSLITERATION

1

1. *ud a[n̄]-[k̄]-a nam-tar-[ri-d]a*
2. *ŠÍR-[PUR-LA²⁾]-e me-gal-la [sag]³⁾-an-
šû-mi-ni-ib-il*
3. *^dEn-lil-e en ^dNin-gir-su-šû igi-zi d. mu-ši-
bar^{b)}*
4. *uru-mu-a nig-dū PA-nam-è*
5. *šàg gù-bi nam-gé*
6. *šàg ^dEn-lil-là gù-bi nam-gé*
7. *šàg gù-bi nam-gé*
8. *egà-en nam-mul im il-il*
9. *šàg ^dEn-lil-la-gè ^dIdigna-àm a-dùg-ga
nam-tum*
10. *è-e lugal-bi gù-ba-de*
11. *È-ninnù me-bi an-ki-a PA-è mu-ag-gè*
12. *pa-ti-si lù gèštu-dagal-kam gèštu ni-ga-
gá^{c)}*
13. *nig-gal-gal-la šû-mi-ni-mù-mù*

TRANSLATION

1

1. At the time when in heaven and on earth destinies were being determined,
2. Lagash, with a supreme appeal, lifted its head toward high heaven;
3. to the god Enlil,²⁾ (and) to the lord Nin-girsu it turned its faithful attention (saying):
4. "In our exalted city the befitting things have not taken place,³⁾
5. the high waters have not filled its (the river's) banks;
6. the high waters of Enlil have not filled its banks;
7. the high waters have not filled its banks;
8. the exalted flood-waters, O lord have not glistened, they have carried slime (on their surface);
9. the high waters of Enlil have not been⁴⁾ good waters like the Tigris."
10. The lord of this royal temple spake:
11. To establish gloriously in heaven and on earth the sacred cult of Eninnu,⁵⁾
12. the patesi, a man of extensive wisdom, directed his attention.
13. He brought together a very great treasure (of offerings):

a) THUREAU-DANGIN reads *me gal-la [sag]-an-šû-mi-ni-ib-il* on basis of A 21 23 VAB 1 SS. b) Correct on orig. in 1901. c) POEHEL reads *è-mè-mà-e* (SG § 195 a).

1) Translations of Cylinder A have appeared as follows: *Les Cylindres de Goudia*, by F. THUREAU-DANGIN, Paris, 1905; also in *Die Sumerischen und Akkadischen Königsinschriften* (VAB 1), 89—123, by the same author; *Le Temple de Sib Zid Goudia Patesi de Lagash (2100—2080 av. J. C.)*, by H. DE BARENTON, Paris, 1921; also in *Keil-inschriftliche Studien*, Part III, by MAURUS WITZEL, Fulda, Germany, 1922; partial translations are cited in Notes.

2) Religion in Gudea's time is discussed in *MVG* 19 1 43 ff. 3) *nam*, cases 4—6, is negative; cf. ZA 18 126 n. 6; BA 8 5, 102; OLZ 1905 col. 362 ff.; KS abandons the negative idea; cf. ZA 29 161 f. 4) Lit., carried, bore.

5) First mentioned by Enannatum (1) as the temple of Nin-girsu, then carried over into Lagash as the name of the chief temple devoted to that deity (cf. Urbau, 3 6).

14. *gùt-dū^{a)} |māš-b^{b)}dū ra si-im-sa-sa-e* 14. With bulls without blemish, with goats without blemish, he made a propitiation.
15. *šġg nam-tar-ra sag-mu-ši-ib-il* 15. The tablet of destiny he put upon his head;
16. *ê-kū dū-dé gū-bi-mu-ši-ib-zī(g)* 16. to re-construct the sacred temple he occupied himself.
17. *lugal-ni ir ud-dé maš-gġg-ka* 17. His king came suddenly, in the daytime, in a dream,⁹⁾
18. *gū-de a en-^dNin-gar-su-ra igi-mu-ni-du-am* 18. audibly; to his lord, Ningirsu, he lifted up his eyes: ⁹⁾
19. *ê-a-ni dū-ba mu-na-du^gc)* 19. he commanded him to (re-)build his temple;
20. *Ē-ninnū me ^{b)}bi gal-gal-la-am* 20. Eninnu's supreme cult
21. *igi-mu-na-ni-gar* 21. he set before his eyes.
22. *gū-de-a šġg-ga-ni sul-du-am* 22. His heart with a far-away meaning.
23. *du^g-e mi-ni-kūš-šā* 23. uttered these words:
24. *ga-na ga-na-ab-du^g ga-na ga-na-ab-du^g* 24. "With authority, I would bring water, with authority, I would bring water;⁹⁾
25. *du^g-ba ħa-mu-da-gin* 25. may this water satisfy!¹⁴⁾
26. *sib me nam-nun-ni sag-ma-ab-sum-sum* 26. The shepherd replying (said): "His honor has been graciously granted me;
27. *nig maš-gġg-ge ma-ab-ra-^{a)}a-ma* 27. something came to me in a dream,
28. *šġg-bi nu-u* 28. whose meaning I do not know.
29. *ama-mu ma-mu-mu ga-na-du^g* 29. To my mother, my dream would I tell.

2⁰

1. *ensi-ku zu me-te(a)-na-mu*
2. *^{a)}Ninā sal + KU ⁽¹⁾Sirara^{b)} ⁹⁾[ŠU]M^{b)}-ta-mu*
3. *šġg-bi ħa-ma-pā(d)-dē*
4. *mā-gur-ra-na gir nam-ni-gub*
5. *uru-ni Ninā^{b1)}šū ⁽¹⁾Ninā^{b1)} gin-a mā mu-ni-ri*
6. *id-dé ħūt-la-e kūr-tu(r)⁹⁾ ni-si-il-e*
7. *ba-ga^{b)} ē id-dé la-la-e im-ti-a-ta*

2

1. ("O my brilliant interpretress, the wise,⁹⁾ the exalted,⁵⁾
2. my goddess Nina, sister of *Sirara*⁶⁾ -*ŠHUM-ta*,
3. reveal to me its meaning!¹⁴⁾
4. In his boat he embarked;⁷⁾
5. toward her city, Nina, on the canal that leads to Nina, he directed the boat;
6. on the new canal, joyfully, at the quay⁸⁾ he turned in.⁹⁾
7. In the *ba-ga* of the temple, located by the new canal, *with an abundant supply* (of water),

a) *UL=dū* (Br 9131). b) Filled out on basis of A 18 7; B 7 4; 18 19. c) Not *ni* as autograph text. d) Not *lal* as autograph text. e) WITZEL reads *tum* (KS 10S); POEBEL *rā* (SG § 161). f) See A 3 26-28 for same narrative, and completion of readings g) So read on basis of CT 12 (BM 32582 Rev.) pl. 28; see T-D ZA 16 315, n. 4). h) Filled out after A 3 27; 4 5; see also CT 12 28 Obv. i) WITZEL reads *tu* (BA 8 5, 10, 4); cf. A 20 1S. k) Sign seems to be *bi*, it should be *ga*.

1) O.L.Z. 16 col. 351 presents a plausible theory of interchange of ideogams here and in 27, and translates *maš gġg*, dream. 2) Probably in adoration; cf. *ām* in Vocab. 3) KS 9S, translates *Der Seherin will ichs erzählen, der Seherin will ichs erzählen*. 4) *ensi*, term referring to an interpreter of dreams (TSA lv.ii § 8). 5) See KS 10S. 6) Designation of Ningirsu; cf. *Rel* 2 1 395 5); KL 2 r. 2 1S gives *si-ra-ra* = the lord of Sirara (SBP S4, 1); Sirara was a city and centre of the cult of Nina; cf. BL 144. 7) Lit., set foot; *nam* has a positive meaning here; cf. col. 14 ff. 8) *kūr* = *mātu*, land, place; *tur* = *erbu*, turn in, go in; *ē*, e. turning-in-place, quay. 9) *si-il* = *deparnu* (SM 2202), turn, remove, journey.

8. *níg⁶ giš-ne-šum a-šé⁶ni-de* 8. he killed every kind of sacrifice, he poured fresh water over⁷⁾ (them).
9. *lugal ba-ga-ra mu-na-gin sub mu-na-dug⁶*¹⁾ 9. To the king of the *ba-ga* he approached (and) to him uttered (this) prayer:
10. *ur-sag ug-zí(g)-ga gab-šu-gar mu-tug* 10. ²⁾ "O hero, O mighty lion, who has no equal,
11. ³⁾ *ḏNin-gir-su abzu-a* [] 11. O god Ningirsu, thou who the sea⁴⁾
12. *Nibru⁶-[t]a nir-gál* 12. in Nippur art prince.
13. *ur-sag ma-a-dug šu-zí(d)-ga-mu-ra-ab-gar* 13. O hero, what is commanded me, will I faithfully execute for thee.
14. ⁵⁾ *ḏNin-gir-su é-zu ga-mu-ra-du* 14. O god Ningirsu, thy temple will I, indeed, .re-build for thee.
15. *me šu-ga-mu-ra-ab-du* 15. The cult would I make ready for thee.
16. *sal + KU-zu damu Erida⁶-gi tu(d)-da* 16. May thy sister, daughter⁶⁾ of Eridu,⁶⁾
17. *nir-gál me-te(n)-na nin-ensi dingir-ri-ne-ge* 17. predestined princess, the queen, the inter-pretress among the gods!
18. ⁷⁾ *ḏNinā sal + KU ḏSirara⁶ ŠUM-ta-mu* 18. May my goddess, Nina, the sister of Sirara-SHUM-ta,
19. *gir-bi-ḥa-ma-gá-ga* 19. may she prepare for me its way!⁸⁾
20. *gü-dé-a-ni giš-ba-tug-am* 20. His appeal indeed was heard:
21. *lugal-a-ni zür⁶-ra-ra-zu-ni Gü-dé-a-aš* 21, 22. his king, lord Ningirsu, received for Gudea his petition.
22. *en ḏNin-gir-su-gé šu-ba-ši-ti* 23. Into the temple *ba-ga* he brought offerings.
23. *é ba-ga-ka iš-és ni-ag* 24. The patesi entered the temple of the goddess Gatumdug: — to her chamber;⁹⁾
24. *pa-te-si é-ḏGá-tum-dug-šu ki-na(d)-a-ni ba-gin* 24. The patesi entered the temple of the goddess Gatumdug: — to her chamber;⁹⁾
25. *níg⁶ giš-ne-šum a-šé⁶ ni-de* 25. he offered a sacrifice, he poured fresh water (over it):
26. *kù ḏGá-tum-dug-ra mu-na-gin* 26. (thus) purified he approached the goddess Gatumdug
27. *zür mu-na-bi* 27. and addressed to her (this) petition:
28. *nin-mu dumu-An-ku-gi gi tu(d)-da* 28. "O my queen, child of the brilliant Anu;
29. *nir-gál me-te(n)-na an-sag-zí(g)* 29. predestined princess, in the heavens promoted to leadership

3

1. *kalam-ma ti(l)-la*
2. *sir-rá zu uru-na*
3. *nin ama ŠÍR-PUR-LA⁶ ki-gar-ra me*
4. *igi ug-šu u-igi-bar-ra-zu m-a ḥe-gal-la-am*

3

1. of the land of the living⁹⁾
2. whose city is skilled in weaving;⁹⁾
3. the queen, the mother who established, Lagash, art thou;
4. among the people, whom thou overseest, there is abundant reverence (for thee).

a) So reads T-D; LANGDON reads *ad* BL 2 2; col. i, 25, 26 (T-D).

c) According to CT 15 Sb; T-D suggested *ar* (*Stille des Vant.* 57, 11 6'.

d) Same as A 2 8. 1) BBK No. 30, 5, 6 gives a case where water was poured over a lamb's slain body, and words also were spoken over it (*cf.* BA 8 5, 10, 5).

2) Cases 10-18 were translated and named, "Le Songe de Goudéa", CRA 1900, 116ff.; see also ZA 16 3 3-4.

3) JASTROW (*Rel²* 1 395, n. 2) thought this referred to Eridu.

4) That is, Nina, daughter of Enki; *cf.* *Rel²* 1 80.

5) See *Rel²* 1 395, 3 on the relative importance of those cities.

6) *I e.*, the way to accomplish the task assigned him.

7) Lit., the place of her reclining.

8) K⁶ 98 translates,

auf des Erdenbewohners Stätte wandelst du nicht.

9) Lit., her city understands weaving.

5. *dun-zî(d) lû igi-mu-bar-ra-zu nam-tî(l)*
mu-na-sud 5. The faithful prince whom thou seest, —
his life will be prolonged.
6. *ama nu-tug me ama-mu zé-me* 6. A mother I have not, my mother art thou;¹⁾
7. *a nu-tug me a-mu zé-me* 7. a father I have not, my father art thou.
8. *a-mu šag-ga šû-ba-ni-dug lûu-a²⁾ ni-tu(a)-e* 8. The germ of me thou didst receive within
thyself;³⁾ in a sacred place thou didst
bring (me) forth.
9. *šGa-tum-dug-mu kû-zu dug-ga-am* 9. O my Gatumdug, thy wisdom embraces
all good things.
10. *giš-a ma-ni-nû(d)⁴⁾* 10. In the darkness I lay me down,⁵⁾
11. *šgir-gal-mu me zag-mu mu-ûš* 11. my great weapon⁶⁾ art thou, at my side
thou standest;
12. *nu-gi-bar a-gal-la dū-a-me⁷⁾* 12. thou art the one who by the overflows
produces grain;⁸⁾
13. *zi-šag-mu-ši-ni-gû⁹⁾* 13. thy life thou hast put within me;
14. *an-dûl dagal me šgir-gu-zu-šû* 14. a wide-arbor art thou; under thy shadow
15. *ni-ga-ma-ši-ib-t:* 15. would I flee.
16. *šû-ma^h-za sa-ga a-zî(d)-da-bi* 16. With thy great power, whose right hand
is worthy,
17. *ni-mu šGa-tum-dug ma-ra ha-mu-û-šub* 17. mayest thou, O my queen Gatumdug, be
gracious to me!
18. *uru-šû ni-gin-e izkim-mu h-šag* 18. (When I) enter the city, may my omen
be favorable!
19. *kûr-a-ta il-la Ninâ¹⁰⁾-šû* 19. the city of Nina, towering above the
world!
20. *šU-dug šag-ga-zu igi-šû ha-ma-gin* 20. May thy gracious Utuk go before me!
21. *šLamma šag-ga-zu gir-a ha-mu-da-gin* 21. May thy gracious Lamassu follow my
steps!
22. *ga-na gi-na-ab-dug* 22. Victoriously would I bring water!
23. *ga-na ga-na-ab-dug* 23. Victoriously, would I bring water!
24. *dug-ba ha-mu-da-gin* 24. May this water satisfy!"
25. *ama-mu ma-nu-nu ga-na-tum* 25. (To) my mother my dream would I tell.
26. *ensi kû zu me-š(n)-na-mu* 26. "O my brilliant interpretress, the exalted,
the wise,
27. *šNinâ sal + KU šSirara^k šŠUM-ta-mu* 27. Nina, the sister¹¹⁾ of Sirara-SHUM-ta
28. *šag-bi ha-ma-pa d-dé* 28. may she reveal to me its import!"
29. *gû-d-a-ni giš-ba-tug-am* 29. His appeal was indeed heard.

4

1. *nin-a-ni šûr-ra-zu-ni*
2. *Gû-d-a-aš kû šGa-tum-dug-gi šû-ba-š-ti*

4

- 1, 2. His queen (received his petition; for
Gudea, Gatumdug the pure received it
for him.

a) ZIMMERN reads *gal*; T D, v. b) BA 8 5, 68 reads *giš a-ma-ni-nû(d)*. c) T-D reads *du-a-me*;
cf. KS 199. d) C: *zi-šag-gûl — šik-na-at na-pû-ti* (Br 8034)

1) C: BE 6 31 l. 5 Father not art thou, mother not art thou. 2) After KS 414. 3) Lit. darkness
spread herself over me. 4) I. e., protection. 5) ZA 31 88. translated, *du bist ein im großen Wasser erzeugter,*
brennender Schöpfbrüschelherren; KS 199, translates, *du bist ee, die den Weizen durch die Überschwemmung wachsen*
läßt. 6) C: Cyl. A 2 18.

3. *mà-gùr-ra-na gùr nam-mi-gùb* 3. In his boat he embarked,¹⁾
 4. *uru-ni Niná^{ki}-šù kar Niná^{ki}-na-gè ma* 4. at her city, Nina,²⁾ at the quay of Nina,
ne-ùš he fastened the boat.
 5. *pa-te-si è-kisal^d Sirara^{ki}-ŠUM-ta-ka saḡ-* 5. The patesi, in the forecourt of the temple
an-šù-mè-ni-il of *Sirara-ŠUM-ta*, which lifted its pin-
 nacle toward the heavens,
 6. *níg giš-ne-šam a-šé ni-de* 6. slew every kind of sacrifice, and he poure d
 fresh water over (them):
 7. *^dNinà mu-na-gin šub mu-na-tum* 7. he approached Nina, and uttered this
 prayer:
 8. *^dNinà nin-en nin me-^dkal-škal^d-la* 8. ³⁾ "O Nina, exalted queen,⁴⁾ mistress of
 the cult of the protecting divinities;⁵⁾
 9. *nin^d En-lil-dum nam-tar-tar-ri* 9. O queen, who, like Enlil, determines
 destinies;
 10. *^dNinà-mu dug-ga-zu zi d^d-dam* 10. O my Nina, thy word is faithful;
 11. *saḡ-bi-šù è-a-šim* 11. it is ever pre-eminent.
 12. *ensi dingir-ri-ne me* 12. Interpretress among the gods art thou;
 13. *nin kùr-kùr-ra me ama ka mu-ut-da* 13. mistress of the lands art thou. Mother,
ma-mu-da the mouth, the key (= opener-up) of
 dreams.
 14. *šàg-ma-mu-da-ka tū gē-ám an-dim mūs-* 14. In the dream there was a person whose
ba-ni appearance was like one reaching to the
 heavens,
 15. *ki-dim mūs-ba-ni* 15. and who had the appearance of one
 (standing) on the earth;
 16. *a-gi saḡ-gà-ni-šù dingir-ra-ám* 16. who, (judged) by the crown⁶⁾ on his head,
 was a god;
 17. *á-ni-šù^d Im-dugud^{hu}-dam* 17. at his side was⁷⁾ Im-dugud;
 18. *šig-ba-ni-a-šù a-ma-ru-ka-m* 18.⁸⁾ at his feet was a weapon;⁹⁾
 19. *zi(d)-da gùb-na ùg ni-ni(d)-na(d)* 19. on his right hand, and on his left (respec-
 tively) was crouched a lion.¹⁰⁾
 20. *è-a-ni dú-da ma-an-dug* 20. To build his temple he gave me or-
 ders.
 21. *šàg-ga-ni nu-mu-zu* 21. Its import (i. e., of the vision) I know
 not.¹¹⁾
 22. *utu ki-šar-ra ma-ta-e* 22. The sun rose over the hosts of man-
 kind.
 23. *sa^h-gē-ám a-ba-me-a nu a-ba-me-a nu* 23. A woman, whoever she was or was not,¹²⁾

a) Cf. KADAV HAV 377. Notes 1 and 2, where he reads **KIL-šKAL-la* with conjectural explanations.

b) Read *sal*, not as autograph text; separate upright wedge from *sal*.

1) Cf. Cyl. A 2 4. 2) Read *Eš-ganna* by HOMMEL ZK 2 179 n. 1, and often. 3) Beginning of Gudea's dream.

4) HOMMEL in MERCER'S *Oath*, 56, translated, *Herrin der Feldfrucht, Herrin unschätzbaren Beschlüsse*; WITZEL discusses *nin-en* in KS 1 125, 126. 5) Note the corresponding *šádu* and *lamazu* in Assyrian; cf. HAV 377 n. 1.

6) Is *a-gi* the same as *agû*, turban, crown? Cf. DAL 12b; TSA xxxiv n. 2. 7) Cf. KS 433 l. 17.

8) To read case 18 next to case 16, makes the sense plainer. 9) *a-ma-ru* *Marduk* (Br 11566, sometimes, storm).

10) LSG 251, renders, a panther lay sleeping. 11) ZA 23 59, renders, *Ich habe ihn nicht erkannt*; DSG § 142a, translates, *ein seinem Wesen noch Unbekannter*(?).

12) DSG § 222, renders with reserve, *mochte es ein Schreiber, mochte es ein Nicht-Schreiber*.

24. *sag-ga u'u gub ki-kin'da mu-ag*25. *gi-dub-ba ku(g)-gi-a šu-im-mi-du*26. *dub muk-an-dug-ga im-mi-gal*

5

1. *ad-im-da-gé-gé*2. *min-kam ur-sag-ga-am*3. *a mu-gur li-nim za-gin šu-im-mi-du*4. *é-a giš-har-bi im-ga-ga*5. *igi-mu-šu dusu-kù ni-gá*6. *š'u-šub-kù (s)í-ib-sa*7. *[s]í-g^{b)} nam-tar-ra š'u-šub-ba ma-an-gál*8. *a-am zid-da igi-mu gub ba*9. *ti-bub^{a)} lu a ud-gí-g^{c)} ni-ib-zal-zal-c*10. *anšu-mita a-zid-da lugal-ma-gé ki-ma-har-har-c*11. *pa-ti-si-ra ama-ni^{d)} Ninâ mu-na-ni-ib-gé-gé*12. *sib-mu ma-mu-zu ma ga-mu-ra-bur-bur*13. *lu an-dim muš-ba ki-dim muš-ba-šu*14. *sag-ga-šu dingir a-ni-šu*15. *^{d)}Im-dugud^{b)}-šù sig-ba-a-ni-šù a-ma-ra-šù*16. *zid-da gub-na ug ni-nà-dv-nà-dv^{d)}-a*17. *šeš-mu^{d)} Nin-gir-su ga-nam-mu-am*18. *š-É-nimmù-na du-ba za-ra ma-ra-an-dug*24.¹⁾ On her head the sun (a halo) rested she made.

25. In her hand she grasped a metal stylus, with which

26. she wrote on a tablet of the auspicious constellation of the heavens;²⁾

5

1. and she deliberated.

2. A second (person) like unto a hero (appeared):

3. endowed with strength, in his hand he grasped a tablet of lapis lazuli;

4. and he drew a sketch of the temple.³⁾5. Before me stood the sacred head-basket;⁴⁾

6. a sacred wooden brick-mold ready,

7. the tablet of destiny was in the mold.

8. On a large vessel which stood before me

9. (was engraved) the *tibu* bird which shone brilliantly day and night.⁵⁾10. A he-ass lay crouched at the right of my king.⁶⁾

11. To the patesi, his mother, Nina, made reply:

12. "My shepherd, thy dream will I, indeed explain to thee:

13. The person whose appearance was like one reaching to the heavens, and who had the appearance of one (standing) on the earth,

14. (judged by) his head (he was) a god, (judged by) his power,

15. (also) by the Im-dugud, at whose feet there was a weapon:

16. on whose right hand, and on the left, there was crouched a lion;⁶⁾

17. he, indeed, is my brother, Ningirsu,

18. who commanded thee to build his temple Enlunu.

a) After A 20 6. compared with 4 19.

b) After A 6 7.

c) So BA 8 5, 11

d) Note variant signs for *ná(d)* as1) T-L RA 7 110 n. 2. conjectures the sign following *ki* to be identified with Br 2706, composed of *šú + sur*, and reads *kin'da = gallaba, le barbillier*, then *ki-kin'da ag* would be *gallubu, rasoir*; he translates case 24. *le sommet de sa tête était rasé*; cf. DSGI 118.

2) Astronomical sign to indicate that it was a good time to begin to build the temple; she (Nisaba) was goddess of astronomy.

3) Cf. *Dic.*, pl. 15, 1, on the lap of the statue.4) Such sacred basket was carried on the head; see *Dic.*, pl. 2^{bis}; also pl. 28, 1 and 2; also *Stèle des Vaut.*, pl. 11, fragment c; other refs. in Vocab.5) Are cases 8 and 9 descriptive of the Lagash 'coat of arms' as seen on *Dic.*, pl. 43^{bis}?6) Cf. figs. in *Dic.*, pl. 4^{bis}; pl. 5^{bis} No. 2.

19. *utu ki-šar-ra ma-ra-ta-è-a* 19. The sun which rose for thee over the hosts of mankind
 20. *din-gir-zu ^dNin-giz-zù(d)-da utu-dum ki-šá^b-ra ma-ra-da-ra-ta-e* 20. is thy god, Ningizzida, as the (rising) sun, he will lead thee to success.¹⁾
 21. *ki-èl sag-ga utu gub ki-kin-da mu-ag* 21. The young woman, upon whose head the sun a halo^b rested she made.²⁾
 22. *gi-dub-ba kù(g)-gi šu-ne-du-a* 22. In her hand a metal stylus was grasped,
 23. *dub mul-dug-ga ne-gal-la-a* 23. with which she wrote on a tablet of the auspicious constellation,
 24. *ad-im-da-gé-a* 24. who deliberated,
 25. *sal + KÙ-mu ^dNidaba ga-nam^b-me-am* 25. was, truly, my sister, Nisaba.³⁾

6

6

1. *è-a du-ba mul ki-ba* 1. "The constellation favorable for the (re-) building of the temple
 2. *gu-ma-ra-a-de* 2. has revealed it to thee.¹⁾
 3. *min-kam-ma ur-sag-am a mu-gir^c* 3. The second (person, who, like a hero, endowed with strength,
 4. *li-um za-gin šu-ne-lù-a* 4. grasped in his hand a tablet of lapis lazuli,
 5. *^dNin-dub-kam è-a giš-šar-ba im-mu-sù(g)-sù(g)-gi* 5. is Nindub;²⁾ with a sketch of the temple he filled it out.
 6. *igi-zu-šù dusu-kù gub-ba ù-šub-kù si-sa-a* 6. As for the sacred head-basket that stood before thee, in which there was a brick-mold,
 7. *šig nam-tar-ra ù-šub^b-ba gal-la* 7. and the tablet of destiny in the mold, —
 8. *šig-zù(d) È-ninnù ga-nam-me-am* 8. that is none other than the sacred tablet of Eninnu.
 9. *a-am zù(d)-da igi-zu gub-ba* 9. The large vessel that stood before thee,
 10. *tì-bù^a lù a ud-gig ni-ib-zal^a-a-šù* 10. (on which was engraved the *tìbu* bird which *shone brilliantly day and night*;³⁾
 11. *è-dù-dé igi-zu u-dug-ga nu-ši-tu(r)-tu-r)* 11. — (it means that) during the (re-) building of thy house to thee no good sound sleep shall come.
 12. *anšu-dum a-zù(d)-da lugal-sag-gè ki-ma-ra-šar-šar-a-šù* 12. As for the he-ess which lay crouched at the right hand of thy king,
 13. *zé-me È-ninnù (kù(g)-ga ^šku-dim ki-im-šì-šar-e* 13. thou art it: for the *'beautiful'* Eninnu like a helper thou crouchest down.²⁾
 14. *na-ga-ri na-ri mu-G.ÁN + KÙ* 14.³⁾ prepare a cleansing.

a) Is this a different word from *ki-šar-ra* in preceding case? Here and in B 18 13 there seems to be a play on words (cf. WITZEL BA 8 5; 57). b) For *ga-na-mu-ne-am* see SVA 13, 11. c) After T-D, d) Not quite correctly formed in autograph text. e) Dr. J. A. MAYNARD suggests orally that the verb may be *A-UD* *zal*.

1) Perhaps this should be read, earth; see n. a) of Transliteration; also remarks of T-D on possible identification of Ningizzida with Tamuz NFT 27. 2) Cf. same A 4 24. 3) On Nisaba see *Rel²* 105; HAV 169 n. 1. 4) SVA 50, renders, *Dieser hehre Stern — den Bau des Tempels offenbart er dir.* 5) Nindub was the architect of Eninnu, and high priest of Eridu; cf. DE GENOULLAC in TSA liv 1; LSG § 137 renders, the second is the lady of writing. 6) Cf. A 5 9. 7) *š^{ku}ku = tukultu* (Br 1055) might, power, helper; like an ass ready to bear a burden. 8) LSG 250 reads, *na-ga-ri na-ri-gumu g'en-KÙ*, and translates, may the mas-an perform purification! DE GENOULLAC TSA xl 1, 7, suggests that we may have here implements of wood; KS 414 renders, *Veranstalte für die Zimmerleute eine Reinigung.*

15. *Giṛ-su ḫ-sag ki-SĪR-PUR-LA^a-šu zu*
zu ki-ti-bi-ūš
 16. *ḫ-mg-ga-za ki-šib-u-mi-kuu giš u-ma-ta-*
gar
 17. *luḡal-zu s-giḡir u-mu-silim*
 18. *anšu-dun-or ū-ši-la^b*
 19. *s-giḡir-bi ku(g)-gi za-gu-na šu-u-ma-ni-*
lag
 20. *ti ma-ur-u-a ud-dim ni-c*
 21. *an-kaṛ a nam-ur-sag-ka saḫ-u-ma-ni-dug*
 22. *šu-nu ki-ag-ni u-mu-na-dim*
 23. *mu-zu ḫ-mi-sar*
 24. *balag ki-ag-nu ušumgal-kalam-ma*
 25. *giš gi-silim mu-tug ng ad-gé-ge-ni*
 26. *ur-sag ug-ba-si ki-ag-ra*

15. To Girsu, to the sacred temple of Lagash,
 mayest thou wend thy steps!
 16. From thy treasure-house remove the lock,
 bring out the insignia.
 17. For thy king make ready the chariot,
 18. hitch to it the great he-ass of the stall.
 19. (as for) his chariot, decorate it with silver
 and lapis lazuli;
 20. the front curve^b cowl, the quiver,
 make them shine like the day.
 21. Put in readiness the *an-kaṛ*,^b the strong
 arm of valor.
 22. his beloved emblem^b make ready for him,
 23. inscribe thy name on it.
 24. His beloved harp, *Ušumgal-kalam-ma*,
 25. an instrument making soothing music,
 contributing something to his counsels,^b
 26. to the hero who loves gifts;

7

1. *luḡal-zu en Nin-giṛ-su*
 2. *É-ninnū-^a Im-dugud^b-bar-bar-ra u-mu-na-*
da-tu(r)-ri
 3. *tur dug-ga-za mah dug-ga-am šu-ba-a-*
ši-ib-ti
 4. *en-na šag-an-dim sud-du-ni*
 5. *Nin-giṛ-su dumu-^a En-lil-la dug-za-ra ma-*
ra-him-ga-c
 6. *giš-ḫar ḫ-a-na ma-ra-pa di-pavd-de*
 7. *ur-sag^b-c me-ni gal-gal-la-am*
 8. *šu-ma-ra-ni-ib-mi-mu*
 9. *šib-zid Gū-de-a*
 10. *gal-mu-zu gal-mi-ga-tum-mu*
 11. *dug Nin-a-c mu-na-dug-ga*
 12. *sag-sig-ba-ši-gar*
 13. *ḫ-mg-ga-ra-na ki-šib-ur-kuṛ*

7

1. "to thy king, lord Ningirsu,
 2 into Eninnu-Im-dugud-bar-bar cause
 everything" to be brought.
 3. Thy smallest requests as thy greatest will
 he receive from thee.
 4. The lord whose heart is as unsearchable
 as the heavens,
 5. Ningirsu, son of Enlil, will grant thee
 composure regarding thy requests.
 6. The plan of his temple he will announce
 to thee;^b
 7. the hero whose cult is pre-eminent
 8. will take thee by the hand."
 9. The faithful shepherd, Gudea,
 10. great in wisdom, great in ambitions,
 11. to the words of Nina, addressed to him,
 12. bowed his head (in obeisance).
 13. From his treasure-house he removed the
 seal;

^a DEL. reads *muu*. See § 37.9.

^b *ti = dapanu ša markabti* UR 27. 23.9, part of the chariot most suitable for ornamentation would be the shield-like front (cowl) behind which stood the driver, the king and his attendant. Explanation in BA 8 11 2 does not commend itself; see *Stèle des Tauti*, pl. 11, Fragment E. for part of a chariot platform, rail dashboard, with quiver full of arrows, and attendant, or driver, *ti = mahāru* (SAI 10174).

^c *kūr = padānu*; can this refer in any way to the highway over which the chariot should be driven? Or, to a weapon to be carried in the march? KS 440 has a proposed reading.

^d KS 2 139, 5 teners *Liebungs-emblem* = lionheaded eagle.
^e May this not have been something like the effect of the minstrel on Flisha in 2 Kings 3: 13-20? ^f 51 C, the pattern of the taberna le revealed to Moses, in Exodus 25: 9-40, 26: 30.

14. *giš im-ma-la-gar* 14. he brought out the wood;
 15. *Gū-de-a giš-a mu-tum-tum* 15. Gudea brought the woods together
 16. *su-e-sal-im-e* 16. with *e-sal-ilm*-wood,
 17. *g³me-e sag-ne-sag* 17. with *mesu*-wood he beautified the upper
 part¹⁾ of the chariot;
 18. *g³ha-bu-ub-ba tum ne-bar* 18. with *khuluppu*-wood he made its plat-
 form.²⁾
 19. *g³gigir za-gur-šu mu-na-a-silim* 19. the chariot with lapi-kazuli he completed.
 20. *dun-ia-bi Ūg-kas-e pa d'-da* 20. His great he-ass of the stall named
 Ūg-kash
 21. *im-ma-ši-lal-lal* 21. he hitched up to it.³⁾
 22. *šu-nir ki-ag-ni mu-na-dim* 22. His beloved emblem he prepared for him;
 23. *mu-ni im-mi-sar* 23. his name he inscribed on it.
 24. *balag ki-ag-e ušum-gal-kalam-ma* 24. The beloved harp!⁴⁾ Ušumgal-kalam-ma
 25. *giš gur-silim mu-tug ug ad-gé-gé-ni* 25. making soothing music (contributing
 something to his counsels.⁵⁾
 26. *ur-sag ug-ba-e ki-ag-ra* 26. to the hero who loves gifts,
 27. *lugal-ni en⁶⁾ Nin-gur-su-ra* 27. to his king, the lord Ningirsu,
 28. *Ē-ninnū-⁷⁾ Im-dugud⁸⁾-bar-bar-ra* 28. into Eninnu-Im-dugud-bar-bar,
 29. *mu-na-da-tu r-tu r)* 29. he caused it to be brought;
 30. *è-a hul-la-ni na-ni-tu r* 30. into the temple of his joy he brought it.

8

1. *Gū-de-a èš-Ē-ninnū-ta ug-ga nam-ta-e*
 2. *mīn-kam-ma è-šu ud-u-dé ne-dù*
 3. *gag-gag ba-an-dib¹⁾*
 4. *dū-dū mu-si-ig ka-gar²⁾ mu-gé*
 5. *uh-dug-ga³⁾ gur-ta mta-gar*
 6. *šu-ga-lam ki-huš ki-di-kul-de*
 7. *ki⁴⁾ Nin-gur-su-gè kūr-kur-ra igi-mi-ni-
 gal-la-šu*
 8. *udu-zal gukkol maš-še⁵⁾ pa-te-si-ge*
 9. *sa⁶⁾ AS-G.ÁR giš nu-zu kuš-ba mi-ni-ku-ku*

8

- 1.¹⁾ Gudea went out of the house of Eninnu
 day by day.²⁾
 2. and again at sleeping-time, he returned
 to the temple.
 3. as night after night came on.³⁾
 4. He filled up depressions in the streets,
 he removed (cause for complaints).⁴⁾
 5. he turned the sewage out of the streets.
 6. In the *shu-ga-lam*, a dreaded place, a place
 of judgment,
 7. the place whence Ningirsu (oversees the
 countries;
 8. a fat sheep, a ewe, a fat kid for the patesi
 he presented,
 9. a female kid which had not known a male,
 — its body he laid down as an offering).⁵⁾

a BA 8 5 70 reads *gi(g)-gū(g)-ba an-dig*,
aš-du-gu-ga.

d So T-D: DEL. SGI 183 reads *maš-šitāš*.

b ZA 29 158ñ. reads, *šu*.

BA 8 3.00 reads,

1) With BA 8 5, 20. I think reference is made to the chariot. 2) Lit., prepared it on the underside,
 or, floor. 3) Cf. *Stèle des Vaut.*, pl. II; see also p. 21. 4) Same as A 6 25. 5) Cf. ZA 29 158ñ,
 on 8 1—14.

6) I take *nam* as positive cf. BA 8 5, 102—3, and *ug-ga* as referring to the time of his exit
 this time-idea is prominent in the next two cases. 7) After ZA 30 102. 8) *ba-gar* = *šuku nāš*, claim,
 complaints.

9) ZA 30 104 renders, *an' ih' Fell legt er sich nieder*.

10. *li^o me^l kur-ra-kam i³ša ne-si-g)si(g)*
 11. *me^oerri ir-sim dingir-ra-kam*
 12. *ia bi^obi mu-du*
 13. *lugal-ir ūg^oga mu-na-zu g^osub mu-na-tum*
 14. *ub^osh-kin-na^oka mu-na-gin ka-shu-mu-na-gal*
 15. *lugal-mu Nin-gir-su en a-lu^oš g^oé-a*
 16. *en-zud) a kir-gal-e ri-a*
 17. *dim ka-tar nu-tag*
 18. *^dNin-gir-su é-zu ma-ra-dú-e*
 19. *izkim-mu nu-mu*
 20. *ur-sag nig-du-e gu-ba-a-de*
 21. *dumu^oEn-lil-lá en ^dNin-gir-su*
 22. *šag-bi nu-mu ū-da-zu*
 23. *šag-ab-dim zi-zi-zu*
 24. *^oesi-dim ga-ga-zu*
 25. *a-é-a-dim gū-nu-silim-zu*
 26. *a-ma-en-dim ú URU + A gul-gul-zu*
 27. *ud-dim ki-bal-šu dü-dá-zu*

9

1. *lugal-mu šag-zu a-é-a ū-nu-lal-zu*
 2. *ur-sag šag-an-dim sud-du-zu*
 3. *dumu^oEn-lil-lá en ^dNin-gir-su*
 4. *ma a-na mu-u-da-zu*
 5. *min-kam-ma-šu ná d) a-ra ná d) a-ra*
 6. *sag-ga mu-na-gub^o gir mu-tag-tag-e*
 7. *ma-dú-na ma-dú-na*
 8. *pa-te-si é-mu ma-dú-na*

a) WITZEL (ZA 30 105) reads *i-bi(l)*. b) WITZEL (BA 8 5. 47) reads *U^oga* and translates, *zum Könige stellte er das U^oga*. c) HOSMIEL (MERCER'S Oath p. 98) reads *ir* and in n. 1 *ur*. d) Original is *na*. e) Last four words occur in this order in *Séle des Vant.* 6 25-27, p. 47.

1) The mystical chamber of fate in which the gods met for counsel to determine destinies; cf. KS 483.
 2) Cf. RA 9 124. 3) *a-ma-ma = mé rahāsu* (Br 11567). 4) KS 415, renders, *wie soll ich es verstehen?* DSG § 125 renders, *was hast du mir kundzutun?*

- 10) Cypress-wood, *arzallu*-wood from the mountains he piled on the fire.
 11. Cedar-wood, as a sweet-smelling odor to the divinity,
 12. oil for his fire he prepared.
 13. To the king he presented the people. he uttered a prayer.
 14. into the *ub-shu-kin-na*¹⁾ he entered and prostrated himself before him (saying):
 15. "O my king, Ningirsu, lord who curbs the raging waters;
 16. faithful lord, who covers with water great mountains;
 17. hero, who knows no fear;²⁾
 18. Ningirsu, thy temple will I build for thee;
 19. but my omen is not yet given (me).
 20. Hero, fitting things thou announcest.
 21. Son of Enlil, lord Ningirsu,
 22. its content I do not understand.
 23. Like the middle of the sea is thy action:
 24. like *ushu*-wood is thy firmness;
 25. like inrushing waters is thy sonorous voice;
 26. like a high flood of waters³⁾ is thy destructive power;
 27. like a storm is thy violent onset against an enemy's country.

9

1. "My king, thy heart, like inrushing waters, lacks no strength.
 2. Hero, like the centre of the heavens, thou art unsearchable.
 3. Son of Enlil, lord Ningirsu,
 4. as for me, what should I learn from thee?"⁴⁾
 5. For the second time, by the prostrate one, by the prostrate one (the patesi),
 6. at his head, he (the god) took his stand; he *quickly* showed him favor (saying):
 7. "He who is to build for me, he who is to build for me,
 8. the patesi who is to build my temple.

9. *Gū-de-a è-mu du-da i-ki-m-bi ga-ra-ab-sun* 9 is Gudea; for the building of my temple I will give thee its sign.
10. *kùš-mā mul an-kū-ba gu-ga-mu-ra-a-de* 10. my decision by a favorable star of the heavens will I reveal to thee.
11. *è-mu È-ninnù an-ni ki-gar-ra* 11. My temple Eninnu, established like the heavens;
12. *me-bi me-gal-gal me-me-a dirig^{a)}-ga* 12. whose cult^{b)} is a great cult, greater than all other cults.
13. *è lugal-bi igi-sud-il-il* 13. This royal temple is seen from afar.
14. *^{d)}Im-dugud^{b)h)}-dim mūr^{c)}-gé-a-bi-šū* 14. When it like Im-dugud raises its voice,
15. *an im-ši-dūb-dub* 15. it rends the heavens.
16. *me-lām huš-bi an-ni im-uš* 16. Its fear-inspiring glance reaches to the heavens.
17. *è-mā ni-gal-bi kūr-kūr-ra mu-ri* 17. The adoration of my temple covers the lands;
18. *mu-bi-e an-zag-ta kūr-kūr-ri gú-im-ma-si-g^{c)}-sū-g^{c)}* 18. its name^{c)} will fill the countries from the ends of the heavens,
19. *Mā-gan Me-luḫ-ḫa kūr-bi-ta im-ma-ta-é-de* 19. from Magan and Melukkhha it will cause them to come.
20. *mā ^{d)}Nin-gir-su a-huš gé-a* 20. I am Ningirsu, who confines raging waters;
21. *ur-sag-gal ki^{d)} En-lil-lā-ka* 21. the great hero of the place of Enlil;
22. *en gab-ri nu-tug* 22. the lord who has no equal.
23. *è-mu È-ninnù ma en-kūr-ra ab si-g^{d)}-a* 23. My temple is Eninnu, (and) I, lord of the world have established (it as) a dwelling.
24. *ku-mu šar-ūr kūr šū-šū^{e)} gar-gar* 24. My weapon, the *šhar-ur*,^{e)} subdues the world by its might;
25. *igi-huš-a-mu kūr-ri nu-um-il* 25. my angry mien will not tolerate the (rebellious) world;
26. *da-BAD-a-mu lù la-ba-ta-é* 26. my *da-bad* allows no man to escape:

10

1. *a-dūr-mu nam-gal^{f)} ki-ág-da*
2. *lugal a-ma-ru ^{d)}En-lil-la*
3. *igi-huš-a-ni kūr-da nu-il*
4. *^{d)}Nin-gir-su ur-sag ^{d)}En-lil-la^{g)}*
5. *mu-šū mu-sà*

10

1. My-dwelling-with-a-great-beloved-destiny; ^{b)}
2. king-of-the-storm-is-Enlil;
3. his-angry-mien-the-world-cannot-endure.
4. Ningirsu-is-the-hero-of-Enlil:
5. With these names shall it be named.

a) *si* and *a* should touch each other as on original, and be read as above. b) Original is *hu* as ZIM. reads it. c) WITZEL (OLZ 16 3) reads *mūr*. d) *si-g* is correct on original. e) Seems to be the reading on original, so WITZEL (OLZ 15 101, n. 11). f) WITZEL (OLZ 15 101, n. 1) transliterates, *a-durūn*) *mu-nam-gal*, and translates. *Der Gewaltige der geeignet ist zum Lieben eines großen Namens (d. i. der Ruhm verschafft)*.

g) Equals *^{d)}En-lil-ra* (OLZ 1910, col. 494).
 1) RA II 116, says, *ceremonial*. 2) LANGDON, *Babyl.* 2 78, 79, translates, his name into the limits of the heavens will enrich the nations. 3) *šar = kiššatu; ūr = pāšāpu* (SAI 38-24) = host-destroying. 4) Lit. my dwelling + great destiny + in beloved.

6. *me-nimnu-a^{a)} zag mu-ri-keš-la* 6^{b)} and in the decrees of E-nimnu, I incorporated them;
7. *š^{c)}banšur mu-ti* 7. the table for offerings was set in place.
8. *šū-luh si-ne-sa* 8. offerings were laid in order;
9. *šag^{b)} si-sa-a-mu an-ku-g^{c)} gi u-a-ba-ti g^{c)} gi* 9^{d)} the content of my regulations lifts one towards the holy heavens.
10. *ng-šū-ma dng ga-am* 10. The offerings of my hand^{e)} are always trustworthy.
11. *a-dur-mu dūg-ga-bi mu-ku* 11. My-dwelling-reveals-his-goodness,
12. *An lugal dingir-ri-ne-ge* 12. Anu-is-king-of-the-gods.
13. *š^{c)}Nin-gir-su lugal me^{a)} An-na* 13. Ningirsu-is-king-of-the-decrees-of-Anu:
14. *mu-šū mu-sa* 14. with these names shall they be named.
15. *tī^{b)}ra-aš abzu-dim* 15. The *ti-ra-aš*, like the sea^{f)}
16. *nam-nun-na ki-im-ma-mi-gar* 16. in its splendor, shall be installed
17. *šag-bi-a ud-da ud-sar-ra* 17. within it (= the temple) on the day of the new moon;
18. *me-gal-gal sir an-na-mu šu-gal-ma-dū-du* 18. my great ceremonial of the feast of heaven shall be grandly carried out.
19. *ē-huš ki-huš-mu* 19. The *e-kuš*,^{g)} my place of terror,
20. *muš-huš-dim ki-šur-ra ne-du* 20. like a terrible dragon, in a spacious location shall be built.
21. *ki-bal-ma nu-mi-ib-dug-ga* 21. If against my enemies, the disobedient,
22. *ud šag-mu um-ši-mi-ri-a* 22. my heart shall be enraged.^{h)}
23. *muš-x^{a)} gur^{b)}-a-dim uš ma-a-u-ku-e* 23.ⁱ⁾ like a serpent
24. *ē-bar-bār ki a-gag-ga-mu* 24. In the *e-bar-bar*, place of my oracles.
25. *ki 'Utudim dal-a-ma* 25. my place which shines like the Sungod;
26. *ki-ba^{a)} K.A-DI-dim sitim uru-ma si-ba-ni-ib-sa-e* 26. in this place, as (it) by *K.A-DI*, the justice of my city shall be established.
27. *ē-ba-ga ki banšur-ra-mu* 27.^{j)} In the *e-ba-ga*, the place of my table of offerings, . . .
28. *dingir-gal-gal ŠĪR-PUṚ-LA^{a)}-a-ge-ne* 28. the great gods of Lagash
29. *gu-ma-si(g^{c)}-sī g^{c)}-ne* 29. will assemble therein.

II

1. *ē-mu ē-sag-kal kur-kur-ra*

II

1. My temple, the pre-eminent temple of the countries.

a) Cf. T-D, RA 7 108, col. 2 1 where *me-gal-ninnū* occurs; see also MICHAYA, *Götterlisten*, p. 41.
 b) WITZEL agrees with my reading (BA 8 5, 29. 2; T-D reads *in*). c) Orig. plainly *me*. d) Clearly *ti* as seen in 1001.
 e) Cf. REC No. 378. f) Orig. as first delineated by T-D is $\frac{\text{𒀭}}{\text{𒀭}} \frac{\text{𒀭}}{\text{𒀭}}$. g) *ki-ba* = *ki-bi-a*, as *mā* = *mu-a* in 24; *ki d-šag-gi-mu*, in 25; *dāl-a-mū* (cf. BA 8 5, 2, 5).

h) Cf. 24 pl. 1 l. 34, there is a god $\frac{\text{𒀭}}{\text{𒀭}}$ Me-ninnū-an-na = fifty decrees of heaven; T-D suggests that perhaps they were the decrees of fifty great gods (RA 7 108 n. 7). i) KS 416, translates *Meine Herzensstärkung all ein heiliger Gott darau 'zur Schau' stellen*; LANGDON *Babyl.* 3 194, says, a cult vessel. j) Lit., thing of my hand. k) A sea in the temple (cf. KB 3 142 col. 3, 33); cf. VFAO 488 n. 1; was it similar to the sea borne on the backs of twelve oxen near Solomon's temple (1 Kings 7: 23ff.)? l) A part of Eninnu (LÜCKEN-BILL, *AJSL* 29 505. m) Cf. Cyl. B 8 5; 10 11. n) KS 416, translates, *werde ich sie wie die ins Gefängnis geschlossene Schlange dort gefangensetzen*. o) LANGDON, *Babyl.* 2 70, translates cases 27-20, The great gods of Sipurra will enrich the house of Baga, my dining-hall.

2. *a-zu(d)-da ŠĪR-PU K-L.1**
 3. *Im-dugud^{b)} an-šar-ra sig-ga-ge*
 4. *Ē-ninnu ē-nam-lugal-mu*
 5. *šib-zī(d) Gu-de-a*
 6. *ud šū-zī(d) ma-ši-tum-da*
 7. *an-šu im a-e gū-ba^{b)}-de*
 8. *an-ta he-gál ha-mu-ra-ta-gin*
 9. *kalam-e he-gal-la šu-še-a-da-peš-e*
 10. *ē-ma uš ki-gar-ra-bi-da*
 11. *he-gál he-da-gin*
 12. *gār-gal-gal-e šū-ma-ra-ab-il-e*
 13. *e-pà gū-bi-ma-ra-ab-zū(g)-zī(g)*
 14. *dū-du ki a nu-é-da*
 15. *a ma-ra-é-ne*
 16. *Ki-en-gi-rá ia dirig^{c)} mu-da-de*
 17. *sig dirig^{c)} mu-da-lal*
 18. *ud temen-mu ma-si-ga-ge-na*
 19. *ē-mu ud šu-zī(d) ma-ši-tum-da*
 20. *har-sag ki im-mer ku-a-šu*
 21. *gir-mu ki-i-bi-úš*
 22. *uš-a-sūg-a ē-im-mer-e har-sag ki-el-ta*
 23. *im si-ma-ra-ab-sa-e*
 24. *kalam-e zi-šag-gal ū-ma-sum*
 25. *lū-aš lu-min-da kin-mu-da-ag-ge*
 26. *gag-a-na šal-ti ma-ra-e-é*
 27. *e-ne gan ul-ma-dam ma-ra-e-e*
2. the right arm of Lagash (called)
 3. Im-dugud, -that -gleams-in-the-expanse-of-the-heavens;^{b)}
 4. Eninnu, the temple of my royalty;
 5. the faithful shepherd, Gudea, -
 6,^{b)} on the day when he shall set his faithful hand thereto,
 7. in the heavens the wind shall forecast great rains;
 8. (then) from the heavens may an abundance (of rain) come down upon thee, and
 9. may the country be soaked with the abundance (of water)!
 10. At the laying of the foundation of my temple,
 11. may an abundance come!
 12. The great fields shall yield for thee;
 13. in ditches and canals shall it (the water) rise.
 14. in desert places where no water has flowed,
 15. water shall flow for thee.
 16. In Sumer oil shall be produced (= poured out) in abundance:
 17. wool in quantities shall be weighed out.
 18. On the day when my terrace^{b)} shall be filled out;
 19. on the day when you shall set your faithful hand upon my temple:
 20. toward the mountain, where the storm-wind dwells,
 21. would I wend my steps!
 22. From that base of surplus strength,^{b)} the home^{b)} of the storm-wind (from) the sacred mountain,
 23. will I bring a pouring rain upon thee;
 24. to bestow upon the country the breath of life.
 25. (Then) one man can fulfil his contract with another.
 26. At night a light shall shine upon thee;^{b)}
 27. they shall cause the fields to be glorious as the sun.

a) LSG 181 reads, *Im-dugud(An)ušen an-šu-ra sig-ga-ge*. b) *ba* on original as seen 1001. c) In both cases the two parts of *dirig* should be written close together on autograph text.

1) OZL 16 31, translates *Im-dugud* *schreit im Horizont*. 2) *Rel² 2* 415 ff., says, cases 0-9 indicate the age of the *Himmelschankunde*. 3) LSG § 180, translates, foundation inscription is laid. 4) *U. KS 237*. 5) Lit., house, temple. 6) Because they have plenty of oil to keep it burning.

12

1. *è ud-de ma-ra-dù-e*
2. *gig-e ma-ra-ab-mi-mu*
3. *sig^{a)}-ta s^{b)}ha-lu-ùb*
4. *s^{b)}uc-ha-an mu-ra-ta-è-de*
5. *igi-nim-ta s^{c)}erim s^{c)}u-ùr-me s^{c)}za-ba-lum
ni-bi-a ma-ra-an-tùm*
6. *kùr s^{d)}esi-a-ka*
7. *s^{d)}esi ma-(p)a-ni-tùm*
8. *kùr-na-ka na-gal har-sag-ga*
9. *lagab-ba ma-ra-tar-e*
10. *ud-bi-a a-zu izi-ne-tag*
11. *igi-ra-mu^{b)} ha-mu-u-zu*
12. *Gù-de-a ni-zi u sa-ga-am^{c)}*
13. *ni-ha-luh ma-mu-dam*
14. *dug-dug-ga ^{d)}Nin-gir-su-ka-šù*
15. *sag-sig-ba-si-gar*
16. *maš-bàr-bàr-ra šu-mu-gid-dé*
17. *maš-a šù-ni-gud maš-a-ni ni-šag*
18. *Gù-de-a šag ^{d)}Nin-gir-su-ka*
19. *ud-dam mu-na-è*
20. *gal-mu-zu gal-ni-ga-tum-mu*
21. *pa-te-si-gè uru-na^{b)} lu-àš-dim*
22. *na^{b)}-ri-ba-ni-gar*
23. *ki-ŠÍR-PUK-LA^{b)}-e damu ama aš-a-dim
šag-mu-na-aš-e*
24. *s^{c)}šù-mu-gab s^{c)}ad mu-zì(g)*
25. *^{a)}šakira mu-gar dug-dug-ga ne-ge*
26. *ner-da è-ba im-ma-an-ge*

12

1. By daylight¹⁾ the temple shall be built for thee;
2. by night shall it arise for thee.
3. From the lowlands, *khuluffu*-wood,
4. *ne-kha-an*-wood, shall be brought to thee.
5. From the highlands cedar-, *shu-ur-me*- and *zabalu*-wood shall be willingly brought to thee.
6. In the mountain of *ushu*-wood,
7. shall be brought together for thee *ushu*-wood.
8. In the mountains of stone, great stone of the mountains
9. in blocks shall be cut for thee.
10. At that day thy strength shall be smitten with a flame(lightning!);
11. may that announce to thee the beginning of my rain! "
12. Gudea, wrapped in a sacred sleep,²⁾
13. startled by a dream,
14. at the words of Ningirsu,
15. bowed his head.
16. (Thereupon) he took a kid without blemish;³⁾
17. he observed the omens,⁴⁾ and his omens were favorable.
18. Gudea made the heart of Ningirsu
19. to be as radiant as the day.
20. Great in wisdom, great in ambition,
- 21, 22. the patesi, for his city, inaugurated a general⁵⁾ cleaning-up.⁶⁾
23. In Lagash they were united as children submissive to one mother.
24. The 'rod' and 'thorny switch' he caused to be laid aside,
25. and the 'cudgel' he caused to be put away. He executed orders.
26. He allowed no distressing things about the temple.

a) Original is *sig* b) T-D reads *IGI + DUB-mu*; sense of the passage compared with A II 7 ff. and WITZEL (BA 8 5, 95) agree with above reading. c) After WITZEL (OLZ 15 col. 98, n. 2). d) *na* doubtless correct here.

1) *nù-è* is an accusative of duration (BA 5 617). 2) Lit., seized or held in a sacred sleep.
3) *L. e.*, a clean or pure kid. 4) Were probably liver omens. 5) Lit., as one man. 6) Like a 'clean-up' campaign in our modern cities!

13

1. *u-sa-au bar us-sa emc ni-du*
2. *sig-udu-g an-na-kam šu-a-mi-ni-gar-gar^{a)}*
3. *ama-a^{b)} (du)mu-da gu-gu-ma-da-de*
4. *(du)mu u ama-ni-ra gu-du-a*
5. *nu-ma-na-duš*
6. *nita id^{a)}-giš tag-buš-ra*
7. *lugal-a-ni sag-nu-ma-da-dub*
8. *gim lu nam-ara-hul mu-na-ag*
9. *nin-a-ni igi-na nig-mu-mu-na-ni-ra^{c)}*
10. *pa-te-si É-ninnu^{d)}-du-ra*
11. *Gù-de-a-ar ka-gar-bi lu ū-nu-ma-ni-gar*
12. *pa-te-si-gé^{e)} uru mu-kū*
13. *izi-im-ma-ta-lal*
14. *kūš^{f)}-ga im-gál^{g)}gi-an*
15. *uru-ta ba-ta-e*
16. *pišan ū-šub-ba-su māš ba-ši-na/d*
17. *šig māš-e ne-pá/d*
18. *ka-al-bi-šū igi-zi/d-ba-ši-bar*
19. *šib mu-pa d-da^{h)} Ninū-ge nam-nun-na ni-gar*
20. *pišan ū-šub-ba giš-ne-ḥar-ra-ni*
21. *ka-al nam-nunⁱ⁾-na mu-ni-gar-ra-ni*
22. *Im-dugud^{j)} šu-nir lugal-la-na-kam*
23. *urū-šū ne-mul*
24. *u bur idim-šū^{k)} uru mu-na-kū g-gi*
25. *ū mu-na-el-e*
26. *lišš^{l)} eme^{m)} kūr-ra-kam izi-a ne-si g-siḡ*
27. *šim-erim ir-sim dingir-ra-kam tal izi-bi mu-du*

13

1. The language (= lash) of the whip the overseer prohibited,
2. Lamb's wool he bound on it.
3. The mother did not speak a cross word to her child:
4. if the child broke out against its mother
5. she spoke not a word.
6. If a servant had evidently done wrong,
7. his lord took no further thought thereof.
8. The slave-maid who had done some wrong act,
9. her mistress did not strike her at all in the face.
10. To the patesi, builder of Eninnu,
11. to Gudea, no one brought his complaint.
12. The patesi cleaned up the city:
13. with fire he purified it.
14. The brick-makersⁿ⁾ and the carriers
15. he brought out of the city (to the place of work).
- 16, 17. The brick which in the dream was resting on the brick-mold, was the determining oracle:
18. to its impression he turned his faithful attention;
19. the shepherd^{o)} who had been announced by Nina, to her queenship he presented it in splendor.
20. The brick-mo'd which he planned;
21. and the impression, which he had in splendor accomplished,
22. was Im-dugud^{p)}, the emblem of his king;
23. with his stamp he made it resplendent.
24. Above, below, and about its foundations, he made the city glorious:
25. he cleansed the whole of it.
26. Cypress- and *anzallu*-wood of the mountains, he heaped up on the fire:
27. (also) fragrant cedar, a sweet-smelling odor to the divinity he made with his glowing fire.

a) So KS 418, 450.

b) *a* in *ama-a* is status rectus (AJSL 28 701).

c) RADAC (HAV 401, n. 11

reads, *ša-nu-mu-na-ni-ra* and translates, *schlug durchaus (absolut) nicht*.

d) *Ninnu*, correct reading.

e) *gi*

correct. f) ZIMMERN reads *KA ZA 14 385*; LANGDON (SG p. 255) says *gub-ši-sag-ga*, and compares it with *š-sag* in RADAC (*Ninib* 33 61); and *š-sag-gá-gé* (SBP 300, 1).

g) So T-D.

h) Read *ū = 3^{um}* as 8 10.

i) KS 451-2, on basis of St.B 3 15ff translates, *Ziegelstreicher*.

j) Gudea.

28. *ud zûr-ra mu-na-a-gal*29. *zûg^a sùb-bi mu-na-zal-e*28. By day, prayers thereby¹⁾ he offered,29. by night he made his prayers²⁾ brilliant thereby.

14

1. *A[un-na]ki ŠĪR-PUR-LA⁽⁶⁾*2. *Ī^aNin-gir-su-ka di-dē*3. *Gû-de-a zîr []*4. *mu-da-an-šû-šû-gi-šû*5. *sib-zî(d) Gû-de-a hul-la-dim*6. *in-ma-na-ni-ub-gar*7. *ud-ba pa-te-si-gè kalam-ma-na zî(g)-ga-ba-ni-gar*8. *ma-da^{a)} gû-sag šar-šar-ra-na*9. *Gû-edin-na^a Nin-gir-su-ka-ka*10. *zî(g)-ga-ba-ni-gar*11. *uru dū-a a^{b)}dam gar-ra-na*12. *gû giš-bar-ra^a Ninâ-ka*13. *zî(g)-ga-ba-ni-gar*14. *gud-luš zî(g)-ga gab-gé nu-tug*15. **^cerim-bâr-bâr-ra lugal-bi-ir urudu-ba*16. *m-šub-a^{a)} Nin-gir-su-ka-ka*17. *zî(g)-ga-mu-na-gal*18. *šû-nir mah-bi Lugal-kur-dub^{a)} sag-bi-a mu-gub*19. *[ki]-a-gal dū-gal-a[ā] e-a*20. *ut-mah a-dirig he-gal-bi bara-bara*21. *m-šub-a^{a)} Ninâ-ka*22. *zî(g)-ga-mu-na-gal*23. *ū-ku šû-nir^{b)} Ninâ-kam sag-bi-a mu-gub*24. *gu māš-anšu edin-na lal-a*25. *zal-^cku erim mu-tug erim^{a)} Utu ki-äg*

14

1. To the A[nunna]ki of Lagash,

2. for the building of the temple of Ningirsu,

3, 4. Gudea [*presented*] an offering [*and prayers*].5, 6. The faithful shepherd, Gudea, engaged³⁾ in the work with joy.

7. At that time the patesi levied taxes upon the land;

8. upon the country, in whose boundaries was great abundance;

9. upon the *Gû-edin* of Ningirsu

10. he levied taxes.

11. Upon the entire city where the multitudes dwell,

12. upon the range of the temple-tax of Nina

13. he levied taxes;

14. Ferocious, mighty bulls, without an equal;

15. clear⁴⁾ cedar-wood for his king, (for) its (the temple's) construction,16. with fear and reverence⁵⁾ to Ningirsu,

17. as levies he brought.

18. His exalted emblem Lugalkur-dub⁶⁾ he set it at its summit.

19. Streams which bring an abundance of everything,

20. great streams that overflow in their far-reaching abundance,

21. with fear and reverence for Nina,

22. as levies he specified.

23. The sacred boat,⁷⁾ the emblem of Nina, he set in the forefront.

24. Wild-asses of the plain held (led) by ropes,

25. the armor-bearer, mighty hero, hero beloved of Shamash

a) So KADAV HAV 402, n. 18.

b) *ā* correct.c) This is *dub* on orig. cyl. as 18 15.

d) No

sign after *m*, the traces are perhaps an erasure.

1) At the sacred fire mentioned in case 26.

2) As LEGRAM TRU 16, n. 4.

3) BA 8 5, 47, 5-

renders, *eingetaucht*.4) T-D and WITZEL (BA 8 5, 47, 5) render, *liaru Zedern(holz)*; may these not have been

contributions to the construction of the temple? MAS 5 9 translates, white-cedar: this were possible if arbor-vitae were known in ancient Babylonia.

5) I agree with RADAU in this rendering (HAV 402 n. 18).

6) *L. r.*

king + country + smite; name of keeper of Ningirsu's weapons; see Proper Names.

7) Figures of sacred

boats may be seen in ATO 355, 386; MEISSNER AO 15 67, and often.

26. *nī-šub-a* ^d*Innana ka zī(g)-ga-mu-na-gāl* 26. with fear and reverence for Innana^{b)} as levies he provided.
27. *āš-me šū-nir* ^d*Innana kam saḡ-bi-a mu-gub* 27. The sun-disc, emblem of Innana, he set at the forefront.
28. *ē^dNin-gir-su-ka dū-dē* 28. To build the temple of Ningirsu.

15

[About four cases are broken away]

5. *šú[] gar*
6. *Nim Nin-ta mu-na-gin*
7. *NINNI-ERIN ki-NINNI-ERIN³⁾-ta mu-na-gin*
8. *Ma-gan Me-lukh-ha kūr-bi-ta gú-giš-mu-na-ab-gāl*
9. *ē^dNin-gir-su-ka dū-dē*
10. *Gū-de-a uru-ni Gir-su⁴⁾-šū gú-mu-na-sī(g)-sī(g)*
11. *ē^dNin-zag-ga-da á-mu-da-ág*
12. *urud-da zat-š(ē)maḡ tun a-dim⁵⁾*
13. *Gū-de-a lu ē-dū-a-ra*
14. *mu-na-ab-uš-e*
15. *ē^dNin-el-a-da á-mu-da-ág*
16. *š⁶⁾ha-lu-ub gal-gal š⁷⁾esi š⁸⁾ab-ba bi*
17. *pa-te-si É-ninū dū-ra*
18. *mu-na-ab-uš-e⁹⁾*
19. *kūr š¹⁰⁾erin-na lū nu-tu(r)-tu(r)-da*
20. *Gū-de-a en-ē^dNin-gir-su-gē*
21. *gir-mu-na-ni-gar*
22. *š¹¹⁾erin-bi tūn-gal-gal im-mi-tar*
23. *šar-ur á-zī(d)-da ŠĪR-PUR-LA¹²⁾-a*
24. *ku a-ma-ru luḡal-la-na-šū*
25. *tūn im-ma-bar*
26. *muš-maḡ-ám a-e im-dirig¹³⁾-ga-ám*
27. *ḡar-saḡ š¹⁴⁾erin ad š¹⁵⁾erin-na*

15

5. *šú [] gar¹⁾*
6. from Elam the Elamites came²⁾ to him;
7. from Susa the Susians came to him.
8. Magan and Melukhka cut down for him timber from their mountains;
9. for building the temple of Ningirsu, -
10. (these³⁾ Gudea assembled in his city Girsu.
11. To Ninzag orders were given:
12. copper, as when piles of grain were brought⁴⁾
13. to Gudea, who would build the temple,
14. were sent.
15. To Ninel orders were given:
16. great timbers of *khuluppu*-wood, *ushu*-wood (and) *abba*-wood,
17. to the patesi for building Eninnu,
18. were sent.
19. In the mountains of cedar-wood,⁵⁾ where no man had penetrated,
20. Gudea, priest of Ningirsu
21. built for himself a road,
22. In cedar-trees, great trunks⁶⁾ he cut.
23. The *šar-ur*, the right arm of Lagash,
24. the battle-weapon of the king,
25. he made of the timber.
26. Like great serpents⁷⁾ floating on the water,
27. (from) the mountains of cedar-wood, rafts of cedar;

a) On second examination this seems correct.

a-dim; cf. IIT 4 p. 63 No. 7604; 60 ka of dates, *šū-še-ru-de* (= *šū-še-ru*).

of *DIR*(dirig) should be written close together.

b. *Getreide*. 120. n. 1, reads *urui-ta šū-še-maḡ-DU*.

c) A printer's error inserted after

it should be *u-e* as in Transliteration. d) The two elements

1) Innana was Ishtar the goddess of the chase and of war. 2) Cf. KS 419. 456. 3) Practically agree with KS 419; cf. 1 Kings 10: 27.

4) The Lebanon, whence Egyptian and Babylonian monarchs for centuries obtained cedar for their palaces and temples. 5) *tūn-gal-gal*; cf. *šū-tūn*. *Pánu* Br 110110; both here and in case 25, *tūn* should have some such meaning as *trunk*.

6) Does this refer to the length of the trunks, or to the possible appearance of the tracks left by their sliding down the mountain-side to the valley, plain or sea? or, to the long trunks being floated on the canals to Lagash?

28. *har-sag* ²⁸ *šur-ar-me-ta*
 29. *ad* ²⁹ *šur-ar-me*
 30. *har-sag* ³⁰ *ša-ba-lum-ma-ta*
 31. *ad* ³¹ *ša-ba-lum*
 32. *šū gal-gal* ³² *tu-bu-bu-uu*
 33. *šur-ra-lum*
 34. *ad-gal-gal-bi dirig-dirig-ša-bi*
 35. *kar-mah ka-sur-ra-ge*

16

(About three cases are broken away)

4. *Gū-de-a en-d* ⁴ *Nin-gir-su-ge*
 5. *gir-mul-na-ni-gar* ⁵
 6. *na-gal-gal-bi la-gab-ba mi-ni-tum*
 7. *ma-ha u na-ma na-lu-a*
 8. *ša-ba-al* ⁸ *igi-engur im-bār-bar-ra*
 9. *har-sag Ma-ad-ga-ta*
 10. *ni-ga-ma še-gán tum a-dim*
 11. *Gū-de-a en-d* ¹¹ *Nin-gir-su-ra*
 12. *im-ma-na-us*
 13. *pa-te-si É-ninni di-d a*
 14. *ni-g-gal-gal-e šu-mu-na-ab-il*
 15. *har-sag urudu-ge Ki-maš-ta*
 16. *im-bi mu-na-ab-pád*
 17. *urudu-bi usub-ba mu-ni-ba-al*
 18. *lu É-lugal-na di-dam*
 19. *pa-te-si-ra guškin kur-bi-ta*
 20. *šahar-ba mu-na-tum*
 21. *Gū-de-a kù(g)-gáa kur-bi-ta mu-na-ta-e-de*
 22. *gug-gi-rur-e Me-lul-ka-ta*
 23. *šir-mu-na-pé-é*
 24. *kúr-šir-ta šir mu-na-ta-é-dé*

28. from the mountains of *šurme*-wood,
 29. rafts ²⁹ of *šurme*-wood.
 30. from the mountains of *zabalu*-wood,
 31. rafts of *zabalu*-wood;
 32. great *ashukku*-timbers, *tulupu*-wood,
 33. *cratu*-wood,
 34. in great rafts, in super-abundance
 35. at the great quay by (the gate) *ka-sur-ra*
 (were delivered).

16

4. Gudea, priest of Ningirsu,
 5. built for himself a road.⁴
 6. Its (the mountain's) great stones in blocks⁵
 he transported.
 7. Fishing boats, and stone (boats),⁶
*passenger*⁶ boats went up:
 8. *a-ba-al*⁶-bitumen, *igi-engur*⁷-bitumen,
 gypsum,
 9. from the mountains of Madga,
 10. these things carried on ships loaded as
 with grain from the fields,
 11. to Gudea, priest of Ningirsu,
 12. were brought.
 13. For the patesi who would build Eninnu
 14. all these great treasures were brought.
 15. In the mountain of copper at Kimash,
 16. its soil (ore) was selected for him.
 17. Its copper⁸ was poured into a mold.⁹
 18. For the one who would build the temple
 of his lord,
 19. for the patesi, gold from its country,
 20. in dust they brought.
 21. For Gudea, silver from its mountains was
 brought:
 22. porphyry from Melukkhka,
 23. was made abundant for him:
 24. from the marble mountains, marble was
 brought to him.

a) Completed on basis of 15 21. b) Cf. *šir a-ba-al-har-sag*, DE GENOUILLAC. *Textes de l'époque d'Agade*
e de l'époque d'Ur, No. 755, p. 23, n. 1; also ITT 38.

1) The context requires some such meaning for *ad* as, logs, rafts. 2) The first part of this sentence
 was probably about the same as 15 19—21. 3) Cf. discussion of *lagab-ba* BA 8 3, 12, 2). 4) Stone
 (boats), *i. e.* for carrying stone. 5) *má + na* = boat + man = passenger boats' 6) Lit., a water *bat*
 = *ba-al* = *tapáhu*, flow, pour out = water-flowing bitumen! 7) Lit., *igi matu(i)*, be low, deep; *engur* = abyss;
 both of them = depth of abyss, asphalt! 8) Pers. pron. refers to the mountain. 9) *a-ab-ba* was a mold for
 bricks, and a mold may have been made and used for molding bars of copper; at least, this fits the context better
 than *Kirbi* (T-D. WITZEL) for *usub-ba*; thus they probably prepared the metal for transportation.

- | | |
|---|--|
| 25. <i>sib-bi è kù(g)-ga mu-dū-e</i> | 25. The brilliant shepherd (with) a supply of metals for the temple. |
| 26. <i>ki-dim im-da-ku</i> | 26. appointed workers in metals; ¹⁾ |
| 27. <i>È-ninnū za^{a)} mu-da-e za-tim im-da-ku</i> | 27. he allotted Eninnu stone and appointed stone-masons; ²⁾ |
| 28. <i>urudu na-gga-a mu-dū-e</i> | 28. to supply it with copper and lead, |
| 29. <i>sangu simug^{a)} Nin-tu^{b)}-kalam-ma-ge</i> | 29. he set the priests, the smiths, of Nintu ^{b)} of the land, |
| 30. <i>igi-mi-šū si-im-sa</i> | 30. in charge under him. ⁴⁾ |
| 31. <i>nā šū-min^{c)}-e ud-da^{b)}-am mur-mu-na-ab-gé</i> | 31. Stones (being dressed) in their hands ⁵⁾ made a sound like a storm; ⁶⁾ |
| 32. <i>mā-csi mā šū-gè</i> | 32. diorite stone, <i>shu-gé</i> -stone. |

17

(Only fragments remain of the first five cases)

- | | |
|--|---|
| 6. <i>dugud-du(gud) [] mu-na-gid</i> | |
| 7. <i>nam-è-dū^{a)}-da lugal-la-na-šu</i> | 7. During the building of the temple for his king, |
| 8. <i>u-gig-an-na nu-um-tu(r) tu r</i> | 8, ⁷⁾ into a good sound sleep at night he did not enter; |
| 9. <i>ù an-ba-ra sag-mu-mi-ib-dū-e</i> | 9. in a really ⁸⁾ restful sleep he did not lay down his head. |
| 10. <i>igi-zī(d)-bar-ra^{a)} Ninā-kam</i> | 10. Like one who has a faithful glance of Nina, |
| 11. <i>^{a)}En-ti-la lū šag-ga-na-kam</i> | 11. who is after the heart of Enlil, |
| 12. <i>pa-ke-si [] Nin-gir-su-ka-kam</i> | 12. the patesi, [<i>beloved</i>] of Ningirsu, |
| 13. <i>Gū-d-a šnu-mah^{a)} a^{b)}-tu(d)-da</i> | 13. Gudea, begotten in an eminent sanctuary, |
| 14. <i>^{a)}Ga-tim-dug-ga-kam</i> | 14. of Gatumdug; |
| 15. <i>^{a)}Nidaba^{b)}-gè è geštū-ge</i> | 15, 16. for Nisaba opened the doors of the temple ⁹⁾ of understanding. |
| 16. <i>ig-mu-na-kid^{b)}</i> | |
| 17. <i>è-a^{a)} En-ki-gè giš-ḫar-bi si-mu-na-sa</i> | 17. As for the temple, its plan Enki sketched; |
| 18. <i>è me-lām-bi an-ni us-sa</i> | 18. the temple whose splendor he lifted to the heavens; |
| 19. <i>me-bi an-ki-da gū-la-la</i> | 19. whose cult is exalted in heaven and on earth; |
| 20. <i>lugal-bi en igi-ḫuš il-il</i> | 20. whose king is the lord, who wears a forceful mien; |

17

a) Not a, as in autograph text.

b) DEIMEL, *Orientalia* 2, 27 reads *tud*.

c) WITZEL (OLZ 16 5) reads this combination *še-DIS-DIS-e*, and sees in it some kind of official. d) As ZIMMERN reads it. e) *du* on orig. cyl.

f) Correct reading *a*.

g) LSG § 155 reads *a-Nisaba-ge*; in § 181 he reads *a-Nisaba-ge*.

h) LSG § 181 reads *tig*; in § 135 *dag*.

i) TSA XXXIV. calls such a workman *Torgere*.

2) TSA XXXIII cites ample cases to justify

this translation.

3) *ReI²* describes this deity as the goddess of Ki-h. identical with Ninkharsag 1390.

4) WITZEL, OLZ 16 cols. 4, 5, is in substantial agreement with the above translation of cases 25—30. 5) Lit. stones in their hands.

6) WITZEL, OLZ 16 5, suggests on the basis of his reading as a translation *er lichten die*

Steinmetze wie den Sturm erlösen; cf. 191. 7) *ù* = *ittu*, sleep; *gig* = *mai*, night; *an-na* = excellent. 8) *ba-ra* = really.

9) Cf. FOERTSCH ZA 31 164, 165.

21. *ur-sag^a Nin-gir-su mē gal-zu-bi*
 22. *Ê-ninnū Im-dugud^b-bār-bār-šū*
 23. *Gū-d-a sig-ta ba-ši-gin*
 24. *nim-šū i^c-n-dug*
 25. *nim-ta ba-ši-gin sig-šu u-n-dug*
 26. *gān-zī(d)-dam-šū ni-gar-gar*
 27. *a-ba giš-ne-gar m-tē(u)-ni mu-zu*
 28. *hul-la-dim im-ma-na-ni-ib-gar*
 29. *ū-t-am ē-hbir-ra aš ra^b-zu-a ba-gin*

18

1. *Gū-d-a bār gir-nun-na-ta*
 2. *šag mu-na-hun-ga-e*
 3. *ud im-zal a mu-a-tū*
 4. *gāl^d-w-ni mu-gi*
 5. *Utu h-gal mu-na-ta-ē*
 6. *[G]ū-d-a [] kam aš uru-kū(g)-[ga] im-
 ma-[]-gin*
 7. *gūt-d[ū] māš-dū-rā giš-ne-šum*
 8. *ē-e im-ma-gin*
 9. *ka-šū-im-ma-gāl*
 10. *dasu-kū^e ū-šub-zī(d) nam-tar-ra*
 11. *ē [] []*
 12. *[] []*
 13. *[] mu-la! sag-n[ē]^d mu-gub*
 14. *Lugal-kūr-dūb i-gi-šū mu-na-gin*
 15. *Gāl-a-lim-gē gir^d-mu-na-ga-ga*
 16. *Nim-giz-zī(d)-da dūngir-ra-ni*
 17. *šū mu-da-gāl-gāl*
 18. *pisan ū-šub-ka a sa-gu ni-ag*

21. the hero, Ningirsu, eminently wise in battle.
 22. For Eninnu-Im-dugud-bar-bar,
 23. Gudea wended his steps from the lowlands;
 24. and to the highlands he journeyed;
 25. from the highlands he came down, to the lowlands he journeyed.¹⁾
 26. With the faithful fields he was gripped;
 27.²⁾ his might was bound up with him, his own personality he made known;
 28. joyfully he engaged in his task.
 29. As the (appointed) time approached, into the old temple alone with an offering, he entered.

18

1. Gudea, in the sanctuary of his *gir-nun*,
 2. gave his heart repose.³⁾
 3. The day dawned; he poured out a libation;
 4. he set his guard.
 5. As the sun came out in all his fulness,
 6. Gudea [] entered the sacred city alone;
 7. a perfect⁴⁾ bullock, an acceptable kid he sacrificed;
 8. he entered the temple,
 9. he prostrated himself.
 10. The sacred basket, the faithful mold (of the brick) of destiny,
 11. the temple []
 12. []
 13. [] he carried, set upon his head.⁵⁾
 14. Lugal-kur-dub came into his presence;
 15. Galalim presented him a sword;
 16. Ningizzida, his god,
 17. held up his hand.⁶⁾
 18. In the form of the brick-mold he put sacred water.⁷⁾

a) WITZEL (BA 8 5, 20, 5) agrees with reading *māš-šū-g*; sense seems to fall in better with reading of T-D and LSG (p. 250). b) C: DSGl 10. c) May be read *me*. d) WITZEL (BA 8 5, 40) reads *sag-n(b) mu-gub*. e) So T-D

1) His journeys taken in the interests of the temple. 2) None of the renderings proposed (LSG § 241) commends itself; cf. ZA 1 52, 53; above translation is given with reserve. 3) C: LSG 248. 4) WITZEL renders, *Gnaeden* in both places (KS 420). 5) BA 8 5, 41 n. sees the emblems of the deities put in their respective places. 6) As seen frequently on cylinder seals, cf. WARD, *Seal Cyls.* chap. 16. 7) C: BA 8 5, 10, 12.

19. *pa-te-si ra-a uru^u si-im á-lá mu-na-tug-ám* 19. While the patesi sprinkled (the water) horns and cymbals played.
20. *ka-al síg-bi sag-im-mi-dú* 20. The stamped brick he burnt.⁹
21. *lál iá-nun-ni hē-nun-na al-im-ma-ni-tag* 21. Honey, butter, the choicest of oil he poured over it.
22. *ŠIM + bulug³ ŠIM + PI síš^hhú* 22. With fragrant *bulug* and *pi*-oils and rushes
23. *uḫ-tūr im-mi-ag* 23. he made a paint (mixture).
24. *dusu-kù mu-il ù-šub-e im-ma-tum* 24. He took up the sacred basket, he bore the brick-mold (upon it).
25. *Gù-de-a im ù-šub-ba ni-gar* 25. Gudea put clay into the mold,
26. *níg-dú PA-nc-è* 26. he carried out everything needful;
27. *é-a síg-bi PA-è mu-ni-ga-gá* 27. the temple's brick he skilfully prepared.
28. *kúr-kúr-ri iá mu-da-súg-e* 28. The temple apartments²⁾ with oil he sprinkled;
29. *eriu mu-da-súg-e* 29. with (the oil of) cedar he sprinkled them.

19

1. *uru-ni ki-ŠJR-PUR-LA^w-e síg-ni-a*
2. *ud mu-ti-ni-ib-zal-e*
3. *ù-šub mu-dub síg ud-lé ba-šub*
4. *ka-al im tūn uru-na-ba-šù*
5. *igi-zi(d)-ba-ši-bar*
6. *ŠIM + PI ha-šú-úr ŠIM + bulug []*
7. *sag-im-ni-dú*
8. *síg ù-šub-ba mu-ni-gar-ra-ni*
9. *^dUtu im-da-húl*
10. *tūn-uru id-mah-dim zi(g)-ga-na*
11. *lugal ^dEn-[k]i-[g^e]^{b)} mu-[tar]-tar*
12. *[síg] mu-gar ù-šub-ba é-a ni-tu(r)*
13. *pisau ù-šub-ba-ta síg ba-ta-il*
14. *men-kù an-ni il-la*
15. *síg mu-il úg-gá-na mu-tum*
16. *erim^{c)}-kù ^dUtu sag-bal-e-dam*
17. *síg-e é-šù sag-il-la-bi*

19

1. As down on his city Lagash
2. the sun poured his light,
3. he broke open the mold and exposed the brick to the light.
4. 5. He cast a favorable glance upon the stamped clay of his city.
6. With the fragrant *pi*-oil from *khashurra*-wood, *bulug*-oil from wood³⁾ []
7. he painted (oiled) it.
8. Over the brick which he had made in the mold,
9. Shamash rejoiced.
10. The entire city, like a great river, at its flood
11. king Enki overwhelmed []
12. [Gudea] made [the brick], he took [the mold] into the temple;
13. from the brick-mold he lifted the brick,
14. (as one would) a beautiful crown which one lifts heavenward;
15. he carried the brick, to his people he brought it.
16. As with the sacred warrior (valor) of Shamash was it enveloped.
17. The brick which he presented for the temple was

a) Br 2769; cf. SAI 3537 and remarks thereunder.

b) Restorations in case 11 after WITZEL KS 464.

c) After T-D.

1) ZA 31 85. 2) *kúr* = *ikallu, dadnu* (SAI 5353-4), evidently the complex of buildings comprising the temple; WITZEL reads, *kurkur* (= *Pflanzen*) Öl, etc.

3) Same woods in 18 22.

18. *ab¹ Nannar tu-ba na d² -dam*
 19. *si³ mu-gar é-a mu-gub-gub*
 20. *é-a giš-har-bi im-ga-ga*
 21. *Nidaba šag šid⁴ zu-am*
 22. *lu-tur gibil-bi é-du-dam*
 23. *igi-ni ú-dug-ga mu-ši-tu⁵r -tu r⁶*
 24. *áb amar-bi-šú igi-gál-la-dam*
 25. *é-šú te-te-ma im-ši-tum*
 26. *lu mu-gur ka-a gub-ba-dim*
 27. *gín-gin-e mu-ši-kh⁷s-ša*
 28. *šag lu-gal-na ud-dam mu-e*

20

1. *Gú-de-a-ar dug¹ Nin-gur-su-ka šes-an mu-dú*
 2. *šag-gu-silim² é du-da dug-na*
 3. *dug gar šag-ga-a lu ma-u-gar*
 4. *hul-la-dim mu-na-na-ni-ib-gar*
 5. *maš³-a šu-ni-gid maš-a-ni ni-šag*
 6. *a-mer-e še ba-šú⁴ igi-bi si-ib-sa*
 7. *Gú-de-a sag-šú⁵-ná d⁶*
 8. *mu-ná d⁷ dug mu-na-ta-e*

9. *é-lugal-na-ka dú-bi*
 10. *É-ninmú an-ki-ta tit-bi*
 11. *[é]gi-a-mu-na-a-gal*
 12. *hul-la-dim im-[ma]-[ú]i-[ib-gar]*

¹) Not *ra* as autograph text.
²) *múš* in 12 17, evidently a case of homophone.

1) Were there sacred cows of the god Sin? 2) Such a plan of a temple on clay found at Nippur, HAG 185, Fig. 110.

3) Nisaba was the goddess of agriculture, the mother of Lugal-zag-gi-si, the sister of Nina; the abundance of the harvests was due to her; cf. *Rel²* 195, and Index; also T-D in RA 7 107.

4) Lit., the heart of dimensions; cf. HAG 146. 5) Lit., to his face, to interfere with his immediate work. 6) Cf. ZA 30 10ff.; also 29 165.

7) K 2 110, reads, *še-šim, brüderlich*.

18. like the cow of Nannar,¹⁾ lying in her stall.
 19. He brought the brick, he placed (it) in the temple.
 20. He sketched a ground-plan²⁾ of the temple.
 21. like Nisaba,³⁾ who always understands the meaning of dimensions.⁴⁾
 22. Like a young man who rebuilds a house,
 23. good sleep did not come to him.⁵⁾
 24. Like a cow which keeps careful watch over her calf,
 25. towards the temple he directed his adoration.
 26. Like a man who (in his haste) puts a small portion (of food) in his mouth,
 27. his much-going (to the temple) did not weary him.
 28. The heart of his king he made as radiant as the sun.

20

- 1.¹⁾ For Gudea, according to the command of Ningirsu, they built harmoniously.²⁾
 2. In the midst of the noise of the building of the temple by his orders,
 3. he directed the people graciously according to the established plan.
 4. Like those who rejoice they engaged in the task.
 5. He had examined the omens and his omens were favorable.
 6. (As) quiet (flowing) waters pass over (sown) seed, and their appearance becomes thrifty,
 7. so Gudea had prostrated himself.
 8. he had reclined, and the command (vision) emerged.
 9. The building of the temple of his king,
 10. his completion of Eninnu above and below
 11. engaged his attention.
 12. With joy he took up the task.

b) Kmoskó (ZA 29 165, n. 3) reads *dúš-gi-sá*.

c) *maš* is written

13. *gu mu-ba-ra me šu-im-dū-dū* 13. A full year had not (passed ere, he completed it.¹⁾
14. *uz-ga ku g-gi ab mu-za-ga* 14. Sacred guardian divinities²⁾ he placed at the entrance.
15. *è-a ^aEn-ki-ge temen mu-si g-gi* 15. The foundation of the temple Enki laid: ³⁾
16. *^aNinā dumu Erida^a-ge eš^abar ku-ga-sal-ba-ni-dug* 16. Nina, child of Eridu, gave careful attention to the oracle;
17. *ama ŠĪR-PUK-LĀ⁴⁾ ku ^aGa-tum-dug-gc* 17. the sacred mother of Lagash, Gatumdug.
18. *šig-bi kūr-tu-r-a mu-ni-tu d¹⁰⁾* 18. early and late, prepared its bricks;
19. *^aBa-ū nin dumu-sag An-na-ge* 19. Bau, the queen, chief daughter of Anu,
20. *iā ^{im}erim-na ba-ni-sūg* 20. sprinkled them with fragrant oil of cedar.
21. *è-e cu ba-gub la-gal ba-gub* 21. In the temple the statue (of Ningirsu, he placed: the princely household¹¹⁾ he installed;
22. *me-e šu-si-im-ma-sa* 22. the ceremonial he regulated.
23. *^aA-nun-na u-di-de im-ma-šū-šū-gi-ša* 23. For the Anunnaki he made appointments (quarters, wondrous to behold.
24. *Gū-de-a lu è-du-a-ge* 24. Gudea, the builder of the temple,
25. *è-a dusu-bi men-ku sag-ga mu-ni-gal* 25. carried on his head into the temple his sacred basket as a beautiful tiara;¹²⁾
26. *uš mu-gar a-gar ki-im-ni-tag* 26. he had laid the foundation and built up the walls.
27. *šilim-mu-sum šig-ga gu ne-dub* 27. He built one story¹³⁾, Bricks-with-a-smooth-surface¹⁴⁾ (it was named).

21

1. *è-a šilim-mu-nam nam-mi-sum*
2. *gu kurun-ba sag-gal-la-am*
3. *è-a šilim-èš-am nam-mi-sum*
4. *^aIm-dugud¹⁵⁾ amar-a a-hu-am*
5. *è-a šilim-lam nam-mi-sum*
6. *ug-banda ug-luš-a gi-da-lat-am*
7. *è-a šilim-iā-am nam-mi-sum*
8. *an-nišk¹⁶⁾ su-lim il-la-am*

21

1. On the temple a second story he erected;
2. „Wine-borne-on-the-head” (as an offering it was named).
3. On the temple a third story he erected;
4. „The-Im-dugud-bird-spreading-out-(his wings)-over-bulls” (it was named).¹⁷⁾
5. On the temple a fourth story he erected;
6. „A-panther-vanquishing¹⁸⁾-a-terrible-lion” (it was named).
7. On the temple a fifth story he erected;
8. „The-beautiful-heavens,-laden-with-splendor” (it was named).

a) Original should have parts of sign written close together.

b) WITZEL BA 8 5, 68) reads *kur-ta*

a-mu-ni-tu(d).

1) Practically WITZEL KS 422.

2) T-D, ISA 122 r, 6, spoke of *uz-ga* as something like 'guardian

divinities'; but ZA 18 125 n. 3, cites a text where it is a profession; the whole line is in doubt. 3) *l. c.* Ea; *cf. Rel? 1 61, 95, 498.*

4) KS 465 says, *He-staat: e*; BL xx; *cf. lagar* in HWB 330a, 373b; also DSGI 105.

5) Such an article is borne on the head of Urnina on the rotatable tablet, *Dic.*, pl. 2^{bis}, fig. 2; *cf.* 2^{ter} fig. 1, also by Ashurbanipal in MOT fig. 10.

6) That the Sumerians built ziggurats of seven stages or stories requires no argument, as seen on St D 11; E 116, G 113; the one item here that is puzzling is the reading and meaning of *DI*. Its use for *banū* is also recognized, but how shall it be named? WITZEL's suggestion (KS 466f) is *šilim*, since we have nothing better to propose we retain it.

7) Lit. calmed of features, glazed(?).

8) Lit. e. e., the coat of arms of Lagash.

9) Lit. lifted over, exalted.

9. *é-a silim-aš-am non-mi-sum*
 10. *ud sa¹-dug-ga hé-li il-àm*
 11. *é-a silim-miun nam-mi-sum*
 12. *É-ninnu² zal-ti ud-zal-la kalam si³gy-am*
 13. *š⁴ka-na im-ga-ga-ne*
 14. *an-niši⁵g⁶-ga men il-la-a)m*
 15. *š⁴ká-na-ta ba-la-ku*
 16. *é-mah⁷ an-da gu-lal-àm*
 17. *é mu-du giš-e im-ma-šub*
 18. *hunn⁸ Nannar sag-kešda⁹ En-ki-ka-kam¹⁰*
 19. *é har-sag-dim im-mu-mu-ne*
 20. *dugud-dim an-sag-gi im-mi-ni-ib-sà-sà¹¹-ne*
 21. *lgud¹²(d)im si im-mi-ib-il-ne*
 22. *š¹³gan ab-n-dim kūr-kur-ra sag-ba-ni-ib-il-ne*
 23. *é-a har-sag-dim an-ki-a sag-an-šu-mi-ni-ib-il*
 24. *erín-a ki-Ú-K¹⁴AL ma-a-am*
 25. *É-ninnu¹⁵ šig¹⁶ Kī-en-gi-ra-ka hé-li mu-ni-ib-du-dū*
 26. *é-a giš im-gá-gá-ne*
 27. *ušu-ab-u ur-ba e-ne-dam*
 28. *ka-an-na im-mi-ib-ù-u-dam*
9. On the temple a sixth story he erected;
 10. „The-day-of-sacrifice,-full-of-glory” (it was named).
 11. On the temple a seventh¹⁷ story he erected:
 12. „Eninnu,-the-light-that-fills-the-land-with lustre” (it was named).
 13. The arch set over the door
 14. bore the beautiful heavens like a tiara.¹⁸
 15. With the arch over this door (in the seventh story) he ceased (=was done).
 16. The great building stretched itself to the heavens.
 17. He built the temple; he set out trees.
 18. The pond of Nannar was like that in the garden of Enki.
 19. The temple which he had built up like a mountain, -
 20. like a precipitous (crag) reached to the zenith.
 21. Its pinnacle he lifted up like the horn (of an ox).
 22. Like a *kishkanu*-tree (planted) by the sea, it lifted its head above the mountains.
 23. This temple like a mountain from earth to heaven he lifted its head.
 24. As a cedar grows in a place of good fertility,¹⁹
 25. so Eninnu, - with the bricks of Sumer was made glorious.
 26. The trees which he had planted about the temple
 27. were like a dragon of the sea in their intertwinings.²⁰
 28. Into the heavens it lifted itself (its head),

22

1. *muš-mah²¹ har-sag-ga nam-ag-am*
 2. *é gi-gur-bi muš-kur-ra ur-ba nā²²-am*

22

1. (and) was like a great dragon of the mountains;
 2. the *gi-gur*²³ of the temple lay like a mountain serpent about it.

a) Original *sa*. b) *kam* correct on original as seen 1901. c) LSG 120 reads *šig-šig*.

1) The number 'seven' is found in A 23 4; 25 28; 29 1. B 7 12; 11 11 12 3; 17 19; cf. LSS 2 5 (1907).

e) Solomon's seven-day dedication of the temple (1 Kings 8: 65ff.). 2) Cf. same in Sargon's palace HAG 287 no. 188.

3) Lit. place + nourishing + fixed.

4) Cf. SVA 30.

5) See KS 474f.

3. *sa-tu-bi erin-a huš-ú-ur-ra šu-he-tag-ga-am* 3. Its *šatu*¹⁾ of cedar-wood was decorated with *kušurru*-wood.
4. *tán erin i-gi-é-di-bi-a erin-bar-bar im-ga-ga-ne* 4. Cedar beams, wondrous to behold, made of clear cedar; -
5. *šim-zi di ia-hé-mun-ka sal-ba-mi-ib-e-ne* 5. to the fine aromatic woods he gave an abundant coat of oil.
6. *é im-du-a-bi hé-mun-abzu šu-tag-ga-am* 6. The (burnt) clay water-conduits of the temple were decorated with the abundance of the sea;
7. *a-gar dug-bi im-ši-ib-lal-ne* 7. an abundance of water, by his orders, was conveyed into
8. *éš-É-munú šu-dag^{a)} nagga-ka gar-gar-a-am* 8. the rooms of Eninnu (into receptacles made of beaten-out lead.⁹⁾
9. *pa-te-si-ge é mu-du mu-mu* 9. The patesi built the temple and made it glorious.
10. *kúr-gal-dim mu-mu* 10. like a great mountain he made it glorious.
11. *temen-abzu-bi dim-gal-gal ki-a mi-mi-si-g-si-g* 11. Its deep foundation,⁹⁾ like a great master-builder, he made secure in its place.
12. *Én-ki-da é-dugur gūr-ra-ka* 12. With Enki of the temple of the great gods
13. *šag-mu-ti-mi-ib-kuš-šá* 13. he took counsel.¹⁰⁾
14. *temen-an-na ur^{b)}-sag-am é-e im-mi-uru-úu* 14. The capstone,⁹⁾ like a hero, he put in place⁹⁾ on the temple.
15. *ki-a-nag dingir-ri-ka a im-nag-nag-a* 15. At the fountain²⁾ of the gods,⁹⁾ where one drinks water.
16. *E-ninnu dim-gal mu-gi* 16. which the master-builder constructed in Eninnu,
17. *abgal-buzru^{c)}-bi mu-du* 17. he built also its *abgal-buzru*.¹⁰⁾
18. *uru-na š³⁾A-TU-GAL-LIŠ-dug-bi mu-du* 18. 19. In his city he set out its good mulberry tree,¹⁰⁾ which spread its shade (about).
19. *š³⁾gi-g-bi mu-lal*
20. *š³⁾ar-ur-bi ur³⁾-gal-dim ŠAR-PUR-LA³⁾-da im-da-si-g* 20. Its *šar-ur* weapon like a great defender in Lagash he placed;
21. *šu-ga-lam ki-kuš-ba im-mi-ur-gar* 21. in *šu-ga-lam*, a dreaded place, he put it;
22. *su-zine-du-du bar gir-nun-na ki-di-kud⁹⁾-ba* 22. glorious he made it. The sanctuary, *gir-nun*,¹¹⁾ a place of judgment,
23. *ú-a ŠAR-PUR-LA³⁾ gud-gal⁹⁾-dim á ba-il-il* 23. preserver¹²⁾ of Lagash; like a great bull he exalted its power.¹³⁾
24. *na-gal-gal lagab-ba mi-n-tum-a* 24. The great stones which he had transported hither in blocks.

a) On this sign see VAB 1 112. which is probably *dag*. b) *ur* is correct. c) So F-D, d) Orig. blurred, it should be *di-kud*. e) *gal* on original; c: 30 7.

1) Stair-rail(?). 2) Cf. KS 476, 478. 3) *I. e.*, founded on the deep which was thought to underlie the world. 4) *Babyl.* 2 78, translates, by the aid of Ea he conceived the idea of the temple Ankiira; LSG 223, renders, from Ea he took counsel. 5) Lit., foundation platform of the heavens. 6) *urudu* is evidently a verb (see Vocabulary). 7) Place of drinking water. 8) HOMMEL, in MERGER'S *Oath*, 78 n. 3, says, *ki a-nag der 'Götter' wohl der Ahnen*. 9) Very uncertain meaning; WITZEL'S *Geheimnis-Verkünder* KS 479) scarcely commends itself. 10) So MAS 6 26 n. 11; 41 n. 62. 11) See KS 481 ff. 12) Food and drink. 13) *Babyl.* 2 78, makes the verb *á-šl*.

23

1. *mu-aš-a mu-tum mu-aš-a mu-aš*
2. *ud-min ud-eš nu-ma-da-ab-zai*
3. *a ul-da-gé-ta mu-du*
4. *ud-imin-kam-ma-ka é-é im-mi-urudu*
5. *na da-bi kur-šù mu-na-ol*
6. *šim-šù mu-dum-dim*
7. *é-a mi-ni-šù-šù*
8. *na^{a)} kisal-mah-a mi-du-a-na*
9. *na-rú-a Lugal-kisal-si*
10. *Gü-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
11. *gir-nun-ta mu-zu*
12. *na-ba mu-šù im-ma-sa*
13. *na ka-sur-ra ne-dú-a*
14. *lugal a-ma-ru^{e)} Én-lil-la*
15. *gab-šù-gar^{b)} nu-tug*
16. *Gü-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
17. *igi-zu d) mu-ši-bar^{o)}*
18. *na-ba mu-šù im-ma-sá*
19. *na igi-uta-e-a ne-dú-a*
20. *lugal ud^{b)} gu-silim^{e)} Én-lil-la*
21. *en gab-ri nu-tug*
22. *Gü-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
23. *šag-kú-gé-gi ne-pa d*
24. *na-ba mu-šù im-ma-sa*
25. *na igi-šú-ga-lam-ma-ka ne-dú-a*
26. *lugal mu-ni-šù kúr ku-ku-e*
27. *Gü-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
28. *gu-za-ni mu-gi*
29. *na-ba mu-šù im-ma-sa*
30. *na igi é-URU⁺ A-ga-ka ne-dú-a*

24

1. *Gü-de-a en^{d)} Nin-gir-su-ge*
2. *nam-düg mu-ni-tar*

23

1. in just one year he brought them; in another (one) year he prepared them.
2. Two days, three days,¹⁾ did not suffice (to complete them).
3. In one day he set up (one stela).
4. in seven days he installed (all of) them in the temple.
5. The remainder of the slabs he placed²⁾ (in the form of) a pool.
6. The border relief-work³⁾ he caused to be prepared,
7. (and) into the temple he brought it.
8. The stelae which he set up in the great vestibule were:
9. the stela of Lugal-kisal-si
- 10, 11. „Gudea - priest-of-Ningirsu-is-recognized-beyond-Gir-nun:”⁴⁾
12. (this) name he gave this stela.
13. The stela erected at (the gate) *ka-sur-ra*:
14. „King-of-the-storms,-Enlil,-
15. who-has-no-equal,
16. on-Gudea-priest-of-Ningirsu-
17. he-cast-a-favorable-glance”;
18. he gave (this) stela (this) name.
19. The stela erected facing the east,⁵⁾
20. „The-king-of-the-raging-storm,-Enlil,-
21. the-lord-who-has-no-equal,
- 22, 23. Gudea-priest-of-Ningirsu-in-his-faithful-heart-has-chosen”.
24. to this stela he gave (this) name.
25. The stela erected before the *shu-ga-lam*:
26. „The-king-through-whose-name-the-country-is-in-peace,”⁶⁾
- 27, 28. the-priest-of-Ningirsu-has-established-the-throne-of-Gudea”;
29. to this stela he gave (this) name.
30. The stela erected before the URU+A-ga house:

24

1. „For-Gudea,-priest-of-Ningirsu,-
2. has-a-noble-destiny-determined”:

a) Original *na* as seen 1001. b) Cf. 14 14 for reading *gab-šù-gar*. c) Original *bar*. d) RADAT HAV 405, n. 37) reads *ig*.

1) An idiom for several days after finished; cf. Old Test. idiom, 2 Kings 6: 10. 2) That is, laid in such a way as to form a pool. 3) Cf. ZA 31 70, 71; and cf. KS 488-03. 4) Cf. O.L.Z. 15 col. 101, for a different translation. 5) I. e., ‘facing sunrise’. 6) Cf. O.L.Z. 15 col. 100.

- | | |
|--|---|
| 3. <i>na-ba mu-šu im-ma-sa</i> | 3. to this stela he gave (this) name. |
| 4. <i>na a-ga Ba-ù-ka ne-dù-a</i> | 4. The stela erected in the vestibule of the goddess Bau. |
| 5. <i>È-ninnu i gi an-na è-zu</i> | 5. „Eninnu, -the-eye-of-the-heavens-is-thy-house,- |
| 6. <i>aBa-ù zi-šag-gal Gu-de-a</i> | 6 may-Bau-grant-(eternal-life-to-Gudea)! |
| 7. <i>na-ba mu-šu im-ma-sa</i> | 7. to this stela he gave (this) name. |
| 8. <i>è-lugal-na zù(d)-dè-šu mu-dù</i> | 8. The temple of his lord he built in faithfulness, ¹⁾ |
| 9. <i>sib-zì(d) Gu-de-a an-ki im-da-mù</i> | 9. the loyal shepherd Gudea built it in heaven and on earth. |
| 10. <i>ud-sar-gibil-dim men ne-il</i> | 10. He put upon it, as it were, a tiara, like the new moon. |
| 11. <i>mu-bi kur-šag-šu</i> | 11. Its name in the midst of the land |
| 12. <i>PA^{a)}ne-c</i> | 12. he made glorious. |
| 13. <i>Gu-de-a è^{d)}Nin-gir-su-ka</i> | 13, 14. Gudea made the temple of Ningirsu to rise like the sun in his majesty. |
| 14. <i>Utu-dim dugud-ta ba-ta-c</i> | 15. Like a mountain of lapis lazuli he made it brilliant: |
| 15. <i>har-sag za-gin-na-dim mu-mu</i> | 16. like a mountain of white marble. |
| 16. <i>har-sag sar-bar-bar ra-dim</i> | 17. he erected it, wondrous to behold. |
| 17. <i>ù-dì-dé ba-gub</i> | 18. Its pillars (strong) like wild-oxen he set up: |
| 18. <i>tehi-la-bi an-dim mu-šù-šù</i> | 19. its capitals like crouching lions ²⁾ he made; |
| 19. <i>bür-bi ur-mah-dim šu-ba-ne-nä(d)-nav-d</i> | 20. its <i>giginu</i> , like the deep ³⁾ he made brilliant in a perfect place: |
| 20. <i>gi-innu^{b)}-bi ab-zu-dim ki-el-c ne-mù</i> | 21. its watchman (tower) like the sacred antelope of the deep; |
| 21. <i>urù-bi dara-ku abzu-dim</i> | 22. he made the pinnacle to be lustrous. |
| 22. <i>si^{c)}ba-mul-mul</i> | 23. Like the new moon standing in the heavens, |
| 23. <i>ud-sar-gibil an-na gub-ba-dim</i> | 24. Gudea established the temple of Ningirsu, |
| 24. <i>Gu-de-a è^{d)}Nin-gir-su-ka</i> | 25. wondrous to behold. |
| 25. <i>ù-dì-dé ba-gub</i> | 26. The pillars of the temple which he had put in place, |
| 26. <i>è-a tehi-la-bi šù-šù-ga-bi</i> | 27. were <i>lakhamas</i> , ⁴⁾ resting on the deep. ⁵⁾ |
| 27. <i>la-ḥa-ma abzu-da šù^{d)}-ga-am</i> | |

25

1. *è giš-gar-ra-bi ega bumin-mah muš-a sig-ga-ám*

25

1. The storehouse⁶⁾ of the temple was like a flood of a great reservoir that ran out⁷⁾ in the form of a serpent.

a) Original blurred; T-D reads *PA*. b) Original plainly *innu*, as seen 1901: see Sign List Corrections and Additions 251a. c) Read *si* 1901. d) Read *šù* 1901.

1) KS 424, renders, *riesenhafte*. 2) Something like the capitals of crouching bulls on the Persian pillars of the palace of Xerxes'. 3) The *apû* was the deep, the sea, the *giginu* was probably a kind of reservoir or artificial lake which occupied a prominent place in the temple area; cf. KS 496-S. 4) Cf. KAT³ 351, 492; also *Grundriß* 130; also ATO 118. 5) LSG § 312, renders, the *sub-la* was established like *Lakhamas* of the nether sea. 6) A part of every temple complex. 7) Lit., diminished.

2. *è ka-gùd-da-bi*
 3. *an bar-bar-ra nu-gal-la-am*
 4. *è è-dùl-la-bi šir an-šag-gi sâ-ga-am*
 5. *ka ki-lugal-tu(r)-bi-ta*
 6. *pa-ri-in am-šu igi-il-il-dam*
 7. *šbi ka-e uš-sa-bi*
 8. *nir-an-na an-ni uš-sa-am*
 9. *š ka-an-na-bi è-ninnu ud-gù-ba gù-silim
 ur-ba gub-ba-am*
 10. *šig igi-bi m il-il-a-bi*
 11. *igi u-di dingir-ri-ne-kam*
 12. *è-a-mer bar-bâr mu-RL + TLK-ni*
 13. *hur-sag zu-gin-na an-ki-a ki he-uš-sa-am*
 14. *kin-gi lnu-gal mu-ga-ga-ne*
 15. *hur-ku-gi-gi lâl geštin de-a*
 16. *an-ni šû-ga-ám*
 17. *è-nâ(d)-da mu-tu-ne*
 18. *kûr-šâr-da mez-kû abzu-a*
 19. *dûg^a il-la-am*
 20. *mu-dû šû-um-ta-gar-ra-ta*
 21. *šag-dingir-ri-ne gù-bi-gù-a-am*
 22. *sib-zud; Gù-de-a gal-mu-zu*
 23. *gal-ni-ga-tum-mu*
 24. *a-ga ku-lal kâ-mè-ba*
 25. *ur-sag sigga-sag-aš sag-ar-bi*
 26. *im-ma-ab-ku-bi*
2. The distant 'summit' of the temple
 3. was like the battlements of the heavens,¹⁾ inspiring fear.
 4. The roof of the temple was like white marble that glistens in the heavens.
 5. At the gate through which the king entered
 6. a *pa-ri-in* lifted up his eyes to his lord.²⁾
 7. The wooden door-jamb³⁾
 8. were like exalted heroes stretching heavenward.
 9. The doors of Eninnu were 'hung' where their sound (in moving) was like a raging storm.⁴⁾
 10. Their fresh appearance, their exalted majesty,
 11. was a sight, wondrous for the gods (to behold).
 12. A resplendent tower which he had placed on the temple, was
 13. (like) a mountain of lapis lazuli, that reached from earth to heaven.
 14. The *kin-gi* which he had set up in the great sanctuary,
 15. was a beautiful vessel into which honey and wine were poured (as libations⁵⁾,
 16. in the face of⁶⁾ the heavens.
 17. The house of repose⁶⁾ which he built,
 18, 19. was like a delightful mountain, beside the sacred hero of the deep = Enki), bearing a vessel.
 20. With the building which he had erected,
 21. the heart of the gods was quite satisfied.
 22. The loyal shepherd, Gudea, great in wisdom,
 23. great in ambition,
 24. in the vestibule, an enclosure near "the gate-of-battle",⁷⁾
 25, 26. he caused the hero who slew the six-headed monster,⁸⁾ to be stationed (as guard).

a) LANGDON (SG 155 n. 6) reads *duk*, and places it before *kur-šâr-da* of preceding case.

1) DSG § 62a, reads, *an bar-bar-ra*, and renders, *die Seiten des Himmels*.

2) *am = bitu* (Br 4543);

cf. B 5 3.

3) Cf. *ka-an-na* 21 28.

4) BL 38, 31, reads, *nu-šib-ba*, a raging storm; cf. MILTON, *Paradise*

Lost, Book 2 lines 879-883.

5) Lit., leading to heaven.

6) Cf. AJSL 24 312; a harem; cf. B 9 3, 10, 13;

10 11; or, a resting place for worshippers.

7) The name of the place.

8) The text reads, goat.

27. *igi uru^k-šū ki-m-il-ba*
 28. *ur-sag imin-ām im-ma-ab-ku-e*

26

1. *šū-ga-lam ka-me-lam-ba*
 2. *ušu-šaḡ-bi im-ma-ab-ku-bi*
 3. *igi utu-ē ki nam-tar-ri-ba*
 4. *šū-nir^d Utu sag-alim-ma*
 5. *im-ma-da-si(g)gi*
 6. *ká-sur-ra igi ū-di-ba*
 7. *ur-mah^h ni dingir-ri-ne-kam*
 8. *im-ma-ab-ku-e*
 9. *sil-sir-sir ki a^aag-ba*
 10. *ku-lī an-na urudu-bi*
 11. *im-ma-ab-ku-e*
 12. *a-ga^d Ba-ú ki šag-kūš-ba*
 13. *má-ge-lum gud-alim-bi-du*
 14. *im-ma-ab-ku-e*
 15. *ur-sag úg^bga-m me ša ē-šū*
 16. *dug-bi ki-a-nag-šū mu-gar*
 17. *mu-bi mu-ru dingir-ri-ne-ka*
 18. *Gu-de-a pa-te-si ŠIR-PUR-1.A^cge*
 19. *PA-ē ba-zal-a*
 20. *ig^e erin-na ē-a šū-ga-bi*
 21. *^dIm an-ta^d gu-mur-silim-da-am*
 22. *É-ninnū sag-ku-l-bi idim*
 23. *^enu-kūš-bi^d ur-mah^h*
 24. *si^dgar-bi-ta muš-šà-tur muš-huš*
 25. *am-šū eme^b ē-ne*
 26. *ga-du ig-e u uš-sa-bi*

27. Over against the city in splendid locations,
 28. he caused the seven heroes to dwell.

26

1. In the *šū-ga-lam*, at the beautiful gate,
 2. he caused his favorite dragon to be placed.
 3. Facing the east, in the place of destiny,
 4. the emblem of the sun-god, a mighty head¹⁾
 5. he caused to be set up.
 6. At the gate: *ká-sur-ra*, wondrous to behold,
 7. a lion, the terror of the gods,
 8. he caused to be placed.
 9. In the *sil-sir-sir*,²⁾ place of the oracle,
 10. exalted companion-piece of bronze,³⁾
 11. he caused to be placed.
 12. In the vestibule of the house of Bau, place of counsel,
 13. a *ma-ge-lum* boat, with a mighty bull,
 14. he caused to be placed.
 15. His deceased heroes, who were truly (*interred!*) at the temple,
 16. their words at the drinking-fountain⁴⁾ he placed.
 17. Their names among the gods,
 18. Gudea, patesi of Lagash,
 19. made brilliant (and) glorious.
 20. Doors of cedar which he set up (= 'hung') in the temple,
 21. were like the god Adad thundering from the heavens:
 22. the posts (of the doors) of Eninnu groaned,⁵⁾
 23. the door-sockets (like the roar of) a lion.
 24. On its bars were dragons and serpents.
 25. On the bull (at the entrance) an inscription⁶⁾ was to be seen.⁷⁾
 26. On the lintel⁸⁾ set over the door,

a) Read *ki a* 1901. b) Atter LSG § 126; but on p. 211 he reads *dug*. c) Original sign possibly defective (T-D). d) No space seen on orig. between the two syllables. e) Orig. *si* 1901. f) *eme* was seen on orig. 1901.

1) KS 2 139. says. *Ein Drachentier*; discussion of Shamash emblems. PRINZ. *Symbolik*. 75-124.
 2) A temple *sil-sir-sir* devoted to Bau, built by Gudea, is seen in StE 2 48-20; 6 131; II 3 11, and other places cf. KS 486. 3) HOMMEL, in MERCEP's *Oath*, 59 n. 2, renders: *Liebt er die Freunde des Himmels, offenbar eine Art von Astrologen, wohnen*. 4) LANGDON reads (*Babyl.* 6 205, place of mortuary sacrifice. 5) As they turned in their sockets; cf. MILTON's *Paradise Lost*, Book 2, lines 879-883. 6) *eme*, tongue, language; may it not also mean *inscription*? 7) *ē. barū* (SAI 5873) see, be in sight; especially in the subscriptions of later Assyrian inscriptions (cf. HWB 182b). 8) This *ga-du* (cf. DSGI 76) may have been the base on which the statues were placed on either side of the door!

27. *ug ug-banda tur-tur šü-ba-tu-ru-na-am*

27. were placed, in miniature, a lion and a young panther.

28. *é-a gag s¹ur-ku mu-si(g)-g²é-ne*

28. The pins which were fastened in the stately beams of the temple,

29. *ušu-lú-šu šu-ib-gar-ra-am*29. he made in the form of dragon-men ¹⁾30. *ig-ba-šu kü(g) im-lal-ne*

30. The doors, overlaid with shining metal,

27

1. *dugir-muš-ku abzu g²in-a-am*1. were like the twisting sacred serpent of the deep.²⁾2. *é sa-lal-a-bi K³š⁴ Aratta⁵ na-ri-ga-am*

2. The gleam of the temple reached as far as Kish or Aratta.

3. *é sa-gab-a-bi ug-kuš-am*

3. 4. The outview of the temple, like a mighty panther, stretched over the country:

4. *kalam-ma igi-mi-ni-ib-gal*5. but its mien caused no anxiety.³⁾5. *aš-du igi-bi nu-ma-dib-bi*6. *É-ninnū ni-bi kúr-kúr-ra*

6, 7. Veneration of Eninnu covered the lands like a mantle.

7. *tug-dim im-dul*8. *é-kú(g)-g²i-a an-ni ki-gar-ra*

8. The temple of precious metals built up to the heavens,

9. *šim-zi(d)-da šu-tag-dug-ga*

9. was given a coat of precious oil.

10. *še-w-zi an-na-ka zal-ti-dim é-a*

10. Its splendor radiated like the light of the heavens.

11. *é igi-bi kúr-gal ki-nš-sa*

11. The outside (view) of the temple was like a great mountain set in place.

12. *šag-b i) na m]šú b) šir ha-muu*12. Its interior was the harmony of an incantation and a feast-song. ⁴⁾13. *bar-bi dugir-é-mah he-gal-la zi(g)-ga*

13. Its surroundings, the gods of the great temple generously equipped.

14. *gú en bar-ra-bi*14. Its stately front chamber ⁵⁾15. *ki di-kud ⁶⁾A-nun-ge-ne*

15. was the judgment-place of the Anun-naki.

16. *a-am⁷⁾bi-ta ka šub-da*16. 17. *In the vessel before (them) was their blessing, in their support was the plenteousness of the gods.*17. *šuku-bi-da he-gal dugir-ri-ne-kam*18. *urū é-da si(g)si(g)-ga-bi*

18. The guard set at the temple.

19. *⁸⁾Im-dugud⁹⁾ kur-muš-a-da he-bad-du-am*

19. was the Im-dugud bird, that spreads over the mountain serpent.

20. *É-ninnū ni-bi ni ha-mun¹⁰⁾*

20. 21. The reverence for Eninnu was soothing, like the flowing of a stream of water over a plain.

21. *út-edin-ta é-da*22. *lugal-bi en-¹¹⁾Nin-gur-su-ge*

22. What his king, priest of Ningirsu,

4) After DSGl 4: F-D reads *al*.b) SGT 2 n. 4 reads, *immir-bi immir-ha-muu*, whose wind is a raging wind.

1) Samples of such useful ornaments were found at Bismya by the expedition of the University of Chicago, and are now in Haskell Oriental Museum.

2) LSG 2c8, translates, It is like the sacred serpent that writhes in the sea; in *Babyl.* 3 60, he renders, The shining serpent that coils in the abyss.

3) Lit., its face did not occasion difficulty.

4) Lit., within which there is incantation and loud song; cf. BL 12, 1, 11.

5) gu

= front front-side en = lord = bar = chamber, room, SEP 07 n. 3; cf. HAG 186, *šim*: Rückseite.

23. *šag-kū(g)-gi ne-pá(d)*
 24. *šim-zi(d)^a-dam sag-ga mi-ni-ib-de*

23. in his pure heart, chose;
 24. that he did with a libation of precious oil.

28

1. *Gū-de-a še-ir-zi an-na-ka*
 2. *šū-lag-ba-ni-duḡ*
 3. *ê-gud-bi-ta*
 4. *iá tu(r) ga tu(r)*
 5. *gír-mah^b-bi-ta*
 6. *gūg-gal si-gal*
 7. *gír-ša-na-bi*
 8. *gud^c-kū udu-kū*
 9. *ê-ki^d-šug-bi uz-ga ab ga-gá*
 10. *ne-sag-bi*
 11. *kūr-geštin kaš-kaš-x^e*
 12. *ê-bappír^f-bi-ta*
 13. *^gIdigna a-u-ba gál-la-ám*
 14. *ê-níg-ga-bi-a za kú nagga*
 15. *ê-^hgígír^h-ra-bi*
 16. *kūr ki-a gub-ba*
 17. *a-ga balag-a-bi gud gi-nun-silim*
 18. *kisal-bi šub-kū si-im á-lá*
 19. *kun-ná ê-a ná(d)-a-bi*
 20. *har-sag ul-nun-ni-šú ná(d)-ám*
 21. *kun-nagga úr-šú da-a-bi*
 22. *sír kūr-šú igi-sud-íl-dam*
 23. *ⁱsar-gig-edin ê-šú si(g)-ga-bi*
 24. *kūr-geštin kaš-kaš-x^e ki-ni-lám-e mđ-ám*

28

1. Gudea, with the splendor of the heavens,
 2. decorated it.
 3. 4. Into its dairy-products-warehouse oil
 came, and milk came (= were brought).
 5. Into its great bake-house¹⁾
 6. came food in great abundance.²⁾
 7. In its slaughter-house³⁾ were
 8. beef-cattle and mutton-sheep.
 9. At its provision-house⁴⁾ guardian divini-
 ties⁵⁾ were placed by the entrance.
 10. Its offerings
 11. were like grape-wine and strong-drink in
jars.⁶⁾
 12. In the brewery,⁷⁾
 13. it was as when the river Tigris is at
 flood.
 14. In its treasure-house were precious stones,
 metals and lead.
 15. Its chariot-house
 16. was like a mountain set on the earth.
 17. In the holy place was its lyre which
 sounded (like) a bellowing bull.⁸⁾
 18. In its forecourt, divine petitions (were
 accompanied) by cymbals⁹⁾ and a lyre.
 19. A stone reservoir that set in the temple,
 20. lay like a mountain in its great glory.
 21. A lead reservoir supported on beams,
 22. was like a light that gleams¹⁰⁾ far out into
 the plain.
 23. The garden, *anqullu*, whose location was
 at the temple,
 24. was like grape-wine and strong-drink in
*jars*⁶⁾ lifted high in its glorious place.

a) No line here on orig. text.

b) Cf. *kir-mah* RA 13 177, col. 1, 2.c) Plainly *gud* as seen1901. d) Orig. seems to be *ki*.

e) Cf. REC 378.

f) DSGI 61 so reads.

g) Read *gígír*1) Cf. *kir-mah* RA 13 177, col. 1 2, great vessel! 2) *gug-gal* and *si-gal* are probably kinds of food; see Vocab. under *si-gal*. 3) KS 504, reads, *Schlächterei*; probable. 4) *ê* = house + *ki* = place + *šug* =food. 5) Cf. Cyl. A 20 14. 6) Partly after KS 426. 7) *ê-bappír (-bi-ta)* (cf. DSGI 61) is rendered 'brewery' by HROZNY *Anzeiger phil.-hist. Wiss.* Wien, 1910 5, 30; cf. remarks in HAG 358 n. 3. 8) *Díc.* pl. 23 showsa bas-relief on which one sees an eleven-stringed lyre, set on a background in which there is a miniature bull, to whose voice the lyre is probably likened; cf. T-D *ad loc.*; WITZEL OLG 15 col. 103 n. 1; BL 7 3, 33; UNGNAD OLG 16 542; and a similar passage in St E 4 12f. 9) So WITZEL. 10) Lit., lifts a far view; cf. LSG § 212.

29

1. *na-imin è-e urudu-ba-bi*
2. *nig lugal-bi-da àg-kùs-kùs-dam*
3. *è nig-ki-si(g)-bi*
4. *nig-el-abzu na-ri-ga-am*
5. *šim-nà è-a šù-ga-bi*
6. *è-guda-ku a nu-banšur gi-dam*
7. *bád³⁾-si an-na*
8. *tù⁶⁾ tu-ru-na-bi*
9. *Erida⁴⁾ nam-dùg-a | 'ám*
10. *È-ninnù tù⁶⁾-e im-NE-NE*
11. *an-dùl pa-gal-gal⁵⁾ gùg-dùg-ga-kam*
12. *x¹⁾-hu-hu-e mu²⁾-mu-gé-gé*
13. *È-kùr⁷⁾ En-lil-la šir gál-la-am*
14. *è-a ni-gal-bi*
15. *kalam-ma mu-ri*
16. *ka-tar-ra-bi*
17. *kùr-ri ba-ti*
18. *È-ninnù ni-bi kùr-kùr-ra tùg-dim im-dul*

30

1. *è lugal-bi hù-li-a ni-dù*
2. *È-nin-giz-zì(d)-da-gè*
3. *ki-gal-la ne-dù*
4. *Gù-de-a pa-te-si ŠÍR-PUR-LA⁸⁾-gè*
5. *temen-bi mu-si(g)*
6. *è È-tu-dim kalam-ma è-a*
7. *gud-gal-dim iši-bar⁹⁾-ra gub-ba*
8. *zal-ti ka-zal-dim*
9. *ukkin ni¹⁰⁾-si-a*

29

1. The seven stelae¹⁾ in their installation in the temple
2. were what had been counselled by the king.
3. Everything built in the temple
4. was cleansed to the purity of the sea.
5. The stone reservoir²⁾ placed in the temple
6. was like the sacred house of the anointing priest, with a never-failing³⁾ supply of water.
7. The highup dovecote,⁴⁾
8. where the birds live,
9. was like Eridu where goodness [prevails].
10. On Eninnu the doves alighted.⁵⁾
11. In a protection of large flower(ing shrubs), in a splend'id arbor,
12. the x-birds made their songs resound.⁶⁾
13. Like Ekur of Enlil when a feast is celebrated,
- 14, 15. the splendor (of the temple) is heralded⁷⁾ over the land.
16. Its authority
17. the land felt.
18. Reverence for Eninnu covered the lands like a mantle.

30

1. The temple of its king was built with splendor.
2. Ningizzida
3. built it on the underworld.
4. Gudea, patesi of Lagash,
5. laid its foundation.
6. The temple which shone over the land like the sun-god;
7. like a great bull (colossus) it stood on its limited foundation;
8. like the light with joy
9. filling everything;⁹⁾

a) Read *bád* 1901.
 c) No upright wedge after *ni*.

b) See REC 41.

c) So WITZEL. OLZ 16 2-4.

d) Read *bar* 1901.

1) The seven stelae are discussed NFT 2971. 2) WITZEL's arguments (KS 488-93) vs. UNGER are not conclusive; I prefer 'reservoir'. 3) Lit., not + dish (quantities) = not measurable quantities. 4) *bád-si* (SAI 10622) and *si-bád* II R 32, 11 g) = *šitu*, dove-cote (SBP 133, 19, n. 6); cf. HAV 399. 5) Cf. OLZ 16 4. 6) WITZEL is correct (OLZ 16 4. 7) *ri*, *adšila* (Br 2556), shout. 8) LSG 257, reads, gives light to humanity.

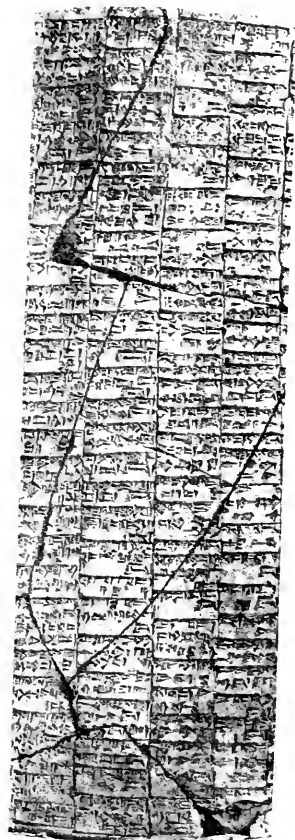
10. *ḫar-sag siġ-ga-dim*
 11. *ḫé-li^{a)} it-a*
 12. *u-di-dé gub-ba*
 13. *Ê-ninnu ki-bi gé-a-ba*
 14. *⁴Nin-gir-su zag-sal*
 15. *é^dNin-gir-su-ka dá-a*
 16. *zag-sal mu-ru-bi-im*

10. like a verdant mountain
 11. it is weighted with plenteousness,
 12. standing (there) wondrous to behold.
 13. In this Eninnu rebuilt on its site,^{b)}
 14. may Ningirsu be exalted!
 15, 16. May the temple built to Ningirsu ever
 be exalted!

a) LANGDON (SG § 151) reads *duġ-li*.

b) KS 195, reads, *in diesem restaurierten Eninnu sei Ningirsu gepriesen! In dem Tempelbau Ningirsus: Preis so lange er besteht!*

CYLINDER B



Columns 5-8

Cylinder B^{a) 1)}

TRANSLITERATION

1

1. Ê-Dim-gal-kalam-ma
2. an-ki-da mû-a
3. Ê-ninnû sîg-zî(d) ^aEn-lil-e nam-dûg-ga tar-ra
4. har-sag nisi(g)-ga ù-e gub-ba
5. kûr-kûr-ta è-a
6. è kûr-gal-àm an-ni im-uš

7. ^aUtu-àm an-šàg-gi im-si

8. Ê-ninnû-^aIm-dugud^b-bâr-bâr-ra-àm
9. kûr-ra-šâr mi-ni-ib-šus
10. ug ba-gar-gar kalam ba-gub-gub

11. ^aA-nun-na ù-dî-dé im-ma-šû-šû-gi-šû

12. pa-te-si kù-zu-àm gù-zu-àm

13. nam-dingir-ri-ka ki im-mi-zu-zu

14. zâr-ra-zu-a nig-dum-a ki-im-mi-uš-uš

15. pa-te-si ê-dingir-ri-na-gè rá-zu im-ma-bi

16. ê-nûnda-kû-bi nûnda ba-an-táh
17. kûn-nisi(g) udu ku-bi udu im-ma-a-tah

18. bur^{b)} he-gal an-šàg-gi šá-dim

TRANSLATION

1

1. The temple Dimgal-kalam-ma,²⁾
2. was built from earth to heaven;³⁾
3. Eninnu, to whose enduring brick(-building) Enlil has granted a good destiny;
4. the sacred elevation stands a wonder; —
5. brilliantly shining from the mountains.
6. The temple like a great mountain stretches heavenward;
7. like the sun it glistens in the zenith of the heavens.
8. Eninnu-Im-dugud-bar-bar
9. makes conquest of the bounteous land(s);
10. (whose) people are industrious, and country secure.
11. The Anunnaki, wondrous to behold, are installed there.
12. The patesi is brilliant in knowledge, and in utterance wise.
13. He is acquainted with the abodes of the godhead;
14. sacrifices at the opening of the canals he established.
15. The patesi offered prayers at the temple of his god;
16. in his storhouse he increased provisions;
17. in the green fields, where the sheep graze (live), he increased the sheep;
18. like vessels of abundance,⁴⁾ like the zenith of the heavens.⁵⁾

a) Cyls. A and B were autographed by M. Toscanne, and issued under the title, *Les Cylindres de Gudea*, Paris, 1901. b) Plainly *bur* as read by T-D.

1) Cyl. B is translated into French by F. Thureau-Dangin, *Les Cylindres de Gudea*, Paris, 1905; and into German in VAB I 123-141, 1907. 2) See Vocab. 3) Lit., built in heaven-earth. 4) Cf. horn of plenty. 5) Cf. the O. T. expression (Deut. 1: 10): Ye are this day as the stars of heaven for multitude.

19. *dū-ba si-ne-sa*
 20. *A-nun-na-gē-ir mu-ne-gin*
 21. *šub mu-ne-tum* ^d*A-nun-na* ^d*A-nun-na* *ū-di-*
dé ki-ŠĪR-PU'R-LA ¹

19. he brought about plenteousnes.
 20. To the Anunnaki he went;
 21. a prayer he offered to them: „O Anunnaki,
 Anunnaki, the admiration of Lagash,

2

1. ^d*lamma kūr-kūr-ra dug-ga-ne-ne a-mah e-a*
 2. *lū ú-lal ba-ab-lal-e*
 3. *dun-zi(d) lū igi-mu-ši-bar-ra-ne*
 4. *nam-ti(l) mu-na-sud*
 5. *šib-me é mu-dū lugal-mu é-a-na mi-ni-tu(r)-*
tu(r)
 6. *A-nun-na bar-mu-a šub he-mi-sà-za*
 7. *šib-zi(d) Gū-de-a*
 8. *gal-mu-zu gal-ni-ga-tum-mu*²⁾
 9. *Ú-dug šag-ni igi-šū mu-na-gin*
 10. ^d*Lamma šag-ga-ni egir-ni im-uš*
 11. *lugal-ni é-ul é-libir ki-dūr-na-šū*³⁾
 12. *Gū-de-a en* ^d*Nin-gir-su-ra*
 13. *niš-ba-na gu-ul-gu-ul*
 14. *en-ra É-ninnu-a mu-na-tum*
 15. *šub mu-na-dum*
 16. *lugal-mu* ^d*Nin-gir-su*
 17. *en a-huš gē-a*
 18. *en dug-ga-ni sag-ḫa-i-a*
 19. *ibila* ^d*En-lil-la ur-sag ma-a-dug*
 20. *šū-zi(d)-ma-ra-a-gar*
 21. ^d*Nin-gir-su é-zu mu-ra-dū*
 22. *hūl*⁴⁾*-lu* []*tu(r)-tu(r)*
 23. ^d*Ba-ū-mu a-gig-zu ma-ra-gar*

- 2
 1. „O divine protectors of the lands, whose
 words are like great waters that pour forth;
 2. who protect the weak.
 3. The faithful hero upon whom you look
 with favor,
 4. (his) life will be prolonged.
 5. The shepherd am I; the temple have I
 built; my king into his temple would I
 conduct.
 6. O Anunnaki, may you present a petition
 in behalf of my soul!”¹⁾
 7. The faithful shepherd, Gudea,
 8. great in wisdom and great in ambition,
 9. — his gracious Utuk went before him;
 10. his favorable Lamassu followed him.
 11. To his king, in the other temple, the
 earlier temple, the place of his dwelling,
 12. Gudea, priest of Ningirsu,
 13. made his great offerings;
 14. to the lord, into Eninnu he brought them;
 15. he presented to him a petition:
 16. „O my king, Ningirsu,
 17. lord, who sets bounds to raging waters;
 18. lord, whose word goes forth supreme,³⁾
 19. son of Enlil, hero, what thou didst com-
 mand me,
 20. faithfully have I executed for thee.³⁾
 21. O Ningirsu, thy house have I built for
 thee,
 22. joyfully (would I) conduct [thee] therein.
 23. My Bau have I placed in thy canopied
 couch;⁴⁾

3

1. *ki-dūr dāg-ga ma-ni-ĪB*
 2. *gū-de-a-ni giš-ba-tu-g-ám*

- 3
 1. in a good dwelling will I speak (my peti-
 tion).”
 2. His appeal was verily heard;

a) Same as A 12 20.

b) Original *šū*.

c) Original *hūl* as seen 1901.

1) Lit., liver, disposition; see Vocab.

2) *hā* is quite doubtful.

3) Agrees with KS 11, 34.

4) Is it possible that *a = mainu* (Bt 11343), bed, is used here for *āz* then *a-gig* = a dark(ened) couch; or, is this a euphemistic expression?

3. *ur-sag-e zúr-rá-ni*
 4. *Gù-de-a-aš en-^dNin-gír-su-gè šú-ba-ši-ti*
 5. *mu gín-na-am útu til-la-am*
6. *mu gibil an-na im-ma-gín*
 7. *ítú è-ba ba-a-tu(r)*
 8. *ítú-bi ud-èš-am im-ta-zal*
 9. ^d*Nin-gír-su Erida^k-ta gín-am*
 10. *zal-ti sa-sa im-è*
 11. *kalam-ma ud mu-gál Ê-ninnuⁱ ^dEn-zu*
ù-tu(d)-da
 12. *sag-im-ma-da-ab-di*
 13. *Gù-de-a gug za-gín mi-ni-uh*
14. *ár-da im-mi-dug*
 15. *iá-hé-nun-na ki ba-ni-ság*
 16. *muš-da-ma lu kin-ag-am*
17. *è-ta ba-ta-è*
 18. *lál iá-nun-geštin ga še-a*
 19. ^s*kisal ^sma nig-gívn-na*
20. *ga sag-ba dím-ma*
 21. *ka-lum giš dingír-geštin tur-tur*
 22. *ninda izi-nu-tag-ga*
 23. *ninda-kú dingír-ri-nc-kam*
 24. *lál iá-nun-na kin-ba-ni-ag*
 25. *ud dingír-si(d)-da gín-da*
26. *Gù-de-a ud []-ta*
 27. *kin-nisi(g)-gi ne-dib*
3. 4. the hero received the prayer of Gudea, priest of Ningirsu.
 5. The year kept rolling on; the months kept coming to an end;
 6. the New Year came in, in triumph.¹⁾
 7. His temple month came in;
 8. on this month, when the third day dawned,
 9. Ningirsu came from Eridu;
 10. the light sent out (its) rays:
 11, 12. over the land it became day; Eninnu made Sin resplendent in his posterity.²⁾
13. Gudea finished it (the temple) with porphyry and lapis lazuli;
 14. excellent he pronounced it.
 15. He lavishly sprinkled the place with oil.
 16. The mighty serpent *which was like one sent there*,³⁾
 17. he put out of the temple.
 18. Honey, much oil, wine, milk, grain,
 19. figs,⁴⁾ every kind of thing he brought (together);
 20. milk, the best he could obtain,⁵⁾
 21. dates, royal wine,⁶⁾
 22. Foods, uncooked by fire;
 23. foods for the gods to eat;
 24. honey, much oil, he (Gudea) sent to him.
 25. On the day of the arrival of the faithful god,
 26. Gudea, the day []
 27. entered the sacred enclosure.

4

1. *è-e ^dAsar-ri šú-si-ba-sá*
2. ^d*Nin-ma-da-gè na-ri-mi-ni-gar*
luçal ^dEn-ki-gè eš³⁾-bar kin-ba-an-sum
 4. ^d*Nin-dub išib-mah⁴ Erida^k-ka-gè*
 5. *na-izi ba-ni-si(g)*

4

1. The god Asar¹⁾ put the temple in order for him;
 2. Ninmada cleansed it;
 3. the king, Enki, gave forth the oracles;
 4. Nindub,²⁾ the high priest of Eridu,
 5. filled it (the temple) with the smoke of incense.³⁾

a) Separate *eš* and *bar* signs in text.

1) Lit., exultingly. 2) Sin was the father of Anunit, of Ninlil, of Innana, of Ishtar, of Nusku, and of Shamash; see *Rel²*, Sin, in Index. 3) *kin-ag* = send (SVS 33). 4) DHORME reads, *š^sma* = *tittu* (= *tintu*);

figue, after the restoration of ZIM. ZDMG (1904) 853. 5) *dím* = *ep³šu*: make, do, produce. 6) *š^sgeštin* = *tittu*(?); (SAI 211S), wine, with *dingír* inserted between the two words to mean something like, royal wine. 7) *Cl. Rel²* 1 106, 110; read *Mirri* (älter *Girri*, *bezu. silig*), by FOERTSCH in MVG 19 50. 8) HOMMEL, in MÉRGER, *Quat.* 57

n. 1, says: *ein Beinamen des Nin-dár-a.* 9) *na-izi* refers to the smoke of aromatic woods burnt in the temple (A 8 10ff.; 13 26ff.); LSS 3 3, 41, says it was exorcism to drive out evil spirits.

6. *nin kuš-kal-la-ge* ^a*Ninā sir-kū dug-zu ê-e*
ba-an-dug 6. The queen of important decisions,¹⁾ Nina,
familiar with sacred songs,²⁾ sung in the
temple;
7. *ganam-gig-gi dubbin mi-ni-ib-kin* 7. black sheep *she caught with a crook,*³⁾
8. *ni-ma-al*^{b)} *an-na-gê* 8. a sacred cow⁴⁾
9. *amaš si-ba-ni-ba* 9. she put in the enclosure.⁵⁾
10. *šišinigi*^{b)} *šišigga an û-tu(dy)ta* 10. With seed-grains⁶⁾ and *šigga*-wood,⁷⁾
heaven-born (substances),
11. *Ê-ninnû im-ta-el-e-ne* 11. they purified Eninnu;
12. *im-ta-ug-ug-gi-šû*^{c)} 12. they made it illustrious.
13. *pa-te-si-gê uru-a dūg⁰-ne-gar* 13. The patesi made the city obedient (to him);
14. *kalam-ma sig-ne-gar* 14. the country he made submissive.
15. *du-du mu-si-ig ka-gar mu-gê* 15.⁸⁾ He filled up the depressions (in the
streets) he removed (cause for complaints);
16. *a uḫ-dug-ga gir-ta gar-ām* 16. he turned the sewage out of the streets.
17. *uru-a ama lū⁰-tu-ra-gê* 17. The city was like the mother of a sick one.
18. *a silim gar-ra-ām maš-anšu nig-zî-gal*
edin-na 18. who prepares a healing draught of water;
(or like) wild asses, (or) any of the beasts
of the plain,
19. *ur-bi-šû gam-ma-ām* 19. which lie down together;
20. *ur-mah ūg ušumgal edin-na-ka* 20. (or like) the fierce lion, the lord of the
plains,
21. *û-dug-gar-ra-ām* 21. which lies down in a sound sleep;
22. *ud zûr-ri gag šûb-bi* 22. in the daytime there are prayers, in the
night, petitions.
23. *zal-ti ni[g⁰]-ud-zal-la-ge* 23, 24. At the first break of day, his king
24. *lugal-bi mu-um-gâ-e* came (on the scene);

5

1. *ur-sag* ^a*Nin-gir-su ê-a mi-ni-tu(r)-tu(r)*
2. *ê-a lugal-bi im-ma-gin*
3. *pa-ri-in am-šû igi-il-il-dam*
4. *ur-sag ê-a-na tu(r)-tu(r)-da-ni*
5. *ud x⁰-šû KA gâ-gar-ām*
6. ^a*Nin-gir-su ê-na mu-gin-gin*^{b)}
7. *êš-a⁰b⁰zu sir gal-la-ā)m*

5

1. the hero, Ningirsu entered the temple;
2. into the temple his king went;
3. like a *pa-ri-in* when he lifted his eyes to
his lord,⁹⁾
4. was the entrance of the hero into his
temple.
5. Like a whirlwind before a flood,
6. Ningirsu, he (Gudea) ushered¹⁰⁾ into his
temple.
7. As when in the house of the deep, there
is a feast (in progress),

a) Cf. CT 15 24 11; BL Text No. 71, l. HOMMEL (MERCER'S *Oath* 58) reads *im-ma-al*. b) Cf. SLP 356 n. 5. c) *šû* correct as T-D reads it. d) *dūg* is hollow on orig. cyl e) *lū-tu-ra* is found in

DHORME. RA 9 53 n. 2. f) So T-D. g) This sign in REC 531. h) WITZEL (BA 8 5. 91) reads *mu-tim-tim*.

i) DHORME. RA 11 116, renders, *dame du ceremonial préleux*. 2) BL 12, 1, 11, translates, Nina who knows the holy songs. 3) MYG 19 1 50, renders, *markt schwarze Schafe und fährte himmlische Lämmer in den Pferck*.

4) See Vocab. under *ni ma-al*. 5) Stable. 6) Burnt in a vessel for its magical effect. 7) *šigga* without *gîš* = goats, but what is this? he-goats? 8) Cf. Cyl. A 8 4, 5. 9) Same as in A 25 6.

10) Verbi can be transitive, as BA 8 5, 41.

8. *lugal |uru-dû|-ta nam-ta-gîn* 8, so the king quietly withdrew from (the city).
9. ^a *Utu ki-ŠĪR-PUR-LA^{ab}-e è-ám* 9, As Shamash arose over Lagash,
10. ^a *Ba-ù á-gîg-ni-šû^b) gin-a-ni* 10, (so) was the going of Bau to her canopied couch;⁹⁾
11. *sal-zî(d) è-a-ni-šû šû gá-gá-dam* 11, like a faithful wife who uses her strength in her home,
12. *á-na(a) da-ka-na tu(r)-ra-ni* 12, (was) her coming to the couch of his godly abode.
13. ^{ad} *Idigna a-ù-ba gá-gar-ám* 13, Like the river Tigris when its waters are at flood,⁹⁾
14. *da-geštu-na-ka ku-a-ni* 14, her remaining was by his desire;⁹⁾
15. *nin dumu-Anu-ki(g)-ga sar-nisi(g)-ga kurun il-la-ám* 15, the queen, offspring of the sacred Anu, in a luxurious arbor,⁴⁾ brought him wine.
16. *utu-è-ám nam-tar-ra-ám* 16, As the rising sun determines destiny,
17. ^a *Ba-ù da-gîg-na tu(r)-ra-ám* 17, so the coming of Bau to his canopied couch,⁹⁾
18. *ki-ŠĪR-PUR-LA^{bi} he-gál-la-ám* 18, for Lagash meant abundance,⁹⁾
19. *ud im-zal^a Utu ŠĪR-PUR-LA^{bi}-ge kalam-ma sag-mi-ni-il* 19, The day dawned, the sun-god of Lagash arose over the land;
20. *gud-zal udu-zal è-e ne-ku* 20, a fat bull and a fat sheep he (Gudea) presented at the temple;
21. *bur⁹-an-na mu-(un) tin mu-ni-de-de* 21, a sacred vessel he brought in, and poured out wine.
22. ^a *Anun ki-ŠĪR-PUR^{ab} ki en^a Nin-gir-su-da ki-bi mu-da-erim⁹-ni-šû-ám* 22, The Anunnaki of Lagash, priests of Ningirsu in his place ever made it glorious.
23. *è-a nam-išib-ba šû-mi-ni-dû* 23, In the temple he practiced incantations;
24. *eš-bar kin-sal-mi-ni-dug* 24, he gave special attention to the decrees of the judgment-hall.⁹⁾

6

6

1. *tin bur-gal-la im-ma-de* 1, Wine out of great vessels he poured;
2. *È-ninnu-ul me-dá-ra gá-im-ma-gur-ri* 2, the gracious cult of the older Eninnu he wholly restored;
3. *eš^a Nin-dub-ge mûr⁹-mu-ge-gé* 3, the dwelling of Nindub resounded again.⁹⁾
4. *ninda, ud-da ga maš-lulim-ma* 4, Consecrated food,⁹⁾ milk of the *lulim*-goats,¹⁰⁾

a) *ki* is missing on orig. cyl., here it precedes *ŠĪR-PUR-LA*. b) *šû* on the orig. cyl. c) So T-D.
 d) *LA* missing on orig., — error of the scribe! e) So T-D *ad loc.*: *sin(f)* LSG § 225, cf. n. 5); orig. very doubtful.
 f) So WITZEL (OLZ 16 cols. 2-4).

1) Same as in B 2 23. 2) Cf. A 28 13, where we find *gál-la-ám* for the *gá-gar-ám* of this passage, the two forms are practically one and the same in meaning; 'at flood', that is, at the stage when the waters fill canals for irrigating and fructifying the country. 3) *geštu* evidently has a broad meaning. 4) Cf. the relief of Ashurbanipal and his queen under an arbor, drinking (wine), Ms., *Babylonien und Assyrien*, 1920, fig. 46; KS 2, 69, renders: *der ein (Wasser-) Becken trägt*. 5) *da* here has the same sense as *á* in case 10; cf. other instances of the interchange of *da* and *á* in *Stèle des Vaut.*, as 4, 20 (p. 44); 5, 21 (p. 46); 6, 6 (p. 47), etc. 6) Cf. KS 2, 69, 7) The place whence decrees were issued (cf. A 27 15). 8) With the music of the cult; cf. OLZ 16 cols. 1-4, which has hit upon the correct meaning of *mûr-mu-ge-gé*. 9) *ud* = *kadāšu* (SAL 5799), be holy, sacred. 10) Cf. *Babyl.* 2 113; TRU 18 No. 2; also the *lulim*-star, RA 10 224, l. 25.

5. *ud gi-g-e tun-a*
 6. *nir-gal dumu-ki-äg^d En-lil-la ur-sag^d Nin-gir-su*
 7. *u-a-mi-ni-zi-zi*
 8. *me gal-gal-la sag-mi-ni-ül-e*
 9. *sag-gar^{a)} [m]ar-za é-a sa-ni*
 10. *éš-É-ninnû ki-nš-mu-ga-ga*
 11. *zi(d)-du-e šü-si-sa-da*
 12. *erim-du-e gü-giš-ga-ga-da*
 13. *é gi-ni-da é dü-g-gi-da*
 14. *uru-ni éš-Gir-su^{b)} na gin sum-mu-da*
 15. *gü-gu-za nam-tar^{b)} ra gub-da*
 16. *had ut-sud-du šü-a ga-ga-da*
 17. *sib^{c)} Nin-gir-su-ge Gü-de-a-ar^{c)}*
 18. *men-nisi(g)-ga-dim sag-an-šü-ül-da*
 19. *zu-lal ba-lal sag-a tüg-a*
 20. *kisal É-ninnû-ka ki-gub pa(d)-di-da*
 21. *ig-gal-dim gir-nun-na gal-la-gal Gir-su^{b)}*
 22. *Gäl-alim dumu-ki-äg-ga-ni*
 23. *en^{d)} Nin-gir-su-ra me-ni-da mu-ni-a-da-dib^{b)}-e*
 24. *é el-e-da šü-luh ga-ga-da*
 25. *šü-kü a en-ra sum-mu-da*
 26. *kaš bur-ra de-da tin kaš-a de-da*
5. to be brought by day and by night
 6. for the prince, the beloved son of Enlil, the hero, Ningirsu,
 7. he (Gudea) faithfully regulated,¹⁾
 8. The great cult he held in high esteem.
 9. he made pre-eminent in the temple, *his house*.
 10. Apartments in the abode Eninnu, he fitted up.
 (I) 11.²⁾ To vindicate the righteous;
 12. to humiliate wandering evil-doers;
 13. to build houses; to maintain houses;
 14. to give to his city, to his abode in Girsu, security;
 15. to establish the throne of destiny;
 16. to hold the sceptre for long days in the hands of the
 17. shepherd of Ningirsu. Gudea;
 18. to promote (him) to the heavens, like a glittering tiara;
 19. who is great in wisdom, dignified in bearing, a leader, a weapon (of defense);
 20. to name (him) in the forecourt of Eninnu in a fixed place;³⁾
 21. also at the great door 'hung'⁴⁾ in *gir-nun*, and at the *great dragon*⁵⁾ in Girsu;
 22. Galalim, his beloved son,
 23. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
 (II) 24. To cleanse the temple; to put in its place the *laver*;⁶⁾
 25. to provide water for washing the hands of the lord,⁷⁾
 26. to pour out of the vessels (a libation of) beer;⁸⁾ to pour out wine with the beer;

a) *an-ka* = *sag-gar* (SAI 6965).
 (SG § 717). d) *dib* (T-1). cf. 7 23

b) Original *tar* as seen 1001

c) FOEBEL makes this a verb

1) LANGDON, *Babyl.* 2 85, cites *ü-a-zi, kunnü*, to regulate the caretaking, the form printed by him is *u-a-zi*.
 2) The functions of the fifteen public officers are prescribed from this point, B 6 11, to 12 25. 3) LSG 232.
 translates, to oversee the court placed in Eninnu; better, the place where he takes his stand. 4) *gü-ig-gal*
 = *Babilu* (SAI 10250); cf. CT 24 1, 35; 20, 23; the whole case is uncertain; some duty must have been assigned
 to Galalim as a local deity (cf. *Rel?* 1 87, 101, 106), in executing the orders of his father Ningirsu. 5) *gäl-lá*
 = *te-lal*; in CT 24 47, 21, we find a *de-lal*; while in VR 50a, 48, *te-lal-e* = *ša gal-lu-u va-lu-u*. 6) *šü-luh*:
šü = depression (MSL 318); *luh* = *mišü*, wash; hence perhaps *laver*. 7) Lit., give water to the lord; cf. the
 office of Elisha with Elijah, 2 Kings 3: 11. 8) 𒀭𒌷 of the Old Test.; or, was it 'beer', as translated by many
 moderns? See Vocab.

7

7

1. *é-ŠIM + GaR é-a é-l-ba*
 2. *u⁹-lul-ig-gi-e a kur-gul-dim*
 3. *kur-ga-an-za-a-da*
 4. *gul-du māš-dū udu-še*
 5. *(nin)da-ud-da ga maš-lulim-ma*
 6. *ud gi-g-e tum-a nir-gal damu-ki-ág*
 7. *^dEn-lil-lá ur-sag ^dNin-gir-su*
 8. *ká-a na-g-a-(t)a-bi ù-a-mi-si-zi*
 9. *en šu-lul⁹ ug-ig-ga damu-sag É-ninnū*
 10. *^dDun-šag-ga ^dNin-gir-su-ra*
 11. *me-ni-da mu-na-da-dib-e*
 12. *gag^{ε(β)} sag-imin šu-du-a-da*
 13. *é en-kár ka-mē-ka ig-bi ig-kud-kid*
 14. *eme-gir MI-IB ^εa-ma-ru*
 15. *har-ra-IB giš-har mē-bi*
 16. *si-sá-sa-a-da*
 17. *kúr-gú⁹-erim-gal ^dEn-lil-lá-ka*
 18. *a-dim gá-gá-da*
 19. *ur-sag ^εšár-ur mē-a kúr šu-šu gar-gar*
 20. *gir-nita gú-tug É-ninnū*
 21. *^hšur-dú ki-bal-a*
 22. *^dLugal-kúr-dub gir nita-ni*
 23. *en-^dNin-gir-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib⁹-e*
 24. *MI-IB An-na-ge ud []dm*

1. to have charge of the house of spices (brewery!),⁹ near the temple, (in) its splendor,
 2.
 3.
 4. perfect bulls, perfect goats, fat sheep,
 5. consecrated food, milk of the *lulim*-goats,
 6. brought by day and by night to the prince, the beloved son
 7. of Enlil, the hero, Ningirsu;
 8. he apportioned (these) for eating and drinking;⁹
 9. the lord of the shining laver, the firstborn son of Eninnu,
 10. Dunshagga, for Ningirsu.
 11. was given a share in his cult.
 (III) 12. To give him charge of the mace with seven heads,⁹
 13-16. to open the doors of the house of *en-kar*,⁹ (called) 'gate of battle', (to care for) the *eme-gir*,⁹ the *MI-IB*, the *ε*^β*a-ma-ru*⁹ and the *har-ra-IB*,⁹ — weapons⁹ for his battles;
 17, 18. to make like water⁹ all the lands that are hostile to Enlil,
 19. the hero; with the *šar-ur* of battle, that brings the lands into his power,
 20. the exalted high officer of Eninnu,
 21. the falcon among the enemy,
 22. Lugal-kurdub, his high officer,
 23. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
 (IV) 24. That the weapon MI-IB of Anu, like a whirlwind []

8

8

1. *kúr-šu dug-gar-ra-a*
 2. *^εšár-ur a-ma-ru mē*
 3. *^εgāš ki-bal-a*

1. might devastate¹⁰ the lands,
 2. with *šar-ur*, the weapon of battle,
 3. the slayer of the enemy;

a) So T-I.
 6 23 and read *dib*.

b) LANGDON RA 13 rff. reads *šta*.

c) LSG § 154, 5 reads *kúr-gim*.

d) *Č*.

1) See Vocab. 2) *Č*. LSG § 154, 5. 3) Exactly such an emblem is seen in the hands of a man in RA 7 pl. 111, fig. 2 (opp. p. 115); cf. NPT 284 n. 1. 4) *kúr* = *nitu ša lamé*: surrounding, of walls; *en-kár*: lord of protection. 5) Flaming tongue, — a weapon. 6) *a-ma-ru* = *abūbu* (SAI S909), flood; has some relation to the way in which this weapon overwhelmed the enemy. 7) Is this *har-ra* = *ramāšu* (VSGI 210 grasp, hold + *š* = *kaštu*, middle = round shield? 8) Lit., limits, boundaries. 9) Make as weak as water, or. disappear suddenly like water, are well-known Semitic figures of speech. 10) Lit., operate, act, devastate (MSL 197).

4. *en-ni ki-bal kur sag-ki-ni ù-na-da-gal-da* 4. that his lord might devastate hostile lands
(even) in their high mountains,¹⁾
5. *gù-mi-ri-a-ni ù-ma-ra* 5. that with the word of his wrath he might
overflow (them);
6. *libià-bi ù-mu-gin* 6. that his heart might be gratified,
7. *en-na gir-ni-ta mun-kam-ni* 7. his lord, his second high officer,
8. *Kur-shu-na-x^{a)}bu-am* 8. Kur-shu-na-r-am,
9. *dumu d'En-lil-là-ra^{b)} me-ni-da mu-na-da-
dib-e* 9. son of Enlil, was given a share in his cult.
10. *nam-x^{c)} ki-ŠUR-PUR-LA^k* (V) 10, 11. To receive the petitions of Lagash;
11. *šù^{d)}-dù-a-da* 11. to answer favorably its supplications,
12. *zùr-ra-zu-bi dūg-ga ga-ga-da* 12. to answer favorably its supplications,
13. *ur-sag Erida^{bi}-šù gin-a-ni* 13. while the hero (Ningirsu) is gone to Eridu,
14. *silim-ma-dūg di^{e)}-da* 14. to render just decisions;
15. *d'Nin-gir-su Erida^{bi}-ta gin-ni* 15. when Ningirsu returns from Eridu,
16. *uru-dù-a šu^{f)}-gu-za-bi gi-na* 16. to make his throne secure in all the
city,
17. *nam-ti(l) sib-zì(d)* 17. for the life of the faithful shepherd,
18. *Gù-de-a-da* 18. Gudea;
19. *ka-šù-gál-la-da* 19. to prostrate himself,
20. *ad-gé-gé-ni* 20. his counsellor,
21. *d'Lugal-si-sà en^{d)}Nin-gir-su* 21. Lugal-sisa, for the lord Ningirsu,
22. *me-ni-da mu-na-da-dib-e* 22. was given a share in his cult.
- (VI) 23. To issue minor orders,
23. *tur dug-ga-da* 23. to issue minor orders,
24. *maš dug-ga-da* 24. to issue great orders;
25. *dug si-sà-e ka-keš-da-ag-da* 25. to carry out just orders,
26. *erim-dug | |da* 26. to [punish] unrighteousness,

9

1. *ur-sag bar-kù(g)-ga ku-a-ra*
2. *d'Nin-gir-su-ra È-ninnu-a dug-bi tu(r)-tu(r)-
da*
3. *d'Šakan-sigga-bar sukkal è-dūg-ga sag-
an-ni*
4. *en^{d)}Nin-gir-su-ra me-ni-da*
5. *mu-na-da-dib-e*
6. *a kù(g)-gi-da nidaba et-e-da*
7. *ià bur-bàr-bàr-ra nidaba è-mu-na-da*
8. *š^{g)}na(d) ù-za-gin ba-ra-ga-na*
9. *ù-dūg tu(r)-tu(r)-da*

9

- 1, 2. to bring in to the hero residing in the
holy precincts, to Ningirsu in Eninnu, his
(Gudea's) words,
3. Šakan-sigga-bar, overseer of the house
of good (things),¹⁾ his pre-eminent one,
- 4, 5. for the lord Ningirsu, was given a share
in his cult.
- (VII) 6. To purify the water, to cleanse the
grain (or vegetables),
7. to put oil in a clean vessel for the grain
of the temple,
- 8, 9. that to the couch of lapis lazuli,²⁾ in
his throne-room, for a good sleep, he
(Ningirsu) might go;

a) Figured in REC 41; is it *ri?* b) *ra* as seen 1001. c) ZIMMERN (ZA 14 585) says, *streichen*;
T-D retains it (REC 316); LANGDON (RA 9 101-2) reads *ka*. d) *šù* after T-D. e) Original *dù* as T-D.

f) In part BL 27 n. 1; *et*, BA 8 5. 93. 1); *das Feindesland in Schrecken versetzen (seinen Schreckensglanz
auf es werfe, od. seine Front auf es stürzt)*.

g) *C*, the house of women, in the complex of buildings, in
HAV 399. 403. h) LSG 206 made brilliant with lapis lazuli.

10. *ê-na(d) ê-dûg-ga-ni-a*
 11. *bar-ra tu(r)-tu(r)-da*
 12. *šâg-ga nu-ê-ê-da*
 13. ^d*Urî-zi lû ê-dûg-ga-kam*
 14. *en^dNin-gîr-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e*
 15. ^s*gîgîr-kû an-mul-a erûn-na-da*
 16. *anšu-dun-ûr-bi Ûg-kâš-e pâ(d)-da*
 17. *gîr-ba sî(g)-ga-da*
 18. *anšu-sig-a anšu-Erida¹³-ka*
 19. *anšu-dun-da ê-gu-kûr kûr-tu(r) silim-da*
 20. *lugal-bi^d Nin-gîr-su hûl-la tuw-mu-da*
 21. *lû ug-dm mûr-gé-a*
 22. *mar-urû-dim zî(g)-ga*
 23. *maškim da-ga^d[Ni]n-gî(r)-su-ka*

10

1. ^d*En-sig-nun sîb-anšu-ka-ni*
 2. *en^dNin-gîr-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e*
 3. *îá hâ-da kaš hâ-da*
 4. *ûz-kû ûz ga-nag mâš-lulim*
 5. *ama^dNin-gîr-su-ka*
 6. *îa-ga-bi êš-Ê-nimû-a muš nu-tum-da*
 7. *En-lulim sîb mâš-lulim en^dNin-gîr-su-ra*
 8. *me-ni-da mu-na-da-dib-e*
 9. *tî-gé nig-dûg-gî sî-sa-a-da*
 10. *kîsal Ê-nimû hûl-la sî(g)-a-da*
 11. *al-gar^{a)} gîg uru îb-gar ê-dûg-ga*

10. that in the house of repose, his house of comfort,
 11. he might enter his chamber;¹⁾
 12. that he might not lose heart,
 13. Uri-zi, the keeper of his house of comfort,
 14. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
 (VII) 15. To make his sacred chariot as bright as the stars of heaven;
 16, 17. to direct the strength of his great he-ass of the stall, called Ug-kash;
 18. that the small ass, the ass of Eridu,
 19. with the great he-ass of the (royal) stables,²⁾ might be cared for morning and evening;
 20. (that) to his king Ningirsu, he might bring joy;
 21. to him who roars like a lion,³⁾
 22. (who), like a storm violently breaks forth,
 23. the overseer of the *da-ga* of Ningirsu,

10

1. En-signun, his ass-herd,
 2. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
 (VIII) 3. To increase butter, to increase strong drink,
 4. that the sacred goat, that that goat may suckle the *lulim*-kid⁴⁾
 5. for the mother of Ningirsu;
 6. that in the precincts of Eninnu, the serpent (-god)⁵⁾ might not carry away its butter,
 7. En-lulim, the shepherd of the *lulim*-kids, for the lord Ningirsu,
 8. was given a share in his cult.
 (IX) 9. To cultivate diligently flute (playing);
 10. to fill the forecourt of Eninnu with joy;
 11. to banish the gloom of the city from the house of comfort by the *al-gar*;⁶⁾

a) *al-gar*, cf. LANGDON, *Babyl.* 2 82.

1) The translation is euphemistic; cf. RA 7 63, 64. 2) *gû* = *šagûmu* (Br 544); *ragûmu* (Br 540) cry, bawl out, + *kûr* = *dannu* (Br 7301), great, mighty; thus *ê-gû-kûr* is, house of great braying = the stable of asses.

3) Alter OILZ 16 3; LSG 251, translates, he who shines as the light; but the next case favors the rendering given above.

4) The *mâš-lulim* mentioned here was a wild animal, TRU 18. 5) A serpent-god is named by side of the goddess Kadi, Šurpu 8 6; cf. BL 10, 2, 148, n. 4; RA 13 1, on butter; on the serpent, see AOT 88.

6) *al-gar*, a musical instrument (*Babyl.* 2 82) + *gîg*, *mâšu*, darkness; + *uru*, city; + *gar* = *nasâhu*, remove, banish + comfortable house; cf. ZA 31 69; AJSI, 1923, 168 n. 9 reads, *al-gar mi-rî-tum nig e dug-ga*, the *al-gar* and the *mîrîtum* which rejoice the temple.

12. *ur-sag geš-tùg⁹⁾a-ra* 12. for the hero. who has the fine sense of hearing,
13. *^dNin-gir-su-ra É-ninunù dug-bi ga-ga-da* 13. for Ningirsu, to make Eninnu his joy,
14. *nar ki-àg-a-ni Ušumgal-kalam-na* 14. his beloved musician, Ushumgal-kalam-na,⁹⁾
15. *en^dNin-gir-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* 15. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
16. *šag hun-gá-da bar hun-ga-da* (X) 16. To quiet the heart, to sooth (his) emotions;
17. *igi br-pa(d)-da ur sig-da* 17. to reduce the tears of the eyes that weep,
18. *šag a-nir-ta a-nir ba-da* 18. to diminish the sorrows of the sorrowing heart;
19. *en-na šag-ab-dim š(š)g-ga-ni* 19. the lord, whose raging was like the middle of the sea;
20. *^dBuranun-dim luh-ha-ni* 20. which like the Euphrates river *makes clean*;
21. *a-ma-ru-dim sa-ga gu-ni* 21. like a storm, whose rumblings are sacred;
22. *kür-gu-erim-gal ^dEn-lil-la-ka* 22. all lands that are hostile to Enlil,
23. *a-dim ù-gùg g[ar] š[àg] [] gu-bi gá-a-ni* 23. like waters waters spreading out⁹⁾ beyond its banks,
a-erim sud-da

II

1. *balag-gá-ni Lugal-igi-khush-am*
2. *en^dNin-gir-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e*
3. *išib ki-gal-ni he-gal lu šar*
4. *^dZa-a-ru*
5. *^dIm-pa e*
6. *Ur-è-nun-ta-è-a*
7. *^dHe-gir-nun-na*
8. *^dHe-šag-ga*
9. *^dGu-ur-mu*
10. *^dZa-ar-mu*
11. *dumu-maš imin ^dBa-ù-me*
12. *banda en^dNin-gir-su-ka-me*
13. *nam-x^{b)} šag-ga gu-de-a-a-da*
14. *en^dNin-gir-su-ra mu-na-da-šù-gi-šù*
15. *gân-gal-gal-e šù-il-la-da*
16. *e-pa⁹⁾ ŠĪR-PUR-LA⁹⁾gê*
17. *gù-bi-zi g)-ga-da*

a) *tùg* as seen on orig. 1901.

𒌦𒌦𒌦 same as 𒌦𒌦𒌦:

1) KS 2, 238 translates, *Drache des Landes*.

2) Case 23 is much mutilated.

3) MVG 19 53.

divides these seven names into three Semitic: Zazaru, Gurmu, Zarnu; and four Sumerian: Impae, Urenuntaca, Khegirmanna, and Khes-shagga.

4) Written (Dec. pl. 32 Col. 2 12) *^dUr-nun-ta-e a.* as third name in the list; I prefer this reading: cf. *Rel³ 1 52, 97, 98.*

5) That is, gave them positions; what are the seven *gud-dub* of

Ningirsu in CT 25 2 (K 2507 + etc., 11-10):

II

1. his singer, Lugal-igi-khush-am,
2. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
- (XI) 3. That his priestesses who were there might elevate all mankind:
4. *Za-za-ru;*³⁾
5. *Im-pa-e;*
6. *Ur-e-nun-ta-e-a;*⁹⁾
7. *Khe-gir-nun-na;*
8. *Khe-shag-ga;*
9. *Gu-ur-mu;*
10. *Za-ar-mu;*
11. the seven notable daughters of Bau,
12. offspring by the lord Ningirsu;
13. that they might proclaim favorable *decrees*.
14. by side of the lord Ningirsu, he (Gudea) placed⁹⁾ them.
- (XII) 15. To make the great fields productive:
- 16, 17. to fill the canals of Lagash to overflowing their banks,

b) Cf. note on B 8 10.


c) Or, *pa* simply; is

18. *edin lugal-bi-ir gin*
 19. *Gû-edin-na-ka ezinu-kù sud pa^{a)}-el-e*
 20. *apin-na sag-an-šù-ù-šù*
 21. *gan-zì(d)-bi gi^g aš gù-gù um-gin*
 22. *gûr-gûr-bar ki-ŠÎR-PUR-LA^{b)}-ge*
 23. *gû-gur-gur-ra-da*
 24. *sag-x^{b)}d En-lil-la engar Gû-edin-na*
 25. *d Giš-bar-e en^d Nin-gir-su-ra*
 26. *me-ni-da mu-na-da-an-dib-bi*
18. for irrigating the royal fields;
 19. that in the Gu-edin, the sacred (grain) might yield an abundant crop;
 20. that he might lift (the water) high with his watering machine;
 21. that his faithful fields might entirely drive away sickness and hunger;
 22, 23. to fill ^{b)} the empty granaries of Lagash;
 24. the canal overseer ^{c)} of Enlil, the gardener of Gu-edin,
 25. Gish-bar-e, for the lord Ningirsu,
 26. was given a share in his cult.

12

12

1. *ambar-bi^{b)} hi-suhur^{b)} suhur ù-gub*
 2. *š^ggi-nis(i)(g)-ga-bi š^ha-ka + šù-ù-ù-gub*
 3. *imin-nar ra-gab Gû-edin-na-gè*
 4. *d Nin-gir-su-ra È-nimmû-a d[ug^g]-bi tu(r)-tu(r)-da*
 5. *d Lamma ešsad-e Gû-edin-na*
 6. *en^d Nin-gir-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e*
 7. *edin ki-dûg-gi na-ri-ga-da*
 8. *Gû-edin-na edin-dûg-gi*
 9. *na-ri sum-ma-da*
 10. *tu^{d)}-bi []erin-na-da*
 11. *nunuz-bi è-silim-a gâl-la-da*
 12. *ama^{d)}-bi dim-e-da*
 13. *dû-dû maš-anšu udu-a-ba*
 14. *edin ki-äg^d Nin-gir-su-ka-gè*
 15. *ni^g-kud nu-äg-da*
 16. *Dim-gal-abzu numgir Gû-edin-na*
 17. *en^d Nin-gir-su-ra me-ni-da*
 18. *mu-na-da-dib-bi*
 19. *uru-dû-a-da ki-dûr-gar-ra-da*
- (XIII) 1. To plant *khûsukhur*- and *sukhur*-fish in his ponds;
 2. to place therein his beautiful reeds and *khakashur*-rushes;
 3, 4. to bring in to Ningirsu in Eninnu his message with the seven singers,³⁾ the messengers of Gu-edin;
 5. Lamma, the fishmaster of Gu-edin,
 6. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
 (XIV) 7. To clear up the plain, — a good place;⁴⁾
 8, 9. to keep in condition Gu-edin, the splendid park;
 10. to make beautiful its birds [];
 11. to care for their young in suitable houses,
 12. that the mother-birds might rear them;
 13. to increase the wild-asses and his sheep
 14. in the beloved fields of Ningirsu;
 15. that they might be exempt from taxes;
 16. Dimgal-abzu,⁵⁾ overseer of Gu-edin,
 17. for the lord Ningirsu,
 18. was given a share in his cult.
 (XV) 19. To build up his city, to establish its homes;⁶⁾

a) LSG 73 reads, *sig-ele*.b) See T-1) HAV 157, n. 2; (*Clavis* p 251, 129, 240 reads *tu*); HROZNY(WZKM 23 203) reads this sign  *MAL* + *AŠ*; better, *gi* + *ai* = *ihu ša nâri* (SAI 3752). c) *hu* as seen 1901.d) LSG 210 reads, *dagal*.1) Lit., turn away. 2) As HROZNY WZKM 23 203. 3) So SER 70. 4) *na-ri, ašûru* (SAI 004). make right, go straight, a more appropriate meaning than 'cleansed'.5) *ReI² 163*, thought this name was a designation of Ea. 6) Lit., dwelling-places.

Ass. Bibl. XXVI: Price.

20. *baḏ Uru-ku(g)-ga en-nu dū-a-da* 20. to build the wall of Uru-ku(g)-ga as a protection;
21. *an ukuš dag-ga-na-bi* 21. that the *headkeeper*¹⁾ of its dwellings
22. *gag²⁾ sag-mah³⁾ 4⁴⁾erin-bār-bār-ra* 22, 23. might instal in the temple the mace with great knots of pure cedar;
23. *è-e urudu-ba-da*
24. *^dLugal-en-nu-Uru-kū(g)-ga-kam* 24. *Lugal-en-nu-Uru-ku(g)-ga-kam*,⁵⁾
25. *en-^dNin-gur-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* 25. for the lord Ningirsu, was given a share in his cult.
26. *An-kū(g)-gī zi(d)-dè-sà mu-gar* 26. (As for the temple) Anu, the holy, dealt with it faithfully;

13

1. *^dEn-lil-e sag-ba gur-ne-dar*
2. *^dNin-har-sag-gè igi-zi(d)-ba-ši-bar*
3. *^dEn-ki lugal Erida¹⁾-gè temen-bi[m]u-si(g)*
4. *en-zi(d) šag ug-ug-ga-ge*
5. *^dEn-zu-e me-bi an-ki-a im-mi-dirig-ga-an*
6. *^dNin-gir-su-ge iš numun-i-a šag-gi ba-ni-pa(d)*
7. *ama ^dNinà šig ki-ŠĪR-PUR-LA²⁾-ka*
8. *sal-zi(d)-ba-ni-in-dug*
9. *din[gir] numun-zi(d)-zi(d)-da-ge*
10. *è mu-dū m[u-bi] PA-ne-è*
11. *agriš-kal-[gā] ^dNinà-ge*
12. *šib gū-tug ^dNin-gir-su-ka-gè*
13. *gal-mu-zu gal-ni-ga-tun-mu*
14. *è-e lù è-dū-a-gè*
15. *Gū-de-a pa-te-si*
16. *ŠĪR-PUR-LA³⁾-gè*
17. *sag-im-PA-TŪG-du-gi*
18. *⁴⁾gigir Kūr-mu-gam su-zi il ni-gal ū-a*
19. *anšu dun-ur-bi ud-gū-dūg-dūg-ga*
20. *gir-ba si(g)-ga-da*
21. *gag⁵⁾ sag-imin ku-ḥuš mè*

13

1. Enlil, its head, set his seal³⁾ upon it;
2. Ninkharsag looked upon it with favor;
- 3, 4. Enki, king of Eridu, the faithful lord, whose desire is pure, heaped up its terrace;
5. Enzu promoted⁴⁾ its cult in heaven and on earth;
6. Ningirsu chose it at first⁵⁾ for a place⁶⁾ in his heart;
- 7, 8. Nina, the mother, gave careful attention to the bricks of Lagash.
9. The gods of a faithful ancestry
10. built the temple, made its name glorious.
11. The mighty overseer⁷⁾ of Nina,
12. the exalted shepherd of Ningirsu,
13. was great in wisdom and great in ambition.⁸⁾
14. To the temple, he who was builder of the temple,
15. Gudea, patesi
16. of Lagash
17. brought gifts (namely):
18. the chariot (named) Kurmugam,⁹⁾ laden with glory, adorned with splendor;
19. his great he-ass of the stall(named) Ud-gu-dug-dug-ga,¹⁰⁾
- 20,¹¹⁾ to direct his strength;
21. the mace¹²⁾ with seven heads, the emblem, terrible in battle;

1) KING, *Hamm.* 3 290 says, slave-drivers(š); cf. DSGL 43, *Soldatentreiber*; a provisional meaning is given above.

2) Lugal-the-keeper-of-Uru-ku g)-ga (= the sacred city).

3) *gur*, *kanāku*, seal + *dar*, *barāmu* = put the seal upon something.

4) Or, made extensive.

5) Lit., beginning.

6) Dwelling-place.

7) Im-

portant religious official about the temple; see TSA lvii; SBR 13, renders, *Salbenmischer der Nina*.

8) Same as

A 7 10; 25 22, 23; B 2 S.

9) The mountains do obeisance.

10) Lit., storm + cry + joyful = stormy

outry.

11) Same as 9 17.

12) Cf. RA 7 118, which regards this as the invincible coat of arms of the

gods; see Note on B 7 12.

22. *ku ub-e^a nu-il s^bgaz-mê*23. *III-B ku-nini sag-ug*

14

1. *kûr-da gab-nu-gê*2. *s^bKA + GÎR-gir šu-nir-ø*3. *a nam-w-sag-ga*4. *s^bpan tir-mez-dim dug-gar-ra-ni*5. *tî-šîr mê-a nim-dim-gir-da-ni*6. *ê-mar-uru ug-ùg muš-huš-šû*7. *eme ê-ne-da-ni*8. *â-mê me nam-lugal sî(g)-sî(g)^b-a-da*9. *pa-te-si lû ê-dû-a-ge*10. *Gû-de-a pa-te-si*11. *ŠÎR-PUR-LA^{vi}-gê*12. *sag-im-mi-ib-PA-TÛG-du-gi*13. [] *an-na lagab za-gin-na [k]u(g)-gi*
*gug-gi-rin Me-luḫ-ḫa-da*14. ^c *uru^{tu}pisan-mah uru^{tu}ga I-mah*15. *urudu^{zi}(d)-da-kù^{uu} ubur-kù an-ni-tum*16. *^dIm-dugud^{bu}-ga-gê*17. *banšur-kù an-na il-l(a)-da*18. *ki DI[]NE[]*19. *^dNin-gir[-su-ge uru-ni*20. *ŠÎR-PUR-LA^{vi} [] ki-dug ba-sum*21. *ê-ki-na(d)-a ki ni-te ê-a-ba*22. *na(d) nu-ni-tum*23. *kûr-kûr-ri^{bu}-dim kud-ba dumu^dEn-lil-la-*
*da*22. the emblem which no region can withstand;^d the smiter in battle;23. the III-B, the lion-headed weapon^d of *khulatu*-stone,

14

1. which no land can withstand;

2. the weapon with nine^d emblems,

3. the arm of valor;

4. the bow, like hero, crushing down,^d5. the terrible chariot front in battle, like lightning^d in its fierce strength;

6. the quiver, (with) fierce lions and fearful dragons,

7. with their tongues thrust out,^d (sketched) on its sides;

8. the arm of battle, to execute the decrees of the kingdom, —

9. the patesi who was the builder of the temple,

10. Gudea, the patesi

11. of Lagash

12. presented them as gifts.

13. The exalted [] out of a block of clear lapis lazuli, out of marble from Melukhka;

14. a great copper receptacle, a great copper

15. a beautiful copper container for meal, a beautiful copper vessel he brought;

16. for Im-dugud,

17. to set his sacred exalted table,

18. in the place [] he []

19. the god Ningirsu, his city,

20. Lagash [] a good place he granted.

21. Into the house of repose, place of privacy,^d into that house

22. he (Gudea) brought for him a couch;

23. like the *kur-kur*-bird, by the decree of the son of Enlil,a) *ub-e* correct (T-D).b) Orig. *s[ḫ]g[-sî(g)]* as read 1901

c) So T-D, in cases 14 and 15.

1) Agrees with LSG 250.

2) Just such a weapon in *Déc.* 25 bis, 1a and 1b, formed into three

lion-heads. OLZ 1913 col. 355, reads otherwise.

3) KUGLER, HAV 307-8, counts 'nine' here as on a par with

'seven' in Old Babylonian symbolism.

4) *dug-gar*, *hamānu ša šimū* (Br 776a), crushing, of teeth.5) *nim-**gir*, *birku* (SAI 6785), lightning.6) *Cf. Déc.* pl. 44 2 ABC, where such a dragon is cut on a vase.7) *nu-cc.* *ramānu* (Br 8466), self, privacy.

24. *m-mu-da-ab-te-te*
 25. *ud-de a-zal-li si(g)-a-da*
 26. *ambar-ra hi-suhur^{ba} suhur^{ba} gal-la-da*

15

1. *cssad-ku gal-bi zag-ba gub-ba-da*
 2. *a-gal-gal-c še-si-g)-sū-g)-a*
 3. *gūr-dul gūr-bar ki-ŠĪR-FUR-L.L^{ba}-ge*
 4. *gū-gur-gur-ra-da*
 5. *tūr du-a-da a-bar du-a-da*
 6. *ganam-zī(d)-da sil gu(b)-gū(b)-da*
 7. *udu-nita ganam-zī(d)-bi šū-ba-ba-ra-da*
 8. *ab-zī(d)-da amar gub-gub-ba-da*
 9. *šag-ba gud-ninda gū-nu-bi-silim-da*
 10. *gud-c šū-dūl-la si-sa-a-da*
 11. *engar-gud-ra-bi zag-ba gub-ba-da*
 12. *anšu mg-tūg-bi il-a-da*
 13. *a-šū še-si-bi egr-bi us-s[a-d]a*
 14. *dun-c^{nu} (u)ga-[ba-da⁹⁾]-mah lat-a-da*
 15. *ē-ara-mah il-la-da*
 16. *giš-da-gá-kad-kid¹⁰⁾-du ē-gim-tur^d N[in]-*
 [gir]-[s]u-[ka]-ge
 17. [] *a-dim* [] *a-da*
 18. [] *en mg-c si-[s]á-a-da*
 19. *kisal Ê-ninnū-[g]e hūl-la šū-g)-a-da*
 20. *si-im-da á-lá balag nam-nar šū-dū-a*
 21. *balag ki-ag-ni Ušum-gal-kalam-ma*
 22. *sag-ba-gin-na-da*
 23. *pa-te-si Ê-ninnū mu-dū-a*

16

1. *Gū-de-a en^a Nin-gir-su-ra*
 2. *mu-na-da-tu(r)-tu(r)*

24. one recuperated strength¹⁾ therein.
 25. To fill the canals with flowing²⁾ water,
 26. to cause *khisukhur-* and *sukhur-*fish to be
 in the marshes (ponds).

15

1. to place as head over it his sacred fish-
 master.³⁾
 2—4. that the great waters might fill⁴⁾ all
 the granaries of Lagash, *the covered and*
the open, with an abundance of grain;
 5. to build folds, to build enclosures;
 6. to raise lambs by the faithful ewes;
 7. to allot to a ram his faithful ewes;
 8. to raise calves by the faithful cows;
 9. to cause the bull that is shut in *to bellow*
 in their midst;
 10. to direct the cattle under the yoke;
 11. to put as head over them his herdsman;
 12. to cause the ass to carry his (saddle-)
 equipment;
 13. for his upkeep⁵⁾ hitch behind him his
 plentiful supply of grain;
 14. to hitch up the he-ass with the *great*
copper (trappings);
 15. to carry to the grist-mill⁶⁾
 16. house of the
 young women⁷⁾ of Ningirsu,
 17. [] like []
 18. [] to put in order [] every-
 thing
 19. to fill with joy the forecourt of Eninnu,
 20. with the *si-im*, the cymbals, the lyre, that
round out the music;
 21, 22. in the first place his beloved lyre,
Ušumgal-kalam-ma,
 23. patesi, the builder of Eninnu.

16

1. Gudea, for the lord Ningirsu,
 2. installed.

a) In ITT 2 982 (p. 54) occurs *mušūga-ba-ūa*. b) Orig. badly blurred; T-D reads as above.


1) *ni* *te*, *parādu* (SAI 11136), be strong, impetuous (DAL S27a); house of repose was a place of refreshing and restoration of strength; LSG 222, reads, it was made fearful. 2) Lit., bright, gleaming. 3) LSG § 150, translates, sacred tax-collector. 4) By producing large crops of grain. 5) Lit., for strength (on his journeys). 6) Lit., house of great grinding (of grain). 7) TSA xxxiii renders, women of the harem of Ningirsu.

3. [è'-e me-gal-la [s]ag-mi-ni-ib-tl
 4. ni me-lam-ma šu-mi-ni-ib-dū
5. mā⁹-gīr-dm x im
 6. dm sa-bi im-ag
 7. lu-gal-bi bar gīr-nun-na-ka
 8. ur-sag ^dNin-gīr-su ul-dé-šū im-e
9. gīš-pū^{b)} ni-gal-la tu-ru-na-bi
 10. an si-g-ga su-lim il-la-am
11. šū⁹-nir-bi sag-šū-ga-bi
 12. ^dNin-gīr-su zi mu-til-am
 13. su-lal i-gi-bi-šū si-sa-a-bi
14. muš-ka si-g⁹-ga a a-tu-a-am
15. ^ggigir za-gm dū il-a-na
16. lu-gal-bi ur-sag^d Nin-gīr-su ^dUtu-am mu-gub
 17. gu-za gu-en-na gub-ba-bi
 18. é-ku-an-na ul-la tu-ru-na-am
19. ná(d)-bi ki-na d-a gub-ba-bi
 20. tur ki-ná(d)-ba dūg-gar-ra-am
3. The great temple cult he exalted,
 4. in reverential splendor he Gudea perfected it for him.
 5. Like a mā-gur boat he
 6. he prepared, he made his dwelling.
 7. 8. In his sanctuary gīr-nun, he caused his king, the hero, Ningirsu, to be radiant every day.
 9. The exalted of his abode
 10. was like the clear heavens, weighted down with splendor.
 11. With his emblem erected above his head.
 12. Ningirsu was ever covered with glory.
 13. The su-lal, which was placed facing it (the temple),
 14. was like a green serpent, where water was continually flowing (pouring).
 15. In his chariot, decorated with splendid lapis lazuli,
 16. his king, the hero, Ningirsu, sat like the Sun-god.
 17. The throne, — its setting in the gu-en-na,⁹
 18. exquisitely exalted (part of the temple, was a gorgeous seat.
 19. His chamber, where his couch was placed,
 20. was like the enclosure where the flocks lie down in repose.

17

1. bar-ku ú-za-gim ba-ra-ga-ba
 2. ama ^dBa-ú en ^dNin-gīr-su-da
3. ki-ná(d) mu-da-ab-dūg-gi
 4. za-bar-gal-gal-e ur mu-kú-e
5. é-zi(d)-da [] da [za-bar-ku(g)-gi ne-[s]ag
 6. mi-ni-ib-bi-bi
 7. bur-ku unu-gal-la šū-ga-bi
8. bunin-mah-banda a nu-banšur gi-dam
1. In the sacred chamber of lapis lazuli, his royal room,
 2. the mother Bau, by side of the lord Ningirsu,
 3. lay herself down on the couch.²⁾
 4. With a great weapon he barred out every one.³⁾
 5. In the temple itself (protected with a sacred weapon,
 6. he offered burnt offerings.
 7. The gorgeous receptacle⁴⁾ set up in a great apartment,
 8. was like an inlet of a great lake of unlimited supply of water among rushes.⁵⁾

a) So T.D.

b) Original sign is .

c) šu is correct.

1) Cf. MVG 1903, 198f.; HAB 288, 2; HARPER, Letters, 447, 8; 540, 4 11.

2) Euphemistic expression?

3) ur, amelu, man, any person.

4) Cf. 14 15.

5) Water + not + dish + with rushes.

9. *zū-d-da bi-da-ba gub-ba-bi*
 10. ^d*Idīgna* ^u*Buranu-bi-da*
 11. *hē-gāl tuu-tuu-am*
 12. *nīg-dū uru-na-ge P.A-ne-e*
13. *Gū-de-a Ê-ninnū mu-dū*
 14. *me-bi šu-ne-dū*
 15. *ê-l-ga²⁾ba l-ga m-tūr.*
16. *ê-kū an-ka-ba ninda mu-ni-gar-gar*
17. *har mu-dū šu-šu mu-gar*
 18. *ud lugal-ni ê-a ti(r)-ra*
19. *ud-imin-ne-šū*
 20. *gim nun-a-ni mu-da-sa-am*
21. *nita-dé lugal-e zag-mu-da-gin-am*

18

1. *uru-na ú sūb-ni zag-bi-a mu-da-a-na(d)-am*
 2. *eme-nīg-hul-da dug ba-da-kur*
3. *nīg-erim ê-ba im-ma-an-g(ê)*
 4. *nīg-g(ê n)-gi(n)-na* ^d*[Ninā]* ^d*Nin[gar-sa-ka-šū]*
 5. *lī-[im-]ma-[ši-tar]*
 6. *nu-tūg [lū-nīg-tūg] nu-[mu-na-gar]*
7. *nu-m a-sū lū-[ā-tug] nu-n[a-gar]*
8. *ê-dumu-[nita] nu-[tug]*
 9. *dumu-[sal-bi i]-diš³⁾ [bi-la-ba mi-ni-ti(r)]*
 10. *utu nīg-si-[sa] mu-na-t[a]-ê*
11. *nīg-erim-ni* ^d*Utu gi-bi gir-ne-uš*
12. *uru-e* ^d*Utu-dim*
 13. *ki-ša-ra im-ma-ta-a-ê*
 14. *sag-ga sal-a gur-im-ni-dar*

9. *The meal spread in the bi-da was like*
 10. *the river Tigris (and) the river Euphrates,*
 11. *always providing an abundance.¹⁾*
 12. *Everything sumptuous for his (Ningirsu's city he carried out.*
 13. *Gudea built Eninnu;*
 14. *he perfected its cult.*
 15. *Into its warehouse of dairy products he brought dairy products;*
 16. *in the sacred house its choice fruit he presented as provisions.*
 17. *He freed prisoners, he remitted taxes.²⁾*
 18. *On the days when his king entered the temple,*
 19. *— during those seven days,*
 20. *a maid was on an equality with her mistress.³⁾*
 21. *The servant walked on an equality beside his lord;*

18

1. *in his city the mighty and his subordinates lay side by side;⁴⁾*
 2. *on every evil tongue, (evil) words were changed (to good);*
 3. *everything evil at the temple he ban[ished];*
 4. ⁵⁾ *by the decrees of Nina and Ningirsu,*
 5. *he was directing (affairs).*
 6. *The scantily clothed [were] not [disturbed by the clothed];*
 7. *the w[if]e⁶⁾ suffered] not [at the] hands of [the strong];*
 8. *in the house [where there was] no [son]*
 9. *its [daugh]ter became the heir.*
 10. *The sun caused everything just to shine forth;*
 11. *its wicked things the Sun-god trod under foot.⁷⁾*
 12. *The city, like the Sun-god,*
 13. *towered over the hosts of mankind;*
 14. *it set its seal on the mighty pinnacles*

a) T-D reads it as *gunu* of *ga* (*cf.* REC 417), Chicago Syl. 69. b) A doubtful reading.

1) So SVS 22. 2) KMOŠKÓ, ZA 31 74. 3) LSG § 230. renders, maidservant and mistress walked together.

4) DSG § 108a. renders, *an seiner Seite war er liegend.* 5) Cases 4-9 are restored from Statue B 7 38—45.

6) LANGDON, *Babyl.* 3 148, reads *na-m[a-sa]* and renders, wisdom; but the context and St B 7 41, and *Hamm.* 30 22, 55, favor the above reading.

7) Lit., put his foot on (its) neck.

15. *igi an-kù(g)-ga-gè*
 16. *ne-te(i)^a-ni ne-zu*
 17. *gud-dim sag-il-la mu-tù(r)-tù(r)*
 18. *éš-Ē-nimû-a*
 19. *gud-dū māš-dū-e giš-ne-šum*
 20. *bur-an-na mu-tum*
 21. *temen mu-ni-de-de*
 22. *Ušum-[g]al-kalam-ma ti-gé-a mu-tum*

19

1. *à-lá ul-dam mūr-mu-na-ab-ge*
 2. *pa-te-si zag è-a*
 3. *nam-mi-gub*
 4. *uru-ni agrig mu-e*
 5. *Gù-de-a* [] (About seven cases are broken away)
 12. [] *ig* [] *ta* []
 13. *ki-še-gu* [^b] *mu-na-mū-mū*
 14. *pa-te-si-da ŠĪR-PUR-LA^{ki}-e he-gál-la*
 15. *šū-mu-da-peš-e*
 16. *ur-sag è-gibil-na tu(r)-ra-ám*
 17. *en-^d Nin-giv-su-ra ki-bi nig-düg mu-na-ni-ib-gál*
 18. *An zag-gál-la mu-na-ku*
 19. *An-ra ^dEn-lil im-ma-ni-nš*
 20. *^dEn-lil-ra*
 21. *^dNin-mah mu-ni-nš*

20

- (About thirteen cases broken away) []
sud []
 14. *è-da* [] *lugal im-da-ḥ[il]*
 15. *šig Ē-nimû-ka n[am]-im-[ma]-tar [-ri]*
 16. []
 17. *nam-düg he-tar*
 18. *šig Ē-ninnû nam-he-tar*
 19. *nam-düg he-tar*

a) Is this a homophone for *ni-te*, self, alone? or, fear, reverence? b) LANGDON (SLP 302. n. 3) suggests *ki-še-gu[^dnu-na]* on the basis of a text there quoted.

1) After WITZEL OLG 16 4 n. 2, in part. 2) LSG § 206 renders, may Lagash be filled with abundance!

15. in the face of the pure heavens,
 16. its *sanctity* was recognized.
 17. Like a bull with head lifted high he (the patesi) entered
 18. the precincts of Eninnu;
 19. perfect bulls, perfect goats, he sacrificed.
 20. A sacred vessel he brought;
 21. on the terrace he poured out a libation.
 22. He brought the Ušumgal-kalam-ma, the lyre,

19

1. the cymbal, (and) he made (them) roar like a storm.¹⁾
 2, 3. The patesi going forth embarked as a leader;
 4. his city appointed him overseer;
 5. Gudea []
 13. on a favorable place he built.
 14, 15. By the patesi the city of Lagash was made prosperous.²⁾
 16. The hero was conducted into his new temple;
 17. for the lord Ningirsu, every good thing, in its place, he (Gudea) provided for him.
 18. He caused the god Anu to dwell in a pre-eminent shrine;
 19. through Anu he installed there Enlil;
 20. 21. through Enlil he placed there Ninmakh.

20

14. over the temple [] the king rejoiced.
 15. By the bricks of Eninnu he determined des(tinies).
 16. []
 17. may they be granted a favorable destiny!
 18. By the bricks of Eninnu may they be granted a destiny!
 19. May they be granted a favorable destiny!

20. *Ē-kur an-ni ki-gar-ra*21. *me-gal-la du-a*

21

(About sixteen cases broken away)

17. *sîg Ē-ninnū-ka n(am-ni-mi-ib-tar-ri*18. *sîg nam-ĥe-tar*19. *sîg Ē-ninnū nam-dag ĥe-tar*20. *ē ni-lam na-šub silm uš-(ša) an gū-lal a*22^{a)}

(About sixteen cases broken away)

17. *mu-zu-šu tur ĥe-im-ši-dū-dū*18. *a-maš ĥe-im-ši-bi-bi*19. *kalam ū-sal-la ĥe-gal-nā(d)*20. *Ki-en-gi-ra kūr-kūr igi-bi ĥa-mu-ši-gāl*

23

1. *ē^d Im-dugud^{b,c} [u₁ an-ni ĥa-ra* About eleven cases are broken away)13. [] *ga* [] *me*14. [] [*e*š[]] [*d*]-*ū-a*15. [] [*dū*] []16. [] [*gibil* *ga*] [] [*da-mi-a*17. *ē^g gu-za gub-ba-bi lū nu-kur-e*18. *dinġir-zu^{b)} en^d Nin-giz-z(i)-da duun-ka An-na-kam*19. *dinġir-ama-zu^{c)} Nin-sun-na ama gan-mu-mun-š(i)-da*20. *numun-e ki-ag-ga-am*21. *ab-zi(d)-dē sal-ba tu(d)-da-me*22. *mez-zi(d) ki-ŠIR-PUK-LA^W e-a*

24

1. *ē^d Nin-gir-su-ka-me*2. *sig-ta^Q nim-šu [m|u-zu ĥe-gāl*

20. The Ekur which is built up to the heavens,

21. built according to great decrees,

21

17. By the bricks of Eninnu] he determined destiny:

18. may the bricks grant a destiny!

19. May the bricks of Eninnu grant a favorable destiny!

20. The temple, gifted with fearful splendor, whose structure reaches to the heavens.

22

17. For thy sake may the folds be built!¹⁾

18. May the walls be resplendent!

19. May the land repose in security!

20. Towards Sumer may the (people of the) lands turn their eyes!

23

1. May the temple of Im-dugud lift itself heavenward!

17. The throne (which is) established, — no one can change it;

18. thy god is the lord Ningizzida, child of Anu;

19. thy mother-goddess is Ninsun,²⁾ the mother who bears a numerous progeny,

20. a beloved offspring.

21. By a faithful procreation, born of a woman am I,

22. a faithful hero, who makes Lagash illustrious.

24

1. Ningirsu's am I;

2. from the lowlands to the highlands may thy name be widely (known)!

a) Follow enumerations of T-D on autograph text.

1) LSG § 118, renders, for thee shall one build the fold; also (§ 108), at thy name may the sheepfold be built! also (p. 249), for thy sake the stalls shall be built.

b) Orig, plainly *zu* 1901.

c) So T-D.

2) *Red²* 190; 2 36, identifies Ninsun as Ishtar.

- | | |
|---|--|
| 3. [Gù]-de-a [] ga-za | 3.) O Gudea, thy [] |
| 4. [] bi-TUG [] na-DU | 4. [] [] |
| 5. [] KA-KAL [] an-ni zu-me | 5. [] [] |
| 6. [pa-f]e-si-[m]u è-c nam-tar-ra-me | 6. O my patesi, determiner of destiny, at the temple am I, |
| 7. [Gù]-de-a [d]umu ^d Nin-giz-zì(d)-d ₁ -ka | 7. Gudea, son of Ningizzid ₁ ; |
| 8. nam-ti(l) [h]a-mu-ra-sud | 8. may his life be prolonged! |
| 9. è kùr-gal-dim an-ni us-sa | 9. The temple like a great mountain, which reaches to the heavens; |
| 10. ni me-lam-bi kalam-ma šub-a | 10. whose potent glance looks with favor over the land; |
| 11. [A]n-ni ^d En-lil-e nam-ŠIR-FUR-LA ^{vi} tar-ra | 11. where Anu and Enlil fix the destiny of Lagash; |
| 12. ^d Nin-gir-su-ka nam-nir-gál-ni | 12, 13. where all lands recognize the majesty of Ningirsu; |
| 13. kùr-kùr-ri zu-a | 14. Eninnu, built from the earth to the heavens; |
| 14. Ê-ninnû an-ki-da mú-a | 15. O Ningirsu, wide-extending (far-reaching) leader. |
| 15. ^d Nin-gir-su zag-sal | 16. The temple built to Ningirsu, ³⁾ |
| 16. [è]- ^d Nin-gir-su-ka d ₁ -a | 17. wide extending leader (be) its future! |
| 17. [ag]-sal egir-bi | |

1) One long slice is broken off the left edge of cases 3—11.

2) KS 95 renders, *Im Tempelbau Ningirsus Preis auch nachher noch (egir-bi)!*

The Statues of Gudea

TRANSLITERATION

STATUE A^{a)}

Superscription:

1. *Gu-de-a*
2. *pa-te-si*
3. *ŠĪR-PUR-LA^{si}*
4. *lū É-ninnū*
5. *^dNin-gir-su-ka*
6. *in-dū-a*

1

1. *^dNin-har-sag*
2. *nin uru-da mi-a*
3. *ama dumu-dumu-ne*
4. *nin-a-ni*
5. *Gu-de-a*
6. *pa-te-si*
7. *ŠĪR-PUR-LA^{si}-ge*
8. *é uru-Gir-su^{si}-ka-ni*
9. *mu-na-dū*

2

1. *dub-pisán^{b)}-ku(g)-ga-ni*
2. *mu-na-dim*
3. *^{si}dūr-gar-mah nam-nin-ka-nu*
4. *mu-na-dim*
5. *é mah-ni a mu-na-ni-tu(r)*
6. *kūr Ma-gan^{si}-ta*

3

1. *^{si}esi im-ta-c*
2. *alan-na-ni-su*
3. *mu-tu(d)*
4. *nin an-ki-a nam-tar-ri-dé*

TRANSLATION

STATUE A

Superscription:

1. Gudea,
2. patesi
3. of Lagash.
- 4—6. who built Eninnu for Ningirsu.

1

1. For Ninkharsag,
2. queen who shines in the city,
3. mother of its children,
4. his queen,
5. Gudea.
6. patesi
7. of Lagash,
- 8, 9. built her temple in the city Girsu.

2

1. Her sacred tablet-receptacle
2. he prepared;
3. the great throne of her royalty
4. he prepared,
5. and brought it into her stately temple.
6. From the country Magan

3

1. he brought diorite stone;
2. for her statue
3. he fashioned (it).
4. "The-queen-who-in-heaven-and-on-earth-fixes-destiny-,"

^{a)} A heliotype of original is found in *Doc.* plates 20 and 15, No. 5; and in the epig. part, pp. viif.
^{b)} Cf. RTC 221, Obv. col. 5 5, 6, *uru tu pi san gu-la*; also *uru tu pi san* 10 ka.

5. ^d*Nin-tu*
6. *ama dingir-ri-ne-gè*
7. *Gù-de-a*

5. Nintud-,
6. -mother-of-the-gods-,
7. of-Gudea-

4

1. *lù è-dù-a-ka*
2. *nam-ti(t)-la ni mu-sud*
3. *mu-šù mu-na-sà*
4. *è-a mu-na-ni-tù(r)*

1. who-built-the-temple,
2. -has-she-prolonged-his-life!"
3. This name he gave it
4. and carried it into the temple.

STATUE B 0

1

1. ^{è-d}*Nin-gir-su*
2. *lugal-na-ta*
3. *alan Gù-dè-a*
4. *pa-te-si*
5. *ŠÍR-PUR-LA^{bi}*
6. *lù È-ninnù*
7. *in-dù-a-gè*
8. *gè-ka kaš*
9. *gè-ka ninda*
10. *maš-ka zì(t)-dub-dub*
11. *maš-ka ninda mur-ra ziz-an^{b)}*
12. *sá-dug-ba gál-la-ám*
13. *pa-te-si*
14. *inim ne-ib-gé-gé-a*
15. *me^d Nin-gir-su-ka*
16. *ba-ni-ib-lal-a*
17. *sá-dug-na*
18. ^{è-d}*Nin-gir-su-ka-ta*
19. *inim he-ib-gé*
20. *dug-dug-ni he-kešda*

STATUE B

1

1. In the temple of Ningirsu,
2. his king,
3. was the statue of Gudea,
4. patesi of
5. Lagash,
- 6, 7. who built the temple Eninnu:
8. one *ka* of drink,¹⁾
9. one *ka* of food,
10. one-half *ka* of libation,²⁾
11. one-half *ka* of unleavened bread of zizan (grain),³⁾
12. were the regular offerings.
13. The patesi
14. confirmed the custom (order).
15. The cult of Ningirsu
16. he carried out;
17. whose regular offerings
18. at the temple of Ningirsu
19. may he command!
20. His orders may he carry out!

2

1. ^d*Nin-gir-su*
2. *ur-sag kal-ga*
3. ^d*En-lil-lá-ra*
4. *Gù-de-a*
5. *mu gil-sa*
6. *pa-te-si*
7. *ŠÍR-PUR-LA^{bi}*
8. *sib šag-gi pá(d)-da*

2

1. To Ningirsu,
2. the mighty hero
3. of Enlil,
4. Gudea
5. of enduring name,
6. patesi
7. of Lagash,
8. the shepherd, named by the heart

a) Text of Statue B, *Dec.*, plates 10—19, and in the epig. part, pp. viiif. b) *Cf.* ITT 4 pl. 14, No. 7377 Obv. 6f., *ninda mur-ra ziz*, and other revs. in HROZŇÝ: *Getreide* 134, n. 1.

1) HROZŇÝ, in *Getreide*, 134, reads, *Bier*. 2) HROZŇÝ, *l. c.*, says, *zì(d)-dub dub, Mehl*. 3) Zizania is one of the cereal grasses grown today in the Orient. HROZŇÝ translates, *Aschenbrot aus enthülstem Enmer*.

9. ^a*Nin-gir-su-ka-gè*
10. *igi-zi(d)-bar-ra*
11. ^a*Ninà-gè*
12. *a sum-ma*
13. ^a*Nin-dar-a-gè*
14. *lù inim-ma si(g)-ga*
15. ^a*Pa-ù-gè*
16. *dumu-tu(d)-da*
17. ^a*Gà-tùm-dug-gè*
18. *nam-nir-gal had^{a)}-mah sum-ma*
19. ^a*Gàl-alim-ka-gè*

3

1. *zi-šag-gàl-la šù-dagal dug-ga*
2. ^a*Dun-šag-ga-ka-gè*
3. *sag-zi(g) ukkin-na PA-è-a*
4. ^a*Nin-giz-zi(d)-da*
5. *dingir-ra-na-gè*
6. *ud^a Nin-gir-su-gè*
7. *uru-ni-šù igi-zi(d)-im-ši-bar-ra*
8. *Gù-de-a*
9. *šib-zi(d)-šù kalam-ma ba-ni-pa(d)-da-a*
10. *šag lù-šar-ēš^{b)} ta*
11. *šù-ni ba-ta-an ku^{c)}-ba-a*
12. *uru mu-kù izi-im-ma-ia-lal*
13. ^{b)}*ù-šub mu-gar*
14. *šig maš-e ne-pá(d)*
15. ¹⁾*KÁ + U-ga^{d)} ni-gál*

4

1. ^{a)}*ši-gé-a*
2. *uš-ū*
3. *sal-kin-dug-ga*
4. *uru-ta im-ta-è*
5. *dusu-bi sal-e nu-il*
6. *sag ur sag-e mu-na-dù*
7. ^{a)}*Nin gir-su ka*
8. *Erida^{b)}-dīm*
9. *ki-el-la ne-da*
10. *usán la-ba-sig*
11. ^{b)}*á-si la-ba-sig*
12. *ama damu-ni nig nu-ma-ni-ra*

9. of Ningirsu;
10. favorably regarded
11. by Nina;
12. endowed with strength
13. by Nindar;
14. who is established by the word
15. of Bau;
16. the begotten child
17. of Gatumdug;
18. clothed with lordship and the exalted scepter
19. of Galalim;

3

1. abundantly supplied with the breath of life
2. by Dunshagga;
3. the chief of all shone forth,
4. Ningizzida,
5. his god.
6. When Ningirsu cast
7. upon his city a favorable glance,
8. Gudea
- 9—11. for a faithful shepherd over the land he proclaimed, out of 216,000 men he established his authority.
12. The city he cleansed, with fire he purified it.
13. A wooden brick-mold he prepared:
14. the omen-tablet was selected.
15. *The terrible ueromancer.*

4

1. *The justice of the peace*
2. *the holy man,*
3. *who carefully carries out commands,*
4. *went out of the city.*
5. *The sacred basket which a woman dares not carry,*
6. *the hero put upon his head,*
7. *The temple of Ningirsu*
8. *like that of Eridu,*
9. *on a spotless place he built,*
10. *No one was struck with a whip,¹⁾*
11. *no one was struck with a strap,*
12. *no mother beat her child with anything;*

a) Real *gištar* by KMOŠKÓ, ZA 31 66. b) Cf REC 491. c) Real *tub* by KMOŠKÓ ZA 31 67; *dib* P-G § 3 3. d) Real *KÁ ga* by KMOŠKÓ, ZA 31 67.

1) L. nes 4 to 5 ll seem to describe the observance of the feast of the full moon; cf. ATO 64.

13. *gùr-ni-ta*
14. *nu-banda*
15. *pa*
16. ^b*zi(g)-ga*
17. *kin-a gub-ba-ba*
18. *sìg* ^g*siSU*^b + *LAGAB ag*
19. *nam-sìg šu-ba mu-gál-ám*

5

1. *ki-mah uru-ka al-nu-gar*
2. *lù + úš ki-nu-tum*
3. *galab^b-e balag nu-tum ir nu-ta-è*
4. *ama-ir-gè ir nu-uc-dug*
5. *ki-sur-ra*
6. *ŠÍR-PUR-LA^{vi}-ka*
7. *lù di-tug*
8. *ki-nam-erim-šù*
9. *lù nu-gin*
10. ^a*gar-ra*
11. *è-lù-ka nu-tù(r)*
12. ^d*Nin-gir-su*
13. *lugal-a-ni*
14. *nig-dù-e PA-mu-na-è*
15. *È-ninnù-ⁱIm-dugud^b-bàr-bàr-ra-ni*
16. *mu-na-dù*
17. *ki-bi mu-na-gé*
18. *šag-ba gi-ínu ki-ág-ni*
19. ^{im}*erin-na*
20. *mu-na-ni-dù*
21. *ud è-^dNin-gir-su-ka*
22. *mu-dù-a*
23. ^d*Nin-gir-su*
24. *lugal ki-ág-ni-e*
25. *a-ab-ba igi-nim-ta*
26. *a-ab-ba sig-ga-šù*
27. *gùr-bi ig-mu-na-kid*
28. *Am-a-num har-sag erin-ta*
29. ^{is}*erim*
30. *[gid]-bi 60-ù*
31. ^{is}*erim*
32. *[gid]-bi 50-ù*
33. ^{is}*TÚG*
34. *gid-bi 25-ù*

13. the governor,
14. the overseer,
15. the superintendent,
16. *the officer*,
17. the one who assigned tasks,
18. the one who treats wool,
19. their hands *ceased to work*.

5

1. The graves of the city were not dug,
2. no corpse was buried.
3. No musician played the lyre, no wail broke forth;
4. (even) the sorrowing mother shed no tears.
5. In the district
6. of Lagash
7. no one with a case at court
- 8, 9. went to the place of rendering justice.
10. The tax-collector^b
11. entered no one's house.
12. For Ningirsu,
13. his king,
14. the fitting ceremony he carried out.
15. Eninnu-Im-dugud-bar-bar
16. he built,
17. and restored it in its place.
18. Within it his beloved shrine
19. of fragrant cedar-wood
20. he built for him.
- 21, 22. When he built the temple of Ningirsu,
23. Ningirsu,
24. his beloved king,
25. from the upper sea
26. to the lower sea
27. opened paths for him.
28. In Amanus, the mountain of cedar trees,
29. cedar logs
30. whose length was 60 cubits;
31. cedar logs
32. whose length was 50 cubits;
33. *urkarim*-logs
34. whose length was 25 cubits;

a) KMOŠKÓ reads *giš-su*. Walkerstock (ZA 31 60).b) So KMOŠKÓ, ZA 31 70; MAYNARD reads *lagar*.1) ^a*gar-ra*, literally: the man of taxes, hence as above.

35. *ad-šu mu-ag-ag*
 36. *kür-bi im-ta-é*
 37. *šar-ür a-ma-ru me-ka-m*
 38. *mu-na-dü*
 39. *šar-gaz¹ uru-gag² igi-imin*
 40. *mu-na-du*
 41. *uru-gag pisan-da-ka-m*
 42. *mu-na-dü*
 43. *uru-gag pisan al-lut-ni*
 44. *mu-na-dü*
 45. *š'erin-bi*
 46. *ig-gal-šu*
 47. *mu-dim*
 48. *du-kü(g)-ga mi-ni-dar*
 49. *É-ninnü-a*
 50. *mu-na-tum-num*
 51. *é-mah ki-a sig-de-da-na*
 52. *š'ür-šu mu-na-gar*
 53. *uru-Ür-su³*
 54. *har-sag Ib-la-ta*
 55. *š'za-ba-lum*
 56. *š'ü-ku-gal-gal*
 57. *š'tu lu-bu-am gis-kur*
 58. *ad-šu*
 59. *mu-ag-ag*

6

1. *É-ninnü-a*
2. *š'ür-šu mu-na-gar*
3. *Ü-ru-nun*
4. *har-sag Me-nu-a-ta*
5. *Bá-sal-la*
6. *har-sag Mar-tu-ta*
7. *uru-gal*
8. *im-ta-é*
9. *na-ru-a-šu*
10. *mu-dim*
11. *kisal É-ninnü-ka*
12. *mu-na-ni-dü*
13. *Ti-da-num*
14. *har-sag Mar-tu-ta*
15. *š'ir-gal lagab-bi-a*

¹ as *gag* — *kakku*.

² That is, not squared or hewed into shapes or forms for building.


35. he prepared in the round¹⁾
36. and brought (them) from the mountains.
37. A *šar-ur*, a storm-weapon of his battles
38. he formed for him;
39. a *šar-gaz*, a copper weapon with seven eyes
40. he fashioned for him;
41. his copper receptacle
42. he made;
43. a copper receptacle of his might
44. he constructed;
45. his cedar (-timber)
46. into great doors
47. he framed;
48. with a polished surface he made them shine;
49. and into Eninnu
50. he brought them;
51. into the great temple, the place of his little speaking,
52. (like) beams of cedar he set (them) up.
53. In the city Ursu,
54. in the mountain Ibla,
55. *zabalu*-timber,
56. great *ashukku*-timber,
57. *tulupu* timber, timber of the mountains,
58. in the round
59. he prepared;

6

1. and in Eninnu,
2. as beams he set (them) up.
3. From Umanu,
4. the mountain of Menua;
5. from Basalla,
6. a mountain of Amurru,
7. great blocks of stone
8. he brought.
9. Into stela:
10. he fashioned them;
11. in the forecourt of Eninnu
12. he set them up.
13. From Tidanu,
14. a mountain of Amurru,
15. marble in blocks

16. *mi-ni-tum* 16. he brought.
 17. *ur-pad-da-šu* 17. Into lion-forms
 18. *mu-na-dim-dim* 18. he worked them,
 19. *sag-gul^a-šu* 19.
 20. *ê-a mi-ni-si(g)-si(g)^b* 20. in the temple he set (them) up.
 21. *Ká-gal-ad^{ci}* 21. In Kagalad,
 22. *har-sag Ki-maš-ka* 22. a mountain of Kimash,
 23. *urudu mu-ni-ba-al* 23. he mined copper.
 24. *gag^{es} ub-e mu-il-šu* 24. Into a mace(head),^d which the four quar-
 ters of the world could not endure,
 25. he fashioned it.
 25. *mu-na-dim* 25. he fashioned it.
 26. *kír Me-lul^h-ha* 26. From the country Melukkhka
 27. *si^{ci} esi im-ta-é* 27. he brought *ushu*-wood,
 28. *mu-na-dú* 28. he built it (into the temple);
 29. *lagab nini* 29. a block of *khulalu*-stone
 30. *im-ta-é* 30. he brought;
 31. *gag^{es} ur-sag es-šu* 31. into a mace (head) with three lion heads
 32. *mu-na-dim* 32. he fashioned it.²⁾
 33. *guškin sahar-ba* 33. Gold dust
 34. *har-sag Ha-lu-um-ta* 34. from the mountain Khakhum
 35. *im-ta-é* 35. he brought;
 36. *gag^{es} ur-sag es-a* 36. and the mace with three lion heads
 37. *mu-na-gar* 37. he gilded.
 38. *guškin sahar-ba* 38. Gold dust
 39. *kír Me-lul^h-ha-ta* 39. from the country Melukkhka
 40. *im-ta-é* 40. he brought;
 41. *ê-mar-ur^a-šu* 41. into the house of arms
 42. *mu-na-dim* 42. he put it;
 43. *LID-ri* 43.
 44. *im-ta-é* 44. he brought.
 45. *Gu-bi-in^{ki}* 45. From Gubin
 46. *kír si^{ci} ha-lu-ub-ta* 46. in the country of *khulupu*-wood
 47. *si^{ci} ha-lu-ub* 47. *khulupu*-wood
 48. *im-ta-é* 48. he brought;
 49. *lu-sár-ur-šu* 49. into the bird-form *shar-ur*
 50. *mu-na-dim* 50. he carved it.
 51. *Ma-ad-ga^{ki}* 51. From Madga,
 52. *har-sag^d Lu^{ci}-ru-da-ta* 52. the mountain by the river Luruda,
 53. *es^{ci} gu^{ci}-u^d* 53. *gu^{ci}-u*-asphalt
 54. *im-ta-é* 54. he brought.
 55. *ki-sá Ê-nin^{ci}-ka* 55. In the binding together ³⁾ of Eninnu
 56. *mu-ni-dú* 56. he used it.
 57. *im-ha-um* 57. Clay in great quantities

a) Cf. RTU No. 126, 1, 22. b) Cf. Cyl. A 11 18; 20 15; Cyl. B 13 3, and often. c) Cf. Cyl. A

6 20, *mar-ur^a*; Cyl. B 14 6, *ê-mar-ur^a*; see Vocab. for other refs.d) LSG § 19 reads .

1) Club(!).

2) This mace-head, *Dic.* pl. 25, 1a and 1b.

3) Cf. Космо́в ЗА 31 73.

58. *im-ta-é*
 59. *har-sag Bar-šib-ta*
 60. *^{na}na-lu-a*
 61. *mā-gal-gal-a*
 62. *im-mi-si(é)-si(é)*
 63. *ur É-ninnū-ka mu-na-ni-gar*
64. *s ku uru An-ša-an Nim^{hi}*
 65. *mu-si-g*
 66. *nam-ra-ag-bi*
 67. *^dNin-gir-su-ra*
 68. *É-ninnū-a*
 69. *mu-na-ni-tú(r)*
 70. *Gū-de-a*
 71. *pa-te-si*
 72. *ŠÍR-PUR-LA^{hi}-ge*
 73. *ud É-ninnū*
 74. *^dNin-gir-su-ra*
 75. *mu-na-dū-a*
 76. *gal-sa im-mi-ag*
 77. *é-har-dim-dim-mu*

7

1. *pa-te si dš-c*
 2. *^dNin-gir-su-ra*
 3. *mu-na-du*
 4. *na mu-du*
 5. *mu mu-sar*
 6. *ni-g-dū PA-n-c*
 7. *dug-dug-ga*
 8. *^dNin-gir-su-ka-ge*
 9. *šū-zi(d) im-mi-gar*
 10. *kūr Ma-gan^h-ta*
 11. *^{na}esi im-ta-é*
 12. *alan-na-šū*
 13. *mu-tú(d)*
 14. *lugal-mu*
 15. *é-a-ni*
 16. *mu-na-dū*
 17. *nam-ti(l) ni-g-ba-mu*
 18. *mu-šū mu-na-sā*
 19. *É-ninnū-a*
 20. *mu-na-ni-tú(r)*
 21. *Gū-de-a*
 22. *alan-c*

58. he brought.
 59. From the mountains of Barsbib,
 60. *na-lu-a* stone
 61. on great boats
 62. he loaded.
 63. The foundations of Eninnu he reconstructed therewith.
 64. With weapons the city Anshan in Elam
 65. he smote;
 66. its booty
 67. for Ningirsu
 68. in Eninnu
 69. he brought.
 70.¹⁾ Gudea,
 71. patesi
 72. of Lagash,
 73. when Eninnu
 74. for Ningirsu
 75. he had built,
 76. prepared the furnishings.
 77. A temple with *sculptured reliefs*

7

1. no patesi
 2. for Ningirsu,
 3. had (previously) prepared.
 4. He constructed stelae,
 5. and inscribed his name thereon.
 6. Fitting things he carried out;
 7. the orders
 8. of Ningirsu
 9. he faithfully executed.
 10. From the country Magan
 11. he brought diorite stone.
 12. For his statue
 13. he fashioned it.
 14. "My-king,
 15. -his-temple-
 16. have-I-built-for-him;
 17. (may)-life-(be)-my-compensation!"
 18. This name he gave it,
 19. and into Eninnu
 20. he brought it.
 21. Gudea,
 22. to the statue,

¹⁾ WITZEL translates 6 70–7 57 in part in OI.Z 1916, 98–101.

23. *iim-im-ma-sum-mu*
 24. *alan lugal-mu*
 25. *ù-na-dug*
 26. *ud È-ninnù*
 27. *è-ki-ág-gá-ni*
 28. *mu-na-dù-a*
 29. *har mu-dù šù-šù mu-laḥ^{a)}*
 30. *ud-imin-ám še la-ba-ara*
31. *gim nin-a-ni mu-da-sá-am*
 32. *nita-dé*
 33. *lugal-ni zag-mu-da-ra-am*
 34. *uru-ma ú sig-ni*
35. *zag-ba mu-da-na(d)-am*
 36. *nig-erim è-bi-a*
 37. *im-mi-gé*
 38. *nig-gi(n)-gi(n)-na*
 39. *^dNinù*
 40. *^dNin-gir-su-ka-šu*
 41. *li-im-ma-ši-tar*
 42. *mu-tug li-nig-tug mu-mu-na-gar*
43. *na-ma-su lù-a-tug mu-na-gar*
44. *è dumu-nita^{b)} nu-tug*
 45. *dumu-sal-bi i^{c)}bi-la-ba*
 46. *mi-ni-tù(r)*
 47. *alan-na*
 48. *ka-šù im-ma-ku^{d)}*
 49. *alan-e*
 50. *ù-ki(g)-nu za-gin nu-ga-am*
 51. *ù-urudu-nu ù-nagga-nu*
 52. *zabar-nu*
 53. *kin-gá lù mu-ba-gá-ga*
 54. *^{na}esi-ám*
 55. *ki-a-nag-e ha-ba-gub*
56. *nig-á-zì(g)-ga-ka*
 57. *lù nam-mi-gul-e*
 58. *alan igi-zu*
23. spake this word:
 24. "May the statue to my king
 25. speak!"
 26. When Eninnu,
 27. his beloved temple,
 28. I had built for him,
 29. he freed prisoners, he remitted the taxes.¹⁾
 30. During those seven days,²⁾ grain was not
 ground;³⁾
 31. the maid was the equal of her mistress;
 32. the slave
 33. considered himself equal to his lord.
 34. In my city the mighty man and his sub-
 ordinate
 35. lay side by side.⁴⁾
 36. Every evil thing from the temple
 37. I banished.
 38. By the decrees of
 39. Nina
 40. (and) Ningirsu
 41. I directed (affairs).
 42. The scantily clothed were not disturbed
 by the (well-)clothed;
 43. the widow suffered not at the hands of
 the powerful.
 44. In the house where there was no son,
 45, 46. its daughter became the heir (and)
 47, 48. did obeisance before the statue.⁵⁾
49. This statue
 50. is neither silver nor lapis lazuli;
 51. neither out of bronze nor lead,
 52. nor of copper
 53. has one formed the desirable thing,⁶⁾
 54. (but) of diorite stone.
 55. Near the drinking-fountain may it be
 placed!
 56. With wickedness
 57. may no one destroy it!
 58. The statue before you,

a) Parallel in Cyl. B 17 17 reads *mu-gar*; *lah* means. wash away, wipe out, i. e., take away, remit.

b) FOERTSCH reads *è ibila* ZA 31 159. c) Cf. T-D RA 10 95ff. d) Kmoskó reads *tub, ašbu*. ZA 31 74.

1) Cf. Kmoskó ZA 31 74. 2) The seven-day week in Babylonia; cf. HAG 163. 3) Obe-

dience was not observed, WITZEL, OLZ 1016, 9S-101. 4) Same sense as in Cyl. B 18 1; cf. KUGLER, *Im Bannkreis Babels*, 18; HOMMEL in *Münchener Neueste Nachrichten*, Feb. 23, 1909. 5) Kmoskó ZA 31 74, renders, *bei der Statue warf sich nieder*. 6) *kin-gá* = *šit'u, šut'u*; cf. Br 10754-5.

Ass. Bibl. XXVI: Price.

59. ^a*Nin-gir-su-ka-kam*
60. *alan*
61. *Gù-de-a*

8

1. *pa-te-si*
2. *ŠÁR-PUR-LA⁶-ka*
3. *lù É-ninnù*
4. ^a*Nin-gir-su-ka*
5. *in-dù-a*
6. *lù É-ninnù-ta*
7. *im-ta-ab-é-é-a*
8. *mu-sar-ra-bi*
9. *šú-ib-ta-ab-úr-a*
10. *lù ib-zi-ri-a*
11. *zag-mu-dug-ka*
12. *lù dingir-mu-dim*
13. *dingir-ra-ni*
14. ^a*Nin-gir-su*
15. *lugal-mu*
16. *úg-gá gù-ù-na-de-a*
17. *dí-kud-a-má*
18. *šú-ni-ib-bal-e-a*
19. *nig-ba-má*
20. *ba-a-gé-gé-da*
21. *ti-du ka-keš-du-mu*
22. *mu-mu ù-ta-gar*
23. *mu-ni ba-gá-ga*
24. *kisal^d Nin-gir-su lugal-má-ka*

25. *éš-gar-ra-bi ne-ib-kid-kid-a*
26. *igi-ni-šù nu-tug-a*
27. *ud-ul-lí-a-ta*
28. *numun-i-a-ta*
29. *pa-te-si*
30. *ŠÁR-PUR-LA⁶*
31. *É-ninnù*
32. ^a*Nin-gir-su*
33. *lugal-mu*
34. *ù-na-dù-a*
35. *lù nig-dù-c PA-é-a-ám*
36. *dug-dug-ni*
37. *lù nu-ù-kur-c*
38. *dí-kud-a-na šú-nu-bal-c*

59. O Ningirsu,
60. is the statue
61. of Gudea,

8

1. patesi
2. of Lagash,
3-5. who built Eninnu for Ningirsu,

6, 7. Whoever removes it from Eninnu,
8, 9. or defaces its inscription;

10. whoever will break it,
11. or, at the opening of a good (new) year,
12. whoever will make as god
13. his god, (and)
14. Ningirsu,
15. my king,
16. proclaims to the people;
17. and my decrees
18. changes;
19, 20. holds back my gifts;¹⁾

21. disallows my established chantry;²⁾
22. removes my name,
23. and puts his name therein;
24. (whoever) in the forecourt of Ningirsu, my
king,
25. shall diminish his offerings;
26. shall not keep before his eyes (the fact)
27. that from of old,
28. and from the beginning of mankind,
29. the patesis
30. of Lagash
31-34. had built the Eninnu of Ningirsu, my
king,
35. (and) had carried out all things fitting;
36. their commands
37. no one changed,
38. their decrees no one altered.

1) Probably those given by the man who is under a charge,
von mir angestellten Sänger meinen Namen ausmerzen läßt.

2) Cf. Kmosko ZA 31 75, wenn er die

39. *Gù-de-a*
 40. *pa-te-si*
 41. *ŠÍR-I'UR-LA^k-ka*
 42. *lu dug-ni ib-kuw-a*
 43. *di-kud-a-na šú-ni-ib-bal-e-a*
 44. *An-e*
 45. ^a*En-lil-e*
 46. ^a*Nin-ḥar-sag-gè*
 47. ^a*En-ki dug-g[a]zi(d)-da-gè*
 48. ^a*En-zu mu-ni lu nu-du-uc*
 49. ^a*Nin-gir-su*
 50. *lugal s³ku-gè*
 51. ^a*Ninā*
 52. *nin in-dub-ba-ge*
 53. ^a*Nin-dar-a*
 54. *lugal ur-sag-e*
 55. *ama ŠÍR-I'UR-LA^l*
 56. *kū* ^a*Gá-tám-dūg-e*
 57. ^a*Ba-ú*
 58. *nin dumu-sag An-na-ge*
 59. ^a*Innana*
 60. *nin mē-gè*
 61. ^a*Utu*
 62. *lugal ni-si(g)^a-ga-ge*
 63. ^a*Pa-sag*
 64. *nin-gir kalam-ma-gè*
 65. ^a*Gál-alim-gè*
 66. ^a*Dun-šàg-ga-na-ge*
 67. ^a*Nin-mar-ki*
39. As for Gudea,
 40. patesi
 41. of Lagash,
 42. whoever will change his orders,
 43. alter his decrees:
 44. Anu,
 45. Enlil,
 46. Ninkharsag,
 47. Enki, whose word is faithful;
 48. Enzu, whose name no one can explain.
 49. Ningirsu,
 50. king of weapons;
 51. Nina
 52. queen of harvests⁽¹⁾,
 53. Nindar,
 54. king of heroes;
 55. mother of Lagash,
 56. the illustrious one, Gatumdug;
 57. Bau,
 58. the queen, chief daughter of Anu;
 59. Innana,
 60. queen of battles;
 61. Shamash,
 62. king of the resplendent (heavens);
 63. Pasag,
 64. guide of the lands;
 65. Galalim,
 66. Dunshagga,
 67. Nimar,

9

9

1. *dumu-sag* ^a*Nin-ì-gè*
 2. ^a*Dumu^b-zi-abzu*
 3. *nin Ki-nu-nir³-ge*
 4. *din-gir-mu* ^a*Nin-giz-z(i)-da-gè*
 5. *nam-tar-ra-ni ḥe-dà-kur-ne^c*
 6. *gud-dim*
 7. *ud-dé-na ḥe-gaz*
 8. *am-dim*
 9. ^a*ḥuš-na ḥe-ku*
 10. ^a*dár-gar lu mu-na-gub-a-ni*
 11. *saḥar-ra ḥe-im-ta-ku*
 12. *šú-tur-bi*
 13. *mu-bi šú-ur-dé*
1. the chief daughter of Nina;
 2. Dumuzi-abzu,
 3. queen of Kinunir;
 4. of my god Ningizzida,
 5. — may they change his destiny!
 6. As (one would) an ox,
 7. may they smite his days!
 8. As (one would) a wild ox
 9. may his impetuous strength be cast down!
 10. The throne which this man had established,
 11. — may they hurl it into the dust!
 12. His inscriptions
 13. and his name to erase,

a) After KMOŠKÓ ZA 31 75. 76.
 6 l. 95 n. 1 reads *ḥe-URUDU-ḥir(u)-ne*.

b) FOERTSCH MVG 19 l. 14 n. 5. reads *tur*.

c) FOEHL UMBS

- | | |
|---|---|
| <p>14. <i>geštū he-im-ši-tum</i>
 15. <i>mu-ni è dingir-ra-na-ta</i>
 16. <i>dub ta he-im-ta-gar</i>
 17. <i>dingir-ra-ni</i>
 18. <i>üg-gá ra-a igi-na-ši-bar-ri</i>
 19. <i>im an-na he-da-a-gé</i>

 20. <i>a-ki-a he-da-a-gé</i>

 21. <i>mu nu-gál-la ha-mu-na-ta-è</i>
 22. <i>bal-a-na še-gar he-gal</i>
 23. <i>lù-bi</i>
 24. <i>lù lù-si-sá-ra nig-crim ag-dum</i>

 25. <i>tíl-bi An-na uru-gál he-mi-gal</i>
 26. <i>šá-na-ni-ba-ri</i>
 27. <i>gab^{a)}-gál dingir-ri-ne-ka</i>
 28. <i>en-^d Nin-gir-su-ka</i>
 29. <i>nam-mah-a-ni</i>
 30. <i>kalam-e he-zu-zu</i></p> | <p>14. — may they apply their wisdom!
 15. His name out of the temple of his god,
 16. from the inscriptions may they remove!
 17. May his (the culprit's) god
 18. not regard the stricken people!
 19. The rain of the heavens may they turn
 away!
 20. The water of the ground may they turn
 away!
 21. May years of want arise for him!
 22. May his rule be <i>overthrown!</i>
 23. This man
 24. like a man who has done evil to a righteous
 man,
 25. — may Anu cause him to end in Arallu!¹⁾
 26. May his own hand thrust him down!
 27—30. May the countries acknowledge the
 defender of the gods, the lord Ningirsu,
 (and) his greatness!</p> |
|---|---|

STATUE C^{b)}

1

1. *^dNin-giz-zí(d)-da*
2. *dingir Gù-de-a*
3. *pa-te-si*
4. *ŠÍR-PUR-LA^{v)}*
5. *lù Ê-an-na*
6. *in-dù-a-kam*

2

1. *^dInnana*
2. *nin kùr-kùr-ra*
3. *nin-a-ni*
4. *Gù-de-a*
5. *mu gíl-sa*
6. *pa-te-si*
7. *ŠÍR-PUR-LA^{v)}*
8. *lù Ê-ninnù*
9. *^dNin-gir-su-ka*
10. *in-dù-a*
11. *ud ^dInnana-gè*
12. *igi-nam-ti(l)-ka-ni*
13. *mu-ši-bar-ra-a*
14. *Gù-de-a*

STATUE C

1

1. Ningizzida is the
2. god of Gudea,
3. patesi
4. of Lagash,
- 5, 6. who built Eanna.

2

1. Innana,
2. queen of the lands,
3. his queen,
4. on Gudea,
5. of enduring name,
6. patesi
7. of Lagash,
- 8—10. who built Eninnu for Ningirsu, —

11. Innana
- 12, 13. cast her life-giving glance on

14. Gudea,

a) КМОСКÓ ЗА 31 76, reads *dù* = *nupallu*, snare.b) Text in *Dic.* pl. 13 no. 1. also epig. part. p. xviff.

1) Arallu is the underworld.

15. *pa-te-si*
16. *Š[^hR-PUR-I..A^{ki}*
17. *geštū dagal-a-kam*
18. *nīta un-a-ni*
19. *ki-ág-am*
20. *pisan ū-šub-ba-ka*
21. *giš-ba-ḥar*
22. *ka-al-ka*
23. *urū ba-mul*

3

1. *im-bi ki-úg-úg-ga-a*
2. *im-mi-dib*
3. *šig-bi*
4. *ki-cl-a*
5. *im-mi-du*
6. *uš-bi mu-kù*
7. *izi-im-ta-lal*
8. *temen-bi*
9. *ia-ir-nun-ka*
10. *šú-tag-ba-ni-dug*
11. *é ki-ág-gá-ni*
12. *É-an-na šag Gir-su^{ki}-ka*
13. *mu-na-ni-dú*
14. *kúr Mā-gan^{ki}-ta*
15. ^{na}*esi im-ta-é*
16. *alan-na-ni-šú*
17. *mu-tu(d)*
18. *Gū-de-a*
19. *lù é-dú-a-ka*

4

1. *nam-ti(l)-la-ni ḥe-sud*
2. *mu-šú mu-na-šá*
3. *É-an-na-ka*
4. *mu-na-ni-ti(r)*
5. *lù É-an-na-ta*
6. *ib-ta-ab-è-è-a*
7. *ib-zi-ri-a*
8. *mu-sar-a-ba šú-ne-ib-ur-a*
9. ^d*Innana*
10. *nin kúr-kúr-ra-gè*
11. *sag-gá-ni ukkin-na*
12. *nam-ḥe-ma-tar-e*

15. *patesi*
16. of Lagash,
17. of broad understanding,
- 18, 19. servant of his beloved queen.
20. (On the) receptacle, the brick-mold,
21. he made a sketch.
- 22, 23. The stamp he made ready for use.¹⁾

3

1. Its clay in clean places
2. he gathered;
3. its brick
4. in a clean place
5. he molded;
6. its foundation he cleansed(consecrated),²⁾
7. with fire he purified it.
8. Its terrace
9. with choice oil
10. he anointed;³⁾
11. his beloved temple,
12. Eanna, in the heart of Girsu
13. he built.
14. From the country Magan
15. diorite stone he brought;
16. for his statue
17. he fashioned it:
18. "To-Gudea-
19. who-built-the-temple

4

1. — may-his-life-be-prolonged!"
2. This name he gave it,
3. and into Eanna
4. he brought it.
- 5, 6. Whoever shall remove it from Eanna,
7. or destroy it,
8. or erase its inscription:
9. may Innana,
10. the queen of the lands,
11. his head among the many,
12. curse!

1) Cf. KMOskó ZA 31 8o.

2) For consecration of the foundation, cf. Urbau 2; also *Babyl. Mus.* 32 ff.

3) Lit., he embellished.

13. *^hgu-ia gub-ba-na
14. *suhùš-bi*
15. *na-an-gi(u)-ni*
16. *munun-a-ni h̄c-til*
17. *bal-a-ni h̄e-tar*

STATUE D^{a)}

Superscription:

1. *Gù-de-a*
2. *pa-te-si*
3. *ŠÍR-PUR-LA^{b)}*

1

1. ^{a)} *Nin-gír-su*
2. *ur-sag kal-ga*
3. ^{a)} *En-lil-lá*
4. *lugal-a-ni*
5. *Gù-de-a*
6. *pa-te-si*
7. *ŠÍR-PUR-LA^{b)}*
8. *mu gíl-sa*
9. *mà-gíd*
10. ^{a)} *En-lil-lá*
11. *šib šàg-gi pa(d)-da*
12. ^{a)} *Nin-gír-su-ka-gè*
13. *agrig-kal-ga*
14. ^{a)} *Ninà-gè*
15. *lù inim-ma š(g)-ga*
16. ^{a)} *Ba-ù-gè*
17. *dunnu-tu(d)-da*
18. ^{a)} *Gá-tùm-dug-gè*
19. *nam-nir-gál had-mah̄ sum-ma*

2

1. ^{a)} *Gál-alim-ka-gè*
2. *zi-šàg-gal-la šú-dagal-dug-ga*
3. ^{a)} *Dun-šàg-ga-na-ka-gè*
4. *lù-si-sá*
5. *uru-ni ki-ág-e*
6. *nig-dù-e PA-mu-na-è*
7. *È-ninnù-^{a)} Im-dugud^{b)}-bàr-bàr-ra-ni*
8. *mu-na-dù*
9. *šàg-ba gi-lonu ki-ág-ni*

a) Text in *Dic.* pl. o.1) The gods maintained sacred ships in the temple called temple-ships; cf. DSGI 179. *Grabstätte*, VAB 7 352 n. 4; cf. *wuné*, *Grab* = dwelling + night, DSGI 101.

13. Of his established throne,
14. may its foundation .
15. not be secure!
16. May his seed be snatched away!
17. May his reign be cut off!

STATUE D

(Superscription, on the shoulder of the statue)

1. Gudea,
2. patesi
3. of Lagash.

1

1. To Ningirsu,
2. the mighty hero
3. of Enlil,
4. to his king,
5. Gudea,
6. patesi
7. of Lagash,
8. of enduring name,
9. of the long ship ^{b)}
10. of Enlil,
11. the shepherd, the heart's choice
12. of Ningirsu,
13. the mighty overseer
14. of Nina,
15. who observes the word
16. of Bau,
17. child
18. of Gatumdug,
19. who is granted authority and a noble scepter,

2

1. by Galalim;
2. abundantly supplied with the spirit of life
3. by Dunshagga;
4. the upright,
5. lover of his city,
6. who accomplishes fitting things;
7. Eninnu-Im-dugud-bar-bar
8. he built;
9. therein his beloved shrine ^{c)}

2) *gigunù* =

10. *šim* ⁸³*erim-na mu-na-ni-dú*
11. *é-pa é-ub-imin-na-ni*
12. *mu-na-dú*
13. *šag-ba nig-sal-uš-sá*
14. ^d*Ba-ú*

10. of fragrant cedar-wood he built.
11. The ziggurat, the tower of the seven stories,
12. he built for him;
13. and therein the espousal gifts of
14. Bau,

3

1. *nin-a-na-gè*
2. *si-ba-ni-sá-sá*
3. *mà-gúr ki-ág-gá-ni*
4. *Kar-nun-ta-è-a⁸⁴*
5. *mu-na-dim*
6. *kar-za-gin ká-sur-ra-gè*
7. *mu-na-uš*
8. ⁸⁵*mà-gúr-bi*
9. *nu-banda-bi*
10. *ka-mu-na-kešda*
11. *é-lugal-na-gè*
12. *sag-šù-im-mi-PA-TÛG-du*
13. ^d*Ba-ú*
14. *sal-šag-ga*
15. *dumu-An-na*
16. *nin-a-ni*
17. *é-Uru-kù(g)-ga-ka-ni*

1. his queen,
2. he placed.
3. Her beloved boat (called)
4. *Kar-nun-ta-va*,
5. he prepared for her;
6. the royal quay by (the gate) *Ka-sur-ra*
7. he established.
8. His mariners and
9. their captain
10. he promoted,
11. and for the temple of his king
12. as a gift he presented them.¹⁾
13. For Bau,
14. the gracious lady,
15. child of Anu,
16. his queen,
17. her temple in Uru-ku(g)-ga

4

1. *mu-na-dú*
2. ^a*Ninâ-ta*
3. ^a*Nin-gir-su-ka-ta*
4. *Gù-de-a*
5. *had sum-na*
6. ^d*Nin-gir-su-ka-ra*
7. *Mà-gan⁸⁶*
8. *Me-luḫ-ḫa⁸⁷*
9. *Gu-bi⁸⁸*
10. *kár Ni-tug⁸⁹*
11. *gú-giš-mu-na-gál-la-ám*
12. *mà giš dú-a-bi*
13. *ŠÍR-PUR-LA⁹⁰-šù*
14. *mu-na-gin*
15. *ḫar-sag Mà-gan⁹¹-ta*
16. ⁹²*esi im-ta-é*
17. *alan-na-šù*

4

1. he built.
2. By the might of Nina,
3. by the might of Ningirsu,
4. Gudea,
5. granted the scepter
6. for Ningirsu,
- 7—11. brought from Magan, Melukkhha, Gubi
and the country Dilmun, loaded on
12. ships, all kinds of woods
- 13, 14. to Lagash.
15. From the mountain Magan
16. he brought diorite stone;
17. for his statue

a) ΚΜΟΣΚό ΖΑ 31 S6, translates, *die vom frächtigen Quai ausziehende (Barke)*.

1) Probably charged with the duty of managing the sacred boats in processions.

5

1. *mu-tu(d)*
2. *lugal a dugud-da-ni*
3. *kür-e nu-il-e*
4. *°Nin-gir-su-gè*
5. *Gù-de-a*
6. *lu è dü-a-ra*
7. *nam-dug mu-mi-tar*
8. *mu-šu mu-na-sà*
9. *È-ninnù-a*
10. *mu-na-ni-tù(r)*

STATUE E^{a)}
Superscription:

1. *Gù-de-a*
2. *pa-te-si*
3. *ŠĪR-PUR-LA^{b)}*

1

1. *°Ba-ù*
2. *sal-šag-ga*
3. *dumu-An-na*
4. *nin Uru-kù(g)-ga*
5. *nin he-gal*
6. *nin Gir-sub-a nam-tar-ri*
7. *nin di-kud uru-na*
8. *nin sag-e ki-ag*
9. *nin nig-ù-dug-de-a*
10. *nin-a-ni*
11. *Gù-de-a*
12. *pa-te-si*
13. *ŠĪR-PUR-LA^{b)}*
14. *lù È-ninnù*
15. *°Nin-gir-su-ka*
16. *è-pa è-ub-imin*
17. *mu-dù-a*
18. *ud °Ba-ù*
19. *nin-a-ni*
20. *šag-kù(g)-ga-ni ba-an-pa(d)-da*

2

1. *nita nù-tug*
2. *nin-a-na-kam*
3. *nam-mahù nin-a-na*
4. *mu-zu-zu*
5. *PI-LUL-da*
6. *°Ba-ù*

5

1. he fashioned it;
2. "The-king-whose-mighty-strength-
3. the-lands-could-not-disregard,-
4. Ningirsu,-
5. for-Gudea,-
6. the-builder-of-the-temple,-
7. has-fixed-a-good-destiny:"
8. This name he gave it,
9. and into Eninnu
10. he brought it.

STATUE E
Superscription:

1. Gudea,
2. patesi
3. of Lagash.

1

1. To Bau,
2. the gracious lady,
3. child of Anu,
4. queen of Uru-ku(g)-ga,
5. queen of affluence,
6. queen of Girsu, (city of) destiny,
7. queen who dispenses justice in her city,
8. queen who loves gifts,
9. queen of every good spirit;^{b)}
10. to his queen,
11. Gudea,
12. patesi,
13. of Lagash,
- 14—17. who built the Eninnu of Ningirsu, the
ziggurat (tower) of seven stories,
18. when Bau,
19. his queen,
20. in her pure heart had chosen him;

2

1. as a servant clothed with reverence
2. for his lord;
3. the majesty of his queen
- 4 he recognized;
- 5,6. in the service of Bau,

a) Text in *Doc.* pl. 13 no. 2.

b) Kmoskó ZA 31 87, renders: *die Herrin aller von Dämonen emanierenden Wesen.*

7. *nin-a-na-šū*
8. *li-im-ma-ši-tar*
9. *nig Ê-nimū*
10. *ê-ki-äg-ni*
11. *^dNin-gir-su*
12. *lugal-a-ni*
13. *mu-na-dû-a-dim*
14. *ud ^dBa-ú*
15. *dumu-An-na*
16. *nin Uru-kû(g)-ga*
17. *nin-a-ni*
18. *Ê-sil-sir-sir^{a)}*
19. *ê-ki-äg-ni*
20. *mu-na-dû-a*
21. *uru mu-kù*
22. *izi-im-ma-ta-lal*

3

1. *pisan ^{sib}šub-ba-ka*
2. *giš-ba-ḥar*
3. *ka-al-ka*
4. *^{sib}uru ba-mul*
5. *im-bi ki-ug-üg*
6. *im-mi-dub*
7. *šig-bi ki-el-a*
8. *im-mi-dû*
9. *šig ^{sib}šub-ba ni-gar*
10. *nig-du Pa-ne-è*
11. *uš-bi mu-kù*
12. *izi-im-ta-lal*
13. *temen-bi*
14. *iá-ir-nun-ka*
15. *šú-tag-ba-ni-dug*
16. *^dBa-ú*
17. *nin-a-ni*
18. *nin Uru-kû(g)-gi*
19. *ni si-am*
20. *Uru-kû(g)-ga*

4

1. *ki-üg-üg-ga-a*
2. *è mu-na-dû*
3. *^{sib}dûr-gar-mah*
4. *nam-nin-ka-ni*
5. *mu-na-dim*

7. his queen
8. he took charge (of affairs).
- 9-13. Just as he had built Eninnu, his beloved temple for Ningirsu, his king;

14-20. so he bui't for Bau, child of Anu, queen of Uru-ku(g)-ga, his queen, Ê-sil-sir-sir, her beloved temple;

21. (then) he cleansed the city,
22. he purified it with fire.

3

1. On the receptacle of the mold,
2. he prepared
- 3, 4. the *stamp*, polished the wooden
5. its clay in a clean place
6. he gathered;
7. its brick (clay) in a clean place
8. he molded (kneaded);
9. brick for the mold he prepared;
10. everything fitting he carried out.
11. Its foundation he cleansed;
12. with fire he purified it;
13. its terrace
14. with a large vessel of oil
15. he anointed.
16. For Bau,
17. his queen,
18. the queen of Uru-ku(g)-ga,
19. *one to be feared*,
20. in Uru-ku(g)-ga

4

1. on a clean place,
2. he built the temple.
3. The exalted throne
4. of her queen-hip
5. he prepared,

a) DSGI 287 reads *è sil-bu-bu*.

6. *kī-di-kud-na*
7. *mu-na-gub*
8. *dub-pisan-kū(g)-ga-ni*
9. *mu-na-dim*
10. *ē-mah-a-e*
11. *mu-na-ni-tū(r)*
12. *balag nin-an-da-gal-ki*
13. *mu-na-dim*
14. *kisal-mah-na*
15. *mu-na-ni-gub* [Vacant space]

6. and in the place of judgment
7. placed it.
8. Her sacred tablet-receptacle
9. he prepared,
10. and into the great temple
11. brought it.
12. The lyre (called) *nin-an-da-gal-ki*¹⁾
13. he prepared,
14. and in its great forecourt
15. set it up.

5^{a)}

[Vacant space]

1. *ud zag-mu*
2. *sir-^aBa-ū*
3. *nig-sal-uš-sa ag-da*
4. 1 *gud-še*
5. 1 *udu-zal*
6. 3 *udu-še*
7. 6 *udu-nita*
8. 2 *sil*
9. 7 *šukū^{b)} ka-lum*
10. 7 *šab ia-nun*
11. 7 *šāg gišimmar*
12. 7 *lu ^{c)}ma*
13. 7 *gir-lam*
14. 1 *ā-uz*
15. 7 *gambi^{d)}-gē^{ba}*
16. 15 *kūr-gil^{ba}*
17. 60 *tu^{ba} tur-tur*
18. *giš-lu-bi 15*
19. 60 *gin ^{b)}suḫur-a*
20. *giš-lu-bi 30*
21. 40 *gū udu-sar^{d)}*
22. 7 *gū ne-gi-bar*

1. At the New-Year's feast,^{a)}
2. the festival of Bau,
3. of the espousal of gifts (there were):
4. one grain-fed bull,
5. one fat sheep,
6. three grain-fed sheep,
7. six rams,
8. two 'ambs,
9. seven *portions* of dates,
10. seven vessels of butter,
11. seven 'bunches' of dates,³⁾
12. seven 'cases' of figs(!)
13. seven *cakes of pressed dates*,
14. one large *usu*-bird,
15. seven waterfowl,
16. fifteen birds from the mountains,
17. sixty turtle-doves,
18. in fifteen wooden cages;
19. sixty shekels of *sukkur*-fish
20. in thirty wooden containers;
21. forty talents of *green sheep feed*,
22. seven talents of *cereals*,

6

1. 60 *gū ^{c)}ma-nu*
2. *nig-sal-uš-sa ^aBa-ū*
3. *ē-tibir*
4. *ud-bi-ta-kam*
5. *Gū-de-a*
6. *pa-te-si*

6

1. sixty talents of *crn*-wood;
2. — the espousal gifts of Bau
3. in the old temple
4. at that time.
5. Gudea,
6. patesi

a) Similita list of presents in ITT 1 No. 1225.
 reading PAD. c) *Cf.* DSGI 83. d) Or, *lu-sar*.

b) T-D, in *Rit. Acad.* p. 59 n. 125, gives doubtful

1) That is, queen of the wide heavens and earth.

2) At 2500 B. C., the winter solstice occurred on

Jan. 10 by the Julian calendar; *cf.* HAG 154.

3) *Cf.* *giššāg gišimmar* ⇒ *uḫūru* (SAI 6033).

7. ŠÍR-PUR-LA^{bi}-gè
8. ud ^aNin-gír-su
9. lugal-a-ni
10. è ki-ág-ni
11. È-nimmù
12. mu-na-dù-a
13. ^aBa-ù
14. nin-a-ni
15. è-ki-ág-ni
16. È-sil-sir-sir
17. mu-na-dù-a
18. []
19. 2 gud-še
20. 2 udu zal
21. 10 udu-še
22. 2 sil
23. 7 šuku ka-lum
24. 7 šab ia-nun
25. 7 šag gišimmar
26. 7 hu ^s3ma

7

1. 7 gír-lam
2. 14 á-an ka-lum
3. 14 ukúš-il
4. 1 á-uz
5. 7 gambi-gè^{bu}
6. 15 kúr-gí^{bu}
7. 7 i-zí^{bu}
8. 60 ^{bu}tur-tur
9. giš-hu-bi 15
10. 60 gin ^{bu}sukhur-a
11. giš-hu-bi 30
12. 40 gú udu-sar
13. 7 gú ne-gi-bar
14. 60 gú ^s3ma-nu
15. nig-sal-uš-sa ^aBa-ù
16. è-gibil
17. Gú-de-a
18. pa-te-si
19. ŠÍR-PUR-LA^{bi}-a
20. lù è-dù-a-gè
21. ba-an-tá-ha-ám
22. è^aBa-ù
23. ki-bi gè-a-da
24. he-gál-bi

7. of Lagash,
- 8-12. when he had built for Ningirsu, his king, his beloved temple Eninnu:
13. and when for Bau,
14. his queen,
15. her beloved temple,
16. E-sil-sir-sir,
17. he had built,
18. [vacant space]
19. two grain-fed bulls,
20. two fat sheep,
21. ten grain-fed sheep,
22. two lambs,
23. seven portions (cases) of dates,
24. seven vessels of butter,
25. seven 'bunches' of dates,
26. seven 'cases' of figs(!)

7

1. seven cakes of pressed dates,
2. fourteen 'bunches' of dates,
3. fourteen melons full size,
4. one large usu-bird,
5. seven waterfowl,
6. fifteen birds from the mountains,
7. seven nakhiru-birds.
8. sixty turtle-doves
9. in fifteen wooden cages;
10. sixty shekels of sukhur-fish
11. in thirty wooden containers;
12. forty talents of given sheep feed,
13. seven talents of cereals,
14. sixty talents of eru-wood;
15. — the espousal gifts for Bau,
16. which, in the new temple,
17. Gudea,
18. patesi
19. of Lagash,
20. the temple-builder,
21. brought together.
- 22, 23. To re-establish the temple of Bau in its place,
24. its prosperity

8

1. *PA-è ag-da*
2. *š^hdir-gar ŠÍR-PUR-LA^h-ka*
3. *suš^hš-bi gi n -na-da*
4. *Gù-d-a*
5. *pa-te-si*
6. *ŠÍR-PUR-LA^h-ka*
7. *had-ka-gi-na*
8. *šú-na gal-la-da*
9. *nam-ti(l)-la-na*
10. *ud-bi sud-a-da*
11. *dūngir-ra-ni*
12. *^aNin-gis-zil(d)-da*
13. *^aBa-ú*
14. *è-Uru-kù g^h-ga-na*
15. *mu-na-da-tú r)-tú(r)*
16. *šāg mu-ba-ka*
17. *kūr Ma-gan^h-ta*
18. *^asi in-ta-é*
19. *alan-na-šú*
20. — *mu-tú(d)*

9

1. *nin-mu ba-zil(g)-gi*
2. *nam-ti(l)-ba*
3. *ud sag-gab-ni-dú*
4. *mu-šú mu-na-sà*
5. *è-a mu-na-ni-tú r)*
6. *alan*
7. *lù è-^aBa-ú*
8. *mu-dú-a-kam*
9. *ki-gub-ba-bi*
10. *lù nu-zil(g)-zi g)*
11. *sà-dug-bi*
12. *lù la-ba-ni-lal-c*

STATUE F^a)

Superscription:

1. *Gù-de-a*
2. *pa-te-si*
3. *ŠÍR-PUR-LA^h*
4. *ur ^aGa-tum-dūg*

1

1. *^aGa-tum-dūg*
2. *ama ŠÍR-PUR-LA*
3. *Gù-de-a*

a) Text in *Die.* plate 14.

8

1. to make glorious;
2. that the throne of Lagash
3. might make secure its foundations;
4. that Gudea,
5. patesi
6. of Lagash
7. might have the scepter of righteousness
8. placed in his hand;
- 9, 10. that the days of his life might be prolonged,
- 11—15. he brought his gods, Ningizzida, (and) Bau into the temple of Uru-ku(g^h)-ga.

16. In that year,
17. from the country Magan
18. he brought diorite stone;
19. for his statue
20. he fashioned it:

9

- 1—3. "My-queen-who-bestows-gifts, -bestows-life, -and-makes-his-days-full-of-rich-presents:"
4. This name he gave it,
5. and brought it into the temple.
6. It is the statue
- 7, 8. of the one who built the temple of Bau,
- 9, 10. — may no one remove its base!
- 11, 12. May no one diminish its regular offerings!

STATUE F

Superscription:

1. Gudea,
2. patesi
3. of Lagash,
4. devotee of Gatumdug.

1

1. "O Gatumdug,
2. mother of Lagash,
3. Gudea,

4. *pa-te-si*
 5. *ŠÍR-PUR-LA¹⁴*
 6. *ur^a Gá-tám-düg*
 7. *nita ki-äg-zu*
 8. *lü nig-dü-e PA-ne-é-a*
 9. *É-nünü-^a Im-dugud¹⁵-bār-bār*
 10. *^aNin-gír-su-ka*
 11. *mu-dū-a*
 12. *^aGá-tám-düg*
 13. *nin-a-ni*
 14. *ŠÍR-PUR-LA¹⁶*
 15. *uru ki-äg-gá-ni-ta*
 16. *unu müš¹⁷-za-a*
4. patesi
 5. of Lagash,
 6. devotee of Gatumdug,
 7. thy beloved servant,
 8. who accomplishes the fitting thing,
 9-11. (and) built Eninnu-Im-dugud-bar-bar
 for Ningirsu;
 12. Gatumdug,
 13. his queen
 14. in Lagash.
 15. her beloved city,
 16. in a sanctuary of *exquisite* appointments

2

1. *mu-ni-tu(d)-da-a*
 2. *é-^a Ga-tám-düg*
 3. *nin-a-na*
 4. *dū-dé*
 5. *ù nu-ma-ši-tú(r)*
 6. *Gü-de-a*
 7. *pa-te-si*
 8. *ŠÍR-PUR-LA¹⁸*
 9. *gēštu daḡal-kam*
 10. *nita ni-tuḡ*
 11. *nin-a-na-kam*
 12. *pišan¹⁹ ù-šub-ba-ka*
 13. *giš-ba-an-ḡar*
 14. *ka-al-ka*
 15. *urū ba-mul*
 16. *im-bi ki-kū(g)-ga*
 17. *im-mi-dib*
 18. *siḡ-bi ki-el-a*
 19. *im-mi-du*






- 2
 1. brought (him) forth.
 2-4. With the building of the temple of
 Gatumdug, his queen,
 5. he allowed nothing to interfere.¹⁾
 6. Gudea,
 7. patesi
 8. of Lagash,
 9. a man of extensive knowledge,
 10. a servant of reverent fear
 11. for his queen;
 12. the container of the mold
 13. he sketched;
 14. the *stamp*,
 15. . . . he made ready for use.
 16. Its clay in a clean place
 17. he collected;
 18. its brick in a clean place
 19. he molded.

3

1. *uš-bi mu-kù*
 2. *izi-ni-im-ta-lal*
 3. *tem-en-bi*
 4. *iá-ir-nan-ka*
 5. *šú-tag-ba-ni-dug*
 6. *Uru-kū(g)-ga ki-ug-ug-ga-a*
 7. *é mu-na-dú*
 8. *š²⁰dūr-gar-mah²¹ nam-nin-ka-ni*

3

1. Its foundation he cleansed;
 2. with fire he purified it;
 3. its terrace
 4. with a large vessel of oil
 5. he anointed.
 6. In Uru-ku(g)-ga on a clean place
 7. he built the temple.
 8. The exalted throne of her royalty

a) Cf. SAI 9029:    (l)   (cf. SAI 9022) read by ZIM., *Tamur*: 253, *Hullab*, as Hamm.

3 52, but not appropriate here.

1) Lit., allowed no sleep to come upon himself.

9. *mu-na-dim*
10. *dub-pisār-kū(g)ga-ni*
11. *mu-na-dim*
12. *gud-šū-dūl-la*
13. *si-ba-ni-sa-sā*
14. *eugar-gud-ra-bi*
15. *im-mi-uš*
16. *āb-zī(d)-da*
17. *amar-zī(d) mu-ni-šār-šar*
18. *uđul-bi*
19. *ne-uš*

4

1. *ganam-zī(d)-da*
2. *sil-zī(d) mu-ni-šār-šar*
3. *sib-bi*
4. *im-mi-uš*
5. *ūz-zī(d)-da*
6. *māš-zī(d) mu-ni-šār-šar*
7. *sib-bi*
8. *im-mi-uš*
9. *anšu-ama-gan-a*
10. *anšu-nita gīr-bi*
11. *šū-im-ma-ba*
12. *na-kid-bi*
13. *ne-uš*

STATUE G^{a)}

1

1. ^a*Nin-gir-su*
2. *w-sag kal-ga*
3. ^a*En-lil-la*
4. *lugal-a-ni*
5. *Gū-de-a*
6. *pa-te-si*
7. *ŠIR-PUR-LA^b*
8. *lū Ê-ninnū*
9. ^a*Nin-gir-su-ka*
10. *in dū-a*
11. ^a*Nin-gir-su*
12. *lugal-a-ni*
13. *ê-pa ê-ab-imin*
14. *ê-pa-bi*
15. *sag bi šū ê-a*

9. he prepared;
10. her sacred tablet-receptacle
11. he prepared.
12. The yoke-oxen
13. he put in shape;
14. to his oxherd¹⁾
15. he committed them.
16. With the sacred cows
17. the sacred calves he increased;
18. to his cowherd
19. he committed them.

4

1. With the sacred ewes
2. he increased the sacred lambs;
3. to his shepherd
4. he assigned them.
5. With the sacred she-goats
6. he increased the sacred kids;
7. to his shepherd
8. he assigned them.
9. With the she-asses
10. to the ass-colts
11. he made additions;
12. to his assherd
13. he assigned them.

STATUE G

1

1. (To) Ningirsu,
2. the mighty hero
3. of Enlil,
4. his king,
5. Gudea,
6. patesi
7. of Lagash,
- 8—10. who built Eninnu for Ningirsu;
11. (to) Ningirsu,
12. his king,
13. the ziggurat, the tower of seven stories,²⁾
14. that high tower,
15. that towers up superbly;

a) Text in *Die. pl.* 13 No. 3; and in epig. part, pp. xxvff.

1) The person who had charge of the work-oxen.

2) Cf. FOERTSCH OLZ 1913, 440—3.

16. ^a*Nin-gir-su-gè*
17. *nam-dùg-tar-ra*
18. *mu-na-dù*

2

1. *nig-sal-uš-sá*
2. *šàg-hùl-la*
3. ^a*Nin gir-su-gè*
4. ^a*Ba-ù*
5. *dumu-An-na*
6. *dam ki-ág-ni*
7. *mu-na-ta-ag-gè*
8. *dingir-ra-ni*
9. ^a*Nin-giz-zì(d)-da*
10. *egir-bi ib uš*
11. *Gù-de-a*
12. *pa te-si*
13. *ŠIR-PUR-LA^{vi}-gè*
14. *Gir-su^{vi}-ta*
15. *uru-kù-šù*
16. *silim-ma im-da-bi*
17. *šàg mu-ba-ka*

3

1. *kùr Ma-gan^k-ta*
2. ^a*esi im-ta-é*
3. *alan-na-šù*
4. *mu-tu(d) []*
5. *ud zag-mu*
6. *sir^a Ba-ù*
7. *nig-sal-uš-sá ag-da*
8. *1 gud-še*
9. *1 udu-zal*
10. *3 udu-še*

4

1. *6 udu nita*
2. *2 sil*
3. *7 šuku ka lum*
4. *7 šab iá-nun*
5. *7 šàg gišimmar*
6. *7 hu^s ma*
7. *7 gir-lam*
8. *1 á-uz*
9. *7^{bu} gambi-ge*
10. *15^{bu} kùr-gil*
11. *60^{bu} tur-tur*

16. to Ningirsu,
17. who has determined a good destiny,
18. he built.

2

- 1-7. (After) Ningirsu had bestowed espousal gifts on the joyful heart of Bau, child of Anu, his beloved wife,
8. his god,
9. Ningizzida,
10. (Gudea) was next honored.
11. (To) Gudea,
12. patesi
13. of Lagash,
14. from Girsu
15. to Uru-ku(g)-ga
16. he proclaimed greetings of peace.
17. In that very year

3

1. from the country Magan,
2. he transported diorite stone;
3. for his statue
4. he fashioned it.
5. On New Year's day,
6. at the festival of Bau,
7. he contributed these espousal gifts:
8. one grain-fed ox,
9. one fat sheep,
10. three grain-fed sheep,

4

1. six rams,
2. two lambs,
3. seven *portions* of dates,
4. seven vessels of butter,
5. seven '*bunches*' of dates,
6. seven '*cases*' of figs,
7. seven *cakes of pressed dates*.
8. one large *usu*-bird,
9. seven waterfowl,
10. fifteen birds from the mountains,
11. sixty turtle-doves

12. *gîš-lu bi 15*
13. *60^{hu} suhur gin*
14. *gîš-lu-bi 30*
15. *30 gû udu-sar*
16. *7 gû ne-gi-bar*
17. *60 gû s³ma-nu*
18. *nîg-sal-ûš-sa³ Da-u*
19. *ê-libir-a*
20. *ud bi-ta-kam*
21. *Gû-de-a*

5

1. *pa-te-si*
2. *ŠÎR-PUR LA^{bi}-ge*
3. *ud³ Nin-gir-su*
4. *lugal-a-ni*
5. *ê ki-ag-ni*
6. *Ê-ninnû*
7. *mu-na-dû a*
8. *Da-û*
9. *nîn-a-ni*
10. *ê ki-ag-ni*
11. *Ê-sil-sir-sir*
12. *mu-na-dû-a*
13. *2 gud-še*
14. *2 udu-sal*
15. *10 udu-še*
16. *2 sil*
17. *7 šaku ka-lum*
18. *7 šab ia-nan*
19. *7 šag giššumar*
20. *7 lu s³ma*
21. *7 gir-lam*
22. *14 a-an ka-lum*

6

1. *14 nkuš-il*
2. *1 a-nu*
3. *7^{hu} gambi-ge*
4. *10 kir-gil^{hu}*
5. *7 a-^{hu}*
6. *60^{hu} tur-tur*
7. *gîš-lu-bi 15*
8. *60^{hu} suhur gin*
9. *gîš-lu-bi 30*
10. *40 gû udu-sar*
11. *7 gû ne-gi-bar*

12. in fifteen wooden cages;
13. sixty shekels of *sukkur*-fish
14. in thirty wooden containers;
15. thirty talents of *green sheep feed*;
16. seven talents of *cereals*;
17. sixty talents of *eru*-wood,
18. — the espousal gifts of Bau,
19. in the old temple
20. aforetime.
21. Gudea,

5

1. patesi
2. of Lagash,
- 3-7. when he had built for Ningirsu, his king, his beloved temple, Eninnu;

8-12. and for Bau, his queen, her beloved temple, E-sil-sir-sir, he built;

13. two grain-fed oxen,
14. two fat sheep,
15. ten grain-fed sheep,
16. two lambs,
17. seven *portions* of dates,
18. seven vessels of butter,
19. seven 'bunches' of dates,
20. seven 'cases' of figs,
21. seven *cakes of pressed dates*,
22. fourteen clusters of dates,

6

1. fourteen *melons full size*,
2. one large *usu*-bird,
3. seven water-fowl,
4. ten birds from the mountains,
5. seven *nakhiru*-birds,
6. sixty turtle-doves
7. in fifteen wooden cages,
8. sixty shekels of *sukkur*-fish
9. in thirty wooden containers,
10. forty talents of *green sheep feed*,
11. seven talents of *cereals*,

12. *60 gù gis^ama-nu*
13. *nig-sal-uš-sā^a Ba-ú*
14. *é-gibil*
15. *Gù-de-a*
16. *pa-te-si*
17. *ŠÍR-PUR-LA^b*
18. *lù é-dú-a-gé*
19. *ba-an-tah-ha-am*

12. sixty talents of *eru*-wood;
13. — the espousal gifts of Bau,
- 14—19. which Gudea, patesi of Lagash, the builder of the temple brought together into the new temple.

STATUE H^{a)}

1

1. *a^aBa-ú*
2. *sal-šag-ga*
3. *dumu-An-na*
4. *nin Uru-kù(g)-ga*
5. *nin he-gùl dumu-An-kù(g)-ga*
6. *nin-a-ni*
7. *Gù-de-a*
8. *pa-te-si*
9. *ŠÍR-PUR-LA^{b)}ge*

2

1. *ud É-sil-sir-sir*
2. *é-ki-ag-ni*
3. *é-he-dú Uru-kù(g)-ga*
4. *mu-na-dú-a*
5. *kár Ma-gan^{b)}-ta*
6. ^{a)PA^{b)}} *im-ta-é*
7. *alan-na-ni-šú*
8. *mu-tu(d)*

3

1. *nin dumu-ki-ag An-kù(g)-ga-gé*
2. *ama^aBa-ú*
3. *É-sil-sir-sir-ta*
4. *Gù-de-a*
5. *nam-tù(l) mu-na-sum*
6. *mu-šú mu-na-sá*
7. *é-Uru-kù(g)-ga-ka*
8. *mu-na-ni-tú(r)*

STATUE I^{c)}

1

1. *ud^aNin-gir-su*
2. *ur-sag kal-ga*

STATUE H

1

1. To) Bau,
2. the gracious lady,
3. child of Anu,
4. queen of Uru-ku(g)-ga,
5. queen of affluence, child of the pure Anu,
6. his queen,
7. Gudea,
8. patesi
9. of Lagash,

2

- 1—4. when he had built E-sil-sir-sir, her beloved temple, the ornamental temple of Uru-ku(g)-ga,
5. from the country Magan,
6. he transported diorite stone.
- 7, 8. For his statue he fashioned it.

3

1. "The-(queen-beloved-child-of-the-pure-Anu-
2. mother-Bau, -
3. in-E-sil-sir-sir,
- 4, 5. -bestowed-life(birth)-on-Gudea:"
6. This name he gave it,
7. and into the temple of Uru-ku(g)-ga
8. he brought it.

STATUE I

1

1. When Ningirsu,
2. the mighty hero

a) Text in *Die*, pl. 13, No. 4; and in epig. part, p. xxviii.

b) PA may be an error for KAL,

this occurs in IV R 31, Rev. 32, 36; also in *Sarpu* 870; and *Ritualstf.* No. 19, Rev. 8. c) Printed and translated into French by T-D. in RA 6 23ff., and in NFT 26—28.

3. ^aEn-lil-la-gè
4. ^aNin-giz-zì(d)-da
5. *dumu*-Nin-a-zu
6. *ki-ag dingir-ri-ni-ra*
7. *wru-a ki-ür*
8. *mu-na-ni-gar-a*

2

1. *gan-ga gan-id*
2. *mu-na-ni-gar-a*
3. *Gü-de-a*
4. *pa-te-si*
5. *ŠIR-PUR-LA³*
6. *lü-si-sä*
7. *dingir-ra-ni*
8. *ki-ag-e*
9. ^aNin-gir-su
10. *lugal-a-ni*
11. *È-ninnü^a Im-dugud^b-bar-bar-ra-ni*
12. *è-pa è-ab-imin-na-ni*
13. *mu-na-dü-a*
14. ^aNinä
15. *nin-en*
16. *nin-a-ni*

3

1. *è-Sirara³ ŠUM*
2. *khir-è-ta il-la-ni*
3. *mu-na-dü*
4. *dingir-gal-gal ŠIR-PUR-LA³-gè-ne*
5. *è-ne-ne*
6. *mu-ne-dü*
7. ^aNin-giz-zì(d)-da
8. *dingir-ra-ni*
9. *è-Gir-su³-ka-ni*
10. *mu-na-dü*
11. *lü dingir-mu-dun*
12. ^aNin-gir-su-ge
13. *dingir-ra-ni*

4

1. *äg-gä gu-u-mu-na-ni-de-a*
2. *è-dingir-nä-ge*
3. *igi-x^a-la*
4. *na-ab-ag-ge*
5. *mu-bi he-pä(d)-de*

3. of Enlil,
4. to Ningizzida,
5. child of Ninazu,
6. beloved of the gods,
7. in the city a site
8. had given;

2

1. the field and the watered park
2. had made for him;
3. Gudea,
4. patesi
5. of Lagash.
6. the upright,
- 7, 8. who loves his god,
9. for Ningirsu.
10. his king,
11. Eninnu-Im-dugud-bar bar,
12. the ziggurat, the tower of seven stories,
13. built.
14. To Nina,
15. the exalted queen,
16. his queen,

3

1. the temple, *Sirara-ŠUM*,
2. which lifts itself above the world-temple,
3. he built;
4. (for) the great gods of Lagash.
5. their temples
6. he built;
7. to Ningizzida,
8. his god,
9. his temple in Girsu
10. he built.
11. Whoever, as I my god,
12. Ningirsu as
13. his god,

4

1. to the people shall proclaim;
2. the temple of my god,
- 3, 4. may he not neglect,
5. his name may he proclaim,

a) Sign found only here in Gudea.

6. *lù-bi ku-lì-mu he-am*
7. *mu-mu he-pá(d)-dê*

5

1. *alan-na-e*
2. *mu-tu(d)*
3. *Gù-de-a*
4. *lù ê-dú-a-ka*
5. *nam-ti-il*
6. *mu-na-sum*
7. *mu-šù mu-na-sà*
8. *ê-a mu-na-ni-tù(r)*

STATUE Ka^a
1^b)

[Broken text]

1. [] *lal*
2. [*kúr Mâ-gan*]^b-*ta*
3. [*nâe*]*si im[-ta]-é*
4. [*ala*]*n-na-ni-šù*
5. [*mu*]-*tu(d)*
6. [*sib*] *lugal-ni*
7. [*kî*]-*ag-me*
8. [*nam*]-*tî(l)-mu he-sud*
9. *mu-šù mu-na-sà*
10. *ê-ninmê-a mu-na-ni-tù(r)*

2

1. *lù mu-sar-bi*
2. [*šù-f*]-*ta-ab-[-ur]-a*
[about three cases missing]¹
6. [] *zi-a*
7. [] [*k*]*a zî(d)-dub-dub*
8. *maš-ka ninda mur-ra ziz-an*
9. *sa-duš-bi*
10. *ba-ni-ib-lal-a*
11. ^d*Nin-gir-su*
12. *lugal *³ku-gê*
13. ^d*Ba-ú*
14. *dumu-An-na-gê*
15. ^d*Gál-alim*
16. ^d*Dun-šâg-ga-na*
17. *dumu-kî-âg*
18. ^d*Nin-gir-su-ka-gê-ne*
19. *suhuš-a-ni he-šub-ri-ne*
20. *numun-a-ni he-ti-l-ne*

a) Printed and translated into French by MARTIN, in RT 24 192.

b) Fragments of a preceding column can be seen.

6. my friend may he be,
7. my name may he announce!

5

1. This stone statue
2. he fashioned:
3. "To-Gudea,
4. -the-builder-of-the-temple,
5, 6. -has-life-been-granted:"
7. This name he gave it,
8. and brought it into the temple.

STATUE K
1

1. []
2. from [the country Magan]
3. diorite stone he brought;
4. for his statue
5. he fashioned it.
6, 7. "[The-shepherd]-who-loves-his-king-am-I;
8. -may-my-life-be-prolonged!"
9. This name he gave it,
10. and brought it into Eninnu.

2

- 1, 2. Whoever shall [deface] this inscription
6. []
7. [] *ka* of libation,
8. one-half *ka* of unleavened bread of zizan
(grain)
9. the regular offering,
10. (whoever) withholds:
11. may Ningirsu,
12. king of weapons, and
13. Bau,
14. child of Anu;
15. Galalim,
16. Dunshagga,
17. beloved child
18. of Ningirsu,
19. *tear away* his foundations,
20. *destroy* his posterity!

b) Fragments of a preceding

STATUE L a)

(FIRST SIDE)

(1 badly mutilated)

1. [] } *bi*
2. [] } *dar-a*
3. [] } *ib-bi*
4. [] } *mé*
5. [^d] *Nin-gir-su-ka*
6. [] } *bi*
7. [] } *bi* []

2

1. [*Gù-de-a*]
2. [*pa-te*]-*si*
3. [*ŠIK-PUK*]-*l A²-ge*
4. [^d] *Nin-gir-su*
5. *lugal-a-ni*
6. *gud-engar ka-keš-du*
7. *engar-gud-ra*
8. *še-si-gi-bi*
9. *udu-lá*
10. *sib-bi*
11. *ni-ib-tú(r)-tú(r)*
12. ^d*Ba-ú* [] []

3

1. [] []
2. [] } *šig-ta*
3. *ni-ba-e-ne*
4. 2 *túg-búr*
5. 2 *gud* *ŠI* + *ŠI-a-tar gu-lim*
6. *sal-ama tag-a-bi-nu*
7. 3 *ma-na šig-ta*
8. *ni-ba-e-ne*
9. 2 *túg ib-lal gu-tab-ba*
10. *nita-me ni-tag-tag-nu*

4

1. *é-mah-bi*
2. *kar ka-sur-ra-ka*
3. *id-da*
4. *a-a-su-su-da-bi*
5. *nar á-lá*
6. *igi-šú ba-gub*
7. 1 *gud* 4 *udu* 1 *maš*

STATUE L

(FIRST SIDE)

1

1. [Gudea],
2. [pate]si
3. of [Laga]sh,
4. to Ningirsu,
5. his king,
6. yoke-oxen yoked,
7. with the oxherd,
8. who feels them;
9. many sheep,
10. and their shepherd.
11. he brought.
12. Bau [] []

3

- (Several breaks)
2. . . . of wool
 3. they gave;
 4. two bright garments,
 5. two of linen four-ply,
 6. the mothers adorned,
 7. three mana of wool
 8. they gave.
 9. Two garments with thread
 10. the men adorned [] []

4

1. for his great temple,
2. on the quay at (the gate) *ka-sur-ra*,
3. by the canal,
4. where great waters were increased for him,
5. the player on the cymbal
6. set before him:
7. one bull, four sheep, one kid,

8. *ba-šag sal-mi-c*
 9. *bur-gé-a-bi*
 10. *1 gud 4 udu 1 maš*
 11. *mà-gin-ga[l]* []

5

1. *mà-g[í]*
 2. *en* []
 3. *engur-ba*[]
 4. *[ú]* []
 5. *d[a]* [] []

(SECOND SIDE)

1

1. [] *ám*
 2. *1 gud 6 udu*
 3. *^dNin-gir-su*
 4. *1 gud 6 udu*
 5. *^dNinà*
 6. *[r] gud 6 udu* []

2

1. *gi-bi*([])
 2. *^{gi}gi-ta*
 3. *lú-dú(b)-s[ag]*
 4. *im* []
 5. *1 túg-nig* []
 6. *ni*[] [broken away]

8. expressing his favor
 9. As his *bur-gi-a*:
 10. one bull, four sheep, one kid
 11. (presented) the *captain* of the ship.

5

- 1—5. ship lord [] . . . his sea . . .
 [] []

(SECOND SIDE)

1

1. []
 2. one bull, six sheep
 3. to Ningirsu;
 4. one bull, six sheep
 5. to Nina;
 6. one bull, six sheep []

2

1. his reeds []
 2. in the reed-thickets,
 3, 4. the chief scribe[]
 5. one garment []
 6. [] []

Vocabulary of the Cylinders and Statues of Gudea

Alphabetic Order: a, e, i, u; b, g, d; p, k, t; z, s, š, ḫ; l, m, n, r.

An *m*-dash (— in citations under any given word stands for that full word.

1. *a* (𒀭) *mû* (Br 11347), water; *a-dûg-ga* A 1 9; *a-e* 11 7; *a-šé* 2 8; *a-ḫuš* 8 15; 9 20; *a-è-a-dim* 8 25; *a-è-a ù-nu-lal-zu* 9 1; [ki]-*à-gal* 14 19; *a-diriḡ* 20; *a-maḫ* B 21; *a kù(g)-gi-da* 9 6; *a-ma-ma=mè raḫāšu* (Br 11567), for *a-ma-en-dim* A 8 26; *a-nag=anaḫḫu* (Br 11407), for *ki-a-nag* A 22 15. (Cf. *a-ab-ba igi-nim-ta* St B 5 25; *a-ki-a* 9 20. —, *abu* (Br 11324), father, seed; *a nu-tug me a-mu* A 3 7; *a kùr-gal-e ri-a* 8 16.
2. —, interjection of joy or pain (DSGI 2), *Oh! a-dür-mu* A 10 1.
3. —, *ana* (Br 11364), postp., to, toward; *ina* (Br 11365) postp., at, in, into, on; *uru-me-a* A 14; *abzu-a* 2 11; also a gen. relation (RA 8 88 f.); *an-ki-a* St B 9 19 20, and often: accomp. adj. or pron. displaces this.
4. —, postp., of a particpl. (DSG § 122 b; *gé-a* A 8 15; 9 20; *a-è-a* 8 25; 9 1; also with Inv. (DSG § 128 a).
5. —, connecting vowel with nouns; *è-a-ni* A 1 19; *è-a-na* B 2 5; *è-a-ba* 14 21; often extends into *ka*, as *sib-anšu-ka-ni* B 10 1; other examples RA 8 88 f.
6. —, vowel just before the stem of a verb (BA 8 5, 71; *mu-na-a-gál* A 13 28; *mu-a-tù* 18 3; *im-ma-a-taḫ* B 1 17; *ba-a-tu(r)* 3 7.
7. —, to lengthen a preceding syl. vowel (BA 8 5, 66); *gù-ba-a-de* A 8 20; cf. 6 2; 9 10; B 11 13.
8. *a*, in combination with another particle to give a single meaning (BA 8 5, 6, 8, 21); *igi-a-mu-na-a-gál* 20 11: he directed his eyes thereto.
- a* (𒀭) *idu* (Br 6548), hand, side; *emûku* (Br 6547), power, force, strength; *á-ni-šù* A 4 17; 5 14; *a mu-gar* 5 3; *a-gig-ni-šù* B 5 10; *a ba-il-il* A 22 23; *á-ba giš-ne-gar* 17 27; *á nam-ur-sag-ga* B 14 3; *a-si-a* A 11 22; *á-ḫuš-na* St B 9 9; cf. *á sum-ma Urbau* 1 10; St B 2 12; *maḫru* (Br 6554), front; *Im-dugud^{hu} amar-a á-ḫu-ám* A 21 4; *kappu* (Br 6552), wing; *á-gig-zu* B 2 23.
- á-ab-ba*, same as *ab*, *lámtu*, sea, ocean; — *igi-nim-ta* — *sig-ga-šù* St B 5 25, 26.
- a* *ag* (— 𒀭𒀭𒀭), announce an oracle (Babyl. 2 78); send orders (DSGI 6); *ḫNin-zag-ga-da á-mu-da-ag* A 15 11; *ḫNin-el-da á-mu-da-ág* 15.
- a-ag-ga, tértu* (Br 6582), oracle, decree; *ki—má* A 10 24; 26 9.
- a-am, adáru* (Br 11486), a vessel, or, a plant; *a-am zú(d)-da* A 5 8; 6 9; — *bi-ta* 27 16.
- á-an*, kind of dates (!) or, are they bunches? (cf. VAB 1 81); St E 7 2; 14 — *ka-lum*; G 5 22; (cf. RTU No. 128, 5 24; 6 15, 29).
- a-u-ba* = *a-u-ba* DSGI 40), mass, or flood of water; *ḫIdigna* — A 28 13; B 5 13.

ab (𐎠𐎢𐎡𐎴) *aptu* (Br 3815), dwelling, opening, entrance, window (*cf.* *Babyl.* 2 106); *uz-ga kù(g)-gi — mu-gá-gá* A 20 14; *ê-ki-šug-bi uz-ga — ga-gá* 28 9, — *si(g)-a* 9 23.

—, *tântu* (Br 3822), sea, ocean (salt water); *šag-* — *dim* A 8 23; B 10 10.

ab(îb), (1) pref. 3 sg. of verbal forms; after *nu* it becomes *ub*; (2) postp. after a verbal root to indicate Inv. (*cf.* DSG §129a).

a-ba, *mannu* (Br 11370), who? (DSG §52; *cf.* LSG §165); — *-me-a nu — -me-a-ni* A 4 23.

esîr a-ba-al, bitumen; — *esîr-gi-engur im-bâr-bâr-ra | har-sag Ma-ad-ga-ta* A 16 8, 9; *cf.* St B 6 51—54; four kinds of — are mentioned in ITT 2 No. 755 (pl. 5).

a-bar (𐎠𐎢𐎡𐎴) *kamû* (DSGI 64), surround; noun, — enclosure, fold; — *dû-a-da* B 15 5.

esîs ab-ba, kind of wood named in Gudea; *esîs ha-lu-úb gal-gal esîsesi* — A 15 16.

áb (𐎠𐎢𐎡𐎴) *arhu* (Br 8860), *lêtu*, wild-ox cow, heifer; — *ᵈNannar tür-ba* A 19 18; — *amar-bi-šù* 24; — *-zi(d)-da* B 15 8; St F 3 16.

—, *banû ša alâdi* (SAI 6649), beget, of children, hence, procreate; — *-zi(d)-dê sal-ba tu(d)-da-me* B 23 21.

abgal-buzru (𐎠𐎢𐎡𐎴𐎠𐎢𐎡𐎴) SAI 10038); something built either in or near Eninnu; meanings given are: great leader (MSL 15); *Kenner des Geheimnisses* (T-D *ad loc.*); *Geheimnis-Verkünder* (KS 423); *cf.* SBR 135; — *-bi mu-dû* A 22 17.

abzu (𐎠𐎢𐎡𐎴𐎠𐎢𐎡𐎴) *apsû* (Br 152), sea, deep (sweet water), in distinction from *tântu* (salt water); — *-a* A 2 11; *ti-ra-aš — -dim* 10 15; *giš-gán — -dim* 21 22; *ušu — 27*; *gi-unu-bi — -dim* 24 20; *dara-kû — -dim* 21; *la-ḥa-ma — -da šù-ga-ám* 27; *mez-kû — -a* 25 18; *dingir-muš-kû — 27* 1; *níg-el — -na-ri-ga-ám* 29 4.

ag (𐎠𐎢𐎡𐎴) *ag-ag*, *epêšu*, *banû*, *nabû*, make, do, put, place, execute, announce; *éš-éš ni — A* 2 23; *pisan û-šub-ka a sa-ga ni — 18* 18; *mu-áš-a mu — 23* 1; *nam-ára-*

ḥul mu-na — 13 8; *uḥ-tür im-mi — 18* 23; *cf.* St B 6 76; *im — Cyl. B* 16 6; *na-ab- — -gê* St I 4 4; *ad-šû mu- — — St B* 5 35, 58—59; *PA-è mu- — -gê* A 1 11; *PA-è — -da* St E 8 1; *ka-kešda — -da* Cyl. B 8 25; *nig-sal-uš-sá — -da* St E 5 3; *mu-na-ta- — -gê* St G 2 7; *kin-mu-da- — -gê* Cyl. A 11 25.

ag, (𐎠𐎢𐎡𐎴) *itku* (Br 5968), prominent, aggressive; adj. or noun; — *-dim* St B 9 24.

ag (𐎠𐎢𐎡𐎴) *rânû* (Br 4745), love, be gracious to, some one; often in combinations *ki-ag*, *ag-ga*, etc.

á . . . da-ág (CT 16 28, 58, 59), give an order; *ᵈNin-zag-ga-da á-mu-da-ág* A 15 11.

a-ga, most holy place, sanctuary; of a temple (*cf.* DSGI 7); *na — A* 24 4; *cf.* 26 12; — *ku-lal* 25 24; *cf.* 28 17 and St E 4 12—14; where the harp was placed which sounded like a bellowing bull.

a-gal (*gál*) *butuktu* (SAI 8913f; DSGI 1), flood, great waters; *ne-gi-bar — -la* A 3 12; *[ki]-a-gál dû-gál-a-t[a] é-a* 14 19.

a-gar, *mê rahâsu* (S^d 73), overflowing, of water; — *dug-bi im-ši-ib-lal-ne* A 22 7.

á-gar, *ugaru* (DAL 15a), wall, enclosure, restricted space; — *ki-im-mi-tag* A 20 26.


a-gi (— 𐎠𐎢𐎡𐎴) *agû*, crown, tiara; — *sag-gá-ni-šù* A 4 16.


agrîg (𐎠𐎢𐎡𐎴) *abaraku* (Br 9427), high official, overseer, religious official (*cf.* TSA lvii f); — *kal-[ga] ᵈNinâ-gê* B 13 11; *uru-ni — mu-e* 19 4; SBR 65, 154, renders, *Salbenmischer*; *cf.* ABB 97, 5; LSS 5 3, 80 ff.; an element in pr. nn., as Lugal- — *gi* RA 8 21; 17 Rev. 4; — *kal-ga* St D 1 13.


ad (𐎠𐎢𐎡𐎴), logs, raft, float; ZA 31 71 reads, *Langholz*; such meaning fits context; — *esîserin-na* A 15 27; — *esîsû-úr-me* 29; — *esîza-ba-lum* 31; — *gal-gal-bi* 34; — *šù* St B 5 35, 58.


esîád (𐎠𐎢𐎡𐎴) *ašagu* (Br 304), thorn, prob. 'thorny switch'; *esîšû-mu-gab — mu-z(g)* A 12 24.

a-dam, *nammaššū* (CT 13 35, 5), multitude, or some such meaning; uru dū-a — A 14 11; LSG 208 derives the word from a root *dam*.

ad . . . *gē(gē)* (— ) *malūku*, *māliku* (Br 4184—5), take, or give counsel; ad-im-da-gē-gé A 5 1; ad-im-da-gē-a 24; or as noun, counsel, counsellor; ad-gē-gē-ni A 6 25; 7 25; B 8 20.

a-dur (— ) *šubtu* (Br 10553), dwelling, dwelling-place, realm (*Babyl.* 2 103); — -mu nam-gal ki-āg-da A 10 1; — -mu dūg-ga-bi mu-kū 11; cf. *dūr* = *ašūbu* Br 10523; II R 26, 18a.


apin () *urūbatu* (V R 29, No. 6), irrigation machine; — -na sag-an-šū-il-šū B II 20.

a-tug (— ) *bēl emūki* (DSG1 3), strong, mighty one; na-ma-su lū — St B 7 43.


A-TU-GAB-LIS, *luluppu*, *šarbatu* (SAI 8758—9), mulberry tree (MAS 6 62f.); uru-na — -dūg-bi mu-dū A 22 18; cf. *Tamuzl.* 235; BE 6 106 r. 3; RA 15 138 on *GAB-LIS*; cf. ITT 1434; also *a-sir-GAB-LIŠ* ITT 4 7012; cf. ^dLugal — AK 2 72, 13a and n. 6.

a-zal(-h), *a:allu* (*Babyl.* 2 107), flowing water; id-dé — si(g)-a-da B 14 25.


a-zi(d)-da, *imnu*, *imūtu* (Br 6569), right hand; sa-ga — -bi A 3 16; anšū-nita — 5 10; anšū-dun — 6 12; — ŠÍR-PUR-LA^{ki} II 2, 15 23.

aš () *hišahūtu* (Br 6748), desire, hunger; gan-zi(d)-bi gig — gu-gū um-gin B II 21.

— (= *a-šū*), postp. for, of, by: Gü-de-a-aš A 2 21; B 3 4.


aš () *magāru* (II R 7, 2, 30), be submissive, obedient; dumu ama — -a-dim šag-mu-na — e A 12 23.

—, *ištin* (Br 18), one, alone; è-libir-ra šs ba-gin A 17 29; mu — -a mu-tum mu — -a mu-ag 23 1; pa-te-si — e nu-na-dū St B 7 1—3.


aš () *šiššu* Br 12197, six, sixth; sihm — -ām A 21 9, sigga-sag — 25 25.


aš-du, *namrasu* (DAL 688b; DSG1 146,


trouble, difficulty, anxiety; — igi-bi numadib-bi A 27 5.


a-šē (— ) prob. clean water (cf. T-D *ad loc.*); — -ni-de A 2 8, 25.


a-uz: T-D VAB 1 80, g), gooselet); 1 — | 7 gambi-gēbu StE 5 14, 15; 7 4 5.


AŠ-GĀR (— ) *uniku* (SAI 8426—7; Br 10980), female kid; — giš nu-zu kūs-ba mi-ni-ku-ku A 8 9.

aš-me — , SAI 28, with many refs; disc, an emblem of Innana; — šū-nir mu-gub A 14 27; cf. BOISSIER, *Choir* 2 11, 14; BE 6 2, 88, 99, 107; MAS 5 46ff.; LSS 2 62, n. 4); *Babyl.* 6 65 n. 1, 77f.


al () *siru* (Br 5749), preform., over (toward), ahead, farther on (cf. BA 8 5, 105—9); cf. DSG § 149; — -im-ma-ni-tag A 18 21.


al-la () prob. a cymbal (cf. VAB 1 88d; 242; = *zusammen* O LZ 16 4 n. 2); a kind of tambourine or kettle-drum played by the *urū* (BL xxix); cf. PSBA 1911, 196; urudu šī-im — A 18 19; si-im-da — balag nam-nar B 15 20; — ud-dam mūr-mu-na-ab-gé B 19 1.

alan () *šalmu* (S^b 376), image, statue; often on Statues of Gudea, as St A 3 2; B 1 3; D 4 17; etc.


al-gar (— ) prob., a stringed musical instrument (cf. HAV 391f, 495 n. 38); *al* a preform. for *gar*: — gig uru ib-gar è-dūg-ga B 10 11; compare SLT Index, 221 on *al*.

al . . . *gar*, a verb, dig a grave or trench (*Babyl.* 2 82, 41); ki-mah uru-ka al-nu-gar St B 5 1.

alim () *šapparu*, *lūlimu* (Br 8884), strong beast; *kabtu* (Br 8885) heavy, strong, powerful; gud — -bi-da A 26 13; part of a pr. n., ^dGāl-alim.

al-lul (— ) is this a pref. *al* + *lul*? *dannu* (Br 7269), strong, strength(?); urudu pisán — -ni St B 5 43.

al . . . *tag*, see 2. *tag*.

am () *rimu* (Br 4545), wild-ox, ox; tebi-lā-bi — -dim mu-ū-šū A 24 18; cf. St B 9 8.

am, pausal or emphatic particle; combined with *ka* = *kam*; as, *lugal-la-na-kam* A 13 22.

ám (𐎠𐎵𐎠𐎫) *kîma*, *kî*, like, as, still, ever, always, indeed, verily; affix to express some likeness or continuous characteristic; ¹⁴Idigna — A 1 9; *igi-mu-ni-dû* — 18; *giš-ba-tug-* — 2 20; *he-gál-la-* — 3 4; *sag-bi-šû è-a-* — 4 11; *düg il-la-* — 25 19; *lû-bi ku-li-mu he-* — St I 4 6, and often.

—, to be; *dug-ga-zu zi(d)-dam* A 4 10; *mu-da-sá-* *mu-da-gin-* — B 17 20f.; *mu-da-a-ná(d)-* — 18 1; with *gen.*, *ka + am* = *kam* (DSG §68a) A 25 11; *gal-gal-la-* — 7 7; *ur-sag-gá-* — 5 2; *gál-la-* — 29 13.

ama (𐎠𐎵𐎠𐎫) *ummu* (Br 5457), mother; *nin* — A 3 3, 6; — *-mu* 1 29; 3 6, 25; — *-ni* 5 11; — *-ni-ra* 13 4; — *-bi* B 12 12; *dingir-* — *-zu* B 23 19; — *-ir-gè* St B 5 4 (cf. *Tamuzl.* No. 4 Obv. 24); *anšû-* — *-gan-a* St F 4 9; *sal-* — *tag-a-bi-[nje* St L 3 6; cf. — *-sagan-gub* RA 11 103-4; — *dumu-dumu-ne* St A 1 3.

a-ma-ma, see 1. *a*.

amar (𐎠𐎵𐎠𐎫) *bûru* (Br 9068), young animal (ox, bull); posterity, descendant; *áb* — *-bi-šû* *igi-gál-la-dim* A 19 24; ¹⁴Im-dugud¹⁴ — *-la á-lu-ám* 21 4; *áb-zi(d)-da* — B 15 8; — *-zi(d)* St F 3 17.

a-ma-ru, *abûbu* (SAI 8909), flood, storm, whirlwind; — *-kam* A 4 18; — *-šû* 5 15; *lugal* — ¹⁴En-lil-lá 10 2; 23 14; *ku* — 15 24.

gî —, a weapon; — B 7 14; ¹⁵šár-úr — *mé* B 8 2; St B 5 37; cf. *a-mar*, *Stèle des Vaut.*, 10 4; *a-ma-urû* (Br 11472); *mar-uru* RH No. 12 Rev. 23.

amaš (𐎠𐎵𐎠𐎫) *supûru* (Br 5558), enclosure, pen, stable; also *a-maš*; both are same word (HWB 93); — *si-ba-ni-ib-sá* B 4 9; — *he-im-ši-bi-bi* 22 18.

a-mer (𐎠𐎵𐎠𐎫), tower, *ziqurat* (AJSL 24 293); — *-e še ba-sif(g)* *igi-bi si-ib-sá* A 20 6; *è* — *bâr-bâr mu-RU + TIK-ni* 25 12.

ambar (𐎠𐎵𐎠𐎫) *susû* (SAI 7853), marsh, swamp; — *-bi* ¹⁴hi-suhur ¹⁴su¹⁴hur *ù-gub* B 12 1; — *-ra* ¹⁴hi-suhur ¹⁴su¹⁴hur ¹⁴gál-la-da, 14 26.

1. *an(na)* (𐎠𐎵𐎠𐎫) *clû*, *šaķû* (Br 429-36), high, exalted, sacred, excellent; *mu gibil* — *im-ma-gin* B 3 6; *u gig-* — *nu-um-tu(r)-tu(r)* A 17 8; *bur-* — B 5 21; 18 20.

—, *šamû* (Br 437), heavens, sky; — *-ni* A 9 11, 16; — *-na-mu* 10 18; — *-šû* 11 7; — *-dim* 4 14; 5 13; cf. 9 2; *mul-* — *-kù-ba* A 9 10; — *-da* 21 16; — *-ki-a* 11, 11; 21 23; and many other combinations.

2. —, *rèšû* (Br 434), head, chief; — *ukuš dag-ga-na-bi* B 12 21.

3. —, particle used in various contractions: *an* = *a + ni*, or *ne*; *a-an* = *ám*, cf. BA 8 5, 70, 73.

a-na, *minû* (CT 17 35, 22), what?; *má* — *mu-ù-da-zu* A 9 4.

an-dûl (— 𐎠𐎵𐎠𐎫) *andullu* (SAI 378), *šulûlu* (SAI 379), glossed with *ša-al-me* K 260, 1, 19, shadow, protection; — *pa-gal-gal* A 29 11; — *dagal me* ¹⁵gi-gu-zu-šû 3 14; cf. RA 9 p. 15, 14, Rev. 20, where he gives, *An-dûl dim* = *An-dûl dim* = *le maçon*; cf. ¹⁵š-kûr-an-dûl as a pr. n. (RA 8 p. 26, 23, 31).

a-ni, a verb suf. (cf. RA 9 119, col. 3 11); *gin-*, *tu(r)-ra-ni*, *ku-* — B 5 10, 12, 14 respectively, and often.

a-nir (— 𐎠𐎵𐎠𐎫) *tanûhu* (Br 11541), lamentation, sorrow, weeping; *šag* — *-ta* — *ba-da* B 10 18.

an-kâr (— 𐎠𐎵𐎠𐎫); — *á nam-ur-sag-ka sal-ù-ma-ni-dug* A 6 21; cf. *kar*.

an-nî, verb pref. (cf. BA 8 5, 111); — *-tum* B 14 15.

anšu (𐎠𐎵𐎠𐎫) *imêru* (Br 4981), ass; — *-nita* A 5 10; — *-dun* 6 12; *maš-* — B 4 18; — *Erida^{ki}-ka* 9 18; *sib-* — *-ka-ni* 10 1; — *ama-gan-a* St F 4 9; (See TRU 62, 120); cf. *è-* — *[-(dun)-úr-ka[-gè]* Urbau 6 1-4.

— *-edin-na purîmu* (Br 4992; SAI 3393), wild-ass; *gu máš-* — *lal-a* A 14 24.

— *-dun-ür*; a he-ass A 6 18, B 9 16, called *Ûg-kâš-e*; abbreviated to *dun-ür* A 7 20; he was hitched to Ningirsu's chariot.

ara (𐎠𐎵𐎠𐎫) *tênu* (CT 17 22, 132), grind;

ê — -mah il-la-da B 15 15; Se la-ba-ara, St B 7 30.

ar (𐎠𐎢𐎡𐎹) *tanittu* (SAI 4101), glory, majesty, excellence: — -da im-mi-dug B 3 14.

ara (𐎠𐎢𐎡𐎹) *kānu* (Br 4865) do, commit, act; gim lu nam- — -hul mu-na-ag A 13 8.

1. *c* (𐎠𐎢𐎡𐎹) *kābu* (Br 5842), ditch, canal, reservoir; e-| à gū-bi-ma-ra-ab-zi(g)-zi(g) A 11 13; e-| à ŠĪR-PUR-LA^{ki}-gē B 11 16; a-e im-dirig-ga-am A 15 26.
2. —, *kābu* (Br 5843), speak, announce, appoint; uru-ni agrig mu-e B 19 4.
3. —, pref. of verbal forms, pointing to something that lies in the distance (BA 8 5, 76f): *c* in *c-na*, *c-du*, *c-ta* means, that one, to that one, by that one, etc.
4. —, nominal postp. of the particpl.: cf. DSG § 121; also of the Imv., DSG § 128b.
5. —, *ana* (Br 5847, -64ff.), postp., to, unto, as far as; ê-e A 1 10; hūl-la-e 2 6, and often.

ê (𐎠𐎢𐎡𐎹) *ašū*, *elū*, *šupū* (Br 9506-7, 9600), go out, come out, rise; dū-dū ki a nu-e-da A 11 14; a ma-ra-ê-ne 15; id-edin-ta ê-da 27 21; also as expansive form of ê we have:

ta-ê with trans. and causative sense, as, take, or, bring out; kūr-bi im-ta-ê St B 5 36; 6 8, 27, 30, 35; St C 3 15; H 2 6; ^{na}esi im-ta-ê St A 3 1; kūr-bi-ta mu-na-ta-ê-de Cyl. A 16 21, 24; kūr-bi-ta im-ma-ta-ê-de 9 10; ^{ne}ne-ha-an mu-ra-ta-ê-de 12 4.

1. *ê* (𐎠𐎢𐎡𐎹) *ašū* (Br 7873) go out, rise, depart; igi-utu-ê-a A 23 19; ê-a 14 19; 27 10; B 2 1; 19 2; St G 1 15; utu-ê-am B 5 10; ^Utu ki-ŠĪR-PUR-LA-e ê-âm 5 9; a-ê-a-dim A 8 25; zal-ti sa-sa im-ê B 3 10; 16 8; with redupl. root:

ê-ê: šag-ga nu-ê-ê-da B 9 12; gig-a-na zal-ti ma-ra-ê-ê A 11 26; same form 27; with expanded root *ta-ê*, as follows:

ta-ê: uru-ta im-ta-ê (cf. A 13 15) St B 4 4; uru-ta ba-ta-ê A 13 15; 24 14; B 3 17; r nu-ta-ê St B 5 3; ^Utu he-gal mu-na-ta-ê A 18 5; utu ki-šar-ra ma-ta-ê 4 22; mu-

nu-gál-la ha-mu-na-ta-ê St B 9 21; Gū-de-a ig-ga nam-ta-ê A 8 1; lū la-ba-ta-e 9 26; utu ki-šar-ra ma-ra-ta-ê-a 5 19; utu-dim ki-šar-ra ma-ra-da-ra-ta-ê 20; *ta-ê-ê*, a redupl. root expanded: lū Ê-nimmū-ta im-ta-ab-ê-ê-a St B 8 6, 7; lū Ê-an-na-ta | ib-ta-ab-ê-ê-a St C 4 5, 6.

2. —, *barū* (SAI 5873) see, appear; am-sū eme ê-ne A 26 25.
3. —, *namāru* (Br 7881), shine, be brilliant, radiant, of the day: ê ^Utu-dim kalam-ma ê-a A 30 6; kūr-kūr-ta ê-a B 1 5; ud-dam mu-ê A 19 28; ud-dé-sū im-ê B 16 8; ti mar-uru-a ud-dim ni-ê A 6 20; ud-dam mu-na-ê 12 10.

ê (𐎠𐎢𐎡𐎹) *bitu* (Br 6238), house, temple, palace; but *ê-gal*, *êkallu* (Br 6252), palace, temple; ê in many passages refers only to parts of the temple, as rooms, apartments, halls, shrines, etc. (cf. OLZ 1910 col. 217; SBR 190); ê-ma A 11 10; ê-ba 12 26; B 18 3; ê-a-ni A 1 19; 4 20; ê-ne-ne St I 3 5; ê-kū A 1 16; ê-zi(d)-da B 17 5; Ê-an-na St C 1 5; 3 12; ê gim-tur B 16 16; ê-^{Ba}u St E 9 7; ê en-kār ká-mé-ka ig-bi ig-kid-kid B 7 13; ê-libir B 2 11; St E 6 3; ê-libir-ra ás A 17 29; ê-Dim-gal-kalam-ma B 1 1; ê-pa ê-ub-imin-na-ni St D 2 11; ê ka-gid-da-bi A 25 2; ê-ki-šug-bi 28 9; cf. ê-me-huš-gal-an-ki-ka-ni Cone B 8.

egā (𐎠𐎢𐎡𐎹) *agū* (Br 11593), flood, high waters; — -en nam-mul im il-il A 1 8; ê giš-gar-ra-bi — bunin-maḥ muš-a sig-ga-ám 25 1.

ê-^s *gigir(-ra)*; chariot-house (of Ê-nimmū) A 28 15.

ê-*gu-kūr*: asses' stable of which En-sig-nun had charge B 9 19.

egir (𐎠𐎢𐎡𐎹) *arkatu* (Br 4998), behind; before, future; — ni im-uš B 2 10; — -bi uš-s[a-d]ja 15 13; *z[ag]-sal* — -bi 24 17; — -bi ib-uš St G 2 10.

edin (𐎠𐎢𐎡𐎹) *šēru* (Br 4529), field, plain, park, garden; — -na lal-a A 14 24; id- — -ta 27 21; ^{ne}šar-gig- — 28 23; nig-zi-gál — -na B 4 18; ušumgal — -na-ka 20; — lugal-

bi-ir gin II 18; — ki-dug-gi **12** 7; — dūg-gi 8; — ki-ág 14; *cf.* — in Gú-edin.
ê-dug-ga, lit., good house, convenient, pleasant dwelling (*cf.* DSGI 148): hurem (HROZNY); ê-ná(d) — -ni-a B **9** 10; ^uUri-zi lú — -kam 13; al-gar gíg uru íb-gar — **10** 11.
ê-dul-la, apparently some bright object in the temple; ê—bi šir an-šag-gi sâ-ga-ám A **25** 4.
ê-pû (— ^ušā^u ^ušā^u) *ikū*, *palgu* (IV R 14 No. 3, 11 12a), canal, stream; — -gú-bi ma-ra-ab-zi(g)-zi(g) A II 13; — ŠÍR-UR-LA^{ki}-gè B II 16.
ê-pa: temple of seven stages, ziqqurat: — ê-ub-imin-na-ni St D **2** 11; E **1** 16; G **1** 13; I **2** 12; *cf.* IIT 1065 (p. 3); DP 43 Obv. 2, 4.
ê-ki-ná(d) (-a): reclining apartment, chamber, of Ningirsu in Ê-ninnû B **14** 21; but see ná(d)-bi in **16** 19.
E-kúr: temple of Ên-lil in Nippur A **29** 13; *cf.* SBR 214 n. 1 and 218; Rim-Sin of Larsa was a sustainer of it, LRR. **10**, 7.
ezinnu (— ^ušā^u ^ušā^u ^ušā^u) *asnan* (SAI 5483), grain, corn; Gú-edin-na-ka — -kū sud pa-el-e B **11** 19; Ašnan was the god of grain and grain-crops; *cf.* *Rel*² **2**, 44.
^{es}*e-sal-lim*: kind of wood in the list of A **7** 15-18; — -me 16.
^{esi}*esi* (— ^ušā^u ^ušā^u) *usû* (HWB 144a), *ushu*-wood; — dim ga-gá-zu A **8** 24; kúr — -a-ka — ma-^rja-ni-túm **12** 6, 7; named with two other woods in **15** 16; kúr Me-lul-lja — im-ta-é St B **6** 26, 27; was this ebony-wood (T-D in *Huit. Campagne*, 53, n. 6)? *cf.* MAS **6** 31, and T-D's reply, *Rit. Accad.* 51, n. 30.
^{esi}*esi* (— ^ušā^u ^ušā^u) *usû* (IV R 13 No. 1, 45a); probably, diorite stone (VAB 167, A **3** 1); — nášû-gè A **16** 32; — im-ta-é St A **3** 1; B **7** 11; C **3** 15; D **4** 16; náesi-ám B **7** 54.
esir (— ^ušā^u ^ušā^u) *ittû* (Br 11673), bitumen, asphalt; ^{esir}*esir*-ba-al ^{esir}igî-engur A **16** 8; ^{esir}gû-u St B **6** 53.
es (— ^ušā^u ^ušā^u), 3rd pl. ending of pret. of verb.

ês (— ^ušā^u ^ušā^u) *bitu* (Br 3817), house, dwelling, apartment, or, room, space of the temple: — Ê-ninnû-na A **5** 18; **8** 1; **22** 8; B **6** 10; — Ê-ninnû-a B **10** 6; **18** 18; — -a^b zu **5** 7; — ^uNin-dub-gè **6** 3; — Gír-su^{ki}-na 14; — numun-ia **13** 6; es-Ê-ninnû was the sanctuary where gods and men served Ningirsu (B **6** 10ff); some were set up as statues with general recognition of certain inherent attributes; *cf.* HST I No. 41.
ês-ês, sacrifices, offerings (*cf.* ISA 114 n. 3); KB **3** 1, 15, 173; RT **18** 65; **19** 186; PŠBA **26** 56, 25; — ni-ag A **2** 23; *cf.* êš-garra-bi ne-ib-kid-kid-a St B **8** 25.
ês (— ^ušā^u ^ušā^u) *šalaštu* (Br 11878), three, third; silim- — -ám nam-mi-sum A **21** 3; ud- — **23** 2; ud- — -ám B **3** 8; gag^{as} ur-sag — -šû St B **6** 31; — -a 36.
ês (— ^ušā^u ^ušā^u) *šûšu* (SAI 7995) sixty; does lú šar-ês-ta St B **3** 10, belong here?
ês-bar (— ^ušā^u ^ušā^u) *furussû* (Br 10003), decision, oracle, decree; — kin-gá-sal-ba-ni-dug A **20** 16; — kin-ba-an-sum B **4** 3; — kinsal-mi-ni-dug **5** 24.
ês-gar, see form under *ês-ês*.
êsšad (— ^ušā^u ^ušā^u) *ishu ša* . . . SAI 4673; *cf.* 2513). brood, school, of fish; fishmaster^u; ^uLamma — -e Gú-edin-na B **12** 5; — -kū gál-bi **15** 1; BL I l. 27, says *êsšad mākîšu* is tax-collector, orig. fisherman.
ê-huš, house of terror, or, strength: part of Ê-ninnû A **10** 19.
el (— ^ušā^u ^ušā^u) *alûlu ellû* (Br 11174), make clean, purify, make bright, pure; è el-e-da B **6** 24; nidaba el e-da **9** 6; ù mu-na-el-e A **13** 25; Ê-ninnû im-ta-el-e-ne B **4** 11; pa-el-e **11** 19; ki-el-ta A **11** 22; *cf.* é-á el-ba B **7** 1.
^{el}*el* (— ^ušā^u ^ušā^u) —, *arzallu*-wood SAI 8547; lišš — kúr-ra-kam A **8** 10; **13** 26.
ê-mah, great house: prob. a name of Ê-ninnû; St B **5** 51; Cyl. A **27** 13; *cf.* *Stel. des Taut.* **12** 20 p. 50.
ê-mar-urû, see 2. *mar-urû*.

eme (𐎠𐎢𐎡𐎢) *lišānu* (Br 835), tongue, language, inscription; — ni dū A 13 1; — è-ne 26 25; — è-ne-da-ni B 14 7; — mg-ḥul-da 18 2.

eme-gir (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢), gleaming tongue; either a weapon or part of a weapon; — Ml-ĪB 𐎠𐎢a-ma-ru B 7 14.

1. *en* (𐎠𐎢) *elū* (Br 2812), high, exalted; a-ma-en-dim A 8 26; egā en 18; does *nun-en* belong here, or under following word?
2. —, *bēlu*, *šarru* (Br 2810, -16), lord, ruler, priest, king; — gab-ri A 9 22; — na 7 4; B 10 10; — ni 8 4; — ra 2 14; 6 25; — zi(d) A 8 16; B 13 4; — 𐎠Nin-gir-su A 1 3, 15 20; 16 4, 11, and often; DSG §69, translates, priest; OLZ 15 cols 97ff., renders, priest-lord; YOS 1 68 renders *en*, high priest.

3. —, statue (KS 465, 21), è-e en ba-gub la-gal ba-gub A 20 21.

è-ná(d), house of reclining (harem!); — da mu-dú-ne A 25 17; — è-dúg-ga-ni-a B 9 10; *ef*. 𐎠𐎢ná(d) ú-za-gin 9 8.

e-ne (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢) *šinnu* (UMBS 5 pl. 78 col. 6 1, 4), they, those; a) demonst. pl., — gán ud-ma-dam ma-ra-è-è A 11 27; b) 3 rd pl. ending of pres. tense.

è-ne, *padū* (SAI 5893), loose, set free (*cf.* DAL 791 b); *eme* — da-ni B 14 7; uš-u-abzu ur-ba — dam A 21 27.

è-núg-ga, house of possessions, treasury, where precious stones, metals and woods were kept; — ra-na kišib ne-kur A 7 13; — bi-a za kù 28 14; è mg-ki-si(g)-bi 29 3.

È-nimmū; house of fifty, see Names of Persons and Places.

engar (𐎠𐎢𐎡𐎢) *ikkaru* (Br 1024), gardener; — Gú-edin-na B 11 24.

— *gud* (𐎠𐎢), oxherd, herdsman; — ra-bi zag-ba gub-ba-da B 15 11; St F 3 14; gud — ka-keš-du L 2 6 — ra 7.

engar (𐎠𐎢𐎡𐎢) *apsū* (CT 12 26 col. 2 17; DSG 1 35), sea; — ba St L 5 3.

en-kār, lord of kar, B 7 13.

ensi (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢) *šā'ihu*, *šā'iltu* (SAI 1558),

lit. lord of proscription; enchantress, inter-pretress; — kù zu A 2 1. 3 26; nin — 2 17; — dingir-ri-ne me 4 12; for discussion of — see KB 6 1, 417 f.; SBR 73, 191, 23, 2 a.

enu, *mašartu* (Br 2837), watchman, keeper, watch-tower, fortress; — dū-a-da B 12 20; 𐎠Lugal-en-nu-Uru-kū(g)-ga-kam 24.

𐎠𐎢c-ra-lum, kind of wood in the long list of A 15 27-33.

erim (𐎠𐎢𐎡𐎢) *šabū* (Br 8148), soldier, warrior; — mu-tug — 𐎠Utu ki-ag A 14 25; gū-bi gé-a-ni a — sud-da B 10 23.

erim (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢) *aibu* (Br 4604), hostile, enemy, unrighteous, wicked; kūr-gú- — gal B 7 17; 10 22; — dug 8 26; mg- — è-ba im-mu-an-g, 6] 18 3.

erim-du-e, evil wanderer, opposite of zi(d)-du-e B 6 11, 12.

𐎠𐎢erin (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢) *erinnu* (Br 10804), cedar, cedar-wood; 𐎠𐎢merin A 8 11; 13 27; 𐎠𐎢erin 𐎠𐎢šū-úr-me 𐎠𐎢za-ba-lum 12 5; — bār-bār-ra 14 15; B 12 22; — na A 15 19; ḥar-sag — ad — na 27; 𐎠𐎢merin-na 20 20; St B 5 19; erin-a ḥa-šū-úr-ra A 22 3; ig — na 26 20; Ḥm-a-num ḥar-sag erin-ta St B 5 28, *i. e.* cedar brought from the highlands (A 12 5); from mountains of cedar (A 15 22, 27), from Amanus (St B 5 28); used for beams, doorposts (St B 5 46-52); brought especially for Ningirsu (A 14 15).

eriu (𐎠𐎢) *nabātu* (Br 8144), shine, make glorious, rise with splendor, begin the day; 𐎠A-nun ki-ŠĪR-PUR^{ku} mu-da-erini-šū-ām B 5 22; 𐎠𐎢gigir-kū an-mul-a erin-na-da 9 15; ḥu-bi [] erin-na-da 12 10.

1. *ia*. è (𐎠𐎢𐎡) *šamuu* (SAI 3665), oil, fat; — dirig A 11 16; — ḥé-nun-ka 22 5; — ḥé-nun-na B 3 15; — ḥā-da 10 3; — ga-bi 6; i-bi-la-ba St B 7 45; — ir-nun-ka C 3 9; E 3 14; F 3 4; — mu-da-sūg-e A 18 28; — 𐎠merin-na ba-ni-sūg 20 20 *cf.* RA 8 48, l. 7; — tu(r) ga tu(r) Cyl. A 28 4.

2. — *nun(na)*, *ḥinētu* (Br 5349), butter, curds; — B 3 24; lal ia-nun-ni A 18 21; *cf.* iá-ḥ-é

nun-na B 3 15; lāl iā-num 18; often in lists of foods, as ITT 1 1318, p. 20.

iā (𒌶) *hanšu* (Br 12192), fifth; silim-ia-ām A 21 7.

ib (𒂗), pref. in verbal forms, thereon, thereupon, etc. (cf. BA 8 5, 84); similar to in: si-ib-sá A 5 6; šu-ib-gar-ra-ām 26 29; ib-gar B 10 11; im-ma-na-ni-ib-gar A 14 6; also *ib* = *im*. cf. St B 8 7 with C 4 6 cf. DSG §147 a).

ÍB. kibū (SAI 3373), speak, utter; ki-dūr dūg-ga ma-ni-ÍB B 3 t.

ibila (*dumu-nita*, cf. *aplū*. son (DSGI 18): B 2 19; same in syllables appears as.

i-bi-la(= *ibila*) (T-D, RA 10 93 ff.), heir, heir-ess; dumu-sal-bi -- -ba St B 7 45; cf. Cyl. B 18 9.

ib-lal(*tūg*) (*ib-*𒌶𒌶) *nibittu* (SAI 3383, cf. DAL 640b), rope, thread; 2 *tūg* — guttab-ba St L 3 9.

ig, ^{as}*ig* (𒌶𒌶) *dattu* (SAI 1263), door; *ig* ^{as}*erina* A 26 20; ga-du *ig-e* ū uš-sa-bi 26; *ig-ba-šū* kù(g) im-lal-ne 30; ká-mè-ka *ig-bi* B 7 13; cf. *ig-gal-dim* 6 21; ^{as}*erina-bi* *ig-gal-šū* mu-dim St B 5 45-47.

igi (𒌶𒌶) *pānu* (Br 9281), face, eyes, in presence of, before: — A 1 18, 21; 3 4; 9 13; 25 10, 27; B 5 3; — *zi(d)* A 1 3; 13 18; etc.: — *an-kù(g)-ga-gè* B 18 15; — *bi* A 27 5, 11; B 16 13; 22 20; — *gíl-la-dim* A 19 24; — *huš* 17 20; — *huš-a-ni* 10 3; — *huš-a-mu* 9 25; — *mu-šū* 5 5; — *mu* 8; — *na* 13 9; — *ni* 19 23; — *nim-ta* 12 5; St B 5 25; — *šū* B 2 9; — *zu* A 6 9; cf. *ú-lul-igi-e* a kur-gid-dim B 7 2.

igi *bar. naplusu* (*Züricher Vocab.* Rev. 25, 32), regard, cast a glance; *ig-gá-ra-a* *igi-na-ši-bar-ri* St B 9 18; *lū igi-mu-bar-ra-zu* A 3 5; *igi-zi(d)-ba-ši-bar* A 13 18; same form B 13 2; cf. *bar. igi-zi(d)-bar-ra* A 17 10; St B 2 10; *uru-ni-šū igi-zi(d)-im-ši-bar-ra* 3 7.

^{as}*igi-engur*. kind of bitumen brought with ^{as}*ba*-*ba*-*al* for building of *É-ninnū* A 16 8.

igi *il, našū ša èni* (Br 9352), lift up, of the eyes; *am-šū igi-il-il-dam* B 5 3

igi *gál, na'ū ša èni* (Br 9307), lift up, of the eyes, oversee, behold; *kür-kür-ra igi-mi-ni-gál-la-šū* A 8 7; *igi-mi-ni-ib-gál* 27 4; *[i]gi-a-mu-na-a-gal* 20 11.

igi *gar*. direct attention; *É-ninnū me-bi gal-gal-la-ām [igi-mu-na-ni-gar* A 1 20, 21; cf. *Babyl.* 2 77; T-D in *Florilegium* 596 2); BA 8 5, 51; ITT 896 p. 40.

igi-dū. see 2. *dū*.

igi-sud-il-ū (DSGI 22), see far away; *é lugal-bi* — A 9 13; *sir kür-šū igi-sud-il-dam* 28 22.

igi *ka*. before; *na igi-šū-ga-lam-ma-ka nedū-a* A 23 25.

ig *kid* (𒌶𒌶𒌶) *pitū* (Br 2258), open, the doors; *é gèš-tū-gè* *ig-mu-na-kid* A 17 15, 16; *é en-kar ka-mè-ka ig-bi ig-kid-kid* B 7 13; *gir-bi ig-mu-na-kid* St B 5 27.

igi-ra. pān rišši (SAI 7067; cf. BA 8 5, 95), beginning of rain; — *mu ha-mu-ū-zu* A 12 11.

ig-gal-dim. part of temple; — *gir-nun-na* *Gir-sukū* B 6 21; cf. RA 7 63; TSA 2, 6; DP 112, 13; 59, 11; *Orientalia* 2 53.

id (𒌶𒌶) *nāru* (Br 11647), river, stream, canal; ^{as}*Idigna* A 28 13; ^{as}*Idigna-ām* 1 9; ^{as}*Nināku* *gin-a* 2 5; *id-dé* 6, 7; B 14 25; *id-edin-ta* A 27 21; *id-da* St L 4 3; *id-maš* A 14 20; 19 10; *gán-id* St I 2 1.

idim (𒌶𒌶) *našbu* (Br 1520), well, source, foundation; *ū bur* — *šū* A 13 24.

—, *šagānu* (Br 1532), roar, cry, howl; *É-ninnū sag-kul-bi* — A 26 22; occurs often in pr. nn. NFT 48 I 9, 11; II 1, 3, 7.

id-giš. pašū (SAI 4715), evidently(l); *nita* — *tag-tug-ra* A 13 6.

itū (𒌶𒌶𒌶) *arhu* (Br 967), month; *mu gin-na-ām* — *tíl-la-ām* B 3 5; — *bi* *ud-èš-ām im-ta-zal* 8.

izi (𒌶𒌶) *išātu* (Br 4584), fire, flame; — *a ne-si(g)-si(g)* A 8 10; 13 26; *na* — *ba-ni-si(g)* B 4 5.

i-zi^{bu}. *nahiru* (SAI 2635; kind of bird; 7 — St E 7 7; G 6 5.

izi ... *tag. lipit isātu* SAI 3127), touching, of a flame; *a-zu izi-ne-tag* A 12 10; *ninda izi-nu-tag-ga* B 3 22.

izi *lal* (𒌑) *kašlalu* (Br 4635), burn, cleanse with fire (*Babyl.* 294.77); *izi-ni-lal* Urbau 2 8; *izi-im-ta-lal* A 13 13; St E 3 12; *izi-im-ma-ta-lal* St B 3 12; E 2 22.

izkim (𒌑𒌑𒌑𒌑) *atū. uddū. itum* (DSGI 27, 28), see with the eyes, recognize; sign, omen, plan; — *mu he-šag* A 3 18; — *bi ga ra-ab-sum* 9 9.

iši (𒌑𒌑) *šadū* (S^b 122), mound, heap of earth, pedestal (*cf.* DSGI 28); — *bar-ra gub-ba* A 30 7.

išib (𒌑𒌑) *išibbu* (Br 10368; *pāšišu* (S^b 139), enchanter, priest, who pours libations; ^dNin-dub — *maš Erida^{ki}-ka-gē* B 4 4; *é-a nam* — *ba šu-mi-ni-du* 5 23.

— (𒌑𒌑) (SAI 7908, 11302), enchantress, priestess; — *ki-gal-ni* B 11 3; *cf.* *išibbūtu*, priesthood; really female pendant to *išippu*; *cf.* BE 6 2 No. 1, 3; 10, 14, 45; 45, 8, 23, where *sal me Marduk* is mentioned; *cf.* *Gdr.* 2 123b; — *a*, *Rel* 2 273; *Maqlū* 3 44.

il (𒌑𒌑) *našū. šakū* (Br 3148, -51), lift up, bear, carry, promote, exalt; *su-zi* — B 13 18; *hé-li* — *ám* A 21 10; — *la* A 3 19; 19 14; — *la-ám* 25 19; B 5 15; 16 10; — *la-ni* St I 3 2; — *a-na* B 16 15; *mu-il* A 10 7; 18 24; 19 15; *mu* — *ám* B 16 12; *nu-um* — A 9 25; *šig ba-ta* — 19 13; [*sag*]-*an-šū mu-ni-ib* — 1 2; — *a-da* B 15 12; — *la-da* 14 17; 15 15.

il-il, redup. form of *il*: — *dam* A 25 6; — *a-bi* 10; *im-mi-ib-il-il-ne* 21 21.

1. *im* (𒌑𒌑) *šaru* (Br 8369), wind; *an-šū* — *a-e gü-ba-de* A 11 7.

2. —, *zumu* (Br 8374), rain; — *si-ma-ra-ab-sá-e* A 11 23; — *an-na he-da-a-gé* St B 9 19.

3. —, *lūtu* (Br 8359), clay, molding clay, ore; — *ū-šub-ba ni-gar* A 18 25; — *tún uru-na-ba-šū* 19 4; — *ha-um im-ta-é* B 6 57,

58; — *il-il* A 1 8; *im-bi mu na-ab-pád* A 16 16; *im-bi ki-ug-ug-ga-a* St C 3 1; *im-bi ki-ug-ug* E 3 5; *im-bi ki-kū g-ga* F 2 16.

4. *im*, pref. to verbs; = *e + mu* (BA 8 5, 89); *im* almost = *in* or *ib*; *im* sometimes indicates a passive sense; *cf.* A 2 7; 5 4; 9 16; 19 20; espec. bef. extended roots (DSG § 148a).

5. —; after *bi* or *ni*, *ám* becomes *im*; *cf.* *mu-ru-bi-im* (= *bi + am*), A 30 16.

imin (𒌑𒌑) *sibit* (Br 12208, seven, seventh (*cf.* LSS 2 5; — A 21 11; 23 4; — *ám* 25 28; *na* — 29 1; *sag* — B 7 1 2; 13 21; *dumu-maš* — ^dBa-ú-me 11 11; — *nar* 12 3; *ud* — *ne-šū* 17 19; *ud* — *am* St B 7 30; *é-ub* — *na-ni* D 2 11; *cf.* E 1 16, 17.

im-bār-bār. lūtu. p.šū. gaššu (DAL 229a), white clay, gypsum; — *ra* A 16 8.

im-da, pref., *im + infix da* *cf.* BA 8 5, 90), with *him*, thereon, etc., for both verbs and nouns; *ad-im-da-gé-a* A 5 24; *ad-im-da-gé-ge* 1; — *hul* 19 9; — *ku* 16 26; — *si(g)* 22 20; *an-ki* — *mú* 24 9, and often.

im-dū-a (*im*-𒌑-*a*) *pitku. rātu* (DSGI 147), waterspout, downspout; *é im-dū-a-bi hé-nun-abzu šu-tag-ga-ám* A 22 6; is this a case of homonym where *dū* is used for *dū*?

im-ta, pref. of verbs; *im* with infix *ta*, from there, out of there, etc.; *uḫ dug-ga gir-ta* — *gar* A 8 5.

im-bi (*š* = *e + šū*); pref. of verbs; *im* with infix, to him there, before him there (BA 8 90); *ki* — *har-e* A 6 13.

im-ha-um, (or, *ni-ha-dub* (𒌑)); something transported; — | *im-ta-é* St B 6 57, 58.

1. *im-ma* (= *e + ma*, BA 8 5, 90), to him there, to the same, etc.; *gü* — *si(g)-si(g)* A 9 18.

2. —, subj. pref. of 3rd sg. of verbs (DSG § 137a); — *šū* A 23 12, 18, 24, 29; 24 3, 7; — *gin* B 5 2; *ka-šū* — *gál* A 18 9.

3. — *a*, lengthened form of preceding pref.; *e. g.* *im-ma-a-taḫ* B 1 17.

im-ma with infixes:

— *-da*; sag- — *-ab-di* B 3 12.

— *-ta*; — *-é-dé* A 9 19.

— *-ta-a*; — *-é* B 18 13.

— *-ši*; — *-lal-lal* A 7 21; li- — *-tar* St B 7 41; E 2 8.

— *-na*; — *-uš* A 16 12.

— *-na-ni*; — *-ib-gar* A 14 6.

— *-ni*; ki- — *-gar* A 10 16.

im-mer, mēlū (Br 8456), storm-wind; ḥar-sag ki — ku-a-šū A 11 20; ċ- — *-e* ḥar-sag ki-el-ta 22.

im-mi; *im* with an infix, there, on that one; — *-ni-gar* A 22 21; šū-im-mi-dū 4 25; 5 3.

im-ni = *im-mi*; *im* with an infix, on that one; sag- — *-dū* A 19 7.

in (𒂗𒂗𒂗), pref. of verbs, in the same; sometimes *in* = *ni* therein; often is obj. as *in-dū-a* St A Supers. 6.

inim (𒂗𒂗𒂗𒂗) *amātu* (Br 507), word, command; — *ne-ib-gé-gé-a* St B 1 14; — *je-ib-gé* 19; lū — *-na-si(g)-ga* St D 1 15.

inim . . . *sum*, speak, command (*Babyl.* 2 80); Gū-de-a *inim-im-ma-sum-mu* St B 7 21, 23.

in-dub (𒂗𒂗𒂗𒂗-*bū*) (CT 19 32, 45a), *Getreideaufschüttung* (Oath, 57, 58); *dub* = *palāku ša pilki* (SAI 2610), limit, of a territory; cf. ⁴Ninā | nin — *-gè* St B 10 51, 52.

ir (𒂗𒂗𒂗) *alāku ḥamtu* (S^d 6), come suddenly, quickly; lugal-ni *ir* A 1 17.

— *ana*, (SAI 3711) unto; lugal-*ir* A 8 13.

ir (𒂗𒂗𒂗𒂗) *bakū* (SAI 8935), weep, grieve; weeping, grief; — *sig-da* B 10 17; — *nu-ta-é* St B 5 3.

ir-pā(d), eyes which weep (*Babyl.* 2 97, 99); *igi* — *-da ir sig-da* B 10 17.

ir-sim (— 𒂗𒂗𒂗𒂗) *erisu* (Br 5397; SAI 3724) (cf. [*ir*]-*si-im* (SAI 10726) *esēnu*), odor, fragrance, smell; ³merin — *dingir-ra-kam* A 8 11; 13 27.

u (𒂗), postp. of particpl., and often. A 1 22; 7 4; 9 2; cf. *gal-ni-ga-tum-mu* 7 10.

1. *û* (𒂗𒂗𒂗) *ammatu* (Br 6023), cubit; [gid]-bi 60- — St B 5 30; [gid]-bi 50- — 32; gid-bi 25- —, 34.

2. —, *l'êû* (Br 6024), mighty; uru-má *û sig-ni* St B 7 34.

3. —, *ritu* (Br 6025), food, feed, pasture; *û-lul-igi-e* a kur-gid-dim B 7 2; *û-a* = *mākulu* (SAI 4337), food and drink; — *a ŠĪR-PUR-LA^{ki}* gud-gal-dim á ba-il-il A 22 23; *û-nu-lal-zu* 9 1; *nig-û-dug-de-a* St E 1 9.

1. *û* (𒂗𒂗𒂗) *šadū* (Br 9467), be high, be at flood, of waters; ⁴digna a-*û-ba gál-la-ám* A 28 13; cf. B 5 13; *û-gig g[ar]-š[ag]* 10 23; *ka-an-na im-mi-ib-û-û-dam* A 21 28.

2. —, *šattu*, time, hour; — *-te-ám* A 17 29; is this *û* = *ud*?

3. —, *û-di*, *šittu* (SAI 7163-5), sleep; [du]mu *û ama-ni-ra gū-dú-a* A 13 4; *û-gig-an-na nu-um-tu(r)-tu(r)* 17 8; Gū-de-a *ni-zi û sa-ga-ám* 12 12; *û-dug-ga* 6 11; *û-dug* B 9 9; *û-dug-gar-ra-ám* 4 21; *ud-û-dé ne-dib* A 8 2; *û an-ba-ra* 17 9.

4. —, anything (LSG §166); *û-dug-ga nu-šit-tu(r)-tu(r)* A 19 23; *û nu-ma-šit-tu(r)* St F 2 5; cf. *û-kù(g)-nu* . . . | *û-urudu-nu û-nagga-nu* St B 7 50, 51.

5. —, pref. of *Imv.* (cf. DSG §129), but not always expressed; *û-mu-silim* A 6 17; *û-ši-lal* 18; *û-mi-kur* 16; *û-mi-sar* 23; *û-ma-sum* 11 24; *alan lugal-mu | û-na-dug* St B 7 24, 25, and often.

6. —, as part of root; *û-nu-ma-ni-gar* A 13 11; *û-mu-gin* B 8 6; *û-gub* 12 1; is *û-igi-bar-ra-zu* A 3 4 to be put here?

7. —, therewith (BA 8 5, 92 f.); *û-ma-da-gid-da* B 8 4; *û-ma-ra* 5, and often.

⁵û see ⁵û-ku.

û-a . . . *zi-zi*, *û-a-zi(g)*, *kunû* (*Babyl.* 2 85), attend to, care for, regulate; *û-a-mi-ni-zi-zi* B 6 7; *û-a-mi-zi-zi* 7 8; cf. *û-a-ba-zi-gi* A 10 9.

1. *û* (𒂗𒂗𒂗) *šakû* (SAI 1221), be high, over, above; *û būr idim-šū* A 13 24; *ga-du ig-e* — *uš-sa-bi* 26 26.

2. —, *kiššatu* (SAI 1212), all, entire; *û mu-na-ele-e* A 13 25.

3. *u*, *hunu* (Br 2063), some part of a ship or boat; *u-kù šù-nir* ^dNinā-kam sag-bi-a mu-gub A 14 23; KS 456 says, *Steuer*.
4. — *a*. adorn, beautify; *ni-gal u-a* B 13 18.
- u* (𒍪) *ḫadāšu* (SAI 5709), be holy; *uš-ū* St B 4 2.
- u* (𒍪) *amāru* (Br 9354), see, view, wonder; also noun. *tabrātu* (Br 9360), sight, wonder, admiration; *ká-sur-ra igi ū-dī-ba* 26 6; *u-e gub-ba* B 1 4.
- ub* (𒍪) *tubkū* (Br 5786), region, zone, space, stage, story; *ga-gaš* — *e nu-il-šù* St B 6 24; *é-pa é-ub-imin-na-ni* D 2 11; *é-pa é-* — *imin* | *mu-dū-a* E 1 16, 17; G 1 13.
- ub-šù-kin-na-ka* (CT 19 5, 11a), sacred room in the temple where Gudea prostrated himself; — *mu-na-gin ka-šù-mu-na-gál* A 8 14; cf. HWB 119b; cf. AJSL 39 172, 20.
- ug* (𒍪) *uḫšu*, lion; — *ùg-banda* A 26 27; — *ùg muš-ḫuš-šù* B 14 6; — *-dim mür-gé-a* 9 21.
- ùg* (𒍪) *ga. mütu* (SAI 2911), death, dead; — *ga-ni me* A 26 15.
1. *ùg* (𒍪) *labbu* (SAI 6918), *namru*, lion, panther, or, some fierce animal; *é sa-gab-a-bi ùg-ḫuš-ám* A 27 3; *ùg-zí-gá-ga* 2 10; *ùg ni-na(d-ná-d)*, 4 16; 5 16; *sag-ùg* B 13 23; *é-mar-urú ug-ùg muš-ḫuš-šù* 14 6; cf. pr. n. *Ùg-käs-e* A 7 20; B 9 16.
2. —, *aggu. uggu* (SAI 6909-10), fierce, savage; *ur-maḫ-ug* B 4 20.
- ùg-banda. ninru* (SAI 6936), panther, leopard; *ug ùg-banda tur-tur šù-ba-tu-ru-na-am* A 26 27; *ùg-banda ùg-ḫuš-a gu-da-lal-am* 21 6.
- ùg* (𒍪) *nišū* (Br 5915), people, mankind, family; *lugal-ir ùg-gá mu-na-zí-gi* A 8 13; *ùg-gá-na mu-tum* 19 15; *ùg ba-gar-gar* B 1 10; *ùg-gá ra-a igi-na-ši-bar-ri* St B 9 18; *ùg-ga gù-ù-na-de-a* 8 16; *ùg-ga gu-ù-mu-na-ni-de-a* St I 4 1.
- ùg* (𒍪) *ga. ùmu* (same as *ud*), day, light, brightness, dawn; *ùg-ga nam-ta-è* A 8 1.
- ug-ùg. namāru* (Br 7930), be bright, brilliant;

È-ninnū im-ta-el-e-ne im-ta-ùg-ùg-gi-šù B 4 11, 12; as adj. in en *šuluḫ — ga* 7 9; *Sag — ga-gè* 13 4; cf. St F 3 6.

1. *ud* (𒍪) *ùmu* (Br 7797), see *ug*; day, sun; as adverb, when, since, at the time; — A 1 1, and often; — *-da* 10 17; — *-dam* 12 19; — *-de* 1 17; 12 1, and often; — *-dim* 6 20; — *-dè-šù* B 16 8.
2. —, *ùmu* (VR 50, 4445 b), storm, whirlwind; — *-dim ki-bil-šù dū-du-zu* A 8 27; — *-da-ám* 16 31; — *-gù-ba* 25 9; — — *-dim* B 7 24; — *-gù-silim* A 23 20; — *-r-šù* B 5 5; — *-bi-ta-kam* St E 6 4.
3. —, *ḫadāšu* as *u* above, be holy, sacred; *ninda — -da* B 6 4; 7 5.

ud . . . da, in temporal sentences (DSG §220); *ùd šù-zi(d) ma-ši-túm-da* A 11 6.

n-di (see *n*), *u-dī-dé*, *amāru*, *barū*; *tabrātu*, *naḫḫu* (SAI 7060-2, -4), see, look, wonder at, in-pect; and nouns of same; — *-dè ba-gub* A 24 17, 25; — *dingir-ri-ne-kam* 25 11; — *-dè gub-ba* 30 12; — *-dè* B 1 21; — *-dè im-ma-šù-šù-gi-šù* 11; cf. A 20 23; *igi- — -bi-a* 22 4.

udu (𒍪) *immeru* (Br 16681), sheep, wether; — *-zal gukkal maš-še* A 8 8; cf. B 5 20; St E 5 6; sig- — [*gan-na-kam* A 13 2; *gud-kú — -kú* 28 8; — *ku-bi — im-ma-a-taḫ* B 1 17; *gud-dū maš-dū — -še* 7 4; — *-a-ba* 12 13; — *-nita* 15 7; 3 — *-še* St E 5 6; cf. 6 21; 6 — *nita* 5 7; — *-ḫá* L 2 9.

u-dug (— 𒍪 cf. 𒍪; 𒍪) *udug* (CT 35 1f. col. 4 62) *utukku*; demon, spirit; *nin mg- — -de-a* St E 1 9; — *šag-ni igi-šù mu-na-gin* Cyl. B 2 9.

ù-dug, see *dug*.

u . . . dug. a-tu-ur(tàru) (VR 52 No. 2, 7 8), journey; *nim-šù u-ne-dug* A 17 24; sig-šù *u-ne-dug* 25.

ù-dug-gar, see *dug-gar*.

udul (𒍪) *utullu* (Br 8877), cowherd; — *-bi ne-uš* St F 3 18, 19.

ud-gù (𒍪) *ud-gù*, raging storm; — *-ba gù-silim ur-ba gub-ba-am* A 25 9.

ud-zal-la. namirtu. šèru (Br 7907-8), morning light, break of day, day, light; *È-ninnū*

zal-ti — kalam *si(g)-ám* A 21 12; zal-ti nfg- — -gè B 4 23.
ud-sar, *namuru* (Br 7869; cf. DSGI 234), new moon; šäg-bi-a ud-da — -ra A 10 17; — -gibil-dim men ne-il 24 10; — -gibil 23.
udu-sar (𒍪𒍪 𒍪𒍪), (or, *lu-sar?*) kind of green sheep feed? (cf. VAB 1 p. 81 n); 40 gü — St E 5 21; G 6 10; 30 — 4 15.
ud-ma, *talimu* (Br 7921), companion, friend, brother; — -dam A 11 27.
uš-ù-ku (cf. *uš-ù*) *ašùlu* (Br 9492), kind of wood (VAB 1 71, 5, 56; — -gal-gal St B 5 50).
ù-ku, *šalálu* (SAI 7194), sleep, rest; uš ma-a — -e A 10 23.
ukaš (𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪) *rid šabê* (SAI 4947; cf. DSGI 43), an officer, perhaps, supt. of buildings; an — dag-ga-na-bi B 12 21; cf. three boats for the — ITT 2 916, p. 44; also OLZ 1 911, cols. 101-6; ITT 2 907, p. 42.
ukūš (𒍪𒍪𒍪) *kīššū* (Sb 46), cucumber(!); 14 — -il St E 7 3; G 6 1; (cf. VAB 1 81, g).
ukkin (𒍪𒍪𒍪) *puhru* (Br 902), collection, totality; — ni-si-a A 30 9; — -na PA-ša-a St B 3 3; same form in C 4 11.
ù-te-ám, in — ê-libir-ra aš rá-zu-a ba-gin A 17 29.
utu (𒍪) *ašù*, *pišù*, *šit šamšù* (Br 7779, -88, -94), go out, rise, as the sun; white, sun, sunrise; — ki-šár-ra ma-ta-è A 4 22; — ki-šár-ra ma-ra-ta-è-a 5 19; 𒍪- 𒍪-gál mu-na-ta-è 18 5; igi — -e ki nam-tar-ri-ba 26 3; ki^d — -dim dal-a-má 10 25; ê^d — -dim kalam-ma è-a 30 6; 𒍪- -ám an-šäg-gi im-si B 1 7; 𒍪- ki-ŠÍR-PUR-LA^{ka}-e è-ám 5 9; cf. 19; 16 16; 18 12.
ù-tu(d), see *tu(d)*.
uz (𒍪𒍪 𒍪𒍪) *usù* (SAI 5561), kind of bird; 1 á- — St E 5 14; G 4 8; 6 2; was it, *goose*, as *Clavis* 179 n. 149?
üz (𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪) *enzu* (Br 3707), she-goat; — kü — ga-nag máš-lulim B 10 4; — -zi(d)-da máš-zi(d) mu-ni-šár-šár St F 4 5, 6.
ù-za-gin, noun formation from *za-gin*; see B 9 8; 17 1.
u-zal; see *zal* (cf. KS 2 11).

Ass. Bibl. XXVI: Price.

ù . . . zu, (cf. *zu*), tell, make known; igi-ra-mu ha-mu-ù-zu A 12 11; šäg-bi nu-mu ù-da-zu 8 22.
uz-ga, guardian divinities(!); kü(g)-gí ab mu-ga-ga A 20 14; — ab gá-gá 28 9; cf. è- —, *cour aux oies*. TRU 21; *Babyl.* 3 259.
u-sal (-la), *aburriš* (Br 6086), enclosed, hidden in safety, security; kalam — -la 𒍪-gal-na(á) B 22 10.
usan (𒍪𒍪 𒍪𒍪) (cf. *ù-sa-an*) *kinazu* (VAB 1 68, c), whip, scourge; — la-ba-sig St B 4 10; on the reading of the ideograph, cf. MVG 18 52; DSGI 39.
ù-sa-an: is this the same as *usan*? cf. KS 449; — bar uš-sa eme ni-dù A 13 1.
uš (𒍪𒍪) *emèdu* (Br 5032), put, place, stand near, reach, stretch, follow after anything; zag-mu mu — A 3 11; má ne-uš 4 4; St F 4 13; an-ni im-uš A 9 16; B 1 6; egir-ni im-uš 2 10; 𒍪Nin-maš mu-ni-uš 19 21; kar-za-gin ká-sur-ra-gè | mu-na-uš St D 3 6, 7; im-mi-uš F 3 15; 4 8; egir-bi ib-uš G 2 10 im-ma-na-uš A 16 12; 𒍪En-lil im-ma-ni-uš B 19 19; Gü-de-a lü è-du-a-ra | mu-na-ab-uš-e A 15 13, 14; same form in 18.
 —, foundation, base; è-mu ki-gar-ra-bi-da A 11 10; — -á-si(g)-a è-im-mer-e 22; — mu-gar á-gar ki-im-ni-tag 20 26; — -bi mu-kú St C 3 6; E 3 11; F 3 1.
 —, *amèlu* (SAI 3422) man, male; — -ù St B 4 2.
uš-sa, (stronger form of *uš*) *emèdu*, *rakìsu* (Br 5060, -3), stand(near), join, bind to; as a noun, pillar, support; è-me-lám-bi an-ni — A 17 18; ašti ká-e — -bi 25 7; nir-anna an-ni — -ám 8; 𒍪- — -ám 13; ga-du ig-e ú — -bi 26 26; á-šù še-si-bi egir-bi uš-si-a-dja B 15 13; è kúr-gal-dim an-ni — 24 9; cf. RA 14 84 Rev. I 6, 7.
uš (𒍪𒍪) *mātu* (DSGI 58), corpse, dead; lü + uš ki-nu-tum St B 5 2.
ušu (𒍪𒍪𒍪) *bašmu* (Br 334), serpent, viper, or other reptile; — -abzu ur-ba è-ne-dam A 21 27; — -šag-bi im-mi-ab-ku-bi 26 2; — -lú-šù šù-ib-gar-ra-ám 29.
ušub (𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪) *adattu* (Br 2466), *amu* (SAI

- 1539, womb, uterus, mold; then, brick, metal-mold; — -ba mu-ni-ba-al A 16 17.
- ü-sub* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢), cf. *šub*, *nalbantu* (= *š3u*), *šub* SAI 7175, mold, brick-mold; — A 6 6; 19 3; — -ba 6 7; 18 25; 19 8; pisan — -ba-šü 13 16; pisan — -ba-ta 19 13; — -e im-ma-tum 18 24, and often.
- š3u-sub* practically same as *ü-sub*; cf. HWB 370a; KB 3 209; 6 360, brick form, mold for brick; — -kü [s i-ib-sa A 5 6; — -ba ma-an-gai 7; — -zi(d) nam-tar-ra 18 10; — -mu-gar St B 3 13; pisan — -ba-ka F 2 12; pisan ^{š3}šub-ba-ka E 3 1; sig ^{š3}šub-ba ni-gar 9.
- ušumgal* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠) *ušumgallu* (Br 6852), ruler, dragon, serpent; name of a musical instrument, harp!; of a person who directed the music; cf. HWB 145 b; DSGI 59; OLZ 16 4 n. 2; balag ki-äg-ni — -kalam-ma A 6 24; Ušum-gal-kalam-ma B 15 21; balag ki-äg-e — -kalam-ma A 7 24; nar ki-ag-a-ni — -kalam-ma B 10 14; name of instrument 18 22; cf. DE BARENTON, p. 28, n. 24.
- , *šaratu* (Br 6851), lord, sovereign, of the plain; — edin-na-ka B 4 20; in pr. n. Lugal — ITT 1076, -80, -88, -92, pp. 4, 5.
- uḫ* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢) *š3nu* (SAI 6181), fill out; Gü-de-a gug za-gin mi-ni-uḫ B 3 13.
- uḫ-dug-ga* (DSGI 54), *Auswurf*. *Spu ke*: is this sewage, or filthy water? (cf. also ZA 29 163-4; uḫ-dug-ga gir-ta im-ta-gar A 8 5; a — gir-ta gar-äm B 4 16.
- uḫ-tür* (— 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢)-*ra äkulu* (SAI 6204), consuming, devouring; special meaning in — im-mi-ag A 18 23.
1. *ul* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢) *nabät* (CT 12 6, 56b col. 2 56), shine, glitter; also, as noun; — -la tu-ru-na-äm B 16 18; ḫar-sag — -nun-ni-šü na(d)-am A 28 20.
2. —, *annu* (SAI 6890), this, that, the other; lugal-ni é- — é-libir ki-dür-na-šü B 2 11; É-ninnü — 6 2.
- ullia* (DSGI 47), olden time, eternity; ud-ul-ha-ta St B 8 27.
- ü-lal*, see 5. *lal*, weak.

- um* (= *im* in particpl. after *nu* DSG §148a); nu-um-al A 9 25; nu-il 10 3.
- ü-ma*, *iritti* (SAI 7182), anger, wrath; en-ni ki-bal kür sag-ki-ni u-ma-da-gid-da B 8 4; gü-mi-ri-a-ni ü-ma-ra 5.
- ünu* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠) *makānu* (Br 7722), dwelling-place; — -a ni-tu d-e A 3 8; Gü-de-a — -mal-a tu(d)-da 17 13; — muš-za-a St F 1 16 (cf. VAB I 82, c).
- ünu-gal*, *unugallu* (cf. Br 7721), sacred room, sanctuary; kin-gi — mu-gá-gá-ne A 25 14; bur-kü — -la B 17 7.
1. *ur* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠) *amēlu* (SAI 8635) man, servant, devotee; — mu-kü-e B 17 4; — ^éGá-tüm-düg St F *Supers.* 4; 1 6.
2. —, *baltu* (SAI 8639), power, might, magnificence; muš-kür-ra [u]r-ba ná(d)-ám A 22 2; ud-gü-ba gü-silim ur-ba gub-ba-ám 25 9.
3. —, *mitharu* (SAI 8644), together, in agreement; ušu-abzu ur-ba é-ne-dam A 21 27.
- ür* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠) *išdu* (Br 4832), foundation; — É-ninnü ka mu-na-ni-gur St B 6 63.
- ür* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠) *ezzu* (SAI 3806), strong, mighty; a breeding animal, of the stall; anšu-dun-ür ü-ši-lal A 6 18; anšu dun-ür-bi Üg-kāš-e B 9 16 (cf. 13 19).
- š3ür*, or, *ür*, *gušuru* (Br 5494), beam, pole, span; — kü A 26 28; — šü St B 5 52; 6 2; ür-šü A 28 21.
- uru* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠) *älu* (Br 892), city, town; — -me-a A 1 4; — -ni 2 5, and often; — -ma 10 26; — -na-gé B 17 12; 18 1; cf. igi — ^{ki}šü ki-ni-il-ba A 25 27.
- uru* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠) *našuru* (S^b 280), keep, protect, observe; as noun, watchman = tower, stamp; — -bi da-ra-kü abzu-dim 24 21; — -šü ne-mul 13 23; — ba-mul St C 2 23; F 2 15; ^{š3}šar-ür-bi — gal-dim ŠÍR-PUR-LA^{bi} da im-da-si g) A 22 20; — é-da si gi-si(g)-ga-bi 27 18.
- š3ürü*, *urünu* (SAI 4579), a wooden something; — -ba-mul St E 3 4.
- uru-gál*, (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠) *Arallu* (II R 30, e. 13), underworld; til-bi An-na — ḫe-mi-gál St B 9 25.

URU + A (𐎠𐎢𐎽𐎢), name of a place near the sanctuary; ū — A 8 26; igi ê — -ga-ka 23 30; cf. RTU 62 n. 8 (Inscrip. 126 l. 3), we find cattle for the people of URU + A^{ki}-ka; also šu-nir URU + A^{ki}-ka, in *Stèle des Vaut.* Rev. 7 4 p. 62.

1. *urudu* (𐎠𐎢𐎽𐎢) *erū* (Br 3878), copper, — mu-ni-ba-al S B 6 23; ū — nu 7 51; ^uurudu^unag-ga-a mu-dū-e; Cyl. A 16 28; urud-da 15 12; — -gê 16 15; — -bi 26 10; ^uurudu^upisi^uan-mah ^uurudu^u2a[1-mah] ^uurudu^uzi d₁-da-kū ^uurudu^ubur-kū an-ni-tum B 14 14, 15; ^uurudu^uḥa-[bá-da]-mah 15 14; ^uurudu^ugag-igi-imin St B 5 39.

2. —, evidently a verb, devote, instal, set up, build; temen-an-na ur-sag-ām ê-e im-mi — A 22 14; ud-imin-kam-ma-ka ê-e im-mi — 23 4; na-imin ê-e — -ba bi 29 1; ê-e — -ba-da B 12 23; — ba A 14 15.

ur-ba, *darauf* (KS 474): — ê-ne-tam A 21 27; [ur]-ba ná(d)-ām 22 2; cf. 25 9.

ur-bi, *ištenš* (B² 11288), as one, together; — šū gam-ma-am B 4 19.

ur-pad (— <𐎠𐎢𐎽𐎢), in — -da-šū 'mu-na dim-dim St B 6 17, 18.

ur-sag, *itlu*, *ḫardu*, *ḫarradu* (Br 11280. -1. -3), hero, warrior, mighty man; — A 2 10, 13, and often; — -gā-ām 5 2; — -ām 6 3; 22 14.

—, *lion*; — êš-šū St B 6 31; — êš-a 36.

ur-mah, *labbu* (SAI 8656), lion (= big dog); bú-bi — -dim A 24 19; — ní dingir-ri-ne-kam 26 7; ^uurudu^ukuš-bi — 23; — ūg ušum-gal edin-na-ka B 4 20.

1. *ba* (𐎠𐎢𐎽𐎢) *ḫāšu* (Br 107), give, allot, assign; šū-ba-ba-ra-da B 15 7; anšu-nita gīr-bi šū-im-ma-ba St F 4 10, 11; sig-ta ni-ba-e-ne L 3 2, 3; cf. šū-e-ma-ni-ba, *Stèle des Vaut.* 19 16, p. 54.

2. —, *našāru* (Br 108), reduce, cut off, lessen; šāg a-nir-ta a-nir-ba-da B 10 18.

3. —, *bēlu* (SAI 64), leader, lordship; ba-lal B 6 19; — -zi(g)-gi St E 9 1.

4. —, pronoun, *anāku* (SAI 347), I; *atta* (SAI 3472), thou, thy; *šū* (SAI 3482), his, him,

it; *šūitu* (SAI 3483), that, the same, etc.; usually refers to 'things' in Gudea inscriptions; dug-ba A 1 25; dug-ba ḥa-mu-da-gin 3 24, and often.

5. —, (*ba-a*), as subj. prefix of verbs, one, singly and combined with other forms (BA 8 5, 62f.; DSG §141); ê-e en ba-gub A 20 21; ki-a(d)-a-ri ba-gin 2 24.

ba-al (𐎠𐎢𐎽𐎢) *ḫurū* (SAI 74), dig out, mine; urudu-bi ušub-ba mu-ri — A 16 17; urudu mu-ni — St B 6 23; ^uurudu^ugal-e mu — *mae* A 2 4; 3 1; cf. *ki-bil*.

— —, *bal*, *tabāku* (DSG 63), pour out, flow, float(!); ^uurudu^uba-al A 16 8.

ba-gā, see Names of Persons and Places.

bad (𐎠𐎢𐎽𐎢) *dūru* (Br 4386), wall, fortress, castle; — Uru-kū(g)-ga B 12 20.

bād-si, *si-bād*, *šūu*(?) (SAI 2931), confirmed by II R 32 11 g (SAI 10622), dove-cote, in A 29 7; — -an-ra; cf. SBP 133, 6; other birds were also about the temple.

bappir (𐎠𐎢𐎽𐎢) *ḫurū* (KS 2 12); ê — -bi-ta A 28 12; cf. *nūda*.

bal (𐎠𐎢𐎽𐎢) *palū* (SAI 9877), insignia of royalty, rule, reign; — a-na še-gar ḥe-gal St B 9 22; — -a-ni ḥe-tar C 4 17.

balag (𐎠𐎢𐎽𐎢) *balangu* (Br 7026; HWB 173b), harp, lyre (LSG 20; BL 32), instrument used in wailing (*Babyl.* 3 2 n. 1); made partly of wood; — ki-āg-ni A 6 24; 7 24; a-ga — -a-bi 28 17 (cf. BL 7 3); — -gā-ni B 11 1 (= singer); si-im-da á-lá — nam-rar šū-dū-a B 15 20; gala-e — nu-tum St B 5 3 (cf. BL 1 3); — nin-an-da-gal-ki E 4 12.

ban, sometimes *ba-an*; pref or infix of verbs (cf. DSG §144a); as ba-an-dib A 8 3, and often.

banda (𐎠𐎢𐎽𐎢) *luttu* (Br 4130), small, little; as noun, offspring, inlet(?); — en^dNin-gir-su-ka-me B 11 12; burin-mah — a 17 8; ūg — ūg-ḫuša-gū-da-lal-ām A 21 6.

^uurudu^ubanšur (𐎠𐎢𐎽𐎢), also without 𐎠𐎢, *paššūru* (S^b 269), (1) tablet, *Auftrag*, *Brett*, (2) *Tisch*, *Tafel* (VAB 7 3, 554), prob. made of wood; — mu-il A 10 7; cf. 27; nu-ban-

bur (𐎠𐎢𐎡𐎠) *šuplu* (Br 8751), below, beneath; u — idim-šû A 13 24.

bur-gé-a, offering; 1 gud 4 udu 1 maš ba-šag sal-ni-e | —bi St L 4 7—9.

burru, see *abgal*.

1. *ga* (𐎠𐎡𐎠) *ctêku* (SAI 4344), march, go; bar-kû ú-za-gin ba-ra-ga-ba B 17 1.

2. —, *šizbu* (Br 6114), milk; kul ía-nun geštin ga še-a B 3 18; — sag-ba dim-ma 20; — máš-lulim-ma 6 4; 7 5; ía tu(r) — tur] A 28 4.

3. —, *lu*, opt. 1st pers. (cf. BA 8 5, 99); see *ga-na*: šú-zi d-ga-mu-ra-ab-gar A 2 13; ni-ga-ma-ši-b-te 3 15; cohort. (DSG §157, as *ga-na-dug* 1 29; *ga-na ga-na-ab-dug ga-na ga-na-ab-dug* 1 24; 3 22 f.: with infix *ra*: *ga-ra-ab-sum* 9 9; *ga-mu-ra-dú* 2 14; cf. 5 12; 9 10; 2 13, 15.

1. *ga* (𐎠𐎡𐎠), *gá-gá*, *kánu*, *šakánu* (Br 5417, -21), do, make firm, establish, draw, sketch; *aláku* (SAI 3736), go; *lugal-bi mu-um-gá-e* B 4 24; *uz-ga ab* — — A 28 9; ^{ab}esi-dim — — —zu 8 24; *géstu ni-gá-ga* 1 12; *é-a giš-har-bi im* — — — 5 4; 19 20; *šáká-na im* — — —ne 21 13; *é-a giš im* — — —ne 26; *ab mu* — — — 20 14; *kin-gi únu-ga] mu* — — —ne 25 14; *é-a šig-bi P.A-è mu-ni* — — — 18 27; *kin-gá lù nu-ba* — — — St B 7 53; *šú-a* — — —da Cyl. B 6 16; *šú-lu] -* — — —da 24; *a-dim* — — —da 7 18; *zúr-ra-zu-bi dúg-ga* — — —da 8 12; ^{ab}Nin-gir-su-ra É-ninnú *dúg-bi* — — —da 10 13.

2. —, *bitu* (Br 5416), house, container; — ú-šub-ba-ka St C 2 20; — ^{ab}ú-šub-ba-ka F 2 12.

3. —, *šaráku* (Br 5428), give, present; ^{ab}Gal-alim-gé *gir mu-na-ga-gá* A 18 15.

gab (𐎠𐎡𐎠) *lišbu* (SAI 3031), fulness, richness; *ud sag* — —ni-dú St E 9 3.

gab-gál (—𐎠𐎡𐎠𐎡), breast-heaving; defender (SLP 274, 7; cf. SAI 3025); — dingir-ri-ne-ka St B 9 27.

gab-gé (—𐎠𐎡𐎠𐎡) *ma]áru* (SAI 3026), meet, oppose; practically syn. of *gab-ri*; *gud-]us*

zúg-ga — *nu-tug* A 14 14; *kur-da gab-nu-gé* B 14 1.

gab-ri (—𐎠𐎡𐎠) *gabru* (DSGI 176), equal, rival; *en* — *nu-tug* A 9 22; 23 21; cf. *gab-ri nu-tug* in Khorsabad 159.

gab-šú-gar (—𐎠𐎡𐎠𐎡) *má]iru* (SAI 3041), equal, rival; — *nu-tug* A 2 10; 23 15.

gag (𐎠𐎡𐎠) *sikkatu* (Br 5267), peg, pin; *é-a* A ^{ab}ur-ku *mu-si-gi-gé-ne* A 26 28.

urulu-gag (𐎠𐎡𐎠) —; a bronze article, weapon, mace-head, or vessel; *šar-gaz* — *igi-nim* St B 5 39; — *pisán-da-ka-ni* 41; — *pisán al-lul-ni* 43.

gag^{ab} (—𐎠𐎡𐎠) = ^{ab}*gag* (cf. DSGI 76; RA 13 1 ff. reads *šita*; prob. wooden staff with a stone or copper head; — *sag-imin šú-du-a-da* B 7 12; — *sag-ma] á]er-in-bár-bár-ra* 12 22; — *ub-e nu-il-šú* St B 6 24; — *ur-sag éš-šú* 31; — *ur-sag éš-a* 36; pictured *Déc.* pl. 25^{bis} 1a, 1b; cf. *Mace* 3 3, 4.

gá-gar (𐎠𐎡𐎠𐎡) *mé rahánu* (DSGI 81, based on S^d 72 and 74, high waters, waters at flood; ^{ab}Idigna a-u-ba — *am* B 5 13; *ud x-šú* KA — *am* 5.

gad (𐎠𐎡𐎠) *kitu* (SAI 1771), linen; 2 — ZI + ZI-a-tar *gu-lám* St L 3 5.

ga-du, lintel, or something similar; cornice(?) (LSG p. 230), pedestal, base(?; — *ig-e ú us-sa-bi* A 26 26; cf. DSGI 76, under *gad a* .

ga-z (𐎠𐎡𐎠𐎡) *daku* (Br 4719), slay, slaughter; ^{ab}*gaz*, *šakánu*, *mašga]nu* (DSGI 85), slayer; *gud-dim* | *ud-dé-na he* — St B 9 6, 7; — *ki-bal-a* Cyl. B 8 3; — *mé* 13 22.

gal (𐎠𐎡𐎠) . *gal-gal*, *gá-gal* (Brussels Vocab. Rev. col. 1 38) *rabu* (Br 6845), great, large, very great; *me* — —la A 1 2; cf. B 6 8; *nig* — — —la A 1 13; *gal-gal*, supreme; *me-bi* — — —la-am 20; 7 7; *ad* — — —bi 15 34; *gan* — — —e 11 2; B 11 15; *urulu-ga] -ma] 14* 14; *é-e me* — —la 16 3.

1. *gal* (—𐎠𐎡𐎠𐎡) *ba]šú* (Br 2238), be, exist, become, have; *kür-gú-erim* — B 7 17; — —la A 6 7; ^{ab}Idigna a-u-ba — —la-am A 28 13; same

- in 29 13; — *la-da* B 14 26; St E 8 8; *kalam-na ud mu* — B 3 11; ^{si5}u-sub-ba *ma-an* — A 5 7; *ud zür-ra mu-na-a* — 13 28; *mu-na-ni-ib* — B 19 17; *igi-bi ħa-mu-ši* — 22 20; *mu nu* — *la* St B 9 21; *bal-a-na še-gar ħe* — 22; *uru-gäl ħe-mi* — 25.
2. *gäl. šakānu* (*Clavis* 190, l. 84, 23), do, make; — *la-ám* St B 1 12.
3. —, *našū* (Br 2245), bear, carry, hold, lift up, bring; *nunuz-bi è-silim-a* — *la-da* B 12 11; *ne* — *la-a* A 5 23; *sag-gä mu-ni* — A 20 25; *zi g*-*ga-mu-na* — 14 17; *gú-giš-mu-na-ab* — 15 8; *dub mul an-düg-ga im-mi* — 4 26; *šū mu-da* — 18 17; *gú-giš-mu-na* — *la-am* St D 4 11; *ħe* — *lū šār Cyl.* B 11 3.
- gala* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *kalū* (CT 12 4, 2, 39), priest, magician, musician; — *e balag nu-tum ir nu-ta-è* St B 5 3; *Orientalia* 1 2, 26, says, *gala sint Musiker und Sänger*.
- gal-la* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *šahāšu* SAI 5700 = *te-lal* (CT 24 47, 21; but *te-lal* = *gallū* (Br 7732); and *gallū* = demon (DAL 216b); — *gal Gir-su*^{ki} B 6 21; see Note to Translation.
- gäl-te. tiru* (SAI 4000), guard, watchman; — *ni mu-gi* A 18 4.
- gal... tum.* do great things; *gal-mu-zu gal-ni-ga-tum-mu* (cf. DSG §122c) A 7 10; 12 20; B 13 13; *gal-ni-ga-tum-mu* A 25 23.
- gal-nā d* (— 𐎠𐎢𐎡𐎠) *nā'ālu* (Ba'yl. 3 151), repose, rest; *kalam ū-sal-la ħe-gäl-nā d* B 22 19.
- gal... zu. midū* (SAI 4885), wise; also a verb, be wise; see *gal... tum*: *gal-zu-bi* A 17 21.
- gam* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *kadūdu* (Br 7317), bend down, lie down, as cattle or sheep in herds or flocks; *ur-bi-šū* — *ma-am* B 4 19.
- gambi-gēbu* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *kunū* (cf. DSG 83, waterfowl, whose cry resembles that of an ass; perhaps, bittern, pelican, or swan; 7 — St E 5 15; 7 5; 7 bu. — G 4 9; 6 3.

gan (𐎠𐎢𐎡𐎠) *ālidu* (SAI 2680), child, young, progeny; fertile l; *sig-udu-g'an-na-kam šu-a-mi-ni-gar-gar* A 13 2; *ama* — *nunum-zid*-*da* B 23 19; *anšu-ama-* — *a* St F 4 9; cf. *ama-šagan-gub* RA 11 103-4.

1. *gān* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *eklu* (Br 3177), field, garden, park, plain; — A 11 27; — *gal-gal-e* 12; B 11 15; — *zi(d)-dam-šu* A 17 26; cf. B 11 21; — *ga* (cf. VAB 150a) — *id* St I 2 1.
2. —, *paḏānu* (Br 3182), path, road, way; *e-ne* — *ud-ma-dam ma-ra-è-è* A 11 27.
- ^{si5}*gān. kiškanū* (DSGI 84, kiškanū, tree; — *abzu-dim kūr-kūr-ra sag-ba-ni-ib-il-ne* A 21 22; cf. KS 470-4.
1. *ga-na. šal tš.* authoritatively, victoriously; (Ninrag 26, 24) is this a l an word from *gan* = *lū* (Br 4036 as *Ba'yl.* 2 108; or, a redoubled verbal pref. with opt. sense? (cf. ZA 16 352 n. 4); see under *ga*; does *ba-ra-ga-na* B 9 8 belong here? cf. T-D RA 11 155 l. 19; KS 1 107 reads, *Scherin*.
2. —, *wolhan* (DSG §§ 94, 104; cf. under *ga*.
- ganam* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *immirtu* (Br 10257), sheep, ewe; — *gig-gi* B 4 7; — *zi(d)-da* 15 6; St F 4 1; — *zi d*-*bi* Cyl B 15 7.
- ga-nam-me-am.* emph. form of *ga-na* (DSG §104), indeed, really; A 5 17, 25; 6 8 (cf. BA 8 5, 100).
- G.A.V + KU* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *G.A.V. riksu* (SAI 2698), preparation; prepare; *na-ga-ri na-ri(g) mu* — A 6 14.
1. *gar* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *šakānu* (Br 11978), do, set, fix, build, establish, bring, hold; a *silim* — *ra-ám* B 4 18; *sig mu* — A 19 19; *uš mu* — 20 26; *ki-a-nag-šū mu* — 26 16; cf. B 12 26; ^{si5}ū-sub *mu* — St B 3 13; *nam-nun-na ni* — A 13 10; *im ū-sub-ba ni* — 18 25; same form St E 3 9; *lū ma a* — A 20 3; ^{si5}ūr-šū *mu-na* — St B 5 52; same form 6 37; *ū-nu-ma-ni* — A 13 11; *na-ri-ba-ni* — 12 22; *zi(g)-ga-ba-ni* — 14 7, 10; *ā-gig-zu ma-ra* — B 2 23; *šu-zi d-ma-ra-a* — B 2 21; *ki-ħuš-ba im-mi-ni* — A 22 21; *igi-mu-na-ni* — 1 21; *mu-na-ni* — *a* St I 1 8; New St 1 8; 2 2; *ħul-la-dim | im-ma-na-ni-ib* —

A 14 5, 6; sġg ù-šub-ba mu-ni — -ra-ni 19 8; šú-zì(d)-ga-mu-ra-ab- — 2 13; ki-dúr- — -ra-da B 12 19; cf. á-ba giš-ne- — A 17 27; — -ra-na 14 11. *gar-gar*: šú-sú — B 7 19; éš-Ē-ninnú — -a-ám A 22 8; úg ba- — B 1 10; ninda mu-ni- — 17 16; šú-a-mi-ni- — 13 2; gán-zì(d)-dam-šú ni- — A 17 26.

2. *gar, nasáhu* (Br 11968), remove, banish, put away; ib- — B 10 11; ášakira mu- — A 12 25; šú-šú mu- — B 17 17; gir-ta — -am 4 16; uġ-dug-ga gir-ta im-ta- — A 8 5; mu-mu-ú-ta- — St B 8 22; giš-ú-ma-ta- — A 6 16; giš im-ma-ta- — 7 14; dub-ta ħe-im-ta- — St B 9 16.

3. —, *akálu* Br 11054, consume, injure; nu-túg |lú nig-túg| nu-mu-na- — B 18 6 (completed St B 7 42); nu-na- — 43.

1. *gē* (𐎡𐎠𐎫𐎠) *šalīmu* Br 6328, complete, finish, establish; *gē* and *gi* (𐎡𐎠𐎫𐎠) often used interchangeably; šag-dingir-ri-ne-gú-bi-gé-a-ám A 25 21; ki-bi gé-a-da St E 7 23; ki-bi mu-na-gé St B 5 17; gál-te-ni mu-gi A 18 4; É-ninnú dim-gal mu-gi A 22 16; é gi-ni-da B 6 13; suġus-bi gi(n)-na-da St E 8 3.

2. —, *táru* (Br 6331), turn, turn aside, take away, hold in, hold back; a-ġus gé-a A 8 15; 9 20; B 2 17; ka-gar mu-gé A 8 4; B 4 15; dug-dug-ga ne-gé D 12 25; nig-ba-má |ba-a-gé-gé-da St B 8 19, 20; nig-erim é-bi-a |im-ni-gé St B 7 36, 37; nig-eim é-ba im-ma-an-gé| B 18 3; ner-da é-ba im-ma-an-gé A 12 26; im an-na ħe-da-a-gé St B 9 19; SAG + Ú-ga im gál lú gi-an A 13 14.

3. —, *našú* (Br 6321), lift up, rise; gú-bi nam-gé A 1 5-7 (3 times).

4. —, *kašū* (Br 6313), call; inim ħe-ib-gé St B 1 19.

gé-gé, apálu (Br 6336), answer, reply, echo, confirm; inim ne-ib-gé-gé-a St B 1 14; x-ġu-ġu-e múr-mu-gé-gé A 29 12; pa-te-si-ra mu-na-ni-ib-gé-gé 5 11.

gē (𐎡), one, first; á ud-da-gé-ta A 23 3; gē-ka kaš |gē-ka ninda St B 1 8, 9.

gē-am, istānu (Br 10079), one, only; lū- — A 4 14; sal-gē-am 23.

gē (𐎡), suf. gen. ending, of, in, to, on, etc (cf. RA 8 89; áEn-ġil-la-gē A 1 9; dingir-ri-ne-gé 2 17, and often).

gēstin (𐎡𐎠𐎫𐎠) *šikaru* (SAI 3512), wine, vine; lal — de-a A 25 15; kúr- — kaš-kaš-x 28 11, 24; lál iá-nun — B 3 18; giš dingir-gēstin tu-ṛ-tu-ṛ 21; cf. *giš-gēstin* = *karanu* MAS 1 14, l, 14; cf. HAFT WZKM 31 7ff.

gēstu (𐎡𐎠𐎫𐎠) *uznu* (DSG 97), ear, thought, request, wish; da- — -na-ka ku-a-ni B 5 14.

gēstu (𐎡𐎠𐎫𐎠) *gēstū* (𐎡𐎠𐎫𐎠) *šimū*, T-D, RA 15 35, n. 55, reads, *gēstūg*; cf. DSG 278, ear, understanding, knowledge, wisdom; pa-te-i lū gēstu-dagal-kam gēstu ni-gá-ga A 1 12; áNidaba-gé é gēstū-gé 17 15; gēstū ħe-im-si-tum St B 9 14; gēstū dagal-a-kam C 2 17; gēstū dagal-kam F 2 9; *túg* and *pa* are readily transposed.

gēš-túg (𐎡𐎠𐎫𐎠) *šemū*, CT 16 27, 12 13, hear; ur-sag — -a-ra B 10 12; cf. RA 15 35; *giš-tug* (𐎡𐎠𐎫𐎠) *šemū* (Br 5757), hear, be attentive; gú-de-a-ni giš-ba-tug-ám A 2 20; 3 20; B 3 2.



gem. gim (𐎡𐎠𐎫𐎠) *zinništu* (JBL 34 75; ZA 31 241; DSG 101; Chicago Syl. No. 240 seems to read *SAL mu-nu-zu* (cf. LUCKENBILL, in n. to 240), woman, wife, maid; in Gudea Cyls. and Statues we read 𐎡𐎠𐎫𐎠 *sal* and 𐎡𐎠𐎫𐎠 *gim*, *am u* Br 11135, maid, young woman; — lū nam-ara-ġul mu-na-ag A 13 8; — nin-a-ni mu-da-sa-am B 17 20; St B 7 31; é- — -tur (=house of young women) Cyl. B 15 16.


gi-ūnu (𐎡𐎠𐎫𐎠) *bit gīgune* (IV R 27, 25 a); — -bi ab-zu-dim A 24 20; šag-ba — ki-ág-ni St B 5 18; D 2 9; — is compared with *apsū*; made of aromatic wood for Ningirsu.

gi (𐎡), *gi, kanū* (Br 2392), reed, rush; — -ni-si(g)-ga-bi 𐎡ġa-ka + šú-úr (cf. *Clavis*, 208,

- 406) u-gub B 12 2; —ta St L 2nd side 2 2; a nu-banšur — -dam B 17 8.
- gibil* (𒂍𒀭) *cišu* (Br 4645), be fresh, new; adv., newly; lu-tur — bi è-dù-dim A 19 22; ud-sar — -dim men ne-il 24 10; nu — B 3 6; è — -na 19 16; è — St E 7 16; use! as verb *he-ib-* - NFT 168 2 10.
- giš* (𒂍𒀭) *maršu* (Br 9235), sickness; gän-z(i)-bi — aš gi-gü um-gin B 11 21.
- giš* (𒂍𒀭), read 'gik' by HAUT, JAOS 37, 322 n. 10; *gè*, *ge ig* by DSGI 100; *mišu* (Br 8020), night, darkness, shade; — a ma-ni-na(d) A 3 10; — - - ba-an-dib 8 3; — -a-na zal-ti ma-ra-è-è II 26; — -e ma-ra-ab-mu-mu 12 2; — süb-bi mu-na-zal-e 13 20; *ct.* B 4 22; ä — -zu 2 23; ä — -ni-šu 5 10; da — -na 17; ud — -e 6 5; 7 6.
- giš-gig*, *šillu* (Br 8925) = *isu šalnu* (MAS 6 14 I 13), shade, shadow, arbor, protection (*cf.* KA 7 100 n. 3); — -zu-šu A 3 14; — -düg-ga-kanu 29 11; — -bi mu-lal 22 10.
- giš-gigir* (𒂍𒀭𒂍𒀭) *narkabtu* (CT 12 25 20; UMBS 5 112, Rs 2 20; also (𒂍𒀭𒂍𒀭) (CT 35 1 1 27), chariot, wheeled vehicle, wagon; — ü-mu-silim A 6 17; — za-gin-šu mu-na-silim 7 10; è — -ra-bi 28 15; — Kür-mu-gam B 13 18 (name of chariot); part of a p. n. in Lugal-giš-gigir-ri ITT 2 906, p. 42; on chariot-wheel, see *Fondation Piot.* 16 pl. 1, *cf.* p. 13.
- gi-gür* (𒂍𒀭𒂍𒀭), railing, balustrade, border, hedge (KS 474f.; è — -bi muš-kür-ra u[r]-ba na(d)-am A 22 2 (*cf.* RA 12 29 n. 8; where it sometimes means 'wicker-basket'); is *giguru* (SAI 674) related to this word?
- giš* (𒂍𒀭) *nasālu* (Br 7528), remove, make distant, drag away, devastate; en-ni ki-bal kür sag-ki-ni ü-ma-da- - - da B 8 4; dugud-du[gud mu-na- — A 17 6; as noun or adj.; è ka- - - da 25 2.
 - , *ariktu* (S.M 5524), length; — bi St B 5 30, 32, 34; *šiddu* (SAI 5533), length, side, long side; ma- — St D 1 9.
- giš-dub-ba- -a* *kan duppi* (Br 2468), writing-reef, — kü(g)-gi-a A 4 25; 5 22; see *giš-gi*, *giš*.
- giš* (𒂍𒀭) *isu* (Br 5700), wood, tree; usually before names of wood, and wood-articles, weapons, staff, sceptre; — ü-ma-ta-gar A 6 16; — -a mu-tum-tum 7 15; — -dingir-geštin B 3 21; — -gan abzu-dim A 21 22; — -ne-gar 17 27; — -kür St B 5 57; — -e im-ma-šub A 21 17.
 - , *zikaru* (Br 5707), *edlum*, male, strong, mighty; — nu-zu A 8 0; — gu-silim mutug 7 25; a-ba — -ne-gar 17 27.
- giš-a-ma-ru*, see *a-ma-ru*.
- gišimmar* (𒂍𒀭𒂍𒀭); Yale Syl. 196 (𒂍𒀭𒂍𒀭) *gišimmaru* CI 35 1f., 3 29), date palm; 7 šag — St E 5 11; 6 25; G 4 5.
- giš-urū*, see *urū*.
- giš-bar* (—i-š), temple tax; *cf.* 𒂍𒀭𒂍𒀭, temple collector in Talmud; Ezra 1:8; 7:21; ZDMG 1908 402, 20; gü — -ra *Ninā-ka A 14 12; *cf.* MVG 19 3, 19 n. 2, where *giš-bar* = *Hohlmaß*, as *Tempelrechnungen*, 3f.
- giš-gaz*, see *gaz*.
- giš-gan*, see *giš-gan*.
- giš-gar-ra*, *iskaru* (Br 5730), bond; 𒂍𒀭𒂍𒀭 (KAT³ 649), storehouse(!; *cf.* *giš-gar* = *šikittu ša bitī* (SAI 9222); è — -bi egā bunin-maš muš-a sig-ga-am A 25 1; *cf.* MVG 19 1, 70 n. 2; does á-ba giš-ne-gar belong here (A 17 27)?
- giš-pū* (—i-š) *cf.* DSGI 277; — nig-il-la tu-ru-na-bi B 16 9; *cf.* BE 14, Sign List, No. 252; ITT 1 20, No. 1305 we find *Ur giš-pū* of Lagash; also Lugal — ITT 1 1309, 23; *cf.* DP 43 Obv. 2.
- giš-tug* see *geš-tug*.
- giš-ḫar*, *ušurtu* (Br 8545; AV 2638; as noun, sketch, plan, design, relief; — -bi A 5 4; 17 17; 19 20; — -ba 6 5; — è-a-na 7 6; — mè-bi B 7 15.
- giš*... *ḫar*, *ešēru*, make a sketch, plan, design; pisan ü-šub-ba giš-ne-ḫar-ra-ni A 13 20; giš-ba-ḫar | ka-al-ka St C 2 21, 22; E 3 2, 3; giš-ba-an-ḫar F 2 13.
- giš*... *šum* (𒂍𒀭𒂍𒀭) *tabālu* (IV R 7 1 9/10),

slaughter, kill; nig giš-ne-šum a-šé ni-de A 2 8, 25; gud-d[ū] máš-dū-rá giš-ne-šum 18 7; gud-du máš-dū-e giš-ne šum B 18 19. *giš-ḫu-bi*, (*giš-bi* = *epir*. CT 12 24, 41a and 46, 21a), receptacle, cage, box, container, for birds or fishes; — 15 St E 5 18; 7 9; G 4 12; 6 7; — 30; St E 5 20; 7 11; G 4 14; 6 9.


gū-sa ( ) *davā'u* (Br 1399), endurance; *šukuttu* (SAI 825), ornaments, decorations; monument; mu — St B 2 5; C 2 5; D 1 8; — im-mi-ag St B 6 76; *cf.* BL 10, 2; 132, 22.


1. *gin* () *alaku* (Br 4871), go, come; edin lugal-bi ir — B 11 18; ¹⁰Nināki — a A 2 5; nig — na B 3 19; ¹¹Ba-ú á-gig-ni-šù — a-ni 5 10; same form 8 13; Erida¹²-ta — am 3 9; mu — na-ám 3 5; ud dingir-zi(d)-da — da 3 25; — — e nu-ši-kūš-ša A 19 27; ba — 2 24; 17 29; ba-ga-ra mu-na — 2 9; same form 26; 4 7; 8 14; 15 6, 7; B 2 9 A-nun-na-gé-ir mu-ne — 1 20; é-e im-ma — A 18 8; same B 3 6; 5 2; Gū-de-a sig-ta ba-ši — A 17 23; same 25; mu-da — am B 17 21; mu — — B 5 6; uru-kú(g)-[ga] im-ma-] — A 18 6; ḫa-ma — 3 20; ḫe-gál he da — 11 11; an-ta ḫe-gál ḫa-mu-ra-ta — 11 8; lú nu — St B 5 9; ni — e Cyl A 3 18.

2. —, *šapāru* (Br 4899), banish, drive away; gíg aš gú-gú um — B 11 21.

3. —, *magāru* (Br 4889) favor, help, support, gratify; dug-ba ḫa-mu-da — A 1 25; libiš-bi ū-mu — B 8 6.


4. —, *kānu* (Se 283), make secure, permanent; — sum-mu-da B 6 14.

gin () *šiklu* (CT 12 11 1b), shekel, a weight; 60 — ¹³suḫur-a St E 5 19; G 4 13.

1. *gir* () *padānu* (SAI 9897), path, way; — mu-na-ni-gar A 15 21; — ta im-ta-gar 8 5; *cf.* B 4 16.

2. —, *naṣṣaru* (SAI 188), sword; ¹⁴Gál-alim gé — mu-na-gá-gá A 18 15.


3. —, *urruḫiš(š)* (SAI 175), quickly; — mu-tag-tag-e A 9 6.

¹⁵*gir-gal* (— ) *birḫu* (Br 306), light(!),

lightning(!); *cf.* Note on A 3 11: — mu me zag-mu mu-uš.

gir-pa-na. perhaps some kind of enclosure where cattle and sheep were kept near É-nimnū; — bi | gud-kú udu-kú A 28 7, 8; is *gir-pa* (SAI 209 *kupi* - - related to this word?

gir-nun. name of a sacred place or sanctuary of É-nimnū, connected with forecourt (NFT 297 n. 5), and with old temple of Urbau; — na-ta A 18 1; — na 22 22; B 6 21; — ta A 23 11; bār — na-ka B 16 7; *cf.* ¹⁶Je-gir-nun-na in B 11 7.


gir () *šepu* (Br 9192), foot, step; — nam-ni-gub A 2 4; — a ḫa-mu-da-gin 3 21; — zu ki-i-bi-uš 6 15; — mu 11 21; *gašru* (Br 9183), strength, virility; — ba B 9 17; 13 20; — bi St B 5 27; *cf.* B 18 11. Where does ¹⁷Gir belong? *cf.* RA 11 103-4.

gir . . . *uš(-sa) kabāsu* (Br 9209), tread upon; gú-bi gir-ne-uš B 18 11; gir-zu ki-i-bi-uš A 6 15; *cf.* RA 14 16 Obv. I 23, = *ki-š-pi*.


gir . . . *gá-gá*, set foot; prepare a way; gir-mu-na-gá-gá A 18 15.


— . . . —, *namāru* (SAI 6947), make brilliant, shine; gir-bi-ha-ma-gá-gá A 2 19.


gir *gar*, set foot there; gir-mu-na-ni-gar A 15 21; 16 5; same sense as *gir* *gá-gá*.

gir-lam (— ) , kind of pressed fruit, perhaps dates or figs (VAB 1 80f.); 7 — St E 5 13; 7 1; G 4 7; 5 21.

gir-nita, *sakkanakku* (SAI 6932), high officer, overseer, governor; — gú-tug É-nimnū B 7 20; 8 7; St B 4 13; — ni B 7 22.

gir () , *šanvī* (SAI 3306), young ass, foal anšu-ama-gan-a | anšu nita — bi St F 4 9, 10.

gir-mah () — *girmahlu* (SAI 6739), great oven; — bi-ta A 28 5; is this related to kir-mah RA 13 177?

1. *gu* () *zīmu* (Br 11140), features, outward appearance; — kurun-ba sag-gál-la-ám A 21 2; gu ne-dub 20 27.

2. — *ḫū* (SAI 8507), rope, leash, thread; — lam

- St L 3 5; = maš-anšu edin-na la-la A 14 24.
1. *gü* (𒄀𒄀) *kisšadu* (Br 3215), neck, border, bank, boundary; — en bar-ra-bi A 27 14; — -sag 14 8; e-pa — -bi-ma-ra-ab-zi-gi-zi-g) II 13.
2. —, *napharu* (SAI 2055), entirety, totality; — -bi nam-gé A 15, 7, 16; — giš-bar-ra 14 12; gán-zí(d)-bí gi-g aš gü-gü um-gin B II 21; — -bi-zi(g)-ga-da 17.
3. —, talent (VAB 1 *ad loc.*; 40 — udu-sar St E 5 21; G 6 10; 30 — udu-sar G 4 13; 7 — ne-gi-bar E 5 22; 7 13; 60 — s'manu 6 1; cf. 7 13, 14.
4. — *cu-na* (SAI 2050, cf. 10444), part of the temple; gu-za — gub-ba-bi B 16 17.
- gü* (𒄀𒄀) *šasú* (Br 546), speak, utter; *šagánu* (Br 544) roar; cf. gü-mi-ri-a-ni ù-ma-ra B 8 5; also a-ma-ru-dim sa-ga gü-ni 10 21; gü-zu-ám B 1 12; ud-gü-ba 25 9.
- gü* *gü*, see *esir*.
- gü-erim*, see *erim*.
- gub* (𒄀𒄀) *nazánu* (Br 4893), set, place, fix, stand; sag-gá utu ... A 4 24; ki-... B 6 20; kúr ki-a ... -ba A 28 16; same 5 8; 6 6, 9; 30 12; B 1 4; -ba-ám A 25 9; kin-a — -ba-ba St B 4 17; — -ba-bi B 16 17, 19; 17 9; 23 17; St E 9 9; — -ba-dim A 24 23; mu-... A 14 18, 27; 18 13; B 16 16; ba-... A 20 21²; 24 17; St L 4 6; ne-... Urbau 3 1; ni-... A 5 5; mu-na-... A 9 6; nam-mi-... A 2 4; 4 3; B 19 3; ù-... 12, 1; ba-ba-... St B 7 55; -... -da B 6 15; — -ba-da 15 1, 11;
- , redupl. of *gub*; mu-... A 19 19; ba-... B 1 10; — -ba-da B 15 8.
- güb* (𒄀𒄀) *šumčlu* (Br 2684), left hand; zi d'-da ... -na üg ni-ná'd'-ná'd' A 4 19; 5 16.
- güg* (𒄀𒄀) *sämtu* (Br 11862), porphyry (cf. KB 6 1, 570); Gü-de-a ... -za-gin mi-ni-uh B 3 13; cf. T-D, RA 15 18, 14, renders, *cornaline*, *carnelian*.
- gü* ... *gäl*, *gavádu* (DSGL 102), be humble, fall down; cut down; gü-giš-mu-na-ab-gal A 15 8.
- gü* ... *gé*, *šauáhu* (SAI 2077), rest, satisfy (DAI 69b); is *anáhu* related to *šauáhu*? Šag-dingür-ri-ne gü-bi-gé-a-ám A 25 21.
- gü-giš* ... *ga-ga*, or, *gü-giš-gá-gá*, *kađádu ša améli* (Br 3276), bow down, be humble, humiliate; erim-du-e gü-giš-ga-ga-da B 6 12.
- gü-giš* ... *gal* (SAI 2029), loaded with freight; gather together (T-D); gü-giš-mu-na-gál-la-am St D 4 11.
- güg-gal* (𒄀𒄀) (—), some kind of food; *Ritualt.* No. 26, 1 27, 2, 11; this word occurs with *akálu*, eat; — si-gal A 28 6.
- güg-gá-rin* (𒄀𒄀), marble (SBR 185), red stone, of a value similar to lapis lazuli (T-D in *Huitieme Campagne*, 52 n. 4), or, porphyry; — -e Me-luh-ša-ta A 16 22; — Me-luh-ša-da B 14 13; cf. St B 6 13—15; cf. VAB 6 575, which says, *lucGug, sämtu*, red, brown-red stone.
- gud* (𒄀𒄀) *alpu* (Br 5737), bull, bullock, ox, possibly steer; — -e B 15 10; — huš A 14 14; — -d[ü] máš-dü-rá giš-ne-šum 18 7; — -dim B 18 17; St B 9 6; A 21 21; — -gal-dim 22 23; 30 7; é-... -bi-ta 28 3; — -kú 8; — -gü-nun-silim 17; — -zal B 5 20; — nindá 15 9; — -engar St L 2 6; 2 — -še St E 6 19; — -alim-bi-da A 26 13.
- guda* (𒄀𒄀) *páššun* (Brussels Vocab. col. 1 l. 17), priest, one of four classes beginning with *guda* (cf. SBR 64, 134); é-... kú a nu-banšur gi-dam A 29 6.
- gü* ... *de* (𒄀𒄀) *nabü* (Br 697), also *nagágu*, *šagánu*, announce, speak, cry, shout; mul kü-ba | gü-ma-ra-a-de A 6 1, 2; gü-ga-mu-ra-a-de 9 10; gü-ba-de 11 7; gü-ba-a-de 8 20; gü-de-a-a-da B II 13; gü-[nu]-ma-[d]ja-de A 13 3; üg-gá gü-ù-na-de-a St B 8 16; gü-ù-mu-na-ni-de-a I 4 1.
- gü-de rigmu* (Br 700), utterance, voice, cry; — -a A 1 18; — -a-ni 2 20; é-e lugal-bi gü-ba-de 1 10.
- gü-dü*, *mašánu* (SAI 445), break, break out; [du]mu-ù ama-ni-ra gü-dü-a A 13 4.

gû ... *gur*(-*gur*), *gur* = *tàru* (Br 3367), turn, reconstruct, give back; *gûn-zî(d)-bî* ... *gur-gûr-bar* ... | — *-ra-da* B 11 21 23; same form 15 4; Ê-ninnû-ul me-dû-ra *gû-im-ma-gur-ri* 6 2; see *gur*.

gukkal(𒄀𒄁𒄂) *gukkallu* (SAI 8223), ewe; *udu-zal* — *mâš-še pa-te-si-gè* A 8 8.

gu-tab-ba (— 𒄀𒄁𒄂); kind of garment? 2 tug *ib-lal* — St L 3 9.

gû-tug(— 𒄀𒄁𒄂) *šarû* (Br 3314), exalted, high; *gûr-nita* — Ê-ninnû B 7 20; *sib* — 13 12.

gû-gu-za(𒄀𒄁𒄂) *gû-za*, *kussû* (Br 11153), throne, seat; *gu-za-ni mu-gi* A 23 28; *gu-za gû-en-na* B 16 17; — *gub-ba-na* St C 4 13; — *nam-tar-ra* B 6 15; — *-bi gi-na* 8 16; — *gub-ba-bi* 23 17.

gû...zî(g), occupy one's self (DSGL 104); *gû-bi-ma-ra-ab-zî(g)-zî(g)* A 11 13; *gû-bi-zî(g)-ga-da* B 11 17; *gû-bi-mu-sî-b-zî(g)* A 1 16.

gû ... *sî(g)-sî(g)* (— 𒄀𒄁𒄂), *sî(g)-sî(g)* = *paḥāru* (cf. SAI 2055-6; *gû-drig* = *naḥ-ḥaru*), collect, assemble; *an-zaḡ-ta kûr-kûr-ri gû-im-ma-sî(g)-sî(g)* A 9 18; *dingir-gal-gal* ... | *gû-ma-sî(g)-sî(g)-ne* 10 28 29; *Gû-de-a* ... *gû-mu-na-sî(g)-sî(g)* 15 10.

gû-silim, *tašriḫtu* (Br 746), sound, noise, roar, rage; *giš* — A 6 25; 7 25; *šag* — 20 2; *lugal ud* — 23 20; *ud-gû-ba* — 25 9.

gû-nun ... *silim* (— 𒄀𒄁𒄂) *ḫabibu* (Br 625), joyful shout, cry; *a-è-a-dim* — *zu* A 8 25; as a verb, thunder, roar, bellow; *Im an-ta* — *da-ám* A 26 21; *gud* — 28 17; *gud nindā gû-nun-bi-silim-da* B 15 9.

guskin(𒄀𒄁𒄂) *ḫurāšu* (Br 9898), gold; *pa-te-si-ra* — *kûr-bi-ta* A 16 19; — *saḥar-ba* St B 6 33, 38.

gul(𒄀𒄁𒄂) *abātu* (Br 8954), destroy, wipe out; *a-ma-en-dim ú URU + A* — *zu* A 8 26; *lû nam-mi* — *e* St B 7 57.

gu-ul(-la) (— 𒄀𒄁𒄂) *rabû* (SAI 8523), great; *nig-ba-na gu-ul-gu-ul* B 2 13 (cf. DSGl 108); same forms IV R 35, 6, 1, 14 (cf. KING, *Ham.* 3 202, 54).

gû-lal, *gû* ... *lal*, *nî lû ṽālû* (Br 10086), lift up,

be high; *me-bi an-ki-da* — *a* A 17 19; *è-maḥ an-da* — *am* 21 16; *ug-ḫuša gû-dal-lam* 21 6; *è ni-lam na-sub silim uš[sa]* *an gû-lal-a* B 21 20.

gû-lam(𒄀𒄁𒄂), 2 *gad* ZI + ZI-a-*tar* — St L 3 5.

gûn(𒄀𒄁𒄂) *çkû* (SAI 2222), wind, twist; *dingir-muš-kû abzu* — *a-ám* A 27 1.

gur(𒄀𒄁𒄂) *tàru* (Br 3367), turn one's self, reconstruct (cf. DSGl 109); turn in compassion toward one; *á mu-gur* A 5 3; *ûr Ê-ninnû-ka mu-na-ni* — St B 6 63.

—, *kanáku* (Br 3362); a seal; *gur-dar* (SAI 2226), put the seal on; *gur-ne-dar* B 13 1; *gur-im-mi-dar* 18 14.

gur(𒄀𒄁𒄂) *karû* (Br 10809), place to store grain, granary, store-house (DAL 430b); *gur-gûr-bar ki-ŠÍR-PUR-LA^{ki}-gè* B 11 22; *gûr-dul gûr-bar* 15 3.

gur(𒄀𒄁𒄂) *tàru* (SAI 625) turn, prob. syn. of *gur* (cf. A 5 3); *á mu-* — A 6 3.

gûr(𒄀𒄁𒄂) *kabāru* (SAI 7670), be great; *è-dingir* — *-ra-ka* A 22 12.

1. *da*(𒄀𒄁𒄂) *idu* (Br 6647), hand, side, strength; stretch; rest, left over (cf. KS 488); *na da-bi* A 23 5; *da* (scribal error for *a*)-*gig-na* B 5 17; (*da* = *d* in 5 10); same seen often in *Stèle des Vaut.*, cf. 44 1.20, r. 3.
2. —, protect, hold, bear (DSGL 130); *da-a-bi* A 28 21 (cf. MSL 68).
3. —, *le'u* (SAI 4762), strong, mighty; *muš-dama* B 3 16.
4. —, *de* (*ada. ade. ude, ede*), simple form of postp., to, after inf. of verb; when, if, in some cases; also postp. for the particl. DSG §§119a, 125f.
5. —, *ina. ana* (Br 6655-6) postp., in, into, towards, for; *pa-te-si-da* B 19 14; *nam-tar-[ri-d]a* A 1 1; by influence of *i* it becomes *di (ti)*; cf. *BA* 8 550.
6. —, *da-ab, da-an*, infixes, by the side of some one or something, as in *mu-da-an-šû-šû-gi-šû* A 14 4; *im-da-mû* 24 9; *ḫa-mu-da-gin* 3 21; *ni-mu-da-ab-te-te* B 14 24; *sag-nu-ma-da-dub* A 13 7.

7. *da*, *dan*, *dab*; root extension forms: mu-na-da-dib-e B 6 23; 7 11, 23; 8 22; 9 5; 10 2, 8, 15; 11 2; 12 6; mu-na-da-an-dib-bi 11 26; mu-na-da dib-bi 12 18; mu-da-a-na(d)-am 18 1; mu-da-sá-am 17 20; im-da-húl A 19 9.

da-BAD; a wear on or symbol of Ningirsu, apparently similar to *sár-ur* and *sár-gaz*; *igi-luša-a-mu kúr-ri nu-um-il* — *a-mu lù la-ba-ta-è* A 9 25, 26.

dag (𒀠𒃗) *šubtu* (SAI 3866), dwelling, chamber; an *ukuš* — *ga-na bi* B 12 21.

da-ga, part of temple over which En-sig-nun was appointed by Gudea; *maškim* — ⁴Nin-gir-su-ka B 9 23.

dagal (𒀠𒃗𒀠) *rupšu* (SAI 3758), large, wide, extensive; *geštu-* — *kam* A 1 12; *šu-* — *dug-ga* St B 3 1; — *a-kam* C 2 17; written syllabically in *nin-an-da-gal-ki* E 4 12; as element in verbs, see St B 3 1.

da-ka-an, *takkannu* (DSGI 132), abode of the gods; *urubdag pisán-da-ka-ni* (= *ka-an-ni?*) St B 5 41; *a-na(d)* *da-ka-na tu(r-ra-ni* Cyl. B 5 12.

dal (𒀠𒃗𒀠) *šupū* (Br 1883), shine forth, glitter; *ki* ⁴Utu-dim — *a-ma* A 10 25.

1. *dam* (= *da-am*) (𒀠𒃗𒀠) *aššatu* (Br 11109), woman, wife; *á-* (= *nammuššu*), multitude of men or cattle A 14 11.

2. —, *kima* (Br 11112), like, as; *gán-zi d*) — *šu* A 17 26; *gi-* — 29 6; ⁴Utu *sag-bal-e-* — 19 16; *ud-* — *múr-mu-na-ab-gé* B 19 1.

dar (𒀠𒃗𒀠) *pešū* (Br 3489), be white, gleaming, glittering; *dú-kú(g)-ga mi-ni-* — St B 5 48.

dara (𒀠𒃗𒀠) *turāhu* (Br 2947), antelope; — *kù abzu-dim* A 24 21.

de (𒀠𒃗𒀠), *de-de*, *šapaku* (Br 6732), pour out, of water, wine, etc., as libation; flow; ia diríg mu-da — A 11 16; *bur kù(g)-gi lál geš-tin* — *a* 25 15; *šim zī(d)dim sag-gá mi-ni-ib-* — 27 24; *tin bur-gal la im ma-* — B 6 1; *kaš bur-ra de-da kaš tin kaš-a de-da* 26; as redupl. root *de-de*: *tin mu-ni-* — B 5 21; *temen mu-ni-* — 18 21; *niškū* (Br 6727), pour out a libation, offer

a sacrifice; *a-šé ni-de* A 2 8, 25; *ki-a sig-de-da-na* St B 5 51.

dē (𒀠𒃗𒀠) *ana. ina* (Br 4601-2), postp. to Inš. (cf. DSG §§ 118-20) and nouns; to, into, on, by, for, in order that; *dú-* — A 1 16; St F 2 4; *ud-* — A 1 17; *u-lu-* — 8 2; *id-* — 2 6; B 14 25; *ha-ma-pá d*) — A 3 28; *nita-* — B 17 21, and often.

dī (𒀠𒃗𒀠) *dānu* (Br 9525), judge, pass judgment on; *silim-ma-dug* — *da* B 8 14; noun, *dīnu* (Br 9526) judgment; *lū* — *tug* St B 5 7.

1. *dīb* (𒀠𒃗𒀠) *bū'u. alāku* (Br 10675-6), come, go, enter; *min-kam-ma è-šu ud-u-dé ne-* — A 8 2; *gig-gig ba-an-* — 3; *kin-niš(g'-gi ne-* — B 3 27; cf. 7. *da*.

2. —, *dī-ib* (Yale Syl. 200), *šabātu* (S^b 1 313), *ahūzu. tamōhu. kamū*, and many other meanings: take, seize, enclose; *āš-du igi-bi nu-ma-* — *bi* A 27 5; *im-bi ki ūg-ūg-ga-a* | *im-mi-* — St C 3 1, 2; same E 3 5, 6; F 2 16, 17.

(*da, da-an*)/*dib*, extended root, with causative sense; take a share in; en-⁴Nin-gir-su-ra me-ni-da *m[u]n[a]da-dib-e* B 6 23; 7 11, 23; 9 14; 10 2, 8, 15; 11 2; 12 6, 25; ⁴En-lil-lá-ra me-ni-da mu-na-da — *e* 8 9; en-⁴Nin-gir-su me-ni-da mu-na-da — *e* 22; 9 5; mu-na-da-an — *bi* 11 26; mu-na-da — *bi* 12 18.

di-kud (𒀠𒃗𒀠) *dīnu* (SAI 7238), judgment, decision; *ki* — ⁴A-nun-gé-ne A 27 15; *ki-* — *dé* 8 6; *ki-* — *ba* 22 22; — *a-má šu-ni-ib-bal-e-a* St B 8 17, 18; — *a-na* | *šū-nu-bale* 38; *ki-* — *na* E 4 6; *nin* — *uru-na* 1 7.

dim (𒀠𒃗𒀠) *harāšu. rakāsu*, fasten, bind; *ig-gal-* — B 6 21.

dim (𒀠𒃗𒀠) *alāku* (Br 9111^b), go, reach; as noun, journey; *lū ge-ám an-* — A 4 14; cf. 5 13; *ki-* — 4 15; *húl-la* — *im-ma-na-ni-ib-gar* A 17 28.

dim, dim-dim, epēšu (Br 9118), make, produce, prepare; — *sa-bi im-ag* B 16 6; *šū-nir ki-āg-ni ū-mu-na-* — A 6 22; *mu-na-* — 7 22;

kù- im-da-ku **16** 26; ga sag-ba — -ma B **3** 20; na-rù-a-šù | mu- — St B **6** 9, 10; dub-pisán | mu-na- — St A **2** 1, 2, 4; redupl. root of *dim*, as *dim-dim*: šim-šù mu- — A **23** 6; ur-pá(d)-da-šù | mu-na- — St B **6** 17, 18; è-ḥar- — -ma 77.

1. *dim* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *šurbû* (Br 1166), rear, bring up; ama-bi — -e-da B **12** 12.
2. —, *mašû* (S^c 281), broad, wide; a- — ga-gá-da B **7** 18.

dim-gal (𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠) *tarkullu* (SAI 1813), master-builder; Ê-ninnû — mu-gi A **22** 16; — -gal 11; è- — kalam-ma B **11** (cf. AJSL **24** 300; KB **6** 493-6; LYON, *Sargon*. Cyl. **1** 54); also part of pr. n., ^dDim-gal-abzu B **12** 16; cf. *dim-gal* in *Clavis* 139, 1 p. 12.

dingir (𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠) *ilu* (Br 430), god; determ. before names of deities; an element in some pr. nn.; — -ri-ne-gè A **2** 17; — -ra-kam **13** 27; — -ri-ne-kam **27** 17; B **3** 22, and often.

dirig (𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠) *atru*, *atàru* (Br 3728-9), wide, abound, be wide, be abundant, grand, extensive; me-me-a — -ga A **9** 12; iá — mu-da-de A **11** 16; a- — **14** 20; — — -ga-bi **15** 34; ^dEn-zu-e me-bi an-ki-a im-mi- — -ga-ám B **13** 5; im- — -ga-ám A **15** 26 (cf. DSGI 137).

1. *dû* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *banû* (Br 5248), do, build, erect, beget; *zakâpu* (Br 5270), set up, erect; me-gal-la — -a B **20** 21; — -dè A **1** 16; **15** 9; — -ba **1** 19; **6** 1; ga-mu-ra- — **2** 14; — -a-me **3** 12; — -da **4** 20; **9** 9; **16** 13; **20** 2; zal izi-bi mu- — **8** 12; **13** 27; è-zu ma-ra- — -e **8** 18; **12** 1; ma- — -na ma- — -na | pa-te-si è-mu ma- — -na **9** 7, 8 (cf. DSG § 219b); ki-šur-ra ne- — **10** 20; è kù(g)-ga mu- — -e **16** 25; lù-tur gibil-bi è- — -dim **19** 22; è-lugal-na-ka — -bi **20** 9; na kisal-maḥ-a mi- — -a-na **23** 8; kâ-sur-ra ne- — -a (cf. **10** 20, **23** 13; cf. 19, 25, 30; **24** 4; lù Ê-ninnû | ^dNin-gir-su-ka | in- — -a St A *Supers.* 3-6; B **1** 6, 7; mu-na- — A **1** 9; B **4** 6; mu-na-ni- — B **6** 12; C **3** 13; ud Ê . . . mu-na- — -a B **6** 75; mu-na- — **7** 3; na mu- — **4**.

2. —, *kalû* (Br 5256), all, entire, complete, whole;

uru- — -a ^{as}gu-za-bi gi-na B **8** 16; **12** 19; mû giš — -a-bi St D **4** 12.

1. *dû* (𐎠𐎢𐎡𐎠) *našû ša ini* (Br 4484), lift up, of the eyes, hold, direct attention; eme ni- — A **13** 1; ka-al sig-bi-sag-im-mi- — **18** 20; sag-im-ni- — **19** 7; igi-mu-ni- — -am **1** 18.
2. —, *paṭàru*, loose, free, explain, interpret; ḥar mu- — St B **7** 29; Cyl. B **17** 17; mu-ni lù nu- — -ne St B **8** 48.
3. —, *dû-dû*, *doḥadu* (Br 4474), increase, be abundant, plentiful, luxurious, glorious; dû-ba si-ne-sa B **1** 19; *dû-dû*: su-zí ne-dû-dû A **22** 22; dû-dû maš-anšu B **12** 13; sig Ki-en-gi-rá-ka ḥé-li mu-ni-ib- — A **21** 25.
4. —, *-gál, napâ(lû) ša emûki* (S.MI 3025), falling down, of strength; — -gál-a-(ta) è-a A **14** 19.
5. —, *labànu ša libitti* (SAI 3005), making, molding, or burning brick; *epû* (SAI 2994), cook, of food; burn, of brick; sig-bi ki-el-a im-mi- — St C **3** 3-5.

dû-dû (𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠), waste places, holes (DSGI 150); — mu-si-ig A **8** 4; B **4** 15; — ki a nu-c-da A **11** 14.

dû (𐎠𐎢𐎡𐎠), *dû-dû*, *kalûlu* (Br 9142), finish, complete; me-gal-gal sir an-na-mu šû-gal-ma- — — A **10** 18; cf. šû-gal mu-un- — SLP 319, 29; me šû-ga-mu-ra-ab- — A **2** 15; as adj. or noun, grown up, mature, perfect; gud- — A **1** 14; gud-dû máš-dû B **7** 4; **18** 19; za-gin dû il-a-na **16** 15; dû-kù(g)-ga mi-ni-dar St B **5** 48.

dû-dû, *naḥâpu* (cf. HWB 464a), dash upon, make an onset, attack fiercely; ud-dim ki-bal-šû — -zu A **8** 27.

dub (𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠), *duppu* (SAI 2618), tablet, document; — mul-an-dug-ga A **4** 26; cf. **5** 23; — pisán-kù g-ga-ni St A **2** 1; E **4** 8; F **3** 10; — -ta ḥe-im ta-gar St B **9** 16; lù- — -[sag] St L 2nd side **2** 3; cf. ZA **31** 6.

dub (𐎠𐎢𐎡𐎠), *naḥâšu* (Br 7029), strike, hit, rend; û-šub mu- — A **19** 3; with redupl. form: an im-šè- — — **9** 15; part of pr. n., Lu-gal-kûr-dub.

dab, *pašāhu* (Br 7039), calm, sooth: sig-ga gu ne- — A 20 27.

dubbin (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) (cf. *dubbin-kin*, *Clavis* 217, l. 102, 18); *sambu* (Br 2717), crook-claw: ganam-gig-gi mi-ni-ib-kin B 4 7; cf. UMBS 12 1, 29 n. 1; *giš-na(d)* *dubbin* — *šupur irši*, claw (= foot) of a bed (SGT 29, 23).

1. *dug* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *kebu* (Br 576), speak, say, announce, command, order; *dabābu* (Br 525), plan; ē-a-ni dū-da ma-an- — A 4 20; ē-a-ni dū-ba mu-na- — 1 19; dug ²Ninā mu-na- -ga 7 11; ar-da im-mi- B 3 14; ē-e ba-an- 4 6; šu-tag-ba-ni- — A 28 2; dū-ba za-ra ma-ra-an- — 5 18; ama-ir-gē ir nu-ne- St B 5 4; alan lugal-mu ū-na- 7 24, 25; tur- -ga-da mah- -ga-da Cyl. B 8 23, 24; ga-na- — A 1 29; šub mu-na- — 2 9.

—, *kiḫitu* (Br 532), word, order, command, -- e 1 23; --ba 25; 3 24; --ga-zu 4 10; --ga-ne-ne B 2 1; --ga-ni 2 18; --bi A 26 16; B 9 2; --na A 20 2; --ni St B 8 42; Cyl. B 18 11; --zu 4 6; --ga A 12 14, 25; --ni St B 1 20:8 36; cf. ma-a- — A 2 13.

2. (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *gar*, *nadiu* (Br 537), cast, throw down, overthrow, destroy; uḫ-dug-ga gir-ta im-ta-gar A 8 5; dug-gar-ra-ni B 14 4; kūr-šū dug-gar-ra-a 8 1.

3. , *šakū* (Br 545), water, give to drink; ga-na-ab- — A 1 24 (twice); 3 22, 23; as noun, water, in 1 25.

4. , *kuuū* (Br 533), care f.r. preserve; ki-bal-mā nu-mi-ib- -ga A 10 21.

1. *dug* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *ū-dug*, *ḫabu* (Br 8230), good, sound, healthy, pleasant; a- -ga A 1 9; B 8 12; ē- -ga 9 3; mul-an- -ga A 4 26; ē- -ga-ni-a B 9 10; as verb, be good, make good, maintain; ē- -gi-da B 6 13; ū- -ga A 6 11; 19 23; B 9 9.

2. —, *riḫū* (Br 8232), lie beside one, cohabit, overflow; ki-nā(d) mu-da-ab- -gi B 17 3; a like-sounding *dug*, in a-mu šag-ga šu-ba-ni-dug A 3 8; --ga-am 9; 10 10.

dug-gar (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *adāpu* (Br 8282), throw down,

reduce to subjection, lie down; | a-te-si-ge uru-a dūg-ne-gar B 4 13; tūr ki-nā(d)-ba -ra-am 16 20; ū-dūg-gar-ra-am 4 21.

dug (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *karpatu* (S^b 1), vessel; ū-la-am A 25 19.

dugud (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *kabtu* (Br 9228), heavy, weighty, majestic; *miḫtu* SAI 6971 steep, precipitous, abyss; -- du'gud |] mu-na-gid A 17 6; --ta ba-ta-ē 24 14; ā --da-ni St D 5 2; --dm an-šag-gi im-mi-ni-ib-sā-sā-ne A 21 20.

dusu (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *dupšikku* (N R 32, 67 d), kind of basket, such as was carried on the head; see *Dec.* pl. 2nd 1, and note to translation A 5 5; --kū gub-ba 6 6; --kū ^{2nd}šub 18 10; --kū mu-ld 24; --bi 20 25; --bi sal-e nu-ld St B 4 5.

dul (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *paḫāru* (Br 9585), collect, assemble; as adj., covered; gur- -- gur-bar B 15 3.

dul (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) (*an*) *andullu* (SAI 4562, cf. 378), something like protection, covering; an- -- dagal me A 3 14; an- -- pa-gal-gal 29 11.

dūl (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) A 25 4), cover, hide, conceal; as noun; E-ninnū ni-bi kūr-kūr-ra | tūg-dim im- -- A 27 6, 7; 29 18; ē- --la-bi šir an-šag-gi sâ-ga-am 25 4.

dumu (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *aplu* (cf. Br 406), -87, -94, -99, child, son, scion; -- Erida^{kl}gi tu(d)-da A 2 16; -- An kù(g'-gi tu(d)-da 28; ²Nin-gir-su ²En-lil-lā 7 5; 8 21; 9 3; -- sag 20 19; B 7 9; -- ki-āg ²En-lil-lā 6 6; -- An-ku(g)-ga St H 15; -- ki-g An-kù(g)-ga-gē 3 1; --ka An-na-kam Cyl. B 23 18; --maš 11 11; --ne St A 1 3; --tu(d)-da St B 2 16; [dumu ū ama-ni-ra gù-dū-a A 13 4; of pr. n. ²Dumu-zi-abzu St B 9 2.


1. *dun* (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *edlum* (DSGL 152), lord, male; --zi(d) A 3 5; B 2 3, and often; --ūr-bi ū-g-kās-e pā(d)-da A 7 20; anšu --ūr-bi ū-g-kās-e pā(d)-da B 9 16; anšu- --da ē-gū-kūr 19; --e ^{2nd}ha-|bā-da 15 14.


2. , *piā* *ša nāri* (Br 9870), open, of a canal; nig- --a ki-im-mi-uš-uš B 1 14.

du-rā (𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠) *napšurtu* (Br 9152), favorable,

gracious, acceptable (*cf.* DAL 712b); [m] āš - A 1 14; 18 7; me- - B 6 2.

dūr-gar (= make a dwelling); ki- -ra-da B 12 19.


šūr-gar (— ) *kussū* Br 10663, seat, throne; -mah | nam-nin-ka-ni St A 2 3; E 4 3, 4; — lū mu-na-gub-a-ni St B 9 10; — ŠĪR-PUR-LA^{kl}-ka E 8 2.



1. *pa* () *šāpiru* (Br 5590), overseer, governor; — St B 4 15; *cf.* ITT 1 1417, -19, -26 (p. 27).


2. , *šutaktumu* (SAI 3965), overpower; ē- - ē-ub-imin-na-ni St D 2 11; E 1 16; G 1 13.

3. , *āru*, *ārtu* (Br 5570), flower, blossom; — gal-gal A 29 11; - -el-e B 11 19.


pa probably for *KAL* as in parallel passages; *cf.* note on St II 2 6.

pā () *palgu* (CT 12 32, No. 93070, Obv. 1; also 35 1f. 3, 61), canal; e- - gū-bi-ma-ra-ab-zū(g)-zū(g) A 11 13; e- - ŠĪR-PUR-LA^{kl}-gè B 11 16.


PA-è (— ) DSGI 209 reads  *had?* *PA* . . . *e*, *šupū* (Br 5638), be brilliant, make brilliant, come brilliantly forth, break forth; — ag-da St E 8 1; — ba-zal-e A 26 10; — mu-ag-gè 111; mu-ni-gā-gā 18 27; ukkīn-na — a St B 3 3; mu-bi-kūr-šag šū PA-ne-è A 24 11, 12; nig-dū PA-ne-è 18 26; St B 7 6; E 3 10; mu-bi PA-ne-è St B 13 10; nig-dū uru-na-gè PA-ne-è 17 12; lū nig-dū-e PA-ne-è a St F 1 8; lū nig-du-e PA-è-a-ām St B 8 35; nig-dū-e PA-mu-na-è 5 14; D 2 6.


1. *pā(d)* () *zakāru* (Br 9420), name, call, choose; *tamū* (Br 9417), speak, announce; *kebū* (Br 9413), speak; šag-bi ḫa-ma-pā(d)-dè A 2 3; 3 28; Ūg-kāš-e pā(d)-da 7 20; sib mu-pā(d)-da 13 19; sīg maš-e ne- - 17; šag-kiug)-gī ne- - 23 23; 27 23; ki-gub - -dèda B 6 20; anšu dun-ūr-bi Ūg-kāš-e - -da 9 16; šag-gī ba-ni- - 13 6; mu-bi ḫe- - dè St I 4 5; sib šag-gī - -da St B 2 8; D 1 11; sib-zī(d)-šū kalam-ma ba-ni- -da-a St B 3 9; šag-


kū(g)-ga-ni ba-an- -da E 1 20; im-bi mu-na-ab- - A 16 16.


2. *pād(d)*, *bakū*, weep; *igī* ir- - -da ir sig-da B 10 17. *pa-te-si* (— ) *išakku* (S.M 3975), ruler, lord, possibly priest-king; for history of this title see KING, *History of Sumer and Akkad*, Index; SBR 1 38-42; OLZ 1915 col. 134 A 1 reads *isag* for *pa-te-si*; -- -ra A 5 11; — -gè 8 8; 12 21; — -da B 19 14, and often.


PA-TŪG-du, see *sag* . . . *PA-TŪG-du*.

šipān (— ) *kaštu* (Br 9100), bow; — tir-mez-dim B 14 4.

pa-ri-in (— ) (—), servant(!); — an-šū igī-il-il-dam A 25 6; B 5 3; KS 425, translates, *Henschrecke*; *cf.* *Clavis* 81, 236.


p:š () see *šū* . . . *p:š*.

pisan () *pisanu* (Chicago Syl. No. 221), vessel, receptacle, mold for brick; — ū-sub-ka A 18 18; — ū-sub-ba-ta sig ba-ta-il 19 13; — *šub-ba-ka* St E 3 1; — *šū-sub-ba-ka* F 2 12; — u-šub-ba-ka C 2 20.

pisan () *pisanu* (Br 6015), vessel, receptacle, usually made of copper, in distinction from above; dub- — kū(g)-ga-ni | mu-na-dim St A 2 1, 2; E 4 8, 9; F 3 10, 11; *uru^{du}gag* — -da-ka-ni | mu-na-dū B 5 41, 42; *uru^{du}gag* — al-lul-ni | mu-na-dū 43, 44; *uru^{lu}* — -mah Cyl. B 14 14ff.; — ū-sub-ba-šū maš ba-ši-nā(d) A 13 16.

PI-LUL service (T-1); — -da St E 2 5; *cf.* Uru-ka-gi-na Cone B 7 26; where *nig-gi(n)-gi(n)-na* is a syn. thereof.

k: before causal endings *a* and *e*; pl. ending *en*, pron. suf. *an* and pausal end. *ām*.

1. *ka* () *fū* (Br 538), mouth, opening, utterance, face; in front of; lū nig-tur ka-a-gub-ba-dim A 19 26; a-am-bi-ta — šub-da 27 16; ḫad- - -gi-na St E 8 7; — šū im-ma-ku St B 7 48.

2. —, measure of some kind; and a fruit (DSGI 113); gè- — kaš | gè- — ninda | maš- — za(d)-dub-dub | maš- — ninda mur-ra ziz-an St B 1 8—11,

5. *ka*. as gen. end. cf. T-D RA 8 89.
 4 — postp., *ana*, *ina* (Br 551); to, towards, for; in, into; maš-gíg- — A 1 17; ba-ga- — 2 23; kúr-na- — 12 8; da-geštu-na- — B 5 14, and often.
kā (𒊕𒀭) *bādu* (Br 3883), gate, door; — sur-ra-gè A 15 35; na — sur-ra ne-dú-a 23 13; — sur-ra igi ù-di-ba 26 6; — ki-lugal-tu r)-bi-ta 25 5; — -e uš-sa-bi 7; — -mè-ba 24; — me-lām-ba 26 1; — -mè-ka B 7 13; cf. ^{sis}kā-na im-gá-gá-ne A 21 13; ^{sis}ka-ana-bi E-ninnū ud-gū-ba gu-silim ur-ba gub-ba-am 25 9; kār — sur-ra-ka St L 4 2; kar-za-gin — sur-ra-gè D 3 6.
ka-al, *kalakku* (Babyl. 2 110; cf. RA 10 49 n. 2), vessel, basin; ZA 31 80, says, *Arbeitsstempel*; cf. AJSL 27 (Jan. 1911) 187; ZA 17 190, 6; — -bi-šū A 13 18; — 21; — sig-bi 18 20; — im tūn 19 4; — -ka St C 2 22; E 3 3; F 2 14.
^a*KA* + *Ú*. cf. ^a*KA-KAL*, *āšipu*, (S.M. 9997), necromancer; — -ga ni-gál St B 3 15.
ka-gar, *puḫurrū(?)* (S.M. 489), claim, complaint; — -bi A 13 11; *cgirre*, *dameḫti m*) (DSGL 81) thought; favor, grace; — mu-gé A 8 4; B 4 15.
^{ss}*KA* + *GIR* (—𒄠𒀭𒀭), sword, weapon (V.AB 1 ad loc); — gir šū-nir-9 B 14 2; cf. *ka-gir* = *padānu*, way; also *āšipu* (S.M. 471); cf. S.M. 9997.
ka-gub, *paḫānu*, eat; lū nig-tur ka-a-gub-ba-dim A 19 26.
KA-KAL, B 24 5 in a broken line.
ka-keš, *riksu*, *kišru* (Br 643-4), tie, band, yoke; gud-engar — du St L 2 0.
ka ... *kešda*, *utullu* (Br 647), bind, fasten, promote, promulgate; dug si-sá-e — ag-da B 8 25; ka-mu-na-kešda St D 3 10; li-du ka-keš-du-mu St B 8 21; see *kešda*.
ka-tar (—𒊕𒀭) *dalātu* (Br 561); *rakūnu* (S.M. 415); cf. DSGl 156, be submissive, obedient; dun — nu-tug A 8 17; — -ra-bi 29 16; cf. RA 9 124.
ka-sal, *tasiltu* (DSGL 112), pleasure, delight; zal-ti — dim A 30 8.
kā-sur-ra. see *kā*.

- kaš* (𒊕𒀭) *šikaru* (Br 5126), strong drink, wine, beer; — bur-ra de-tla — tin — -a de-da B 6 26; — ha-da 10 3; gè-ka — St B 1 8; kúr-geštin kaš-kaš-x A 28 11, 24; discussion of beer and other beverages in Babylonia in HAVIT WZKM 31 5-21, 278-86.
kāš (𒊕𒀭) *lasūmu* (S^b 19), impetuous, fiery; anšu dun-ūr-bi Ūg-kāš-e pá(d)-da B 9 16; cf. A 7 20.
ka-šū ... *gāl*, *laban appi* (Br 714), prostrate oneself; ka-šū-im-ma-gál A 18 9; ka-šū-mu-na-gál 8 14; ka-šū-gál-la-da B 8 19.
kal (𒊕𒀭) *aštu*, *dannu*, *ezzu* (Br 6190, -4, -8), strong, powerful, mighty; nin kūš kal-la-gè B 4 6; ur-sag — -ga St B 2 2; for reading *kal*, rather than *esi*, or other possible readings, see T-D RA 15 30 (1918), on basis of VS 2 No. 79 1, 4; *kal-la-ga*; S^e 277 (𒊕𒀭) = *ka-la*.
^d—, *paḫsukal ša lamassi* (S.M. 4414); *lamassu*, *šedu* (CT 24 33, 28f.), guardian divinities; me- — — -la A 4 8.
kalam a) (𒊕𒀭) *mātu* (Br 5914), country, land, territory; — si(g)-ām A 21 12; — ba-gub-gub B 1 10; — ū-sal-la ḫe-gál-ná(d) 22 19; — -ma A 27 4, and often; — -ma-na 14 7; — -e 11 9, 24; — -e he-zu-zu St B 9 30.
ka-lum (—𒊕𒀭) *suluppū* (Br 764), date; — -giš-dingir-geštin tur-tur B 3 21; 7 suku — St E 5 9; 6 23; G 4 3.
kam (𒊕𒀭), det. after ordinals (Br 8342); min- — ur-sag-gá-ām A 5 2; — -āš uru-kù(g)-[ga] im-ma-[]-gin 18 6.
^e*kā-na*, cf. *kā* = *bābu*, *ḫkanakku* (Br 3889-90; cf. DSGl 279), gate, part of gate, arch over a door; — im-gá-gá-ne A 21 13; — -ta ba-ta-ku 15.
kar (𒊕𒀭) *kāru* (Br 7741), wall, bank, quay (cf. V.AB 6 319); — Nināki-na-gè A 4 4; — -mah kā-sur-ra-gè 15 35; — -za-gin kā-sur-ra-gè St D 3 6; — kā-sur-ra-ka L 4 2; cf. pr. nn., as Kar-nun-ta-è-a St D 3 4.
kār (𒊕𒀭) *padānu* (Br 3182), way, road; an- — ā nam-ur-sag-ka sal-ū-ma-ni-dug A 6 21; ē en- — B 7 13; cf. *taḫātu* (Br 3183); suspect,

20; *Utu-dim ki-sa-ra im-ma-ta-a-e B 18 13; these words prob. one and the same. -- a case of homophone.

ki-še-ga. in — mu-na-mu-mu B 19 13.

kišib ... *kor* (), remove the seal; é-mg-ga-za kišib-ù-ni-kur A 6 16; é-mg-ga-rana kišib ne-kur 7 13.

ku () *-šag* () *kurummatu* (DSGL 269), provisi ns; é- — -bi uz-ga ab gá ga A 28 9; cf. SBR 189.

ki-sür-ra, *kisurru*, territory (*Babyl.* 2 112; cf. ki-sür-ra St B 5 5; also ¹⁰ki-sür-ra-kam NFF 167 col. 1, 12; *ki-sür-ra = god Sin (Br 9665).

ku ... *har*, *rahāšu* (Ms Suppl. 29), crouch, bow down; anšu-nita a-zi(d)-da lugal-ma-gé ki-ma-har-har-e A 5 10; anšu-dim á-zi(d)-da lugal-zag-gé ki-ma-ra-har-har-a-šu 6 12; ze-me É-ninnu [kú(g)-ga] ¹¹ku-dim ki-im-ši-har-e 13.

ki-mah, *kimalhu* (SAI 7317), grave; — uru-ka al-nu-gar St B 5 1.

1. *kin* () *saḫāru* (Br 10752), turn, seek, search; ganam-gig-gi dub-bin mi-ni-ib — B 4 7.
2. —, **uru* (CT 12 39, 2, 31), send orders; sal- — dug-ga St B 4 3; eš-bar — sal-mi-ni-dug Cyl B 5 24.
3. —, *šipru* (S^b 273), mes-enger, one sent; — -a gub-ba-ba St B 4 17.
4. —, *šihirtu*, enclosure, fold, field; -- -nisi(g) B 1 17; 3 27.

kin ... *ug*, *šapāru*, send, seek, carry out; lu-aš lū-min-da kin-mu-da-ag-gé A 11 25; lū kin-ag-am B 3 16; lū ia-nun-na kin-ba-ni-ag 24; cf. 2. *ku*.

ki-nā d () *iršu*, *mā'ālu*, *tapšālu* (Br 9797-9), bed, place of reclining, chamber; — -a-ni ba-gin A 2 24; é- — -a B 14 21; ná(d)-bi — -a 16 19; tūr — -ba 20; — mu-da-ab-dug-gi 17 3.

kin-gá, *šitēu*, *sutēu* (Br 1 763), desired, sought for; — lu nu-ba-ga-ga St B 7 53; eš-bar — sal-ba-ni-dug A 20 16.

kin-gi, a sacred vessel in the temple into which honey and wine were poured; — ūnu-gal

mu-ga-ga-ne A 25 14; cf. ¹⁰kin-gé-a = *mār šipri* (SAI 8239), mes-enger; cf. DSGI 120.

kinda () *gallabū* (Br 2706), cf. HAV 31 n. 1.

razor, sharp instrument(d); sag-ga utu gub ki-kin-da mu-ag A 4 24.

kin-sal ... *dug*, *kin* ... *sal* ... *dug*; see *sal* ... *dug*.

kin ... *sum* (), proclaim, give forth (*Babyl.* 2 96, 81; eš-bar kin-ba-an-sum B 4 3.

ku (), *ku-ku*, *nadū* (CT 35 1^b, 2, 13), throw, lay down, offer, appoint, settle; *ašābu*, dwell; as noun, dwelling; kú-dim im-da- — | É-ninnu za mu-dú-e zadim im-da- — A 16 26, 27; alan-na/ka-šu im-ma- — St B 7 47, 28; An zag-gal-la mu-na- — B 19 18; šū-ni ba-ta-an- — -ba-a St B 3 11; im-ma-ab- — -bi A 25 26; 26 2; im-ma-ab- — -e 28; 26 8, 11, 14; uš-ma-a-ú- — -e 10 23; saḫar-ra he-im-ta- — St B 9 11; also redupl. — — kúš-ba mi-ni- — - Cyl. A 8 9; gud-zal: udu-zal é-e ne- — Cyl. B 5 29; á-kuš-na he-

St B 9 9; as noun, ur-sag bār-kū(g)-ga — -a-ra Cyl. B 9 1; kin-nisi(g) udu — -bi udu im-ma-a-tāh 1 17.

¹³*ku* (), or *ku* (Yale Syll. 134, *tukul* = *kakku*; Br 10529), weapon; *tukultu* (Br 10558), might, power, aid, helper; — -dim A 6 13; ku-mu 9 24; zal — erim mu-tug 14 25; ku a-ma-ru 15 24; ku-kuš mè B 13 21; ku ub-e nu-il 22; MI-ÍB ku-nini sag-üg 23; — uru An-šá-an Nim¹⁴ St B 6 64; lugal — -gè 8 50; K 2 12.

1. *kū* (), or ¹⁵*kū* () *akādu* (Br 882), eat; as noun, designed for food; é ninda-kú-bi B 1 16; ninda-kū dingir-ri-ne-kam 3 23; kú-a nag-a-ṭ a-bi 7 8.
2. —, *parāku* (SAI 534), bolt, bar, lock; also noun; zabar gal-gal-e ur mu-kú-e B 17 4.
3. —, deliver, bring (RA 9 145f.); gud-kú udu-kú A 28 8.

1. *ku* () *ku(g)*, *clūu* (Br 9889; cf. Chicago Syll. 259 and n.), cleanse, purify, make bright; uru mu- — A 13 12; St E 2 21; uru mu-na- — -gi Cyl. A 13 24; uš-bi mu- — St C 3 6; a — -gi-da Cyl. B 9 6.

ku, ellu (Br 9890), bright, pure, beautiful, sacred, divine; *é* — A 116; — ³Gá-túm-dug-gi 4 2; St B 8 56; *dusu-* — A 5 5; 6 6; *mul-* — *ba* 6 1; *mul an-* — *ba* 9 10; *igi an-* — *ga-gé* B 18 15; *dingir-muš-* — A 27 1.

2. —, *zu, enku, emku* (SAI 7506), wise, intelligent, far-seeing; A 2 1; 3 9; B 1 12.

kū(g) (-gr), kū, (𒊕𒍪𒍪𒍪) *kuspa*, silver, precious metal, of some kind; *gi-dub-ba* — *a šu-im-mi-dū* A 4 25; — *gi za-gin-na šu-ū-ma-ni-tag* 6 19; — *gi-a kūr-bi-ta mu-na-ta-c-dé* 16 21; *u-* — *nu za-gin nu-ga-ām* St B 7 50; *é -ga mu-dū-e* A 16 25; — *-dim im-da-ku* 26 *cf.* TSA xxxiv; *ig-ba-šū* — *im-lal-ne* A 26 30; — *nagga* 28 14; *é-* — *a an-ni ki-gar-ra* 27 8.

kū(d) (𒊕𒍪) dīnu (Br 365), render decision, decree; *kūr-kūr-ri^{lu}-dim* — *ba dumu²En-lil-lá-da* B 14 23.

kūš (𒊕𒍪𒍪) *zumru* (Br 172), hide, skin, body; *kūša-si la-ba-sig* St B 4 11; — *ba mu-ni-ku-ku* A 8 9.

kūš (𒊕𒍪𒍪𒍪) *paršu* (*cf.* DSG § 35 b), decision, order; godly prayer (DSGI 130); — *ma* *gū-ga-mu-ra-a-de* A 9 10; *nin-kal-la-gé* B 4 6.

kūš-ša (𒊕𒍪𒍪𒍪𒍪) *nāhu*, *cf.* *a-kūš-ša* = *anāhu* (LSG § 236 n. 2); sigh, be dejected, weak; *dug-e ni-ni-kūš-ša* A 1 23 (*cf.* DSGI 130); *gin-gin-e nu-ši-kūš-ša* 19 27.

ku-lal, kussū (VR 50, 65 66a), bound, enclosed; an enclosure, near the gate of battle; *cf.* B 7 13; *a-ga - ka-mé-ba* A 25 24.

ku-li, ibru (Br 10579), friend, companion; — *an-na urudu-bi* A 26 10; *lū-bi -mu* *licam* St I 4 6; in pr. n., *Nin-ku-li* ITT 2 90c, p. 41; *cf.* RA 14 84 Rev. 1, 5; CT 35 1f. col. 2, 16 reads 𒊕𒍪, *gu-u = ša ku-li ib-ru*.

kū (𒊕𒍪𒍪𒍪) basin, reservoir, or something of the kind; *na da-bi - šū mu-ná(d)* A 23 5; — *nā é-na ná(d)-a-bi* 28 19; — *nagga* 21; *cf.* *kun-bi* NFT 167, col. 1, 14; *kun-ba* NFT 214, col. 1, 8.

kun . . . za, *cf.* *kun-zī-da = mihru*, before, in

front of (Br 2049); *é-SIM + GAR é-á el-ba | ú-lul igi-e a kur-gid-dim | kun-ga-un-za-a-da* B 7 1 -3.

kur (𒊕𒍪𒍪) *nakōru* (Br 1143), change, alter, break; *eme-nig-hul-da dug ba-da-* — B 18 2; *lu nu-* — *e* 23 17; *lu nu-u-* — *e* St B 8 37; *lū dug-ni ib-* — *a* 42; *nam-tar-ra-ni he-dá-* — *ne* 9 5; see *kisib . . . kur*; as noun, double (= *šamū* CT 12 16, 4a); — *gid-dim* Cyl. B 7 2.

1. *kūr* (𒊕𒍪) *iršitu, mātu, šadū* (Br 7392, 4-6), earth, land, country, mountain; — A 9 24; B 7 19; — *a-ta* A 3 19; — *é-ta* St I 3 2; — *bi-ta* A 9 19; — *da* 10 3; B 14 1; — *na-ka* A 12 8; — *ra* 9 23; 11 1; B 2 1; — *ri* A 29 17; 9 25; *nin-* — *ra-[me]* 4 13; — *ri* 9 18; 18 28; *šerim-na* 15 19; *giš-* — St B 5 57, and scores of other combinations.

2. —, *niphu* (Br 7395), rising, of the sun; morning; — *tu(r)-a* A 20 18; B 9 19.

3. —, quay, slip, or some such meaning; *id-dé hūl-la-e* — *tu(r) ni-si-il-e* A 2 6.

kurun (𒊕𒍪𒍪) *karanu* (SAI 4202), wine; *šisur-niši(g)-ga - il-la-ām* B 5 15; *gu - -ba sag-gal-lam-a* A 21 2; *cf.* HAUF WZKM 31 7 ff. *kūr-gil^{bu}*; *Clavis* 81, 177, reads, *kur-gi-lyu*, and compares it with 𒊕𒍪𒍪𒍪 a domestic and edible bird; *kurkū* (VAB 1 80, i); also 258; (*cf.* DSGI 120) mountain bird, chicken(?); 15 — St E 5 16; 7 6; G 6 4; *bu-* G 4 10.

kūr-kūr-ri, see *kūr*.

kūr-kūr-ri^{bu}, kind of bird living on the mountains (DSGI 120); — *-dim* B 14 23; *cf.* *Clavis*, 177.

ta (𒊕𒍪𒍪) *ta-ab, ta-an*; infix of verbs, equivalent sometimes to *da*; with occasional passive force (LSG 147).

2. —, postp., from, out of, away from; often.

3. *ta, tab, tan*, in root expansion; *im-ma-ta-a-e* B 18 13; *ū-ma-ta-gar* A 6 16; *cf.* 7 14; *ba-ta-é* 24 14; 9 26; *ma-ta-é* 4 22; *ša-ma-ta-gin* 11 8; *mu-na-ta-é-dé* 16 21, *cf.* 24; *nam-ta-é* 8 1 *cf.* B 5 8.

1. *tag* (𒊕𒍪𒍪) *lapātu* (Br 3797), touch, meet; a-

- zu izi-ne- A 12 10; ninda izi-nu- -ga B 3 22.
- tag*, *tag-tag*, *damàku* (SAI 2471), be favorable; gir mu- - -e A 9 6.
2. , *naḫū* (Br 3801), offer sacrifice, pour a libation; lál ia-nun-ni he-nun-na al-im-ma-ni- A 18 21.
- in sal-ama -a-bi-*ne* St L 3 6; nita-me ni- - -ne 10.
- tag-tug-ra* in A 13 6; is this *tag* = *hatū*, de-
stroy (Br 3793)? or, *šalūtu* (SAI 2476)?
- tah* (𒀠𒀭) *esēpu*, *rišū* (Br 4535-7), add to, in-
crease; aid, help; ē ninda-kū-bi ninda ba-
an- - B 1 16; udu im-ma-a- - 17; lū ē-
dū-a-gē | ba-an- - -*ha*-am St E 7 20, 21;
G 6 18, 19
1. *tar* (𒀠𒀭) *parāu* (Br 373), cut, decide, deter-
mine; nam-ŠĪR-PUR-LA^{BI} -ra B 24 11;
#*erin*-bi tūn-gal-gal im-mi- - A 15 22;
nam-dūg mu-ni- 24 2; St D 5 7; lagab-
ba ma-ra- - -e A 12 9; Ir-[im]-ma[-šī- -]
B 18 5; St B 7 41; bal-a-ni he- - St C
4 17.
2. , *rašū* (Br 377), grant, apportion, attribute,
take, possess; sīg-zīd) ⁴En-lil-e nam-dūg-
ga - -ra B 1 3; nam-dūg he- - 20 17, 19;
sīg Ē-ninnū nam-*he*- - 18; lugal ⁴En-*kī-*
[gē] mu-[tar]-tar A 19 11.
3. *tar* in 2 gad ZI + ZI-a-tar gu-lām St L 3 5.
- te* (𒀠𒀭) *ḫū*, *sanàku* (SAI 5680-70), approach,
come near to; also causative; ū-te-ām ē-
libir-ra-āš rā-zu-a ba-gin A 17 29.
- te-te*, *pullūhu* (SAI 5704), fear, adoration; ē-šū
- -ma im-šī-tum A 19 25.
- tehi-la* (𒀠𒀭) - , *imdu* (DSG 159), support-
pillar, column; - -bi am-dim mu-šū-šū A
24 18; ē-a -bi šū-šū-ga-bi 26.
- te-en* (= *ten*) *nālu*, *pašāhu* (SAI 5665-74), rest,
repose; igi an-kū(g)-ga-gē | ne-ten)-ni ne-
zu B 18 15, 16.
- temen* (𒀠𒀭) *temennu* (Br 7710), terrace, temple
platform; ud - -mu A 11 18; - -abzu-bi
22 11; -bi mu-si(g) 30 5; B 13 3;
mu-si(g)-gi A 20 15; - mu-ni-de-de B
18 21; - an-na A 22 14; is not this
the 'capstone' of the structure?
1. *tī* (𒀠𒀭) *di* = *da* + *ilakū* (Br 1700), take,
receive, experience; *ašū* (SAI 056), go out;
causative, lead; kūr-ri ba-ti A 29 17; see
šū . . . *ti*; cf. RA 14 16 Obv. 1, 24; šū-ba-
ab-te-gā.
2. , *nūhu* (Br 1702), rest; im-ti-a-ta A 2 7.
3. , *dapānu ša narkabū* (Br 1698), some part
of a chariot; ti mar-urū-a ud-dim ni-ē A
6 20; - -šūr mē-a nim-dim-gir-da-ni B 14 5.
4. , infix of verbs; ud mu-ti-ni-ib-zal-e A 19
2; šig-mu-ti-ni-ib-kūš-šā 22 13, and often.
- š-ti*, *šilu* (DSG 156), side, wall, rib, jamb, of a
door(t); - -kā-e uš-sa-bi A 25 7.
- ti-bu^{bu}*; a bird; was this the sacred bird that
stands upon the backs of bulls in the
Lagash coat-of-arms? lū a ud-gig ni-
ib-zal-zal-e A 5 9; - - lu a ud-gig ni-ib-
zal-a-šū 6 10; cf. *Clavis* 178, 1, 207.
- tī-gē*, flute (DAI, 1147b); - - nig-dūg-gi si-sā-
a-da B 10 9; - -a mu-tum 18 22.
- tī l* (𒀠𒀭) *halālu* (Br 1697), live; noun, life,
kalam-ma - -la A 3 1.
- tīl* (𒀠𒀭) *gamāru* (Br 1499), complete, finish, de-
stroy; Ē-ninnū an-ki-ta - -bi A 20 10; itū
- -la-am B 3 5;
- - *kitum* (DSG 157), end; - -bi An-na uru-
gāl he-mi-gal St B 9 25; numun-a-ni he- -
C 4 16; K 2 20.
- tin* (𒀠𒀭) *šikaru* (Br 9856), strong drink, perhaps
wine (cf. 𒀠𒀭); - - mu-ni-de-de B 5 21; -
bur-gal-la im-ma-de 6 1; - - kaš-a de-da
26; cf. *kaš*, also *kurun*.
- tir* (𒀠𒀭) *ilū* (SAI 5634), hero; #*ipan* - -
-mez-dim dug-gar-ra-ni B 14 4.
- tū* (𒀠𒀭) *ramūku*, *rašāmu* (SAI 5156-8),
pour (water), pour a libation; ud im-zal a
mu-a- - A 18 3; muš-ka sīg-ga a a- - -a-
ām B 16 14.
- tuh^{hu}* (𒀠𒀭) *summatu* (Br 1078), dove; - - tu-
ru-na-bi A 29 8; Ē-ninnū - -e im-NE-
NE 10.
1. *tug* (𒀠𒀭) *ḫibū* (Br 11238), command, order,
produce; a urudu-si-im ā-lā mu-na- -ām A
18 10.

2. *tug*, *ahāzu* (Br 11234), take, seize, hold; mu-
- A 6 25, and o'ten.

3. *īšū* (Br 11237), be, become, exist; nu-
- A 2 10; 8 17; nu- -- me 3 6, 7.

tūg(𐎢𐎣) *tūbuštu* (Br 10534), garment, mantle;
- -dim im-dūl A 27 7; 29 18; nu- -- lū-
niḡ-tūg nu-mu-na-gar St B 7 42; Cyl. B
18 6; 2 -- -būr St L 3 4; 1 -- -niḡ 2nd
Side 2 5.

šūšūg, *kakku* (Br 10529), weapon; and without
giš, in zu-lal ba-lal sag-a - -a B 6 19.

šūšūg, *urkarimū*-wood (SAI 7974); -- St B
5 33.

tūd(𐎢𐎣) *tūd*, *ūtūd*(𐎢𐎣), *alātu*, *banū* (Br 1069-71),
beget, bear, bring forth, produce; build,
construct; *dumu* Erida^{bi}-gi -- -da A 2 16;
dumu-An-kū gi-gi -- -da 28; *ūnu*-a ni-
-e 3 8; *ūnu*-maḡ-a -- -da 17 13; *siḡ*-bi kūr-
tu(r)-a mu-ni- -- 20 18; mu-ni- -- -da-a St
F 2 1; an ū- -- -ta Cyl. B 4 10; ⁴En-zu ū-
- -da 3 11; *ab*-zi(d)-dē sal-ba -- -da-me
23 21; *alan*-na-ni-šū | mu- -- St A 3 2, 3; 3;
C 3 16, 17; *alan*-na-šu | mu- -- St B 7
12, 13; G 3 3, 4; *dumu*- -- -da B 2 16;
D 1 17.

šūtu-lu-pū(-um); kind of wood, for beams; -
giš-kūr | ad-šū | mu-ag-ag St B 5 57-59; cf.
MAS 2 34 n. 2.

tum(𐎢𐎣) *tabātu* (Br 4902), carry, convey, carry
out, execute; nam- -- A 1 9; -- a-dim 16
10; 15 12; *hūl*-la -- -mu-da B 9 20; muš
nu- -- -da 10 6; cf. St B 5 3; an-ni- -- Cyl.
B 14 15; ud *giḡ*-e -- -a 6 5; 7 6; *ūḡ*-gā-na
mu- -- A 19 15; mu-aš-a mu- -- 23 1; bur-
an-na mu-(-) B 5 21; 18 20; Ušum-[g]al-
kalam-ma ti-ḡe-a mu- -- 22; mu-na- --
2 14; same form, *nā*(d) mu-ni- -- 14 22;
lag-ab-ba mi-ni- -- A 16 6; St B 6 16; mi-
ni- -- -a A 22 24; *ū*-šub-e im-ma- -- 18
24; *ē*-šū te-te-ma im-ši- -- 19 25; *geštū*
ḡe-im-ši- -- St B 9 14; redupl. forms, as
ḡe-gāl -- -- -ām B 17 11; *Gū*-de-a *giš*-a
mu- -- -- A 7 15; *Ē*-nimmū-a mu-na-
-- -- St B 5 50.

tum(𐎢𐎣) *abātu* (Br 9058), bring, lead, take
away; with *šē*, put the hand to; ud *šū*-

zi(d) ma-ši- -- -da A 11 6, 19; sahar-ba
mu-na- -- 16 20; ²šēsi ma-ṛja-ni- -- 12 7.

tūn(𐎢𐎣) *šapātu* (SAI 9175), low, below, un-
derside of platform; ²šū-lu-ūb-ba - - ne-
bar A 7 18; cf. next word; ka-al im -
19 4.

šūšūn, *tūn*, *bīšru* (CT 12 10 31b), piece, por-
tion; and so, trunk; ²šērin-bi - -gal-gal
im-mi-tar A 15 22; -- im-ma-bar 25; --
erin igi-ū-d-bi-a 22 4.

tūn, *napharu* (SAI 9165), totality, entirety;
-- -uru id-maḡ-dim zi(g)-ga-na A 19 10.

tūr(𐎢𐎣) (See "Transliteration Values") *erēbu* (Br
1072), go in (= set, of the sun), come in; as
noun, evening, sunset; kūr- -- A 2 6; kūr
-- -a 20 18; iā -- ga -- 28 4; kā ki-lugal- --
-bi-ta 25 5; ā-na(d)-da-ka-na -- -ra-ni B 5 12;
da-giḡ-na -- -ra-ām 17; same form 19 16;
ē-a ni- -- A 19 12; ē-a hūl-la-ni na-ni- --
7 30; *Ē*-nimmū-⁴Im-dugud¹⁷-bār-bār-ra ū-
mu-na-da- -- -ri 2; redupl. form: *ū*-dūḡ
-- -- -da B 9 9; bar-ra -- -- -da 11;
dug-bi -- -- -da 9 2; 12 4; ē-a-na -- --
-da-ni 5 4; lu nu- -- -- -da A 15 19;
hūl-la -- -- B 2 22; *ū*-dūḡ-ga
nu-ši- -- -- A 6 11; 19 23; *ū*-giḡ-an-na
nu-um- -- -- 17 8; ē-a-na mi-ni- -- --
B 2 5; 5 1; same sentence as A 7 2, with
mu-na-da- -- -- 28, 29.

tūr(𐎢𐎣) (See "Transliteration Values"), another
form of *tūr*). *erēbu*, on Statues of Gudea,
often with causative force; *ē*-lū-ka nu- --
St B 5 11; ē-a mu-na-ni- -- St A 4 4; same
form E 9 5; I 5 8; C 4 4; D 5 10; K 1 10;
ū nu-ma-ši- -- F 2 5; i-bi-la-ba | mi-ni- --
St B 7 45, 46; redupl.: *sub*-bi | ni-ib- -- --
L 2 10, 11; *ē*-Uru-kūḡ-ga-na | mu-na-
da- -- -- E 8 14, 15.

tūr(𐎢𐎣) (See "Transliteration Values"), still another
form of *tūr*). *erēbu*; *ē*-li-ga-ba li-ga ni- --
B 17 15; ē-a -- -ra 18; *ē*-maḡ-ni-a mu-na-
ni- -- St A 2 5; redupl. form: *gud*-dim
sag-il-la mu- -- -- B 18 17; *Gū*-de-a en-
⁴Nin-gir-su-ra | mu-na-da- -- -- 16 1, 2.

tur(𐎢𐎣) *šihru* (Br 4085), little, small; -- -dug-
ga-zu A 7 3; -- dug-ga-da B 8 23; lū

- nig- = ka-a gub-ba-dim A 19 26; ug úg-banda - - šu-ba-tu-ru-na-am 26 27.
- tūr* (𒌶𒌵𒌶𒌵) *tārbašu* (Br 2663), enclosure, fold for sheep, stall, courtyard; ab ^dNannar —ba [nad]-dam A 19 18; dū-a-da a-bar dū-a-da B 15 5; ki-na(d)-ba dūg-gar-ra-am 16 20; he-im-ši-dū-dū 22 17.
- ^h*tur-tur*, turtle-dove(?); cf. DSGI 215; VAB 180, k, l; lit., very small birds (*tur-tur*, *silhīrūtum*, littleness, smallness, DSGI 162; 60 - St E 5 17; 7 8; G 4 11; 6 6).
- tu-ra, maršu* (Br 1074), sickness; as adj., sick, ill; ama lū- -gè B 4 17; cf. DSG § 60.
- tu-ru-na*, dwelling, abode, home; cf. *du-ru-na* (𒌶𒌵) = *a-ša-bu ša ma'dūtōmēš* in Yale Syl. 124; cf. *du-ru-na* (𒌶𒌵𒌶𒌵) = *ti-nu-ru* CT 35 1 col. 1, 66; see *dūr-ru-na-cš-am*, they dwell (DSGI 150 II. *dūr*); tub^h -bi A 29 8; giš-pū nig-il-la -bi B 16 9; è-kū-an-na ul-la -am 18; šū-ba- -am A 26 27.
- za* (𒍪) (= *zu* + *a*), personal pron. 2nd sg., nom. and acc., thou, thee; —ra A 5 18; è-nig-ga- - 6 16; 7 5, and often.
- , in *ūnu* mūs- -a St F 1 16; gen., lugal-zag-gè (= za-gè) A 6 12.
- , *abnu* (Br 11721), stone; Ē-ninnū - mu-dū-e A 16 27; è-nig-ga-bi-a — kù nagga 28 14; cf. *za-dim*, Urbau 2 7.
- ^š*za-ba-lum*, kind of wood from the mountains; - - mi-bi-a ma-ra-an-tum A 12 5; har-sag - -ma-ta | ad - | ^ššū gal-gal ^ššū-tu-lu-bu-um 15 39-32; - ^ššū-ku | gal-gal ^ššū-tu-lu-bu-um St B 5 55-57; cf. MAS 1 34, n. 55f.
- zabar* (𒍪𒍪𒍪) *siparru* (SAI 5818), copper; *kakku* (SAI 5821), weapon; - -gal-gal-e ur mu-kū-e B 17 4; [za]bar-kū g) gi ne-[s]ag (h) 5; -nu St B 7 52; cf. ^{umdu} — ITT 1 1272, p. 17.
1. *zag* (𒍪𒍪) *aḫu, idu, pātu* (Br 6464, -5, -85), side, border, boundary; -mu A 3 11; an- -ta 9 18; -mu-da-gin (= *dū* DSGI 141) -ām B 17 21; -bi-a mu-da-na-d -am B 18 1; - -ba mu-da-na-d -am St B 7 35.
2. *zag, rēšu, ašardu* (Br 6400, -68), head, supreme, leader; — -ba gub-ba-da B 15 1, 11; -a B 19 2; lugal- -gè A 6 12.
3. - *ēšrētu* (Br 6475; IV R 9 30, 31a), shrine, temple, holy place; An- -gal-la mu-na-ku B 19 18; me-ninnū-a - mi-ni kešda A 10 6.
- zag-mu, zagmukku*, New Year's feast; — -mu-dūg-ka St B 8 11; ud - -mu E 5 1; G 3 5; cf. SBR 215, on New Year's feast in Gudea.
- za-gin* (𒍪𒍪), *ū-za-gin, ellu* (Br 11775), clear, brilliant; ^š*za-gin, uknu* (Br 11776), lapis lazuli (stone); li-um šū-im-mi-dū A 5 3; li-um šu-ne-dū-a 6 4; - -na šū-ū-ma-ni-tag 19; - -šū mu-na-a-silim 7 19; har-sag - -na-dim 24 15; 25 13; cf. B 3 13; 14 13; 16 15; ^ššūna d) ū- -ba-ra-ga-na B 9 8; bar-kū- -ba-ra-ga-ba 17 1; kar-ka-sur-ra-gè St D 3 6; ū-kū(g)-nu mu-ga-am St B 7 50.
- za . . . gin, šanūu* (Br 6506), be equal, rival; nita-dé lugal-e zag-mu-da-gin-ām B 17 21.
- zag-sal*, wide-extended leader(?); ^dNin-gir-su - A 30 14, 16; ^dNin-gir-su - B 24 15; - -egur-bi 17; cf. ^šš - SBR 71; VAB 1 122; 140; BL 10, 2; SLP No. 4.
- zadim* (𒍪𒍪𒍪) *zazimū* (SAI 62), stone-mason, gem cutter; cf. TSA xxxiii. - -im-da-ku A 16 27.
1. *zal*, (𒍪𒍪𒍪) *harū* (Br 5314), fill up, become full, overflow; hence as noun, well-fed, mighty; gig sub-bi mu-na- -e A 13 29; — ^ššūku erim mu-tug 14 25; —-š[e]mah 15 12; cf. id-dé a- -li si(g)-a-da B 14 25; ud-g) gi ni-ib- -a-šū A 6 10; mu-ma-da-ab- - A 23 2; udu- - 8 8; B 5 20; St E 5 5
2. - *mašū* (Br 5316; HWB 429b), be light, brilliant, become dawn; *namāru* (Br 5319), shine; also noun; ka- - -dim A 30 8; sag-gā - -a gur-im-mi-dar B 18 14; *zal-ti* (= light + life) evidently a noun, whose writ-

- ing and meaning are doubtful (*cf.* ZA 18 127 n. 1, in A II 26; 21 12; 27 10; 30 8; B 3 10; 4 23; *cf.* NPT 1 178-9; a verb: P.A-è ba— a A 26 19; ud im— 18 3; B 5 19; itü-bi ud-èš-ám im-ta— 3 8; ud mu-ti-ni-ib— -e A 19 2; a redupl. root, ud-gig ni-ib— -e 5 9.
- u* (𒍪) *me.* thou art; ama-mu— A 3 6; a-mu— 7; — É-ninnù [kù gí-ga] si²k²u-dum ki-im-ši-ḥar-e 6 13.
- u* (𒍪) *namàru* (Br 2320), shine, be bright; also as noun; — mu-il-am B 16 12; *napistu* (Br 2322), life, soul.
- , *ahāzu* (Br 2305), hold, seize; Gu-de-a ni-zi ū sa-ga-ám A 12 12; redupl.
- u*-*zi*: ū-a-mi-ni— -e B 6 7; u-a-mi— -e 7 8.
1. *zi*, *zi g* (𒍪) *našū* (Br 2325), lift up, raise, be high; an-sag— A 2 29; *cf.* šag si-sá-a-mu an-kù'g)-gí ū a-ba— -gi 10 9; nin-mu ba— -gi St E 9 1; *cf.* *zi-zi* A 8 23.
2. —, *našāhu* (Br 2323), root out, extirpate, banish; šisū-mu-gab šisūd mu— A 12 24; lū nu— -e St E 9 10; nig-ā— -ga-ka St B 7 56; en-na šag-ab-dim— -ga-ni Cyl. B 10 19.
3. —, *kāšū*(?) (Br 2316), give, present; lugal-ir ūg-gá mu-na— A 8 13.
4. —, *magāru* (Br 2317), be gracious, favor; as noun, favor, gift; gud-ḥuš— -ga A 14 14.
5. —, *malū*(?) (SAI 1328), fill(?); ḥe-gál-la— -ga A 27 13; —-ga-na 19 10.
6. —, *teḫū* (Br 2335), approach violently, be furious (with evil intent), rage, as against an enemy; ūg— -ga A 2 10; mar-urū-dim— -ga B 9 22; nig-a— -ga-ka St B 7 56.
- u*šū(g)-*ga.* kind of officer, in the army? See St B 4 16.
1. *zū*(𒍪) *kēnu* (Br 2313), faithful, firm, true; igi— -mu-ši-bar A 1 3; dūg-ga-zu— -dam 4 10; sig— 6 8; sib— B 2 7 and often; gān— -dam-šū A 17 26; redupl. — —, and *šakū* (SAI 1339), high, exalted; dim[gr] numun— -da-gè B 13 9.
- *du.* *kēna* (DSGI 225), upright, pious; —-e šū-si-sá-da B 6 11.
2. *zū*-*du, mnu* (Br 2312), right hand; —-da A 4 19; 5 16; a-am— -da 5 8; 6 9.
3. —, *ḥuršū* (Br 2347), mountain, forest; gān— -dam-šū A 17 26.
- zū*(𒍪) *-de.* *kēnūš* (Br 2360), faithfully, truly; —-šū A 24 8; B 12 26.
1. *zūdu*—, a copper receptacle for meal(?); —-da-ku mu²bur-ku an-ni-tum B 14 15.
2. —, *kīnu* (Br 10531), meal (DSGI 225; —-da bi-da-ba B 17 9).
- zū*(𒍪) *dub-dub.* drink offering, libation (SAI 8058); *Getreide*, 134, says. *Mohl*: maš-ka— St B 1 10; K 2 7.
- zū*-*gál.* *šuknat napšiti* (SAI 1347), endowed with life, living thing; nig— -edin-na B 4 18.
- zū*(g)-*ga* ... *gar(gál).* levy taxes or gifts; —-ba-ni-gar A 14 7, 10, 13; —-mu-na-gál 17, 22, 26.
- zū*(𒍪) *kunūšu* (Br 6750; ZA 31 64), kind of grain; maš-ka ninda mur-ra— -an St B 1 11; *cf.* K 2 8; zi-iz (NOS 153) = *kis-šatu*.
- ZI* + *ZI* in 2 gad —-a-tar gu-lām St I. 3 5; *cf.* *Getreide*, 54ff.
- zū*-šāg ... *gál.* *zūšagallū*(?) (SAI 1367), breath of life (*cf.* *Babyl.* 2 119); zū-šāg-mu-ši-ni-gál A 3 13; kalam-e— ū-ma-sum II 24; ^aBa-ū— Gū-de-a 24 6; —-la šū-dagal-dug-ga St B 3 1; D 2 2.
- zū*-ri. *pašāsu* (SAI 1362), stir, break, smash up; lu ib— -a St B 8 10; C 4 7; *cf.* VAB 1 72d).
1. *zū* (𒍪) *itū* (Br 130), know, recognize, understand; ni-te'n-ni mu— A 17 27; gir-nun-ta mu— 23 11; šāg-bi nu— 1 28; ^aLAŠ-GĀR giš nu— 8 9; ne-te'n)-ni ne— B 18 16; šāg-ga-ni nu-mu— A 4 21; ensi kù-zu me-te'n)-na-mu 2 1; mē gal— -bi 17 21; šāg šid— -ám 19 21; sir-kū dug— -B 4 6; —-me 24 5; kūr-kūr-ri— -a 13; red., *zū*-*zū*: ki im-mi— -e B 1 13; nam-maš nin-a-na | mu— -e St E 2 3, 4; kalam-e he— -e St B 9 30; also with *ū* ... *zū*: šāg-bi nu-mu ū-da-zu A 8 22; mā a-na mu-ū-da-zu 9 4; igi-ra-mu ḥa-mu-ū-zu 12 11.
- , *mudū* (Br 130), knowledge, wisdom: gal-

- mu- gal-ni-ga-tum-mu A 7 10; 12 20; 25 22; cf. *Stèle des Taut.* 18, 1 p. 53; -lal B 6 19.
2. *zu-ka* (Br 141), thou; è- -A 2 14; sal | KI-zu 16, and often; cf. *za*.
- zur* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *ikribu, ktrubu* (DSGI 227), prayer, supplication: -A 2 27; -rā-zu-ni 2 21; 4 1; -ra mu-na-a-gāl 13 28; Gū-de-a -[] 14 4; -ra-zu-a B 1 14; -ra-ni 3 3; -ri 4 22; -rā-zu-bi 8 12; cf. NNB 320.
1. *sa* (𐎠𐎢𐏁) *mašādu* (Br 3081), overpower; Gū-de-a ni-zi ū -ga-am A 12 12.
2. -, *riksu*, rope, band, ray; è- -lal-a-bi Kīkī Arattāki na-ri-ga-am A 27 2.
3. -, *bitu* (Br 3072), house, dwelling; sag-gar [u]ar-za é-a sa-ni B 6 9; dim sa-bi im-ag 16 6; ū- -an bar uš-sa eme ni-dū A 13 1.
1. *sā* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *šauānu* (SAI 7232), be equal, a rival, a match, be like; gim nin-a-ni mu-da-sā-ām B 17 20; St B 7 31.
2. -, *banū* (SAI 7222), build; ki-sā É-ninnū-ka St B 6 55.
3. -, (DSGI 229), word, decision; šag-gū-silim A 20 2.
- sā* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁), cf. DSGI 229), *nabū* (Br 2289), name, announce; mu-šū mu- -A 10 5, 14; mu-šū im-ma- - 23 12, 18, 24, 29; 24 3, 7; mu-šū mu-na- - St A 4 3; B 7 18; C 4 2; D 5 8; E 9 4; H 3 6; I 5 7; K 1 8; šub he-mi- -za B 2 6.
- sā* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) = *si* + *a*. *malū* (DSGI 238), fill, hence, reach; an-šag-gi im-mi-ni-ib-sā-sā-ne A 21 20; an-šag-gi sā-ga-ām 25 4.
1. *sag* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *kaḫḫadu* (Br 3513), head, top, pinnacle, pre-eminent, best, chief; -sīg-ba-ši-gar A 7 12; 12 15; -gāl-la-ām 21 2; -kul-bi 26 22; -ūg B 13 23; -il-la 18 17; -imin 13 21; - ur-sag-e mu-na-dū St B 4 6.
- , over, above; o'ten.
2. -, *širiktu* (Br 3526), gift; -im-PA-TÜG-du-gi B 13 17; -šū-im-mi-PA-TÜG-du St D 3 12; nin -e ki-ág E 1 8.
3. *sag*, *pihū* (SAI 2284), close, shut, lock; [za]-bar-küg-gi ne-[s]ag B 17 5.
- sa-ga*, holy, sacred, or the like (BA 8 5, 10, 12; KS 1 123); š[ú-m]a[š]-za - - á-zi(d)-da-bi A 3 16; pisan ū-šub-ka a -ni-ag 18 18; gū-ni B 10 21.
- sa-gab*, part of a temple, probably front (*gab*) compared with a mighty panther; è- -a-bi ūg-ḫuš-am A 27 3.
- sag-alim-ma* (= exalted head; emblem of *Utu* (= Shamash) set up facing the East in the place of destinies; sū-nir ^UUtu - A 26 4.
- sag-ar(-bi)(t)*: T-D translates, *totet*; is this an abbreviation of *sag-gar*? ur-sag sigga-sag-aš | im-ma-ab-ku-bi A 25 25, 26.
- sag...al* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁) *našū ša rēši, šakū ša rēši* (Br 3612 ff.), lift up, elevate, the head; turn attention to something (DSGI 22); [sag]-an-šū-mi-ni-ib-il A 1 2; 21 23; sag-an-šū-il-da B 6 18; apin-na sag-an-šū-il-šū 11 20; sag-ba-ni-ib-il-ne A 21 22; sag-mi-ni-ib-il B 16 3; sag-mi-ni-il 5 19; sag-mi-ni-il-e 6 8; sig nam-tar-ra sag-mu-ši-ib-il A 1 15; sig-e è-šū -la-bi 19 17; sag-an-šū-mi-ni-il 4 5.
- sag-ūg*, lion-headed; MI-ĪB ku-nini - B 13 23.
- sag-bal*, *bal, taru* (SAI 165), turn about, envelope; bir-kū ^UUtu -e-dam A 19 16.
- sag-gā*, *sag-gā-šū* A 5 14; 9 6; 20 25; 27 24; *sag-gā utu gub* 4 24; 5 21; *sag-gā-ni* St C 4 11; *sag-ḫa-é* Cyl. B 2 18.
- sag-gab...du*, make a rich present (ZA 31 89); *sag-gab-ni-dū* St E 9 3.
- sag...gin*, as *sag-ba-gin-na-da* B 15 22.
- sag-gul*, a copper utensil? (RTU 126 1 22); scarcely applicable here; - -šū | é-a mi-ni-si(g)-si(g) St B 6 19, 20.
- sag...di*, *zāmu* (cf. DAL 283b), make resplendent; É-ninnū ^UEn-za ū-tu(d)-da sag-im-ma-da-ab-di B 3 11, 12.
- sag...dū* (𐎠𐎢𐏁𐎠𐎢𐏁); set one's head; in *sag-nu-mi-ib-dū-e* A 17 9; cf. *sag-gab-ni-dū* St E 9 3.

sag...dù, burn, strike, or some such meaning; ka-al *šig-bi sag-im-mi-dù* A 18 20; ŠIM + PI *ḥa-šù-ūr ŠIM* + *buluq* [] | *sag-im-ni-dù* 19 6, 7.

sag...dùb, *ḡu-am-ru* (V R 16, 45c d), think about, pay attention to; *sag-nu-ma-da-dùb* A 13 7.

sag...PA-TÜG-du (𐎢𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣)(-*gi*), *šaràku* (Br 5655; cf. DSGI 72-3), offer a present; *sag-im-mi-ib-PA-TÜG-du-gi* B 14 12; *sag-šù-im-mi-PA-TÜG-du* St D 3 12; *sag-im-PA-TÜG-du-gi* Cyl. B 13 17; *sal sag-PA-TÜG-[du]-dam* in pr. n. RA 8 21, 17, 7; cf. *mu-ri* — UMBS 10 2, 181, 1. 2.

sag-kal, *ašaredu* (Br 3619), high, pre-eminent, first; *è-mu è* — A 11 1; cf. *sag-zī(g)*.

sag-kešda (— 𐎢𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣) *kirù* (Br 4315), park, garden (cf. DSGI 190); *binin* ⁴Nannar — ⁴En-ki-ka-kam A 21 18; is *sa-kar* (Brus. Vocab. Rev. 1 36) = *ab-bu-bu*, a related form of *sag-kešda*?

sag-ki, *būnu*, *zīnu*, *pānu* (DSGI 232), face, features, appearance; en-ni *ki-bal kūr* — ni *ù-ma-da-gud-da* B 8 4.

sag(k)-kul, *sikkuru* (Br 3545), bolt, bar, post; *È-ninnù* — bi idim A 26 22.

sag-zī(g), *ašaredu* (Br 3553), first rank, chief; an — A 2 29; — ukkin-na PA-è-a St B 3 3; cf. *sag-kal*.

sag-šig...gar, b/w under something; *sag-šig-ba-šig-gar* A 7 12; 12 15.

sag...sum-sum, bow the head, grant, give; nam-nun-ni *sag-ma-ab-sum-sum* A 1 26.

sag...šag, in *sag-ne-šag* A 7 17.

sag...šù, prep., ab ve, in 'place o'; *sag-bi-šù* A 4 11; *sag-an-šù-ni šù* B 11 20.

sag-mah, in *g-gi^š* — *gi^šerin-bār-bār-ra* B 12 22. *sag-ná(d)*, *sag-a-ná(d)-a* = *narpušu ša manahti* (Br 3663), become weary(!), but lit., reclining the head; *Gü-de-a sag-šù-ná(d)* A 20 7.

sa-kar, see *sag-kešda*.

sa-tu, (cf. *sa-ti* = *bamātu*, DSGI 233), balister (KS 476), o' cedar-wood, decorated with *ḥa-šù-ru*-wood; — [b]j erin-a *ḥa-šù-ru-ru* *šù-ḥe-tag-ga-ám* A 22 3.

sa-sa, *maḫtu* (SAI 1955), fire, rays; *zal-ti im-è* B 3 10.

saḥar (𐎢𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣) *epiru* (Br 5083), dust, earth; — *ba mu-na-túm* A 16 20; *guškin* — *ba* St B 6 33; — *ra ḥe-im-ta-ku* 9 11.

1. *sal* (𐎢𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣) *ziuništu* (Br 10920), maid, female; — *gè-a-ám a-ba-me-a* A 4 23; *dusu-bi* — *e nu-il* St B 4 5; — *zī(d)* *è-a-ni-šù* Cyl. B 5 11; *ab-zī(d)-dé* — *ba tu(d)-dame* 23 21; — *šag-ga* St D 3 14; E 1 2; — *ama tag-a-bi-[n]e* L 3 6; *ba-šag* — *ni-e* 4 8.

2. —, —...*e rapāšu* (DSGI 233), spread, paint; *šim-zī(d)* *iā-ḥè-nun-ka sal-ba-ni-ib-e-ne* A 22 5; cf. BL 12, l. 24, List No. 4: *g^šgu-za sal-e-NE* = *ku-us-si ziunišati* (K 4598, 4); also DP 1045; 165; 166.

sa-lal, part of the temple (cf. *padū*, SAI 1993), set free, liberate; *è* — *a-bi Kiš^{ki}* Aratta^{ki} *na-ri-ga-ám* A 27 2.

sal-šš-sa, see *šš-sa*.

sal...dug, *kunnū* (SAI 8381; Br 10921); DEL. reads, *gēnc* . . . *dug-ga* SGI 146, make right, direct, care for, make beautiful; ⁴Ninā . . . *eš-bar kin-gá-sal-ba-ni-dug* A 20 16; *eš-bar kin-sal-mi-ni-dug* B 5 24; *šig ki-ŠĪR-PUR-LAM^{ka}* | *sal-zī(d)-ba-ni-in-dug* 13 7, 8; *an-kār ā nam-ur-sag-ka sal-ù-ma-ni-dug* A 6 21; *sal-kin-dug-ga* St B 4 3.

sal + KU (𐎢𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣) *aḫattu* (Br 10984; cf. DSGI 204), sister; ⁴Ninā — ⁴Sirara^{ki} [ŠU]M-ta-mu A 2 2; 3 27; — *zu* 2 16; — *mu* 5 25; cf. — *an* BE 6 38, c. 2; cf. RA 9 149; occurs twice in a hymn to Tammuz, RA 12 39, l. 8.

sangu (𐎢𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣) *šangū* (Br 5980), priest, overseer, of the temple (cf. BL 21); cf. KAT³ 590 on its etym. See SAI 4444 for other meanings; — *šimug* ⁴Nin-tu-kalam-ma-gè A 16 29.

sar (𐎢𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣𐎠𐎧𐎣) *šaṭiru* (Br 4336), write, inscribe; *mu-zu u-mi* — A 6 23; *mu-ni im-mi* — 7 23; *mu mu* — St B 7 5.

g^ššar, *sar*, *urūku* (SAI 2845-6), greenness, growth; *kirù* (VAB 6 320), garden; — *ni-si(g)-ga* B 5 15.

- šar-gig*, *ankullu* (= *šig-edin*, IV R 24b, 23); name of a garden near the temple (*cf.* VAB 1 121); — *edin* *é-su šig-ga-bi* A 28 23.
- si* (𒍪) *šaru* (Br 3388), horn, pinnacle; (*gud-dim* — *im-mi-il-il-ne* A 21 21; — *ba-mul-mul* 24 22).
 - , *namāru*(?), *nappāhu*(?) (S.M. 2150-01), be bright, shine forth; *ukkin ni-ša* A 30 0; *Utu-am an-šag-gi im-* B 17.
 - , *duššu* (Br 3382), luxuriant, plentiful; *a-šū še-* — *bi egir-bi uš-sa-la* B 15 13.
 - , *malū*, see *si-gi*, be full; *ni-šam* St E 3 19; *cf.* *šig*.
 - , *paḫāru* (DEF., *Sum-Ak-It-t-Vocab.* 18 ff.); see *gu-st*.
 - ^{lu}—, in ^{lu}*si* *ge-a* St B 4 1.
- šib* (𒍪) *šib* (Br 5688), shepherd, overseer; — *zi-d* A 7 0; 11 5; 14 5, and often; — *mu* 5 12; — *bi* 16 25; — *me* I 26; B 2 5; — *anšu-ka-ni* 10 1; — *maš-lulim* 7; — *gū-tug* 13 12; — *šag-gi pa(d)-da* St B 2 8.
- šig* (𒍪) also *si-ig* (= *si* as above), *malū* (Br 3393), fill, be full; *id-de a-zal-li* — *a-da* B 14 25; *ki-sal É-ninnu-gje hūl-la* — *a-da* 15 19; 10 10; *na-zi ba-ni-* 4 5; *kalam* — *am* A 21 12; also redupl. *šig-šig*; *ma-gal-gal-a im-mi-* — St B 6 62; *a-gal-gal-e še-* — *sa* B 15 2; *a-mē me nam-lugal* — *sa-da* 14 8; *izi-a ne-* — A 8 10.
 - , and —, *kānu* (Br 3389), set, fix, establish; *ab-ša* A 9 23; *uru-gal-dim ŠIR-PUR-LA^{bi}-da im-da-* 22 29; some forms have a complement, *gi* or *ge*; *temen-mu ma-ge-na* 11 18; *é-a Én-ki-gé temen mu-* — *gi* 20 15; *temen-bi mu-* 30 5; B 13 3; *é-a ga-g* ^{uš-ur}-*kū mu-* — *ge-ne* A 26 28; *im-ma-da-* — *gi* 5; ^{uš-sar}-*gi-g-edin é-sū* — *ga-bi* 28 23; also redupl. as: *šig-gi-si-g*; *é-a mi-ni-* — St B 6 20, *uru é-da* — *ga-bi* A 27 18; *ki-a mi-ni-* — 22 11.
- šig* (𒍪) (*ga*), *paḫādu* (Br 4419), keep, preserve; *nadānu* (Br 4418), give, present, direct; *é nig-ki-* — *bi* A 29 3; *gur-ba* — *ga-da* B 9 17; 13 20; *lu inim-ma* — *ga* St B 2 14; D 1 15.
 - šig* (𒍪), *šapāku* (Br 4425), pour out, emit; *a-mer-e še ba-* — A 20 6.
 - , *mašātu* (Br 4414), sketch, picture; *giš-har-ba im-mi-* — *gi* A 6 5.
- šig* (𒍪) *enēšu* (Br 11860), make small, diminish, be weak; *muš-a* — *ga-am* A 25 1; *ir-* — *da* B 10 17.
- , *šihru* (S.M. 0135), small, little; *anšu-* — *a* B 9 18.
- šig-ba*, *šapliš* (Br 11783), low, below, beneath, at the feet of; — *ba-ni-a-šū* A 4 18; — *ba-a-mi-šū* 5 15; — *ta* ^{uš}-*ha-lu-ub* 12 3; — *ta ba-ši-gin* 17 23; — *šū u-ne-dug* 25; — *ni-a* | *ud mu-ti-ni-ab-zal-e* 19 1, 2; — *ne-gar* B 4 14; — *ta nim-šū* 24 2; *a-ab-ba* — *ga-šū* St B 5 26; *ki-a* — *de-da-na* 51; *uru-ma u-* — *bi* 7 34.
- šig* (𒍪) *šipātu* (Br 10781), wool on the skin; — *udu-g'an-na-kam šu-a-mi-ni-gar-ga* A 13 2; — *dirig mu-da-lal* 11 17; — ^{uš}SU + LAGAB *ag* St B 4 18; — *ta* | *ni-ba-e-ne* L 3 2, 3.
- šig* (𒍪) *šahitu* (S.M. 3930), tear off, flay, peel; smite; ^{uš}ku *uru An-ša-an Nim^{ki} | mu-* St B 6 64, 65; *ušan la-ba-* — | *kuš-a-si la-ba-* 4 10, 11.
 - , *pašāku* (S.M. 3924), put to rest, quiet; as noun, rest, repose; *nam-* — *šū-ba mu-gal-am* St B 4 19.
- šig* (𒍪) *arḫu* (Br 7010), green, fresh, yellow, clear; *har-sag* — *ga-dim* A 30 10; *an-* — *ga su-lim il-la-am* B 16 10; *muš-ka* — *ga a-tu-a-am* 14; — *igi-bi ni-il-la-bi* A 25 10; *cf.* DSGI 243.
- šig* (𒍪) *gē*, gleam, be bright (*Babyl.* 2 90) — *gē-ge* A 11 3.
 - , *libitu* (Br 11102), brick, baked clay; — *nam-tar-ra* A 1 15; 5 7; 6 7; — *zū(d) É-ninnu* 8; B 20 15, 18; — *bi* A 18 20; St C 3 3; E 3 7; F 2 18, and often.
- šigal* (and *gū-gal* in the *gir-mah* of É-ninnū); — A 28 6; is this = in great abundance? *šig*, *malū*, be full, abundant + *gal* = *ra-bū*, great.

si-gar, *šigaru* (Br 3469), lock, bar, bolt;
-bi-ta muš-ša-tūr muš-ḥuš A 26 24.
si-gga (𒌦𒍪𒍪𒍪) *atūdu* (Br 10899), goat,
monster; — -sag-āš sag-ar-bi | im-ma-ab-
ku-bi A 25 25, 26.
si-gga, kind of wood; *si-ginig* — an u-tu-di-
ta B 4 10.
sig . . . *gar*, *enšu*, weak + *šakīnu*, make (Br
11870), make obedient, submissive; ka-
lam-ma sig-ne-gar B 4 14.
si-ig, *šapūku* (Clavis 127, 85), fill up; du-dū
mu-si-ig A 8 4; B 4 15; cf. 2. *si-gg*.
si-il, *dapūru* (SAI 2202), turn, wend one's way;
id-de ḥul-la-e kir-tu-ri ni-si-il-e A 2 6.
si-im, kind of musical instrument, cymbals(!);
kisal-bi sūb-kū — ā-la A 28 18; —-da
a-la balag nam-nar šū-du-a B 15 20.
si-im, copper dish; ra-a — a-la mu-na-tug-
am A 18 19.
si-sā (𒌦𒍪) *kēnu*, right, true; — -a-bi B 16 13;
lū lu — ra nig-erim ag-dim St B 9 24;
— -a-mu A 10 0; dug — -e B 8 25; cf. D
2 4.
si . . . *sa*, *si* . . . *sa-sa*, *šutšūru* (Br 3463), make
right, propitiate; *asūru* (Br 3460), set up,
sketch, direct; gub-ba ū-šub-ku — a A
6 6; ti-gē nig-dug-gi — -a-da B 10 9; en
nig-e — -a-da 15 18; su-lal igi-bi-šū —
-a-bi 16 13; šū-luh si-ne-sa A 10 8; dū-
ba si-ne-sā B 1 19; im si-ma-ra-ab-sa-e A
11 23; igi-ni-šū si-im-sa 16 30; giš-ḥar-bi
si-mu-na-sā 17 17; *si-šub-kū* | si-ib-sā 5
6; same 20 6; amaš si-ba-ni-ib-sa B 4 9;
silim uru-ma si-ba-ni-ib-sa-e A 10 26; also
with second element redupl. *si* . . . *sa-sa*:
har-ra-ib giš-ḥar mē-bi | si-sa-sa-a-da B
7 15, 16; si-im-sā-sā-e A 1 14; si-ba-ni-sā-
sā St D 3 2; F 3 13.
sil (𒌦𒍪) *puḥādu* (SAI 3794), lamb; ganam zī(di)-
da — gu[b]-[gu]b-da B 15 6; ganam zī(di)-
da | — zī(di) St F 4 1, 2; — E 5 8; 6 22.
silim (𒌦𒍪) *šatāmu* (Br 9534), make ready,
finish; be well, healthy, sound; — -da B
9 19; *si-gigir* ū-mu — A 6 17; *si-gigir* za-
gin-šū mu-na-a — 7 19; — -ma im-da-bi
St G 2 16.
—, *šalmu* (Br 9538), well-being, prosperity;

story, stage (WITZEL, KS 422, 466); —
uru-mā A 10 26; mu-sum 20 27; ē-a
— -min nam nam-mi-sum 21 1; — -eš-ām,
same form in 1, 3, 5, 7, 9, 11; — — gar-
ra-ām B 4 18; — -ma-dug 8 14; ē — -a
gal-la-da 12 11; — -ma im-da-bi St G 2 16.

simug (𒌦𒍪𒍪) *nappahu* (Br 6726), smith; see
TSA xxxiii; sangu — ¹Nin-tu-kalam-
ma-ge A 16 29

siṣṣu (𒌦𒍪𒍪) *samallu* (Br 1651), tree, plant,
of some kind; cf. *nūru*, light (Br 1650);
is this a white wood or light wood tree?
Is it kin to *giš-sir-gal*, alabaster (VAB
7 3, 52)? ḥar-sag — -bār-bār-ra-dim A
24 16; ē ē-dū-la-bi — an-šag-gi sà-ga-am
25 4; — -kūr-šū igi-sud il-dam 28 22; see *sir*

sir (𒌦𒍪) *ṭamū* (DSGL 251), spin, weave; —
rā zu uru-na A 3 2.

sir (𒌦𒍪) *isinnu* (Br 4311), feast, east-song;
— an-na-mu A 10 18; — gal-la-am 29 13,
B 5 7; — -kū dug-zu 4 6; — ²Ba-ū | nig-
sal-uš-sa ag-da St E 5 2, 3; G 3 6, 7
also the puzzling — ḥa-mun A 27 12, is
it, loud song, as BL 12, 1, 11 renders it?
³SU + LAGAB, in St B 4 18.

siḥ (šūb) (𒌦𒍪) *ikribu* (Br 821), prayer, petition,
supplication; — kū A 28 18; — mu-na-
dug 2 9; 4 7; 8 13; B 2 15; — mu-ne-
dug 1 21; — -bi mu-na-zal-e A 13 29; gig
— -bi B 4 22; — ḥe-mi-sa-za 2 6.

šug (𒌦𒍪) *zarāku* (Br 7608, -10), sow, scatter,
sprinkle; iā-hé-nun-na ba-ni — B 3 15;
iā ⁴merin-na ba-ni — A 20 20; iā mu-
da — -e | erin mu-da — -e 18 28, 29.

1. *sud*, (𒌦𒍪) *ariku* (Br 7597), prolong, ext-
tend; ezinu-kū — B 11 19; nam-ti(l) mu-
na — A 3 5; B 2 4; nam-ti(l) [ḥ]a-mu-
ra — 24 8; nam-ti(l)-la-ni mu — St A 4 2;
nam-ti(l)-la-ni ḥe — C 4 1; nam-ti(l)-la-
na | ud-bi — -a-da E 8 9, 10; [nam]-ti(l)-
mu ḥe — K 1 8; gu-bi gē-a ni a-erim —
-da B 10 23.

2. —, *rūku* (Br 7603), be distant, far off, hence
prob., unsearchable; šag-ga-ni — du-am
A 1 22; en-na šag-an-dim — du-ni 7 4;

- šàg-an-dim — du-zu **9** 2; igi — -il-il **13**;
igi — -il-dam **28** 22; ud — du **B 6** 16; *cf.*
sù-lu-àm **BL 37**, 1.
- su-zì*, *šalummatu* (Br 187), splendor, magnif-
icence; — ne-dù-dù **A 22** 22; — il ni-gal
u-a **B 13** 18.
- su-su*, *ruddù* (Br 174), add, increase; a-a —
-da-bi **St L 4** 4.
- sukukyal* (𒍪𒍪𒍪) *sukkallu* (Br 6170), ambassador,
messenger, supervisor; ⁹Šakan-sigga-bar —
è-dug-ga sag-an-ni **B 9** 3; *cf.* ¹⁰sukal (KAT³
454) pr. n. and abbr. for Papsukal; *cf.* BE
Ser. **A 15** 55b; LSS **5** 3, 54ff; RTC No.
347, — collected food for a journey.
- suḫš* (𒍪𒍪) *išdu* (SAI 3299), foundation; —
-bi na-an-gi(n)-ni **St C 4** 14, 15; — bi gi(n)-
na-da **E 8** 3; — -a-ni ḫe-šub-ri-ne **K 2** 19.
- suḫur^h* (𒍪𒍪𒍪𒍪) *ḫ^hsuḫur*; kind of fish;
for *exr.* see *ambar*; also 60 gi(n) ¹⁰suḫur-a
St E 5 19; 60 ¹⁰suḫur gi(n) **G 4** 13; **6** 8;
suḫur^{ba} *Stel: d:s Vau³*, xix 17, p. 54; *cf.*
Sen. Bav. l. 28; *cf.* *suḫur-maš-ḫa-šu*, goat-
fish, a goat with a fish's body, **RA 5** 131f.;
also zi(g)-ga ¹⁰suḫur ¹⁰akun-zi **ITT 1** 1180
p. 11; on *suḫur-maš^{ba}*, or *suḫur-maš* see
HAG 117; see *suḫur-lal*, **UMBS 12** 1 p. 22,
12, 20; fish are often named as part of
offerings, as **RA 15** 180.
- su-lal*, some object set opposite the temple;
— igi-bi-šù si-sa-a-bi **B 16** 13.
- su-lim*, *šalummatu* (Br 235), splendor, brilliancy;
an-nisi(g) — il-la-àm **A 21** 8; an sig-ga —
il-la-àm **B 16** 10.
- sum* (𒍪𒍪) *naḏānu* (Br 4418), give, grant, ren-
der, send; *šakīnu* (SAI 2959), set, place;
na-ri — -ma-da **B 12** 9; uru-ni éš-Gir-
sukī-na gi(n) — -mu-da **6** 14; šù-kù a en-ra
— -mu-da 25; ki-dug ba — **B 14** 20; ka-
lam-e zi-šàg-gal ù-ma — **A 11** 24; silim
mu — **A 20** 27; è-a silim min-nam nam-
mi — **21** 1; same verb form in 1, 3, 5, 7,
9, 11; Gù-de-a è-mu dū-da izkim-bi ga-
ra-ab — **A 9** 9; nam-nir-gal had-maḫ —
-ma **St D 1** 19; á — -ma **B 2** 12; inim-
im-ma — -mu **7** 23; nam-ti(b) mu-na —
H 3 5; nam-ti-il | mu-na — **1** 5 5, 6.

sur(-ra), name of a gate, see *ká-sur-ra*.

ḫ^hsur-dù (𒍪𒍪𒍪𒍪) or, *ḫ^h* after *sùr-dù*
(SAI 4566), *surdu* (Br 6393), falcon; — ki-
bal-a **B 7** 21; see **MAS 1** 56-59, for a
picture of the bird; also *Re¹² 2* 804 n. 2;
PSBA 19 314.

1. *ša* (𒍪𒍪) *pitnu* (*cf.* DSGI 196 *V. na*; Br 7048),
part of the heavens, zenith(♀); a row or
series (DAL 854); bur ḫe-gál an-šàg-gi —
-dim **B 1** 18.

2. — *lu* (Br 7047), tru'y; — è-šù **A 26** 15.

šab (𒍪𒍪) *šappu* (Br 5671; SAI 3997), vessel,
of some kind; 7 — ia-nun **St E 5** 10; **6** 24;
G 4 4.

šag (𒍪𒍪𒍪) *damaḫū* (Br 7290), be favorable,
friendly, good; bring an offering (MVG **19**
1, 87, n. 2); izkim-mu ḫe- — **A 3** 18; maš-
a-ni ni- — **12** 17; **20** 5; ba- — **St L 4** 8;
ḫ^hmez-e sag-i e- — **A 7** 17.

— *damaḫū* (Br 7291) adj., favorable, good; *šab^u*
(SAI 5275), good; Ū-lug — -ga-zu **A 3** 20;
Ū-dug — -ni **B 2** 0; uš - — -bi **A 26** 2;
nam-ka(l) — -ga **B 11** 13.

1. *šag* (𒍪𒍪) *libbu* (Br 7988), heart, center, womb;
will, desire; — -bi **A 1** 28; **3** 28; **8** 22, and
often; — -bi-a **10** 17; — -ga-ni **1** 22; **4** 21,
and often; — -ga **3** 8; **B 9** 12; — -ga-na-
kam **A 17** 11; — -gù-silim **20** 2; — -an-
dim **7** 4; **9** 2; — -ab-dim **8** 23; **B 10** 19; an-
— -gi **A 25** 4; **B 1** 7; zi- — -gal **A 24** 6;
St D 2 2; — -kù(g)-gi **A 23** 23; **27** 23; —
-zu **9** 1; — ūg-ūg-ga-gè **B 13** 4; — mu-ba-
ka **St E 8** 16; **G 2** 17; — ḫúl-la **G 2** 3; 7 —
gišimmar **E 5** 11.

2. — *milu* (Br 7990), flood, abundance of waters;
— gù-bi nam-gé **A 1** 5, 7; — -ga **3** 8; *cf.*
Br 8014; — *gù-bi-gé-a* = *našù ša milī*.

šàg...*ka*, in *šàg-ma-mu-da-ka* **A 4** 14.

šàg...*kūš(-šà)*, *šitiltu* (SAI 11007), inquire,
consult, counsel; ¹⁰En-ki-da è-dingir gūr-
na-ka | šàg-mu-ti-ni-ib-kūš-šā **A 22** 12, 13;
ki šàg-kūš-ba **26** 12; šàg-kūš-kūš-dam **29** 2;
cf. *kūš-šā*.

šàg...*pá(d)-da*, see *pá(d)-da*.

šàg...*si-sà*, see *si-sà*.

šāg...āš, be obedient, submissive (cf. DSGI 16); dumu ama āš-a-dim šāg-mu-na-āš-e A 12 23.

⁴šakira (𒍪𒍪𒍪𒍪), kind of plant; cf. Br 6037-8; perhaps, cudgel; — mu-gar dug-dug-ga ne-gé A 12 25.

1. šār (𒍪), šār-šār, rabū (Br 8231), multiply, increase; āb-zi(d)-da | amar-z (d) mu-ni- — — St F 3 16, 17; ganam-zi(d)-da | sil-zi(d)-da mu-ni- — — A 4 1, 2; úz-zi(d)-da | máš-zi(d) mu-ni- — — 5, 6.

—, duḫḫudu (Br 8217); nahšū (Br 8227), plentiful, abundant; gú-sag — — -ra-na A 14 8; kúr- — -da 25 18; kúr-ra- — B 1 9.

—, kiššatu (Br 8221), totality; ḫe-gal lú — B II 3, 2. —, 3600 (S^c 79); šāg-ū- — -šs-ta | šu-ni ba-ta-an-ku-ba-a St B 3 10, 11.

šār-ūr (𒍪𒍪𒍪), ⁴šār-ūr, weapon of ⁴Nin-girsu (kiššatu + pašātu = host-destroying), ku-mu — kúr šu-šū gar-gar A 9 24; made of cedar-wood, ⁶⁵erin-bi tún-gal-gal im-mi-tar [— ā-zi(d)-da ŠÍR-PUR-LA^{ka}-a 15 22, 23; made of huleppu-wood, ⁶⁵ha-lu-úb | im-ta-é | ḫu- — -šū | mu-na-dim St B 6 47-50; set up like an urigallu, ⁶⁵— -bi A 22 20; of battle, ⁶⁵— -mê-a B 7 19; ⁶⁵— -a-mi-ru mê 8 2; — — a-ma-ru mê-ka-ni St B 5 37; cf. MVG 8 (1903) 5, Table 3, 20, 22 p. 12; Urta carried in his right hand a šār-ūr and in his left, šār-gaz; — in SLP 274, 18; 2 Serie Lugale 5, Rs 5; cf. Kosmol. 504; *Babyl.* 6 p. 232, cites a text (ThR 272, 7-10) where ⁴šār-ūr u ⁴šār-gaz are two stars of the constellation Scorpio; cf. HAG 115; cf. ḫu- — St B 6 49, cf. NFT 195-7, šār-ūr is my father.

šār-gaz, one of Ningirsu's weapons along with šār-ūr (see above); — urudu-gag igi-imin St B 5 39; it was a-ma-ru mê-ka-ni, storm of battle, 37; borne by Urta in his left hand; cf. giš-gaz.

še (𒍪) še'um (Br 7433), grain, fed on grain = fat; urud-da zal-še-maḫ tum a-dim A 15 12; nig-ga mā — -gān tum a-dim 16 10; a-mer-e — ba-si(g) 20 6; lāl iá-nun geštin ga — a B 3 18; udu- — 7 4; á-šū — -si-bi egrir-

bi uš-[a-d]a 15 13; 2 gud- — St E 6 19; 1 gud- — 5 4; udu- — 6; — -si(g)-bi 1. 2 8; — -si(g)-si(g)-a B 15 2; — la-ba-ara St B 7 30.

šē (𒍪) innana, clear, cold(!); cf. *Babyl.* 3 157; nig giš-ne-šum a- — ni-de A 2 8, 25.

še-gar (𒍪) kamnu ša še- (SAI 5511), vessel of gran(t); is this = še-gar? (D)SGI 241, overthrow, throw down(t); bal-a-na — ḫe-gal St B 9 22.

še-gu, cf. še-gu (Br 7475) magāru, be gracious, favorable; ki- — B 19 13.

še-ir-zi, baruru, šarūru (Br 7469), brilliance, light, splendor; — an-na-ka zal-ti-dim è-a A 27 10; Gü-ḫe-a — an-na-ka 28 1; is the root šir (LSG 92 n. 3)?

šēš (𒍪𒍪) aḫu (Br 6437), brother; — -mu ⁴Nin-gur-su ga-nam-me-am A 5 17; — -ám 20 1.

šē, šē-ib, šē-in, infixes meaning, direction towards; used in root extension (DSG § 185); ú-šilal A 6 18; im-ma-ši-lal-lal 7 21; and o.ten.

šē-bar, see bar, barū.

šid (𒍪) menūtu (Br 5973), size, greatness, number; ⁴Nidaba šāg — zu-ám A 19 21.

1. šim (𒍪) šem, rikku (Br 5163), sweet-smelling, fragrant oil; šimērin ir-sim dingir-ra-kam A 8 11; — -zi(d) iá ḫé-nun-ka sal-ba-ni-ib-e-ne 22 5; — -zi(d)-da šú-tag-dug-ga 27 9; — -zi(d)-šim sag-gá mi-ni-ib-de 24; šimērin-na St B 5 19; — ⁶⁵erin-na mu-na-ni-dū D 2 10; on oil of cedar see T-D in *Rit. Accad.* 50 n. 19.

2. —, ZA 31 70, 71 says it is the relief on the inside of the border of a monument; cf. AO 15 1-2 p. 42, fig. 68; — -šū mu-dim-dim A 23 6; cf. KS 488-93; is *si-im* = *šim* = *šim*? see *š-im*.

ŠIM + bulug (— 𒍪𒍪), — ŠIM + PI ⁶hā | uḫ-tur im-mi-ga A 18 22, 23; ŠIM + PI ḫa-šū-ur — [] sag-im-ni-dū 19 6, 7.

ŠIM + GAR (lú-𒍪𒍪) rikku (SAI 3587 and refs.), malt (HROZNY, *Kais. Akad. Wiss.* Wien, 1910, No. 5, p. 5); ŠEM + NINDA in O.L.Z. 17 cols. 201-2; cf. O.L.Z. 19 cols. 40, 41); è- — è-à el-ba B 7 1; brewery (HROZNY; cf. ITT 2 892, p. 36f.; SBR 193

ib-gar-ra-ām 26 20; [gʷan-na-kam šu-a-mi-ni-gar-gar A 13 2.

šū-gc. named after *mesē* in A 16 32.

šū-gi. see *šū-ga*.

šū ... gid (—𐎲𐎠𐎥) *šabātu* (Br 7533), take, seize; maš-bar-bar-ra šu-mu-gid-dē A 12 16; maša-šū-ni-gid 17; 20 5 (verb only); *cf.* mu-na-gid 17 6.

šū-dag (—𐎲𐎠𐎥) *rappudu* (S.M. 5176), spread about; ēš-E-ninnū — nagga-ka gar-gar-am A 22 8.

šū ... dū (—𐎲𐎠𐎥) *šuklulu, kalūlu* (Br 9142), complete, fulfil; si-im-da a-lā balag namnar šū-dū-a B 15 20; me-bi šū-ne-du 17 14; ē-a nam-išib-ba šū-mi-ni-dū 5 23; ni melam-ma šū-mi-ni-ib-dū 16 4; šū-im-dū-dū A 20 13.

— ... —, *asūmu* (S.M. 5220), make appropriate, suitable; me šū-ga-mu-ra-ab-dū A 2 15.

šū ... dū (—𐎲𐎠𐎥) *šabū ša kiti* (SAI 3018), press, hold, in the hand; za-gin šū-ne-dū-a A 6 4; same form 5 22; šū-dū-a-da B 7 12; 8 11; za-gin šū-im-mi-du A 5 3; *cf.* šū-dū-a RA 8 137.

šū ... dū. banū. see *dū*.

šū ... dug-ga, malū (S.M. 5074), be full, fill up, receive; zi-šag-gal-la šū-dagal-dug-ga St B 3 1; D 2 2; a-mu šag-ga šū-ba-ni-dug Cyl. A 3 8.

šū-dul (—𐎲𐎠𐎥) *niru* (CT II 39. Rev. 28, 30; also (—𐎲𐎠𐎥) Yale Styl. 145), yoke; gud- — la St F 3 12.

šū-dūl (—𐎲𐎠𐎥), same meaning as *šū-dul*; gud-e — la si-sa-a-da B 15 10; *cf.* šū-dun (Br 10875), yoke.

šū ... p-š (—𐎲𐎠𐎥) *rapāšu* (Br 6936), spread out, expand, be about lant, make to abound 1, be prosperous; kalam-e ḥe-gal-la šū-ḥe-a-da-peš-e A 11 9; gug-gi-rin-e Me-luḥ-ḥa-ta 1 šū-mu-na-peš-e 16 22, 23; ḥe-gal-la 1 šū-mu-da-peš-e B 19 14, 15.

šū ... ti (—𐎲𐎠𐎥), *šū ... šī-ib-ti. laḫū* (Br 1700), take, receive; en-^aNi-gur-su-gē šū-ba-šī-ti A 2 22; B 3 4; maḥ-dug-ga-am šū-ba-a-šī-ib-ti A 7 3.

šū ... tag (—𐎲𐎠𐎥) *zūnuu* (Br 3805), decorate, ornament, embellish; ^aigigir-bi kūgi-gi za-gin-na šū-ū-ma-ni-tag A 6 19; sa-tu-bi erin-a ha-šū-ūr-ra šū-ḥe-tag-ga-ām 22 3; ē im-dū-a-bi ḥe-nun-abzu šū-tag-ga-ām 6; *cf.* RA 14 87 n. 6; also šū-mu-na-ni-tag YOS 1 5, 2, 4.

šū-tag ... dug. anoint; p dīshū; šim-zūd-dā šū-tag-dug-ga A 27 9; šū-tag-ba-ni-dug 28 2; St C 3 10; E 3 15; F 3 5.

šū ... tu-ru. see *tu-ru*.

šū-tur (—𐎲𐎠𐎥), superscription (T-D *ad loc.*); — bi mu-bi šu-ur-dē St B 9 12, 13.

šū-zūd. *kēniš* (Br 2313), faithfully; — II 6, 19, and often.

šū-zūd ... gar. perform faithfully; su-zūd-ga-mu-ra-ab-gar A 2 13; B 2 20 (same root).

šuku (—𐎲𐎠𐎥) *kurummatu* (Br 9929), food, sustenance, measures(1); — bi-ḥa ḥe-gal dingiri-ne-kam A 27 17; 7 — ka-lum St E 5 9; 6 23.

šū-si ... sā. m:šāru. šutēšūru (Br 3462-3), direct the rights, put in order, regulate; zūd-du-e šū-si-sā-la B 6 11; ē-e ^aAsar-ri šū-si-ba-sā 4 1; me-e šū-si-im-ma-sā A 20 22.

šūš (𐎲𐎠𐎥) *saḫāpu* (Br 8737), overthrow, conquer; kūr-ra-šar mi-ni-ib- — B 1 9; *cf.* an-ta ḥe- — *Stel: des Vaut.*, Rev. 1 30 p. 58.

šū-luḥ. šulublu (Br 7185), offerings, temple gifts (D.M. 1038); order, command (DSGL 288); — si-ne-sā A 10 8.

šū-luḥ. laver (see n on Translation of B 6 24); ē el-e-da — gā-ga-da B 6 24; en — ūg-ūg-ga 7 9; also B.A 8 5, 29, 21.

^ašū-mu-gab, kind of wooden article, perhaps 'rod'; — ^aād mu-zūg A 12 24.

ŠUM-ta-mu in A 2 2, 18; 3 27.

šūšū ... mū-mū (—𐎲𐎠𐎥) *ḫarābu* (Br 7151), draw near, bring near, offer, bless; nig-gal-gal-e šū-mi-ni-mū-mū A 1 13; šū-ma-ra-ni-ib-mū-mū 7 8; *cf.* *mū*.

šū ... navd(navd). see *navd*.

šū-nir. šurūu (SAI 5195), emblem, monument; — ki-ag-ni ū-mu-na-dim A 6 22; 7 22 (exc. pref. ^a of verb); — lugal-la-na-

kam **13** 22; — maḥ-bi Lugal-kúr-dúb **14** 18; aš-me — ⁹Innana-kam sag-bi-a mu-gub 27; — ⁹Utu **26** 4; ⁹KA + GÍR-gír — ⁹B **14** 2; — -bi sag-šú-ga-bi **16** 11; discussed in OLG 1903, col. 269; ZA **22** 112; AR 53f.; OLG 1913, cols. 252–4; RA **12** 80 n. 1.

šár (𒍪𒍪𒍪) *šamru* (Br 6390), strong, mighty; ti — B **14** 5; muš-ljuš-dim ki — ra ne-du A **10** 20.

1. *ḥa* (𒄩𒄩) *nánu* (Br 11821), fish; det. bef. or after name of a fish; ¹⁴ḥi-suḥur ¹⁴suḥur ú-gub B **12** 1; prob. orig. swarms, great quantity; im- — um | im-ta-é St B **6** 57, 58.
2. —, cf. *ḥe*; opt. prefix bef. an *m-syl.* of a verbal form; ḥa-ma-gin A **3** 20; ḥa-mu-da-gin **1** 25; ḥa-mu-ra-ta-gin **11** 8; ḥa-ma-pá(d)-de **2** 3; ḥa-mu-ú-šub **3** 17; ḥa-mu-ú-zu **12** 11; ḥa-ma-gá-ga **2** 19; ḥa-mu-ši-gál B **22** 20; ḥa-mu-ra-sud **24** 8.

⁸*ḥá* (— 𒄩𒄩) *a*, kind of rush; ŠIM + bulug ŠIM + PJ — A **18** 22; ⁸gi-mi(g)-ga-bi ⁹ḥa-ka + šu-úr ú-gub B **12** 2.

¹⁰*ḥa* [ba], trappings(š); dun-e ¹⁰ḥa[ba]-la-maḥ la-la-da B **15** 14.

ḥad (𒄩), ⁸*ḥad*, *ḥattu ša isi* (CT **35** 1f. col. 4, 13), scepter, staff, of wood; — ud-sud-du šu-a ga-ga-da B **6** 16; — maḥ St B **2** 18; D **1** 19; — ka-gi-na E **8** 7.

ḥá-da (— 𒄩𒄩), *má-du* (Br 8623), much, many; iá — kaš — B **10** 3; cf. udu-ḥá St L **2** 0.

⁸*ḥa-ku* + *šú-úr*, kind of reed, B **12** 2.
ḥa-šú-úr; cf. ⁸*šír* ⁸*ḥa-šár* = *kišti* bulug (Br 7672); ŠIM + PJ — ŠIM + bulug A **19** 6; erin-a ḥa-šú-úr-ra **22** 3; the *sa-tu* was decorated with *ḥašuru* of cedar-wood in é gi-gúr 2.

ḥa-luḥ (𒄩𒄩𒄩), cf. *ḥu-laḥ-ḥa* (Br 2076); also DSGI 174, startled (see OLG **15** col. 98, 2); ni-ḥa-luḥ ma-mu-dam A **12** 13.

ḥa-nun, *mi ḥartu* (Br 11834), facing, agreeing, harmonizing; šag-b[í] na[m]-šú[b] sir — A **27** 12; E-ninrú ni-bi ni — | id-edin-ta é-da **20**, 21; —, cry aloud like a wild animal, cf. DSG 211.

1. *ḥar* (𒄩𒄩) *çšuru* (Br 8525), plan, sketch, sculpture; é — -dim-dim-ma St B **6** 77; cf. giš-ba-ḥar C **2** 21; E **3** 2.

2. —, *šemiru* (cf. Br 8540), bond, fetter, prisoner; — mu-du šú-šú mu-laḥ St B **7** 29.

3. — *ra*, *ramišu* (DSGI 210), hold, grasp; cf. — ÍB, B **7** 15; = roundshield?

ḥar-sag (— 𒄩𒄩) *šadu* (Br 8553), mountain; — A **11** 20, 22; **28** 20; — gá **12** 8; **22** 1; — urudu-gé Ki-maš-ta **16** 15; — -dim **21** 19, 23; — sig-ga-dim **30** 10; — nisi(g)-ga B **14**.

¹⁰*ḥar-ra*, *ḥar* = *hubullu* (SAI 6410; cf. DSGI 210), taxes, hence prob. ¹⁰*ḥar-ra* is, tax-collector (cf. AJSL **34** 60); — | é lù-ka nu-tú(r) St B **5** 10, 11.

ḥar-ra-ÍB, apparently a weapon; — giš-ḥar mē-bi B **7** 15.

ḥe (𒄩𒄩), cf. *ḥa*, precative or opt. particle bef. verbs.

ḥe-bad-du, *pitū ša birki* (SAI 11114), opening, of the knees, spreads out; ¹⁰im-dugud¹⁰ kúr-muš-a-da — ám A **27** 19.

ḥe-gál (— 𒄩𒄩) *duḥdu*, *ḥegallu* (Br 4048-9), abundance, plenty; — A **11** 8; **18** 5; **27** 17; B **1** 18; **24** 2; — la A **11** 9; **27** 13; B **19** 14; — la-ám **5** 18; — bi A **14** 20; St E **7** 24; — tum-tum-ám B **17** 11; nin — St E **1** 5; an element in pr. nn., Nin- — ITT **2** 904, 918; cf. B **11** 3.

ḥe-dū (— 𒄩𒄩) *asāmu* (SAI 2710), splendid, glorious; é — Urn-kú(g)-ga St H **2** 3.

ḥe-li (— 𒄩𒄩) *ḥaššun*, *kuzbu* (Br 8244-5), be joyful, glorious; splendor, luxury; — il-á **21** 10; — il-a **30** 11; — **21** 25; — a **30** 1; LSS **2** 4, 44, takes — not as *šár-gub* = *kuzbu*, but as *ḥul* = *šalputtu*: Nisaba is described in OLG **7** (04) col. 254 l. 6, as *ḥe-li kúr-kúr*; as element in pr. nn., — abzu, and é — ITT **2** 824; Ur ⁴—ki ITT **2** 875; Nin-ḥe-li HP 179a, and many others; or *ḥe-li*, a fixed reading, see T-D in *Rit. Accad.* 94 n. 3 (VS **15** no. 13, ll. 3 and 0).

ḥe-nun, [*ḥe-nun* = *nu-ú[ḥ-šú]*] (DSGI 214) in abundance; lál iá-nun-ni — na al-im-ma-ni-tag A **18** 21; šim-zí(d) iá — ka sal-ba

ni-ib-e-ne **22** 5; é im-dü-a-bi abzu Sü-
tag-ga-am 6; iä- -na ki ba-ni-sug B
3 15.

hi-suhur (𐎠𐎢𐎱𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿); kind of fish;
basuhur B **12** 1; hi-suhur^{ba} suhur^{ba} gal-la-da
14 26; *cf.* *suhur*.

1. *hu* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *issuru* (Br 2053), bird; -bi
erin-na-da B **12** 10.
2. —, evidently some container, as, case, bas-
ket; 7 —^{ma} St E **5** 12; G **4** 6.
3. —, evidently means, spread out, in amar-a
ä-hu-am A **21** 4.

1. *huš* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *huššu* (Br 8601), great, strong,
massive, magnificent; gud- A **14** 14;
igi- **17** 20; üg- -a **21** 6; ki- -ba **22** 21;
üg- -am **27** 3; ku- -mê B **13** 21; a-
-na he-ku St B **9** 9.

2. —, terror, alarm, rage, anger; noun or adj.
ki- — ki-di-kud-dé A **8** 6; *cf.* B **2** 17; me-
käm —bi A **9** 16; igi- —a-mu **25**; igi-
—a-ni **10** 3; a- —ge-a **8** 15; **9** 20; B **2** 17;
é- — ki- —mu A **10** 19.

hul (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *limnu* (Br 9502), bad, evil; gim lü
nam-ára- — mu-na-ag A **13** 8; eme-nig-
—da B **18** 2.

hul (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *hadü* (Br 10884), be glad, rejoice;
as noun, joy, gladness; 𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿 im-da- — A
19 9; é-da- — lugal im-da- — B **20** 14;
as noun or adj., —la-ni A **7** 30; B **2** 22;
9 20; šäg- —la St G **2** 2; —-la-e Cyl. A
2 6; —-a B **10** 10; —-la **15** 19.

— *la-dim* *gar*, made joyous preparations
for him (DSG § 181 a; —. . .gar A **14** 5, 6;
17 28; **20** 4, 12).

hun (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *naḫu* (CT **35** 1 f. 2, 51; Yale Syl. 148),
rest, repose, be quiet; šäg mu-na- —ga-e
A **18** 2; šäg —-gá-da bar —-gá-da B **10** 16;
dug-za-ra ma-ra- —gá-e A **7** 5.

la (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿), negation, not, no (*cf.* BA **8** 5, 104); lü
—ba-ta-é A **9** 26; usan —ba-sig St B
4 10; še —ba-ara **7** 30; lu —ba-ni-lal-e
E **9** 12; *la* = *nu* + *ba*, PSG § 64.

lagab (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *šabir* (S. **3** 38); *šibiru* (S. **1** 7701),
blocks, of stone, or of wood; —ba ma-
ra-tar-e A **12** 9; —ba mi-ni-tum **16** 6; **22**
24; za-gin-na B **14** 13; šir-gal- -bi-a
St B **6** 15; nini im-ta-e **6** 29, 30.

la-gal, *lagaru* (*cf.* HWB 330a, 373ab), kind
of priest, closely akin to *kali*, tho' inferior
in rank; *cf.* BL xx; KB **6** 1. 462; é-e en
ba-gub —ba-gub A **20** 21; *cf.* —me-a-
si-a, psalmist who plays the *manzu*(i),
BL xx n. 5.

1. *lal* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *lawu-lal*, *lal-lal*; *amödu* (B. **10** 107),
bind, fasten, tie, harness, hitch up; gu
maš-anšu edin-na —a A **14** 24; dun-e
ḫa-bá-da]-maḫ- -a-da B **15** 14; anšu-
dun-ur ü-ši- — A **6** 18; lü la-ba-ni- —e
St E **9** 12; also redupl., *lal-lal*: im-ma-ši-
lal-lal A **7** 21.

2. —, *malü* (Br 10096), fill, carry, convey; mu-
— sag-*ü*, mu-gub A **18** 13; a-gar dug-bi
im-ši-ab- —ne **22** 7; as adj., full, abund-
ance; —-a-e A **2** 7; ba- — B **6** 19;
išib 𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿-*gir-su-ka* —ba-ni-ib- —a St B
1 15, 16.

3. —, *larāšu* (Br 10115), protect, extend, cover;
ḫig-bi mu- — A **22** 19; lü ü-lal ba-ab-
—e B **2** 2.

4. —, *šakālu* (Br 10110), weigh; sig dirig mu-
da- — A **11** 17.

5. —, *maḫü* (Br 10017), weak; ü-nu- —zu A
9 1.

6. —, *pašātu* (S. **1** 7598), destroy, obliterate;
purify; izi-im-ma-ta- — A **13** 13; St B
3 12; E **2** 22; izi-im-ta-lal C **3** 7; izi-ni-
im-ta- — F **3** 2; see *izi* . . . *lal*.

lal (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *dišpu* (Br 3339), honey; — ia-nun-ni
A **18** 21; geštin **25** 15; ia-nun geštin
ga še-a B **3** 18; *cf.* 24.

lam (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿), is this an abbr. form of *me-
lam*? *cf.* ni-lam B **21** 20.

läm (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿), four; é-a silim- —nam-mi-sum A **21** 5;
gu- — St L **3** 5.

lamma (𐎠𐎢𐎽𐎢𐎿) *lamassu* (Br 485), cherub,
colossus, ox; — šäg-ga-zu gir-a ḫa-mu-

- da-gin A **3** 21 — kúr-kúr-ra B **2** 1; — šag-ga-ni 10; on meaning cf. TSA lxii.
- li*. *šimmeru* (S.M. 634), singer; verb prob., sing praise: hé-li il-a A **30** 11.
- liš* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) usually written *š^hli*. *burāšu* (Br 1102), cypress wood; — šammel kúr-ra-kam A **8** 10; **13** 26.
- li* (𐎠𐎢𐎽) *šammu* (DSG1 170), fat, oil, cream; é-li-ga-ba li-ga ni-túr) B **17** 15; cf. *ga-li* in Const. Vok. **2** 2, 3; also *ga-li* = *dūdu* (S.M. 4369).
- li-am*. *li'ū* (HR 45 No. 1, 6cd), tablet: — za-gin A **5** 3; **6** 4.
- libiš* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *libbu* (Br 8897), heart, of a cow: — bi ū-mu-gin B **8** 6.
- libir* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *labāru* (Br 9464; DSG1 170), be old; é—ra aš ra-zu-a ba-gin A **17** 29; lugal-ni é-ul é— ki-dur-na-šū B **2** 11; é— a St G **4** 19.
- LID-ri*, in — in-ta-é St B **6** 43, 44.
- li-du*. *zamāru* (S.M. 642), sing, with instrumental accompaniment, chantry; — ka-keš-du-mu St B **8** 21; related closely to *li*.
- li...tar*. *pākidu* (Br 1122), caring for, directing, looking after affairs; li-im-ma-ši-tar] B **18** 5; two complete forms of the same in St B **7** 41; E **2** 8.
- li* (𐎠𐎢𐎽) *galu*. *amēlu* (Br 6399), person, man, the one who; pa-te-si — A **1** 12; dun-zi-d) — **3** 5; —gē-ām **4** 14; —aš **11** 25; —aš-dim **12** 21; kūs-ga im-gai ūgi-an **13** 14; —tur **19** 22; —é-dug-ga-kam B **9** 13; —é-du-a-gē **13** 14; —nu-kur-e **23** 17; —bi ku-li-mu he-am St **1** **4** 6; —dingir mu-dim St **1** **3** 11; arguments for the two readings *li* and *galu* NFT 54; also DSG1 171f.
- li-tu-ra*, perhaps a kind of disease (RA **9** 53 n. 2), though in uru-a ama lu-tu-ra-gē B **4** 17, it seems to mean no more than, sick man.
- lugal* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *šarru* (Br 4266), king, lord; —mu A **8** 15; —ma-gē **5** 10; —zu **7** 1; —bi **1** 10; —bi-da **29** 2; —bi-ir **14** 15; —la-na-kam **13** 22; —a-ni **2** 21; é—na **24** 8; —ni ir **1**, 17; and many others.
- luh* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *mišū* (Br 6167), wash; é el-e-da šū— ga-ga-da B **6** 24; en šū— ūg-ūg-ga **7** 9; —ha-ni **10** 20.
- palāhu* (DSG1 174), be terrified, scared; ni-lja— A **12** 13.
- lul* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *dawu*. *ma'du* (Br 7269, -72), strong, many; ū— -igi-e a kur-gid-dim B **7** 2; pišān al— -ni St B **5** 43.
- lulum* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) Brus. Voc. col. 1 l. 42; (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁), *lulumu* (Br 10722), wild animal, perhaps, stag, goat, of which a female is mentioned in ga maš—ma B **6** 4; **7** 5; ūz ga-nag māš— **10** 4; sib māš— **7**; cf. TRU 18 n. 2; *Babyl.* **2** 113; *Dec.* pl. lx n. 5, col. 2 4; — star RA **10** 224, l. 25.
1. *ma*, 1st pers. sg. pron. (Br 6783), I, me; 1) pref., indirect obj; dū-da ma-an-dug A **4** 20; sometimes as subj. in rel. sentences (DSG §219b), ma-dū-na, three times in A **9** 7, 8.
2. —, a particle to indicate lmv. (DSG § 130f.); ū-ma-ta-gar A **6** 16; šū-ū-ma-ni-tag 19.
- š^hma* (𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁) *tittu* (S.M. 2767), fig(1); *š^hkisal* — nig-gi-in-na B **3** 19; 7 hu — St E **5** 12; cf. ZDMG '04 952—3; AR **7** 13 n. 5; MAS **6** 15, l. 34.
- mā* (𐎠𐎢𐎽) (Br 5423; S.M. 3737); 1st pers. sg. pron. and suf. (syn. of *mo*), nom. gen. and acc. cases; ma-ab-rā-a-mā A **1** 27; di-kud-a-ma St B **8** 17; lugal-mā-gē A **5** 10; kūs-mā **9** 10; uru-ma **10** 26; used as subj., mā *Nin-gir-su* **9** 20; ma en-kúr-ra 23; cf. ma a-na mu-ū-da-zu **9** 4; also **5** 12; mā ga-mu-ra-būr-būr.
- mā* (𐎠𐎢𐎽) *clippu* (Br 3683), ship, vessel, riding on water; mā-gūr-ra-na gir nam-mi-gub A **2** 4; — mu-ni-ri 5; —ha ū na-mā **16** 7; — še-gān 10; —gūr-dim B **16** 5; —gal-gal-a St B **6** 61; —gid D **1** 9; —giš dū-a-bi **4** 12.

mà-gùd-da, *arikum* (II R 46 No. 1 a 7), freight boat; — St D 19.

mà-gé-lum, a boat placed in the sacred enclosure of Bau; — *gud-alim-bi-da* A 26 13.

mà-gùr-ga[ʔ], captain(s); in St L 4 11.

mà-gùr (𐎠𐎣𐎶), (SAI 2378), kind of boat (cf. DAL 340a); — *-ra-na* A 2 4; 4 3; — *-dum* B 16 5; — *ki-ag-gá-ni* | *Kar-nun-ta-è-a* St D 3 3; *in* — *-bi* | *nu-banda-bi* 8, 9; for use of ships in relig. processions. cf. KING, *Ham.* 3 7, r. 2; ^d — an epithet of Sin (*Culte de Sin* 110); cf. *Huit. Campagne*, 48 n. 4; as part of pr. nn., *Lugal* — *-ri* J.AOS 33 175-6; *lù* — *-ra*, ITT 2 890 36; ZA 20 450, and many others.

mà (𐎠𐎣𐎶) *ašù* (Br 4302), go forth, arise, grow; *kur-geštin kaš-kaš-x ki-ni-lám-e* — *ám* A 28 24; *erin-a ki-Ú-KAL* — *-a-ám* 21 24.

ma-da (— 𐎠𐎣𐎶) *mātu* (Br 6825), land, country; — *gú-sag šár-šar-ra-na* A 14 8.

1. *māš* (𐎠𐎣𐎶) *mešlu* (SAI 1026), one-half; — *-ka zú(d)*-*dub-dub* St B 1 10, and often.

2. —, *hiru* (Br 1740), offspring, lot, omen; *dumu* — B 11 11; *sig* — *-e ne-pá(d)* St B 3 14; — *-a šü-ni-gid* — *-a-ni ni-šag* A 20 5.

1. *māš* (𐎠𐎣𐎶) *lalá* (IV R 30 No. 2 Obv. 6 7), kid; — *-še pa-te-si-gè* A 8 8; — *-zú(d)* St F 4 6; — *-bár-bár-ra* A 12 16; — *-dú-ra* A 1 14; 18 7.

2. —, *šibtu* (Br 2029), contents, oracle, omen; — *-a šü-ni-gid* — *-a-ni ni-šag* A 12 17; — *ba-si-nárd* 13 16; — *-e ne-pá(d)* 17.

māš-anšu, *búl šeri* (Br 2033; SAI 1179), four-footed beasts of the plain, wild asses; *gu* — *edin-na lal-a* A 14 24; cf. — *ng-zí-gal edin-na* B 4 18; *dú-dú* — B 12 13; — *gim* SLP 250, 6; RA 14 16 Obv. 1, 21 = interest.

māš-gíg, *šultu* (Br 2035), dream, vision; — *-ka* A 1 17; — *-gè* 27; cf. OLZ 16 col. 351.

māš-dū, *urišu*, *nakápu* (cf. CT 12 33, 3bf.) sacrificial kids, or, goats; B 7 4; 18 19; — *-ra* A 1 14.

māškim (𐎠𐎣𐎶) *rabišu* (Br 5659), lit., demon; overseer, watchman; title of a minor deity; — *da-ga* 𐎠[Ni]n-gi[r]-su-ka B 9 23;

cf. RA 8 1 ff. 1 Rev. 4; 2 Rev. 7; 3 Rev. 15, etc., where — is rendered, *assesseur*; in ITT 1 127 2 p. 17 he is an official; TRU 33, SAYS he is the most elevated local authority representing the king, patesi, or god; cf. RA 7 07 for his relation to the judges proper; see UMBS 12 1, 31, 30-34; also DEIMEL, *Orientalia* 1 2, 22-24 on — *-di*.

māš-lulim, see *lulim*.

māš (𐎠𐎣𐎶) *rubù* (Br 1046), great; — *dug-ga-am* A 7 3; *id* — 14 20; *bunin* — B 17 8; — *dug-ga-da* 8 24.

ma-mu, dream, vision; — *-mu* A 1 29; 3 25; — *-zu* 5 12; *ama ka mu-ud-da* — *-da* 4 13; *šag* — *-da-ka* 14; — *-dam* (cf. LSG § 153) 12 13; on signif. of dream-oracle see UNGNAD AO '09, 3 28 ff.

mar, *ma-an*, pref. 3rd sg. of verbs, as *ma-an-dug* A 4 20; cf. *ma-ra-an-dug* 5 18.

šišma-nu, *erù* (SAI 4843), kind of wood; 60 *gù* — St E 6 1; G 4 17; 6 12; cf. MAS 6 36 n. 79; ITT 2 5.

šišmar (— 𐎠𐎣𐎶) *mar*, *narkabtu* (Br 5815), body of a chariot; *ti mar-urù-a* A 6 20; *è-mar-urù* B 14 6; cf. — *gid-da* ITT 2 34 n. 2.

1. *mar-urù* (— 𐎠𐎣𐎶) *abūbu* (Br 5825; SAI 4136, -50), flood, deluge, hurricane; — *-dim zig*-*ga* B 9 22; cf. DSGI 181.

2. —, *išpatu* (RIH 56 22/24), quiver; *ti* — *-a* A 6 20; *è* — B 14 6; *è* — *-šù* (= chamber of arms) | *mu-na-dim* St B 6 41, 42.

1. *me* (𐎠𐎣𐎶) *kišu* (Br 10369), call, reply; *sib me* A 1 26.

2. —, (read *ma*. in CT 35 1 f. col. 3 38), *paršū*, *tertu* (Br 10374, -80), law, decree, order, direction; appeal; cult, omen, ceremonial; — *-gal-la* A 1 2; B 16 3; 20 21; — *-bi* A 1 11, 20; — *-ni* 7 7; — *-ni-da* B 6 23; 7 11, 23, etc.; — *-bi* — *-gal-gal me-me-a dirig-ga* A 9 12; — *nam-lugal* B 14 8; cf. OLZ '15, col. 366 n. 2.

3. —, *ummu* (II R 42 No. 3 Obv. 11 b), mother; ⁹Ba-ú-me B 11 11.

4. *me*, 1st personal pron., I, my, our; uru- (pl.)-a A 1 4; *cf.* B 23 21; 24 1: is *me-mi* = *mu* + *e* is *me*=thou, in A 4 12; *cf.* = *ana* (Br 58 17).
- a, *bašū* (Br 10 150), be, exist; a-ba- -a nu a-ba- -a-ni A 4 23; gu mu ba-ra-me 20 13.
5. , copula in different persons, I am, thou art, he is; A 3 3; ze- 3 6, 7; 6 13; ga-nam- -am 5 17, 25; 6 8; *cf.* BL XIII 19.
6. , rel. pron., who; Sa ē-šū A 26 15.
- mē* (𐎎𐎠𐎢𐎡) *taḥāzu* (Br 2804), battle, war; gal-zu-bi A 17 21; ka- -ka B 7 13; --bi 15; ⁹⁸sar-ūr -a 10; ⁹⁸sar-ūr a-ma-ru - 8 2; sag-i-in ku-ḥuš - 13 21; ⁹⁸gaz- - 22; -ka-ni St B 5 37; ti-šūr -a B 14 5; a- 8; ⁹⁸Innana | nin - -gē St B 8 59, 60.
- meš* (𐎎𐎠𐎢𐎡) *idlu* (Br 5967), hero; -zī(d) B 23 22; --kū abzu-a A 25 18.
- me-šam* (𐎎𐎠𐎢𐎡) *šimtu, šimātu* (Br 10 440-1), decoration, ornament; destiny; --na-mu A 2 1, 17; 3 26; --an-sag-zig(i) 2 29.
- meš*, *mēšu* (SAL 4272), kind of wood; *mu-sakkaun*, costly and firm wood from Magan, used for doors, chariots, beds, roofs, etc.; *cf.* JBL 36 143; AJSL 34 250; MAS 138 n. 24; *Neub., Königsinschr.* 164, 12, 256, 4; --e sag-ne-šag A 7 17; *cf.* RTU 40, 50.
- me-lam* (𐎎𐎠𐎢𐎡) *me-lammu* (Br 10 416), glance, gleam; --ḥuš-bi A 9 16; --bi an-ni uš-a 17 18; ni --ma B 16 4; 24 10; *cf.* pr. n. ⁹⁸Utu -a RA 8 28.
- me-n* (𐎎𐎠𐎢𐎡) *agū* (Br 5511), crown, tiara; --kū an-ni il-la A 19 14; --kū sag-ga 20 25; --il-la-[a]m 21 14; --ne-il 24 10; --mišigi-ga-dim B 6 18.
- mer* (𐎎𐎠𐎢𐎡) *maḥānu* (ASKT 127, 35), pour out, flow; a--e A 20 6.
1. *mī*, pref., 3rd pers. with particpl. in --du-a-na A 23 8.
2. -- (= *mī*), in forms as, im-mi-sar A 7 23; šu-im-mi-dū 4 25; 5 3; im-mi-gal 4 26; im-mi-dirig-ga-am B 13 5.
3. -- (= *mē*), a particple to indicate Imv. (DSG § 130e); kišib-ū-mi-kūr A 6 16; ū-mi-sar 23.

mīb, *mī-ib*; pref., 3rd sg. of verbs; nu-mi-ab-dug-ga A 10 21; sag-nu-mi-ab-dū-e 17 9.

MI-ĪB, kind of weapon; -- An-na-gē B 7 24; -- ku-nini sag-ūg 13 23; *cf.* ku- (VAB 1 227, 190); variant *MI-NI-ĪB*, RTC Nos. 197, 199; *cf.* *mī-ib-ba-al* (ē) RH 56 Rs 7 (SAL 11174); *cf.* BE 6 2, 91 Rem. 1, where *NI-ĪB* is compared with *MI-ĪB*; also ITT 4 Nos. 7522 --; Hammurabi calls him-self the *NI-ĪB* of Dagan; *cf.* SLP 264, 22.

min (𐎎𐎠𐎢𐎡) *ū-kam-ma*, *šūnū* (Br 11214), two, second, second time, again; --kam ur-sag-ga-am A 5 2; --kam-ma-šū 9 5; lū- -da 11 25; nū šū- --e 16 31; --nam nam-mi-sum 21 1; ud- -- 23 2; --kam-ni B 8 7.

1. *mu* (𐎎𐎠𐎢𐎡) *šumu* (Br 1235), name, superscription; --zu ū-mi-sar A 6 23; --šū mu-šā 10 5, 14; --šū im-ma-šā 23 12, 18; --zu-šū B 22 17; --[bi] PA-ne-ē 13 10; --gul-sa St B 2 5; --bi šū-ūr-de 9 13.
2. --, *šattu* (Br 1234), year; --aš-a mu-tum --aš-a mu-ag A 23 1; --gin-na-ām B 3 5; šag mu-ba-ka St E 8 16; G 2 17; --nu-gāl-la ḥa-mu-na-ta-ē B 9 21.
3. --, *ja*, pron. suf. 1st sg., I, my, me; ama- -- A 1 29, and often.
4. --, *nadānu* (Br 1228), give, present, offer; izkim-mu nu- -- A 8 19; šag-bi nu- -- ū-da-zu 22; uru-ni agrīr mu-e B 19 4.
5. --, --e, indicates Imv., as in ū-mu-silim A 6 17; ū-mu-na-dim 22.
6. -- (*ma, mī*) subj. pref. of verbs (*cf.* BA 8 5, 39-43, 61); *mu* is used when the person is mentioned (otherwise *ba* is employed); *mu* refers to something already noted or in mind; *mu* means, name, something that is, or exists; --bi-e A 9 18 = in his name; see DSG §§ 140-2.
1. *mū* (𐎎𐎠𐎢𐎡) *banū* (Br 4360), build, erect, construct; ē ḥar-sag-dim im- -- -ne A 21 19; an-ki im-da- -- 24 9; ki-el-e ne- -- 20; an-ki-da --a B 1 2; 24 14; ki-še-gu [| mu-na- -- 19 13; gig-e ma-ra-ab- -- -- A 12 2.
2. --, *nabātu* (Br 4326), shine, be brilliant, gleam; ē mu-dū mu- -- A 22 9; kūr-gal-

dim mu- = 10; Nim-ĥar-sag [. . .] — a St A 11, 2.

mu-ud(mud) (𐎠𐎢𐎡𐎢), *mud-da-gé-a. p̄aristu* (CT 17 20, 75), restraining, separating; *uppu* (II R 23, 50cd), key; *ama ka mu-ud-da A 4 13*.

mu-da. suf., by his side, with him, to him, etc.; *kin- — ag-gé A 11 25*; — *-de 16*; *šu- — -peš-e B 19 15*.

mu-dū, as noun, building; — *šú-im-ta-gar-ra-ta A 25 20*.

mu-zu. rá'intu (SAL 739), in a-ba giš-ne-gar ni-ten-ni — A 17 27; cf. *aban — ZA 19 175, 6*.

mu-sar. musarū (SAL 748), inscription; — *-ra-bi* | *šú-ib-ta-ab-ūr-a St B 8 8, 9*; — *-a-ba šú-ne-ib-ūr-a C 4 8*; *lū — -bi [šú-ib]-ta-ab- [ūr]-a K 2 2*.

mūš (𐎠𐎢𐎡𐎢), *šūru* (Br 7639), serpent, dragon; — *-maḥ-ām A 15 26*; — *-maḥ ḥar-sag-ga nam-ag-ām 22 1*; — *-kūr-ra 2*; — *-a sig-ga-ām 25 1*; — *-da-ma B 3 16*; *dingir- — kú abzu gūn-a-ām A 27 1*; *kūr- — -a-da 19*; — *nu-tum-da B 10 6*; — *-ka sig-ga 16 14*; — *-x-gūr-a-dim A 10 23*; cf. HUNGER, *Babyl. Tieromina* (MVG '09 3) 110—127.

mūš-šà-tūr (— 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢) *bašmu* (SAL 5626), dragon, venomous serpent; *si-gar-bi-ta — muš-ḥuš A 26 24*; cf. *summa šà-tūr = šaturru* (Br 8011).

mūš-ḥuš. mūšrušū (SAL 326); see picture HAG 27; was it, red snake (MSL 247)? or, *Drache* (T-D), or, serpent? — *-dim ki-šūr-ra ne-dū A 10 20*; *ug-ūg — -šū B 14 6*.

mūš-maḥ. širmahū (Br 7643), great serpent; see *mūš*; cf. ATO 15 n. 2.

mūš-ḥar-sag-ga-gur-a-dim in A 10 23.

mūš-ba (𐎠𐎢𐎡𐎢) — *zinnu* (CT 12 11, 30b), aspect, appearance, countenance; *an-dim — -ni* | *ki-dim — -ni A 4 14, 15*; *lū an-dim — — ki-dim — -šū 5 13*; cf. *ūnu mūš-za-a St F 1 16*.

mul (𐎠𐎢𐎡𐎢), *kakkabu* (Br 3855), star, constellation; *dub — -an-dūg-ga A 4 26*; cf. 5 23; — *kū-ba 6 1*; cf. 9 10; *an- — -a B 9 15*.

mul, mul-mul (cf. *mūy nabātu* (Br 3856), shine, be brilliant, gleam; *nam- — A 1 8*; *urū-šu ne- — 13 23*; *si ba- — — 24 22*; *urū ba- — St C 2 23*; *urū ba- — E 3 4*.

muu. pref. for *Imv.* (DSG §130b); *ū-mu-na-dim A 6 22*.

mu-na. pref., to him, for him (cf. *BA 8 5, 45, 1, 46, 2*); *na* is really an infix; *mu-na* is used for one person, *mu-n-* for more than one; — *-dū*, occurring more than fifty times in Gudea inscriptions (= has built for him); cf. — *-dug A 1 19*; *igi- — -ni-gar 21*; *ka-šū- — -gal 8 14*; *gig sūb-bi — -zal-e 13 29*; — *-a-gal 28*.

mu-ne (= *mu-na* + pl.), pref. of verbs, to them; — *-dū* (= he built for them) *St I 3 6*; — *-gīn* (= he went to them) *Cyl. B 1 20*; *sub — -tum 21*.

mu-ni (= later form *mu-nn*), pref. of verbs; *urudu-bi ušub-ba — -ba-al A 16 17*; *tin — -de-de B 5 21*.

mur (𐎠𐎢𐎡𐎢), (*ZA 31 64*); *maš-ka ninda mur-ra ziz-an St B 1 11*; *K 2 8*; *iš-uz-mur-ra* (= *akāl tumri* = sour [= unleavened] bread); cf. DSGI 192.

mur-ra. pref. of verbs, to him, for him; [*ḥa- — -sud B 24 8*; *ē-zu — -dū 2 21*].

mūr . . . *gé* (𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢) (*mūr-gé*), *ragāmu, riḡmu* (CT 11 23 b, 21; SAL 6440, *mūr* = 𐎠𐎢𐎡𐎢); other exx. of phonetism cited in NFT 200—1; *roar, ring, cry*; as noun, voice, cry; cf. *OLZ 16* cols. 1—4; *mūr-gé-a-bi-šū A 9 14*; *lū ug-dim — -a B 9 21*; *nā šū-min-e ud-da-ām mūr-mu-na-ab-gé A 16 31*; *x-ḥu-ḥe mūr-mu-gé-gé 29 12*; *és-⁴Nin-dub-gé mūr-mu-gé-gé B 6 3*; *á-la ud-dam mūr-mu-na-ab-gé 19 1*.

mu-ru. middle, in midst of; *mu-bi — dingiri-ne-ka A 26 17*; cf. *ur-ma-zu ḥu-la — in Babyl. 4 234, col. 3, 14*; — *-bi-im A 30 16*.

mu-ru-bi. *mu-ru-ub* (𐎠𐎢𐎡𐎢) *ḫablu* (*Babyl. 2 286*; DSGI 192), in midst of; *zag-sal mu-ru-bi-im A 30 16*; cf. *mu-ru*.

1. *na* (𐎠𐎢𐎡𐎢), *abnu* (Br 1582), stone, stela; *kūr-na-ka — -gal ḥar-sag-ga A 12 8*; — *-gal-*

- gal-bi 16 6; — gal-gal lagab-ba mi-ni-tum-a 22 24; — da-bi kun-šù 23 5; — ki-sal-maḥ-a 8; — ba 12, 18, 24, 29; 24 3, 7; — ka-sur-ra ne-dū-a 23 13; — igi-utu-è-a ne-dū-a 19; ⁹⁰ — gal i im-ta-é St B 6 7, 8; — imin A 29 1; also other stelae in A 23 25, 30; 24 4; St B 7 4; cf. *Fondation l'iot*, xvi 21—24.
2. *na*, suff. 3d sg. and pl., *ša. ša. šunu. šna* (Br 1588), his, hers, theirs; è-lugal-na A 16 18; 24 8; simple form *ni. bi*, indirect form *ni-a. bi-a* (= *na. ba*); è-maḥ-ni-a St A 2 5; to simple indirect case *ni. c* sometimes added, as lugal ki-äg-ni-e St B 5 24.
3. —, negative, not; ug-ga-ra-a igi-na-ši-bar-ri St B 9 18; šu-na-ni-ba-ri 26; na-an-gin(n)-ni C 4 15.
4. —, frequent infix of verbs (cf. B A 8 5, 45-64), as in *mu-na-dū* and often.
5. —, postp., *cla. adi. ana. ina* (Br 1587), thence, thither; with loc. force (DSG § 38d); è-na B 5 6; è-a-na 4; 2 5.
- na* (𒀭𒀭𒀭) *anbu* (Br 5229), stone, stela; — šu-min-e A 16 31; ⁹¹ *nāsi* *nāšū-gé* 32; kun-è-a na(d)-a-bi 28 19; cf. 1. *na*.
- na-izi* (𒀭𒀭𒀭) *ḫurrimu* (IV R 19, 58a), smoke, of incense; — ba-ni-sig) B 4 5.
- nab. na-ab*, verbal infix, to him; mu-na-ab-pád) A 16 16; and often.
- nag* (𒀭𒀭𒀭) *šakū. šatū* (Br 872—3), drink, verb and noun; ki-a—ding-ri-ka a im— —a A 22 15; ki-a—šù 26 16; kú-a —a-[t]a-bi B 7 8; uz ga—maš-lulim 10 4; ki-a—e ha-ba-gub St B 7 55.
- na-ga-ri*, mason(t); na-ri mu-G.ĀN + KU A 6 14; cf. *na-ri-ga* = *mašītu*(?) (S.MI 905).
- nagga* (𒀭𒀭𒀭) *anaku* (Br 453), lead; urudu—mu-dū-e A 16 28; za kú — 28 14; kun—ūr-šù da-a-bi 21; ú—nu St B 7 51; šu-dag —ka gar-gar-a-ām A 22 8.
- na(d)* (𒀭𒀭𒀭) *na'alu. rabāšu* (Br 899), -7), lie down, recline, crouch; *naku* (Br 8993), *concupere, coucher avec* (DAL 668b); min-kam-ma-šù —a-ra —a-ra A 9 5; maš
- ba-ši— 13 16; Gū-de-a sag-šū]— 20 7; mu—8; ur-ba —am 22 2; na da-bi kun-šù mu— 23 5; kun-na è-a —a-bi 28 19; ḫar-sag ul-nun-ni-šù —am 20; á—da-ḫa-na tu(ri)-ra-ni B 5 12 (here noun, couch); ⁹² — 9 8; è— 10; è-ki—-a 14 21; — mu-ni-tum 22; —bi ki—-a 16 10; zag-bi-a mu-da-a—-am 18 1; zag-ba mu-da—-am St B 7 35; cf. ⁹³ —, *iršu* (SGT 28, 18); bed; redupl., *na(d)-na(d)*: ug ni—- — A 4 19; 5 16; bür-bi ur-maḥ-dim šu-ba-ne—- — 24 19.
- na-kid* (𒀭𒀭𒀭) *nākidu* (S.MI 907), herdsman, shepherd; —bi 'ne-uš St F 4 12, 13.
- ⁹⁴ *na-lu-a*, prob. kind of stone; — mā-gal-gal-a im-mi-sūg-(si)g) St B 6 60—62.
1. *nām* (𒀭𒀭𒀭) *šimtu* (Br 2103), fate, destiny; —tar-[ri-d]a A 1 1; —gal 10 1; —dug mu-ni-tar 24 2; —ŠÍR-PUR-LA^{ki} tar-ra B 24 11; —maḥ-a-ni St B 9 29.
2. —, in emphatic, positive sense (cf. T-D ZA 18 126 n. 6); —mi-gub A 2 4; —ta-è 8 1; —mi-sum 21 1f.; —ta-gin B 5 8.
3. —, *lū* (Br 2098), neg., not; lū nam-mi-gul-e St B 7 57; PA- —-è A 1 4; —gé 5, 6, 7; —tum 9.
4. —x (—𒀭𒀭𒀭) prayers (*Babyl.* 2 72), —ki-ŠÍR-PUR-LA^{ki} B 8 10; — —šag-ga 11 13; cf. Note on Translit. of B 8 10.
5. —, pref. to form abstract nouns, as —tar-ra, —lugal, and often.
- nam-ag*, something like product, creation; muš-maḥ ḫar-sag-ga —am A 22 1.
- nam-ara* (—𒀭𒀭𒀭) *kānu* (Br 4858, -65), deed, act; —lul A 13 8.
- nam-erim* (—𒀭𒀭𒀭) *tūšaru* (S.MI 1251), making right; ki—-šù St B 5 8.
- nam-išib-bav* *šiptu* (S.MI 7913), incantation, exorcism; è-a —ba šu-mi-ni-dū B 5 23; cf. KING, *Creation* 1 180, 6.
- nam-ur-sag*, valor, fortitude; a --ga B 14 3; a —ka A 6 21.
- nam-gal. šimtu rabū*, great destiny; a-dür-mu —ki-äg-da A 10 1.
- nam* ... *gin*, withdraw, leave; lugal [uru-dū]-ta nam-ta-gin B 5 8.

nam-dingir, *ilütu. anütu* (Br 2118-9), god-head; —ri-ka B 1 13.

nam-dug, *šabu*, goodness, skill, destiny; Érida^{ki} —a A 29 9; —ga B 1 3; —mu-ni-tar A 24 2; St D 5 7.

nam-dug-tar, a good fate; —ra St G 1 17.
nam-tar, *namtaru. šimtu* (Br 2110, -12), destiny, fate; —ra A 1 15; 5 7; —ri St E 1 6; —tar-ri Cyl. A 4 9; ki —ri-ba 26 3; —ra-am B 5 16; nin an-ki-a —ri-dé St A 3 4, and other simple forms.

nam ... *tar*, *aräru* (Br 2109), (1) determine, fix, a destiny; (2) curse (DSG1 198); n[am]-im-[ma]-tar[ri] B 20 15; nam-ni-mi-ib-tar-ri 21 17; sig nam-he-tar 21 18; nam-še-ma-tar-e St C 4 12.

nam-ti(l)(-la), *balätu* (Br 2133), life; —mu-na-sud B 2 4; —[ha]-mu-ra-sud 24 8; igi- —ka-ni St C 2 12; nam-ti-il | mu-na-sum I 5 5, 6; —ba E 9 2.

nam-sig, see. 2. *sig*.

na[m]-šu(b), *šiptu* (Br 2130), exorcism, incantation; ^d— = Marduk (SAI 10235); šag-b[ij] —sir ha-mun A 27 12.

nam-x (REC 316), *bitten* (T-D); B 8 10; 11 13.
nam-lugal, *šarrütu* (Br 2174), kingship, lordship; è—mu A 11 4; me — B 14 8.

nam-mah, *narbü* (Br 2123), greatness, majesty; —a-ni St B 9 29; —nin-a-na E 2 3.

nam-mi-gub (— — ^š), the steadfast, fixed, one; — B 19 3.

nam-nin, see *nin*.

nam-nun(-ni), *rubütu* (Br 2143), greatness, honor; sib me —ni sag-ma-ab-sum-sum A 1 26; —na ki-im-ma-ni-gar 10 16; —na mu-ni-gar-ra-ni 13 21.

nam-nar, music (see *nar*); si-im-da a-lá balag — šü-dü-a B 15 20.

nam-nir-gäl, see *nir-gäl*.

nam-ra-ag (= *nam-ri-ag-a*), *šalälu* (V R 20 Nos. 2, 4, 5, cd), booty, plunder; —bi St B 6 66.

na-ni, *na-nin*, double infix with dat. and acc. meaning; na-ni-tu(r) A 7 30; gir-mu-na-ni-gar 15 21; cf. 16 5; igi-mu-na-ni-gar 1 21.

na-nib, double infix of verbs; im-ma-na-ni-ib-

gar A 14 6; 17 28; 20 4, 12; mu-na-ni-ib-ge-ge 5 11; mu-na-ni-ib-gal B 19 17.

nar (^š), *näru* (Br 7274), musician, singer; —ki-ag-a-ni B 10 14; imin- —ra-gab gü-edin-na-ge 12 3; —a-la St L 4 5.

1. *na-ri* ... *gar*, *mašäšu*, make clean, pure, bright, be clean; ^dNin-ma-da-ge na-ri-mi-ni-gar B 4 2; na-ri-ba-ni-gar A 12 22.

2. *na-ri(-ga)*, *mašištu(?)* (SAI 9051), purity, cleanliness; nig-el-abzu — —am A 29 4; cf. na-ga-ri — mu-GÄN + KU 6 14.

3. *na-ri(-ga)*, *ašäru* (SAI 9041, g) straight, thrive, prosper; è sa-lal-a-bi Kiš^{ki} Aratta^{ki} —am A 27 2; edin ki-dug-gi —da B 12 7; heap up (*Orientalia* 2 27 b).

na-ru-a, *narü* (HWB 481 b), monument, memorial tablet; —Lugal-kisal-si A 23 9; —šü St B 6 9; cf. lü. ^dNa-rü-a uku-uš ITT 2 819, 890; ^dNa-rü-a uku-uš 605; lugal-sir ^dNa-rü-a uku-uš 822.

NE (^š), *NE-NE. nöhü* (Br 4591), rest, alight; É-ninnü tu^b-e im-NE-NE A 29 10.

ne, subj.-pref. and infix (DSG §167) of verbs, practically same as *ni* (DSG §140); cf. BA 8 5, 27-37; mä ne-uš A 4 4; ne-kür 7 13; ne-dib 8 2; ne-pát(d) 13 17; gir-ne-uš B 18 11; ne-zu 16; as infix, šü-ba-ne-na(d)-na(d) A 24 19; ²mez-e sag-ne-šag 7 17.

ne-ne, pl. suf., è-ne-ne St I 3 5.

ne-gi-bar, apparently a cereal; 7 gü — St E 5 22; G 4 16; Cyl. A 3 12; cf. KS 1 118 -120.

šib-ne-ha-an, kind of wood brought from lowlands; —mu-ra-ta-é-dé A 12 4.

ne-sag, *niķü* (SAI 3122), offer an offering; or is *ne* = fire, and *sag* = gift = fire offering? DSG1 200, 205 reads ni-sag; ne-[s]ag mi-ni-ib-bi-bi B 17 5, 6; part of temple buildings as in —bi A 28 10.

ne-te(n), strength, power; —ni ne-zu B 18 16; is this a homophone for *ni-te. ramämu*, self, alone? or fear, reverence?

ner (^š)-*da*, evil^(b), syn. of *nig-erim*: term used touching a slave (cf. BE 6 77); —è-ba im-ma-an-ge A 12 26; cf. nig-erim

- ê-ba im-ma-an-gé B 18 3; *cf.* pr. nn. RA 8 17; 15 4.
1. *ni* (𒀭), subj.-pref. of verbs (see *ni*), referring sometimes to an earlier mentioned object; *cf.* lmv. (DSG §130c); *ni-ag* A 2 23; *ni-de* 25; as infix *šú-tag-ba-ni-dug* A 28 2; *mi-ni-ku-ku* 8 9; where *ni* is changed to *ni*, as *im-mi-sar* 7 23; *šú-im-mi-dú* 4 25; 5 3.
2. —, pron. suf. 3d m. sg. his; others of like value *na*, *bi*, *ba*; ur-sag-e me-ni A 7 7; Ê-ninnu me-bi 1 20; 17 19; ê-a-ni 1 10; gü-de-a-ni 2 20.
3. —, infix with acc. meaning; with pref. *ba*: *ba-ni-süg* B 4 5; with pref. *mu*: *mu-ni-tar* A 24 2; with pref. *mi*: *na-ri-mi-ni-gar* B 4 2; *mi-ni-küs-ša* 1 23.
1. *ni* (𒀭) *enüku* (Br 8362), strength, power, might; *puhutu* (S 285), fear; — a A 3 4; *ki*—*il-ba* 25 27; — *dingir-ri-ne-kam* 26 7; *ki*—*lám-e* 28 24; — *gal-bi* 29 14; 9 17; — *ma-al* B 4 8; — *me-lam-a* 16 4; ê — *lám na-šub silim uš-* | an *gü-lal-a* 21 20; — *me-lám-bi* 24 10; — *šub-a* A 14 16; *nita* — *tug* St E 2 1; F 2 10; — *si-ám* E 3 19.
2. —, (DSG 199), self, alone; — *bi-a ma-ra-an-túm* A 12 5; *cf.* *ni-t*.
- nib*, *ni-ib*, pref. and infix with acc. meaning; *si-ba-ni-ib-sá-e* A 10 26; *ud-gíg ni-ib-zal-zal-e* 5 9; *ud-gíg ni-ib-zal-a-šú* 6 10; [s]ag-mi-ni-ib-il B 16 3; *sag-an-šú-mi-ni-ib-il* A 21 23; 1 2; *cf.* A 27 4, 24; *cf.* B 14 12.
- ni-bi* (*cf.* *niv*, *puhutu*) (Br 8366), fear, reverence, sanctity; Ê-ninnu — A 27 6, 20; 29 18.
1. *nig* (𒀭) *minma šumšu* (Br 11966), something, every, any kind of thing, just as; — *gal-gal-la* A 1 13; — *gal-gal-e* 16 14; — *maš-gíg-gé* 1 27; — *ad-gé-gé-ni* 6 25; 7 25; — *nu-mu-na-ni-ra* 13 0; — *tur ka-a gub-ba-dim* 19 26; — *lugal-bi-da* 29 2; — *zi-gal* B 4 18; *eme*—*hul-da* 18 2; St B 7 36; 9 24; — *ba-na* Cyl. B 2 13; — *ud-zal-la-gé* 4 23; — Ê-ninnu St E 2 9; — *a-zü-gi-ga-ka* St B 7 56.
2. —, *nisirum* (HK 48 3, 39), treasure, possessions; — *ú-ma düg-ga-ám* A 10 10; *ni* — *ú-dug-de-a* St E 1 9.
3. *nig*, *naḫū* (Br 11067), sacrifice, offering, gift; — *ba-e ki-ag-ra* A 6 26; 7 26; — *giš-ne-šum* A 2 8, 25; — *sal-uš-sá* St D 2 13; G 2 1; — *sal-uš-sa ag-da* E 5 3; — *sal-uš-sa* ⁹Ba-ú 6 2; 7 15.
- ni-ga*, see *nig-ga*.
- ni-gal*, or *gal* (𒀭) *namvirru* (CT 17 3, 22), fear; — *bi* A 9 17; 29 14; *ni-gál-la-am* 25 3; *il* — B 13 18; ⁹KA + ¹U-ga — St B 3 15; *cf.* Cyl. A 13 14.
- nig-erum* (𒀭) *raggu* (DSG 133), badness, unrighteousness; — *ni* ⁹Utu *gú-bi gir-ne-uš* B 18 11; — *ê-bi-a* St B 7 36; *lù lù-si-sá-ra* — *ag-dim* 9 24; *cf.* A 12 26.
- nig-il* (𒀭) *nīšū* ¹našū (Br 12087), exalted, elevated, lifted up; *giš-pú* — *la* B 16 9.
- nig-ba*, *kīštu* ¹gīšu, give a gift, or present (*cf.* DSG 60); — *e* A 6 26; 7 26; — *mu* St B 7 17; — *ma* | *ba-a-gé-gé-da* 8 19, 20; *ba* = — (ZA 31 88) St E 9 1.
- nig-ga*, also written *ni-ga* (DSG 80) *buša*, *makkuru*, *namkuru* (Br 12085, -6; VAB 6 349), treasures, property, possessions; *ê*—*za* A 6 16; *ê*—*ra-na* 7 13; *ê*—*bi-a* 28 14; *nig-ga mā še-gán tum-a-dim* 16 10; as *ni-ga* in *gal-ni-ga-tum-mu* A 7 10; 12 20; 25 23; B 2 8; 13 13.
- nig-gān* (𒀭) *na*, *kittu* (Br 12021), regulation, law, righteousness; *nig-gān-gūn-na* St B 7 38; Cyl. B 18 4; — *na* 3 19.
- nig-dā* (𒀭) *e* (*cf.* DSG 151, 209), fitting, appropriate things; — *PA-nam-ê* A 1 4; — *PA-ne-ê* 18 26; St B 7 6; E 3 10; — *uru-na-gé* — *PA-ne-ê* Cyl. B 17 12; — *e* *PA-mu-na-ê* St B 5 14; D 2 6; *lù* — *e* *PA-ê-a-am* St B 8 35; — *e* *gü-ba-a-de* A 8 20; *lù* — *PA-ne-ê-a* St F 1 8.
- nig-düg* (𒀭) *ga*, *ḫibu* (Br 12118), good, right; *tí-gé* — *gi* *si-sá-a-da* B 10 9.
- nig-dun* (𒀭) *a*, in *zür-ra-zu-a* — *ki-im-mi-uš-uš* B 1 14.

nig-kud (— 𐎎𐎍) *miksu* (Br 11918), taxes, toll, tribute: — *nu-ag-da* B 12 15.

nig-tüg (— 𐎎𐎍) *lubušu* (Br 12168), clothing, garment; *anšu* — *bi il-da-da* B 15 12; *lü* — *St B 7 42*, completes Cyl. B 18 6.

nig-zi-gál. see *zi-gál*.

nig-sal-aš-sa, *trūātu* (Br 12174; SAI 9360; cf. DSGI 57), espousal gifts, marriage settlement; *St D 2 13*; *E 5 3*; *6 2*; *7 15*; *G 2 1*; cf. CUV, *Le Mariage a Babylone* (Paris, 1905) 4ff.; WZKM 19 384.

nig . . . *ra rapāsu* (CT 12 29 Rev. 15a), strike, beat; *ama dumu-ni nig-nu-ma-ni-ra* *St B 4 12*; *nin-a-ni igi-na nig-nu-mu-na-ni-ra* *A 13 9*.

nidaba (𐎎𐎍𐎎𐎍), SAI 5432), vegetable of some kind; or, is it potash? — *el-e-da B 9 6*; also 7.

nita, *nitaḥ* (𐎎𐎍𐎎𐎍) *zikaru* (Br 957), male; *anšu* — *A 5 10*; *St F 4 10*; *dumu* — *B 7 44*; *udu* — *Cyl. B 15 7*; — *ni-tug* *St E 2 1*; *F 2 10*; *6 udu* — *E 5 7*; — *me L 3 10*.

nitaḥ, *nita* (𐎎𐎍𐎎𐎍) *ardu* (SAI 585), male servant, slave; — *id-giš tag-tug-ra* *A 13 6*; — *dé B 17 21*; *St B 7 32*; — *ki-ag-zu F 1 7*.

ni-te (𐎎𐎍𐎎𐎍), see *ne-teñ*, *ramānu* (Br 8466), self, alone; *ki* — *B 14 21*; *giš-ne-gar ni-te-ni* *A 17 27*.

ni . . . *te*, *ni* . . . *te-te*, *parādu* (SAI 11136), be impetuous, fearful, flee: *puluḥtu* (SAI 6335), fearful; *ni-ga-ma-ši-ab-te* *A 3 15*; *ni-mu-da-ab-te-te* *B 14 24*; *does ni-te-ni ni-mu-zu* *A 17 27*, belong here?

ni-lam (— 𐎎𐎍𐎎𐎍), fearful splendor; *ki* — *e* *A 28 24*; *é* — *B 21 20*.

nim (𐎎𐎍𐎎𐎍) *šaḫū* (Br 9016), be high, above, etc.; *igi* — *ta* *A 12 5*; *St B 5 25*; — *ta* *A 17 25*; — *šū* *24*; *B 24 2*.

nimgir (𐎎𐎍𐎎𐎍) *nāgiru* (SAI 4942), overseer, steward cf. LSS 5 3, 64ff.); *Dim-gal-abzu* — *Gú-edin-na* *B 12 16*; — *kalam-ma-gè* *St B 8 64*.

Ass. Bibl. XXVI: Price.

nim . . . *gir*, *būrku* (SAI 6783), lightning; *nim-dim-gir-da-ni* *B 14 5*.

ni-ma-al, cow (CT 15 24, 11; cf. RA 9 5); — *an-na-gè* *B 4 8*; cf. *ni-ma-al-la* BL. Text No. 71, 1.

ni (𐎎𐎍𐎎𐎍) *bēltu* (Br 10986), queen, lady; — *ensi* *A 2 17*; — *mu* *28*; — *ama* *3 3*; — *kūš-kal-la-gè* *B 4 6*; — *dumu-An-kūngi-ga* *5 15*; *gim* — *a-ni mu-da-sa-am* *B 17 20*; — *uru-da mu-a* *St A 1 2*.

—, *ni-ni*, infix in *Imv.* (DSG § 130b); also with acc. meaning in 3d pers. of verbal forms DSG § 176).

nin-cu, exalted lady (cf. KS 1 125, 126; — *nin-a-ni* *St I 2 15, 16*; *Ninā* — *A 4 8*).

nini (𐎎𐎍𐎎𐎍) *hulūtu* (CT 12 28 Obv. 19), precious stone, gem; *MI-ĪB ku* — *sag-ug B 13 23*; *lagab* — *im-ta-e* *St B 6 20, 30*.

ninda (𐎎𐎍𐎎𐎍) *yakātu* (S:IV, 49), food, victuals, bread; *é* — *kū-bi* — *ba-an-taḥ* *B 1 16*; — *izi-nu-tag-ga* *1* — *kū dingir-ri-ne-kam* *3 22, 23*; — *ud-da ga māš-lulim-ma* *6 4*; *7 5*; *maš-ka* — *mur-ra ziz-an* *St B 1 11*; *gè-ka* — *9*; *1 ka* — *mur-ra ziz-an* *K 2 8*.

ninda (𐎎𐎍𐎎𐎍) *ittū* (cf. DSGI 204), enclosure, enclosed; *šag-ba gud* — *gū-nun-bi-silim-da* *B 15 9*; cf. — *dim Urbau* *3 1*.

nisī(g) (𐎎𐎍𐎎𐎍) *arḫu* (Br 4301), green, precious, sacred, beautiful; *an* — *A 21 8*; *an* — *ga* *14*; *ḫar-sag* — *ga* *B 1 4*; *kin* — *17*; *3 27*; *šar* — *ga* *5 15*; *men* — *ga-dim* *6 18*; *šigi* — *ga-bi* *12 2*; cf. *ni-sugi-ga-gè* *St B 8 62*.

nir (𐎎𐎍𐎎𐎍) *etillu* (Br 6282), lord, ruler; — *an-na* *A 25 8*.

nir-gal, *šarru*, *ctillu* (Br 6290), king, lord, prince; *malku* (Br 6292), counsellor; *Nib-ru^{ki} tja* — *A 2 12*; — *me-te-ni-na nin-ensi* *17*; — *dumu-ki-ag* *B 6 6*; *7 6*; *nam* — *ni* *24 12*; *nam* — *St B 2 18*; *D 1 19*.

nu (𐎎𐎍𐎎𐎍) *lū* (Br 1962), neg., not; — *zu* *A 8 9*; — *tug* *2 10*; — *é-da* *B 9 12*; — *tüg* *18 6*, *a-ba-me-a* — *a-ba-me-a-ni* *A 4 23*, and often.

nu-banda (— 𐎎𐎍𐎎𐎍) *ḫazāru*, *labuttu* (SAI

- 1150) overseer; — St B 4 14; — -bi D 30; *cf.* ITT 1 1307 (p. 20); 1308 (p. 21).
- * *nu-kiš-ū-n*, *nukušū* (Br 2001), post. socket, pivot, of a door; — -bi ur-maš A 26 23.
- nu-ni(a-su)*, widow; — -lū-[a-tugš] nu-ni(a-gar) B 18 7; written *na-ma-su* in St B 7 43; *cf.* Hamm. 30 22, 55; nu-mu-su.
- numnu* (𒌶𒍪) *zêru* (Br 1668), seed, origin, beginning; — -i-a B 13 6; — -zi(d)-zi(d)-da-gè o; gan- -- -zi(d)-da 23 10; — -e 20; — -i-a-ta St B 8 28; — -a-ni C 4 16; — -a-ni he-ti-ne K 2 20.
- nuu* (𒌶𒍪) *rubū* (Br 2620), great, much; ul- -- -ni-šū A 28 20; *cf.* è- -- -na-da B 9 7; lal-ia- — geštin ga še-a 3 18.
- numuz* (𒌶𒍪) *piš'u* (Br 8179), offspring, young; — -bi è-silim-a gal-la-da B 12 11; *cf.* UMBS 12 1, p. 19.
1. *ra* (𒀭𒌶) *šakânu* (SAI 4548), do, set, fix; gu mu-ba-ra me A 20 13.
 2. —, *raḫāsu* (S^b 180), overflow; flood, pour; gū-mi-ri-a-ni ū-ma-ra B 8 5; pa-te-si ra-a A 18 19; as noun, plague; ug-ga-ra-a iḡi-na-ši-bar-ri St B 9 18.
 3. —, infix of verbs, to, for thee; mu-ra-dū B 2 21; šū-zi(d)-ma-ra-a-gar 20; ma-ra-gar 23; see DSG § 169 for other cases.
- , prep., dat. of force; An- — B 19 19, and often.
- ra* (𒀭𒌶), cognate with *ri*, and *ri-a* (DSG 174); [m]āš-du-rá A 1 14, and often.
- , *alôku* (SAI 3328), go, come; nig maš-gig-gè ma-ab-rá-a-má A 1 27.

ra-ab (= *rab*), infix after pref. *ma*; si-ma-ra-ab-sa-e A 11 23; ma-ra-ab-mū-mū 12 2; šu-ma-ra-ab-il-e 11 12; gu-bi-ma-ra-ab-zū(g)-zū(g) 13.

ra-an (= *ran*), infix of verbs after *inna. ma*; za-ra ma-ra-an-dug A 5 18.

ra-nib, double infix, dat. or acc. meaning; šū-ma-ra-ni-ib-mū-mū A 7 8.

ra-gab, *mār šipri* (Br 6369), messenger; — Gū-edin-na-gè B 12 3; *cf.* Ur-^dGal-alim —, son of Paḡru, the cook, ITT 2 781 (p. 26); one boat for the *ra-gab* of Erech, ITT 2 916 (p. 44); *cf.* *ra-gab* in VAB 6 4, 2 c; 22, 22 c; 28, 31 d.

ra-su, offering, prayer (DSG 10); zūr- -- -ni A 2 21; — -a ba-gin 17 29; — B 1 15.

1. *ri* (𒀭𒌶) *hotânu* (Br 2560), protect, cover; è-mā ni-gal-bi kūr-kūr-ra mu-ri A 9 17; a kur-gal-e ri-a A 8 16.

2. —, *alûlu* (Br 2566), shout, herald; è-a ni-gal-bi | kalam-ma mu-ri A 29 14, 15.

3. —, *ramû* (*Clavis* 210, l. 56), (1) anchor; mā mu-ni- — A 2 5; (2) cast down (DSG 177); šū-na-ni-ba- — St B 9 26.

ri (𒀭𒌶) (*re* DSG 25), something like 'be angry', anger; ud šag-mu um-ši-mi-ri-a A 10 22; gū-mi-ri-a-ni ū-ma-ra B 8 5.

KU · *TIK* (𒀭𒌶 𒀭𒌶) *šakū* (Br 1463), (1) hew, cut stone; (2) *emêdu* (SAI 10146), stand; è-a-mer bār-bār mu- -- -ni A 25 12; *cf.* mu-ši-ib- - -ne IV R 1 No. 10; mu-na-ni-VAB 164 f.), 2 5; K 2055 Obv. 1, 19 (RA 13 183); *nā*- — = *abnu etū* II R 62, 59; *cf.* RA 13 183 n. 2.

Names of Persons, Places, and Things

- Ani* (𒀭𒌆𒀭) *-a-num*; a mountain which produced cedar-wood; — *har-sag erin-ta* St B 5 28.
An-šá-an; city Anshan in Elam; ¹⁵sku uru. — Nim¹⁶ St B 6 64.
*Aratta*¹⁷ (𒌆𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭); evidently Shuruppak (S.M. 6812); *è sa-lal-a-bi Kiš¹⁸* — *na-ri-ga-am* A 27 2.
È-sil-sir-sir; temple of Bau rebuilt by Gudea with a forecourt (*cf.* AJSL 24 317); — | *è-ki-ág-ni* St E 2 18, 19; G 5 11f.; H 2 1, 2; — | *mu-na-dú-a E* 6 16, 17; *cf.* *Sil-sir-sir ki á-ág-ba* Cyl. A 26 9; also *Sil-sir-sir è* UMBS 10 2, 181 l. 25; *cf.* *Gim-sil-sir-sir*, daughter of *Uru-ka-gi-na* RA 10 102 n. 1.
è-ŠIM + GAR, see *ŠIM + GAR*.
È-ninnū (= house of fifty); temple rebuilt for Ningirsu and Im-dugud in Lagash; for its history see SBR 259ff.; its significance IIAG 92, 3; luxuriously built and decorated by Gudea, see A 5 18, and often; also on the Statues, as A Supers. 4-6; B 16; F 19-11; G 1 8-10, and often; as part of a pr. n., *Gim-è-ninnū-dumu-di-ne* RA 8 25; 219.
*È-ninnū*¹⁹ *Im-dugud*²⁰ *bār-bār*, was Bau's name for *È-ninnū* (see *Urbau* 3 6; St F 19-11; — *ta* A 7 2, 28; — *šù* 17 22; — *ra-ám* B 1 8; — *ra-ni* St B 5 15; D 2 7; — F 19.
²¹*En-sig-nun*; name of the ass-herd who had the care of the chariots and span; — *sib-anšuka-ni* B 10 1; as part of pr. nn. see HP 169a.
En-lulim; name of an overseer of the sacred goats and reptiles(!); — *sib mäs-lulim en-²²Nim-gir-su-ra* B 10 7; *cf.* VAB 1 250.
*Erida*²³ (𒂍𒂗𒂗𒂗𒂗) *cf.* CT 11 49, 16a; city Eridu where Ea was chief deity; *sal + KÚ-zu dumu — gi tu(d)-da* A 2 16; ²⁴*Ninā dumu — gè* 20 16; — *nam-dug-a |]-ám* 29 9; ²⁵*Nin-gir-su — ta gin-ám* B 3 9; 8 15; ²⁶*Nin-dub išib-mah — ka-gè* 4 4; *ur-sag — šù gin-a-ni* 8 13; *anšu. — ka* 9 18; ²⁷*En-ki lugal — ge* 13 3; — *dim* St B 4 8.
Èb-la; a mountain, source of *zabalum*-, *ashuhu*- and *tulupu*-woods St B 5 54—57; *cf.* *Èb-lá* TRU 78, 305.
²⁸*Idigna* (𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗) (*Idiklat* (Br 11651), River Tigris; — *-am* A 19; — *a-ù-ba gal-la-ám* 28 13; — *a-ù-ba gá-gar-ám* B 5 13; — ²⁹*Buranun-bi-da* 17 10.
³⁰*Úg-kàš(-e)*; name of a draught-ass of Gudea; *dun-úr-bi — pá(d)-da* A 7 20; *anšu dun-úr-bi — pá(d)-da* B 9 16.
U-dug (𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗) *Utakku* (T-D *ad loc.*), demon, spirit; — *sag-ga-zu igi-šù ha-ma-gin* A 3 20; — *sag-ni igi-šù mu-na-gin* B 2 9.
Ud-gu-dug-dug-ga; name of a breeding ass of Gudea; *anšu-dun-úr-bi — B* 13 19.

- Umm-gal-kalam-ma*: an officer in the temple, who had charge of the instrumental music; nar ki-ag-a-ni — B 10 14.
- U-ma-num*: a mountain of Menna from which stone was quarried for stele; — -har-sag Me-nu-a-ta St B 6 3, 4; *cf.* A 22 24.
- Ur-gal* (𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪), an evil demon in Lagash; ⁴⁸sār-ur-bi uru-gal-dim ŠĪR-PUR-LA^b-da im-da-sig) A 22 20; *cf.* 1-D in *Rit. Acad.* 116, n. 2, who speaks of the Urigal as solar emblems.
- Uri-zi*: one of Gudea's officers of the house of good (things) = harem! — lû è-dug-ga-kam B 9 13.
- Uru-ku-gi-ga*: a city of the Lagash complex over which Bau was governess; St E 14 and often.
- ⁴⁹*Uru-su^b*: a city in the mountain of Ibla; — -har-sag Íb-la-ta | . . . | ad-šù | mu-ag-ag St B 5 53—58; *cf.* Uršū in Cappadocian texts, OZ 26 col. 537.
- Ua-ga*: part of the temple; — è id-dé lal-a-e im-ti-a-ta A 2 7; lugal — -ra mu-na-gin 9; è — ka èš-èš ni-ag 23; è — ki banšur-ra-mu 10 27; was plundered and destroyed NFT 47 col. 3, 1-4; part of pr. nn., ITT 2 7 Nos. 624, 656; a list of officials of — *ibid.* 907 (p. 42); *cf.* HST 1 No. 41; DP 43 Obv. 3, and often.
- Uar-šib*: a mountain from which materials were brought for the temple of È-ninnū (*cf.* A 16 7); har-sag — -ta ⁵⁰na-lu-a | mû-gal-gal-a | im-mi-si(g)-si(g) St B 6 50-62.
- Ua-sal-la* (𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪), a mountain of Amurru (*cf.* V.AB170c); — | -har-sag Mar-tu-ta St B 6 5, 6.
- Ua-da*: some part or article(?) of the temple; zid-da — -ba gub-ba-bi B 17 9; *cf.* ⁵¹Buranun — 10.
- ⁵²*Buranun* (𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪) *Parattu* (B: 11665), River Euphrates; — -dim luḫ-ḫa-ni B 10 20; ⁵³Idigna — -bi-da | ḫe-gal tûm-tum-âm 17 10, 11.
- ⁵⁴*Giš-bar-e*: the *sag-r* of Enlil, the manager of Gü-edin, who regulated the canals of the region, also the fields and grain; sag-r ⁵⁵En-lil-la engar Gü-edin-na | — en-⁵⁶Nin-gir-su-ra B 11 24, 25; *cf.* SBR 261.
- Gur-su^b*: city of that name in part of the Lagash complex; — è-sag ki-ŠĪR-PUR-LA^b-šù A 6 15; Gü-de-a uru-ni — šù gu-mu-na-si(g)-si(g) 15 10; uru-ni èš- — -na gin sum-mu-da B 6 14; È-an-na šag — -ka St C 3 12; nin — -a nam-tar-ri E 1 6; è uru- — -ka-ni St A 1 8.
- Gü-edin-na* (𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪); a royal park near Lagash, in which there was a lake containing sacred fish, over which Gišbare had supervision; engar — | ⁵⁷Giš-bar-è B 11 24, 25; — -ka ezin-kû sud pa-el-e 10; imin-nar ra-gab — -gè 12 3; ⁵⁸Lamma èšad-e 5; — edin-dûg-gi 8; WZKM 20 289 mentions — whose middle point was the city of Gü-ab-ba⁵⁹; — in a pr. n. HP 173a; — was plundered, *Stele des Vaut.* 6 12-15 (p. 49), and restored in 12 4 (p. 50).
- Gü-en-na*: name of the place of Ningirsu's throne in Eninnu; gu-zı — gub-ba-bi B 16 17 (*cf.* 23 17); name of a court officer; *cf.* LSS 5 3, 27f., 58, 95, 98; ZA 25 110-113, compares it with Turkish, but is answered ZA 27 258-60, and ZA 31 49, 39; *cf.* *Assurb. Annalen.* col. 3 63; BE 8 Part 1 31.
- Gü-ḫi^b*: country mentioned in a list with Magan and Melukkhha St D 4 9.
- Gü-ḫi-in^b*: mountain from which *khulupu*-wood was brought, St B 6 45.
- Gü-de-a* (𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪) *nabû*, speak, name; the patesi of Lagash, of the Great Cylinders A and B, and perhaps of others of which only fragments have been recovered, and of the Statues A—L; eleven statues of Gudea were set up in Babylonia: one (A) of diorite in

the temple of Ningharsag (St A 3 1f.; 4 3, 4); one (B) in the temple of Ningirsu (St B 7 10ff.), also another (St B 7 34, 38); statue C for Eanna, the temple of Ishtar (St C 3 13ff.; 4 3f.); statue D in Eninnu of Ningirsu (St D 4 13ff.); statue E in the temple of Bau (St E 8 17ff.; 9 6ff.); statue F in the temple of Gatumdug (St F 2 1f.); statue G possibly for Bau in Eninnu (NFT 27), St G 1 8, 13); statue H in the temple of Bau (NFT 27), or, Ningizzida in Girsu (St I 3 7ff.; 5 1, 8); statue K in Eninnu (St K 1 3ff., 10); statue L may have been for Emaḥ (St L 4 1); — -aš A 4 2, and often; — -ar 13 11; 20 1; B 6 17; often on Cylinders and Statues.

Origin: *dumu-tu-di-da* ⁴Ga-tūm-dūg-gè St D 1 17f.; cf. A 3 6; pa-te-si-ra ama-ni ⁴Ninā 5 11; figures of Gudea may be seen in *Fondation Piot.* 16 17; cf. RA 6 pl. 1; see also ⁴Gudea TRU 115 3 6; Gudea led before Ningizzida on a relief in HAG 276 No. 177.

Dim-gal-abzu (= maste^r-builder of *apsū*; manager of *Gū-edin*, of its fields, flocks and its cleansing; — ningir Gū-edin-na B 12 16.

Dim-gal-kalam-na (= master-builder of the lands); a temple mentioned in B 1 1; è.—

Dun-šà-ga (= Dun of his body); one of the overseers of Gudea, beloved of Ningirsu; — ⁴Nin-gir-su-ra B 7 10; zī-šag-gal-la su-dagal-dug-ga | — -ka-ge St B 3 1, 2; — -na-ka-ge D 2 3; cf. St B 8 66; — -na | dumu-ki-ag K 2 16, 17.

*Ka-gal-ad*⁵: a mountain of Kimash; — | ḥir-sag Ki-maš-ka St B 6 21, 22.

Kar-nun-ta-e-a: name of a boat of Bau; ma-gür ki-ag-gä-ni — St D 3 3, 4; cf. ⁶mā-gür-nun-ta-è KS 2 51.

Ki-en-gi (𒀭𒂗𒂊𒂗𒂊𒂗𒂊) *Sumer* (Br 9:62), Sumer, Sumer; — -ra lā dirig mu-da-de A 11 16; sig — -rā-ka ḥé-li mu-ni-ib-dù-dù 21 25; — -rā kūr-kūr igi-bi ḥa-mu-ši-gal B 22 20; is this to be read Sumer-rā? cf. *Hamm.* 5 7ff.

*Kiš*⁶ (𒀭𒂗𒂊𒂗𒂊𒂗𒂊) (S.M 8350); place named in connection with Aratta A 27 2; this is Oheimir in Babylonia identified as Kish; cf. ideogram in CT 35 1f. col. 4 49; 𒀭𒂗𒂊𒂗𒂊𒂗𒂊 = *ki-eš abū*⁷.

Ki-maš (— 𒀭𒂗𒂊); name of a country where there was a mountain of copper; ḥar-sag urudu-ge — -ta | im-bi mu-na-ab-pā-d) A 16 15, 16; ḥar-sag — -ka | urudu mu-ni-ba-al St B 6 22, 23.

*Ki-nu-nir*⁸: name of a place; nin — -gè St B 9 3; also in Urbau 6 10; for location of K., see HOMMEL, *Gdr.* 299.

Kūr-šū-na-ri (𒀭𒂗𒂊𒂗𒂊𒂗𒂊)⁹: second high officer of Gudea; one of those who had in charge the weapons of Ningirsu; en-na gir-nita min-kam-ni — -ām B 8 7, 8.

Kūr-mu-gam (— — 𒀭𒂗𒂊); name of one of Gudea's chariots; ¹⁰igir — su-zi il ni-gal-ū-a B 13 18.

Ti-da-nun: name of a mountain in Amurru; — | ḥar-sag Mar-tu-ta St B 6 13, 14.

Ti-ra-aš: name of a building, perhaps part of the temple; — abzu-dim nam-nun-na ki-im-ma-ni-gar A 10 15, 16; other mentionings in ITT 2 851 (p. 321; 695 Rev. 9; SBR 192; part of pr. nn., HP 176b; ITT 2 995 (p. 551; cf. NFT 47, col. 1 8, 9.

¹¹*Šakan-sigga-bar* (𒀭𒂗𒂊𒂗𒂊𒂗𒂊) name of an officer of Gudea who had charge of the house of women; — sukkaḥ è-dūg-ga sag-an-ni B 9 3.

¹²*Sirara*¹² (𒀭𒂗𒂊𒂗𒂊𒂗𒂊) (CT 12 28, Rev. 29; cf. STRECK in VAB 7 3, p. 806; *si-ra-ra* = 𒀭𒂗𒂊𒂗𒂊, Chicago Syl. 160; see n. 6) on A 2 2; ¹³Ninā sal + KU — ŠUM-ta-mu A 3 27; 2 2; cf. è-Sirara¹³-ŠUM | kūr-è-ta il-la-ni mu-na-du St I 3 1-3; DP 57, me-Sirara-ŠUM-du; è-Sirara¹⁴-ŠUM NFT 214 col. 1 9; *Assurb. Ann.* 10 68; cf. *Annals of Sen.* p. 106 l. 25.

*ŠIR-PUR-LA** (𒌶𒌵𒌦𒌵𒌶𒌵𒌶𒌵𒌶𒌵): *Lagaš* (CT 16 36 4 5; RH 126 No. 81); city on which Gudea bestowed his activities; once we find *ki-ŠIR-PUR*⁸² B 5 22; once *ki-ŠIR-PUR-LA-e*: usually written *ki-* A 1 21; 5 18; 8 10, and often; Urbau patesi of Lagaš, offspring of Nin-a-gal, RA 10 43. 1; ⁸³Ga-tum-düg, mother of Lagaš, his queen, Gudea patesi of Lagaš, *ibid.* 10; cf. *Les plus anciens noms de personnes à Lagaš*, ZA 22 284-316; *Das Problem der Sumerischen Dialekte*: WZKM 20 289.

Ha-lu-nu: a mountain from which gold dust was brought; — *-ta* | *im-ta-é* St B 6 34, 35.

š^hahhu-lu-šub ha-lu-uf-fu (MAS 6 14, 4): a kind of wood from the lowlands, from Gubin (St B 6 45); — *ba-tun ne-bar* A 7 18; *sig-ta* 12 3; — *gal-gal mu-na-ab-uš-e* 15 16, 18; *kur* — *-a* — *im-ta-é* St B 6 46-48; BRR No. 79 2, 9, finds *khulupu*-wood frequently used in medicine and magic; BE 14 163, 48, mentions a vessel made of it; cf. MAS 6 21, 40; — *mā-kan-na = ru-ti-tu š^hgu-za* — SGT 26, 34.

La-ha-ma: a dragon of the deep (*apsū*); — *abzu-da šu-ga-am* A 24 27; cf. KAT³ 351, 492; Assurb. Cyl. C col. 10 74; ⁸⁴Lahme es-ma-ri-e.

⁸⁵*Lugal-en-nu-Uru-kū(g)-ga*: an officer of Gudea; — *-kam* | *en^dNin-gir-su-ra me-ni-da mu-na-da-dib-e* B 12 24, 25.

Lugal-igi-huš: a vocal musician of Gudea; *balag-ga-ni* — *-am* B 11 1; with *Ušungal-kalam-ma* he had charge of the singing and other music of the temple; L. was vocalist and U. played the flute.

Lugal-kisal-si: a king of Erech and Ur (VAB 1 259) whose stela was installed in *gir-nun*: *na-rū-a* — ⁸⁶Gū-de-a *gir-nun-ta mu-zu* A 23 9—11.

Lugal-kūr-dub: keeper of the weapons of Ningirsu; *šū-nir mah-bi* — *sag-bi-a mu-gub* A 14 18; he took care of *M-ĪB*, *cmc-gir*, *a-ma-ru*, *har-ra-ĪB*, ⁸⁷*har*, the seven-headed mace; carried in war with *šar-ūr*, and, opened 'the door of battle' B 6 12-23.

⁸⁸—: a variation of the preceding, in A 18 14, and B 7 22

⁸⁹*Lugal-si-sa*: an officer of Gudea; — *en^dNin-gir-su* | *me-ni-da mu-na-da-dib-e* B 8 21, 22.

⁹⁰*Lū-ru-da*: a stream after which a mountain was named; *Ma-ad-ga^{ki} har-sag* — *-ta* | ⁹¹*širgū-u* | *im-ta-é* St B 6 51—54.

Ma-ad-ga: a mountain; *har-sag Mā-ad-ga-ta* A 16 9; — | *har-sag* ⁹²*Lū-ru-da-ta* St 6 51, 52; cf. MEYER, *Gesch. d. Altert.* 1 B 499; DE MORGAN, *Mission scientifique en Perse* 4 229; *Les premières civilisations*, 256; HOMMEL, *Gdr.* 272.

Magan (𒌶𒌵𒌶𒌵𒌶𒌵𒌶): a country or mountain, or both; — *Me-luḫ-ḫa kūr-bi-ta im-ma-ta-e-dé* A 9 19; — *Me-luḫ-ḫa kūr-bi-ta gū-giš-mu-na-ab-gāl* 15 8; always with postp. *ki* on the Statues; *kūr* — ⁹³*-bi-ta* St A 2 6; B 7 10; C 3 14; G 3 1; E 8 17; — ⁹⁴*-bi* | *Me-luḫ-ḫa^{ki} | Gu-bi^{ki}* D 4 7-9; *har-sag* — ⁹⁵*-bi-ta* D 4 15; Dilmun, Magan, and Meluḫḫa mentioned in UMBS 12 2 p. 112, lines 4-6; on the etym. cf. OLZ '13, cols. 488ff.; ZA 31 61ff.; GLASER, *Skizze d. Gesch. u. Geogr. Arabiens*, 359.

Mar-tu (𒌶𒌵𒌶𒌵𒌶𒌵𒌶)⁹⁶ *Amurru* (SAJ 4139), Westland; prob. the Lebanon range of mountains and surrounding lands; *har-sag* — *-ta* St B 6 6, 14.

Me-luḫ-ḫa (𒌶𒌵𒌶𒌵𒌶𒌵𒌶𒌵): a country from which porphyry and lapis lazuli were brought for the temple Eninnu; it is linked up with Magan, in A 9 19; St D 4 7, 8; *gug-gi-rin-e* — *ta* A 16 22; [] *an-na lagab za-gin-na kū(g)-gi gug-gi-rin* — *-da* B 14 13; *kūr* — St B 6 26; — *-ta* 39; *Mā-gan^{ki}* — ⁹⁷*-ki* St D 4 7-9; cf. OLZ '13, 488ff.; — was Ethiopia (STRECK in VAB 7 3, 797); JEA 6 90-92, says 'Meluḫa' was in Somaliland.

Me-nu-a: a sacred mountain or district; — *-a-ta* St B 6 4.

- Nibru* (𒀭𒍪𒍪) = *Nippuru* (V R 44, 39c); city Nippur, of which Ningirsu was once prince; ---ta *nir-gál* A 2 12.
- Ni-tu*^{ki} (𒀭𒍪𒍪𒍪) = *Dilmun* (Br 5373); island Dilmun (*Bahrain*); kúr - ' gü-gis-mu-na-gál-la-ám St D 4 10, 11; cf. RA 15 114; cf. T-D in *Rit. Accad.* 50 n. 21.
- Nim* (𒀭𒍪𒍪) = *Elamu* (Sa 6 12); country Elam; ---ta mu-na-gin A 15 6; ^{ki}ku uru An-sa-an -^{ki} | mu-sig St B 6 64, 65.
- Ninā*^{ki} (𒀭𒍪𒍪𒍪) =, city of Nina (III R 17, 62); uru-ni - -sù pl. - - gin-a ma mu-ni-ri A 2 5; uru-ni - -sù kar Ninā^{ki}-na-gè ma ne-uš 4 4; kúr-a-ta il-la - -sù 3 19.
- Nin-an-da-gal-ki*: name of a lyre in the sacred forecourt of the temple; balag — mu-na-dim St E 4 12, 13.
- NIYNI-ERIV* (𒀭𒍪𒍪𒍪𒍪) = *šusi* (SCHEIL, *Mémoires*, Tome 2, *Textes Elamites-Sémitiques*, 50-62), Susa, Susians; --- ki- ---ta mu-na-gin A 15 7.

Names of Deities

Asar-si (𒌶𒌷𒍪𒍪) *Asaru* (CT 24 15, 68; *Rel*² 1 110), god Asar = Marduk (VAB 1 243);
 é-e 𒌶𒌷𒍪𒍪-si-ba-sá B 4 1; an element in some pr. nn. HP 168a.

An (𒀭) *Anu* (II R 7, 16g), *god Anu*, but never with *dingir* before it, as that would simply
 double the same sign: -- lugal dingir-re-ne-gè A 10 12; ⁴Ba-u nin dumu-sag --na-gè
 20 19; ⁴Ba-ù dumu- --na St G 2 4, 5; -- kù-gi-gi B 12 26; -- zag-gal-la mu-na-ku 19 18;
 --ra im-ma-ni-uš 10; -- ni ⁴En-lil-e 24 11; -- e ⁴En-lil-e St B 8 44, 45; on
 symbol of Anu, *cf.* LSS 2 2, 43.

⁴*A-nun-na* (𒀭𒍪𒍪𒍪𒍪) *Anunnaki* (IV R 2, 5c); the gods Anunnaki: ⁴A-nun-na-ki ŠÍR-
 PUR-LA⁹⁰ A 14 1; -- u-di-de im-ma-šú-šú-gi-šú 20 23; B 1 11; ⁴A-nun-gè-ne A 27 15;
 A-nun-na-gè-ir mu-ne-gin₁ sub mu-ne-tum -- -- u-di-dé ki-ŠÍR-PUR-LA⁹⁰ B 1 20, 21;
⁴A-nun ki-ŠÍR-PUR⁹⁰ 5 22; *cf.* *Ninrag*, 84ff. (MVG 8 5); *cf.* *Rel*², Index on Anunnaki;
 SAI 879g.

⁴*En-ki* (𒀭𒍪𒍪𒍪) *Ea* (II R 55, 17e), god Ea; é-a --ge giš-lar-bi si-mu-na-sá A 17 17; lugal
 -- 19 11; é-a --gè temen mu-sig₁-gi 20 15; sag-kešda --ka-kam 21 18; --da é-dingir
 gūr-ra-ka 22 12; lugal --gè eš-bar kin-ba-an-sum B 4 3; --lugal Erida⁹¹-gè temen-
 bi [m]u-sig₁ 13 3; -- dug-ga-a-šud-da-gè St B 8 47; Ea's symbol was a goat-fish before
 a throne; *cf.* LSS 2 2, 43.


⁴*En-zu* (𒀭𒍪𒍪𒍪) *Sin* (K 4870), moon-god Sin; kalam-ma ud mu-gál É-ninnū -- ù-tu(di-da
 B 3 11; --e me-bi an-ki-a im-mi-dirig-ga-am 13 5; -- mu-ni lū nu-dū-ne St B 8 48.


⁴*En-lil* (𒀭𒍪𒍪) *god Bel* (II R 50, 4a), whose chief seat was Nippur; --e A 1 3; B 1 3,
 and often; --la 6, 9, and often; nin --dim nam-tar-tar-ri 4 9; dumu- --lá en ⁴Nin-gír-su
 8 21; 9 3; lugal a-ma-ru --la 10 2; dumu --lá-ra B 8 6; kur-gu-erim-gál --lá-ka 10 22;
 sag-r --la engar Gu-edin-na 11 24; dumu- --lá-da 14 23; An-ra -- im-ma-ni-uš 19 19;
 --ra ⁴Nin-mah mu-ni-uš 20, 21; --lá-ra St B 2 3; for the proposed reading *Ellil* see
 OLZ 1906 cols. 263^b, 377^b; ZA 31 52.


⁴*An* (𒀭) *god Adad* (SAI 8927); -- an-ta gū-nun-silim-da-am A 26 21.

⁴*Im-dugud* (𒀭𒍪𒍪𒍪) *god Zu* (DSGI 149); storm-bird god; a-ni-šú --dam A 4 17;
 --šú sig-ba-a-ni-šú a-ma-tu-šú 5 15; --šú-nir lugal-la-na-kam 13 22; --dim múr-gé-a-
 bi-šú 9 14; -- kūr-muš-a-da [e]-bad-du-ám 27 19; --ga-gè B 14 16; é- -- zu] an-ni [a-
 ra-ij] 23 1; --bár-bar-ra-ni St D 2 7; prob. coat-of-arms of Ningirsu (A 13 22); beloved
 emblem (A 6 22; 7 22); placed before the temple (B 16 11, 12); a fine illustr. of this
 symbol *Dé*, pl. 5^b, 1, a bird standing full front on the backs of two lions, the lions




standing stern to stern, with their faces turned up towards the bird above and over them; on pl. 4^{bis} another form of the figure appears; cf. also pl. 25^{bis}, and on a vase of pl. 43^{bis}; see NFT pl. viii 3, of a standard with bird and lions, but somewhat damaged.




^d*Im-pa-è* (— — — ); one of the seven daughters of Bau B 11 5; see Cone A 2 11.




^d*Innana* (— ) *Istar* (II R 59, 12c); for readings of ideogram see T-D in *Stèle des Vaut.* 44 rr. 1, 2; —kam sag-bi-a mu-gub A 14 27; — | nin mē-gè St B 59, 60; — | nin kūr-kūr-ra C 2 1, 2; 4 9, 10 with -gè: ud- -gè 2 11.




^d*Utu* (— ) *Šamaš* (II R 5, 45a), sun-god Šhamaš; zal-^{sb}ku erim mu-tug erim — ki-ag A 14 25; — im-da-hūl 19 9; erim-kū — sag-bal-e-dam 16; šū-nir — sag-alim-ma 26 4; without det., Utu-è-ām nam-tar-ra-ām B 5 16; --ām mu-gub 16 16; nig-erim-ni — gū-bi gir-ne-uš 18 11; — dim 12; — | lugal ni-si(g)-ga-gè St B 8 61, 62.






Ūr-è-nun-ta-è-a: one of the seven daughters of Bau B 11 6; written ^dŪr-nun-ta-e-a *Déc.* pl. 32 col. 2 12; Cone A 2 12.




^d*Ba-ù* (—   ) goddess *Bau*: — nin dumu-sag An-na-gè A 20 19; St B 8 57, 58; na a-ga —ka ne-dú-a A 24 4; — zi-šag-gál Gù-de-a 6; —mu á-gig-zu ma-ra-gar B 2 23; — á-gig-ni-šū gin-a-ni 5 10; — *da* (scribal error for *a*: see case 10 above)-gig-na tu(r)-ra-ám 17; dumu-maš imin —me 11 11; ama — en ^dNin-gir-su-da 17 2; —-gè | dumu tu(d)-da-^dGá-túm-dug-gè St B 2 15-17; D 1 16-18; šag-ba nig-sal-uš-sá | — D 2 13, 14; E 6 2; — | sal-šig-ga | dumu-An-na D 3 13-15; E 1 1-3; alan | lù è- — | mu-dú-a-kam E 9 6-8; — | dumu-An-na G 2 4, 5; Bau was the wife of Nin-gir-su (B 2 23; 5 10); married on New Year's day at a great feast; her espousal gifts are listed in St E 5 1ff.; 6 19ff., G 3 6ff.; 5 13ff.; she frequented the temple Cyl. B 5 10, etc.; identified with Gula, KAT³ 410.




^d*Gá-túm-dug* (—   ) goddess mother of Lagash; pa-te-si è- —šū ki-ná(d)-a-n ba-gin A 2 24; kù —ra mu-na-gin 26; —mu kù-zu dug-ga-ám 3 9; Gù-de-a-aš kù —gi šu-ba-ši-ti 4 2; Gù-de-a únu-maš a-tu(d)-da | —ga-kam 17 13, 14; ama ŠIR-PUR-LA³ kù —gè 20 17; St B 8 55, 56; ^dBa-ù-gè | dumu-tu(d)-da | —gè St B 2 15-17; D 1 16-18; ur — F Supers. 4; cf. NFT 47, col. 3 13, 14; (MVG 19 1 reads, *Maltumdug*).





^d*Gá-balim* (—   ) a god, beloved son of Ningirsu; — -gè gir mu-na-gá-gá A 18 15; ig-gal-dim gir-nun-na gál-lá-gal Gir-su^{ki} | — dumu ki-ág-gá-ni B 6 21, 22; —-gè St B 8 65, nam-nir-gál ha-d-maš sum-ma | —ka-gè 2 18, 19; D 1 19—2 1; — | ^dDun-šag-ga-na | dumu-ki-ág | ^dNin-gir-su-ka-gè K 2 15-18; VAB 1 142x; cf. SBR 196.


^d*Gù-úr-mu* (—    —), one of the seven daughters of Bau B 11 9.

^d*Dumu-zi-abzu* (—     ) goddess D.; — | nin Ki-nu-nir^{bi}-gè St B 9 2, 3.

^d*Pa-sag* (—   ) god *Išum* (SAI 3938); — | ningir kalam-ma-gè St B 8 63, 64; — | ku-li ki-ág | ^dLugal-úru | dam-ki-ág ^dInnana-ka-gè, *Stèle des Vaut.* Rev. 6 5-9 (p. 62); cf. BL 12, 1, 33 for the same god; HST No. 41; see personnel of temple of Pasag IIT 2 No. 865; he was the god of pestilence, similar in character to Nergal and Era.

^d*KA-DI* (—   ) goddess *K.* (cf. BA 6 3, 72); ki-ba — dim silim uru-ma A 10 26; cf. *Šurpu* 8 6; LSS 2 2, 35, 13 where *širu* (the reptile god) is a child of ^dKadi; cf. UMBS 11 No. 1, 78 n. 5.

^d*Za-ar-mu* (—    ); one of the seven daughters of Bau 11 10.

^d*Za-za-ru* (— — — ); one of the seven daughters of Bau B 11 4; *Za-za-ru* Cone A 2 10.

He-zir-nun-na (—𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬—), one of the seven daughters of Bau B 11 7; cf. VAB 1 44, 26 H e-gir.

^d*He-zäg-ga* (—𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬—), one of the seven daughters of Bau B 11 8.

^d*Lamma* (^d*Kal*), see VOCABULARY.

^d*Nannar* (—𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬—) = *Sin ša šamè u iršiti* (CT 24 39, 14); Moon-goddess N.; bunin-sag-kešda ^dEn-ki-ka-kam A 21 18.

^d*Nidaba* (—𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬—) (CT 11 49, 14a), Nisaba (CT 17 34, 27 29); goddess of vegetation; sil + KU-mu — ga-nam-me-ám A 5 25; —gè è geštú-gè 17 15; — šag šid zu-ám 19 21; Nisaba was daughter of Anu, *Ritualt.* Nos. 89, 90, l. 4; 95, l. 4; born in the great court of *Ib* (T-D RA 7 108, col. 1 3); her good qualities in OI L 7, 1904, cols. 254, 1-13; pictured on a seal, *Diec.* 287; and described by HEUZEY; also on a cyl. seal, *Catalog. de Delaporte* No. 81; cf. *Cat. Coll. de Clerq.* No. 140; WARD in *Am. Jour. Archaeol.* 2 262 fig. 29; 263 fig. 30; RA 7 109-111 (= NPT 171-6); goddess of knowledge (CT 24 41, 86), goddess of the cane-brakes. VAB 7 3, 761.

^d*Ninà* (—𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬—) (cf. VR 23, 6a); a goddess whose cult was centered in Sirara (KL 2 r. II 18; BL 144); — sal + KU ^dSirara^{ki} ŠUM-ta-mu A 2 2; 3 27; pa-te-si-ra ama-ni — mu-na-ni-ib-gè-gè 5 11; dug — -e mu-na-dug-ga 7 11; nin küš-kal-la-gè — sir-kù dug-zu è-e ba-an-dug B 4 6; sib mu-pà(d)-da — -gè nam-nun-na ni-gar A 13 19; agrig-kal-[ga] — -gè B 13 11; St D 1 13, 14; — dumu Erida^{ki}-gè eš-bar kin-gá-sal-ba-ni-dug A 20 16; cf. 2 16; ama — sig ki-ŠIR-PUR-LA^{ki}-ka B 13 7; nig-gi(n)-gi(n)-na — ^dNin-gir-su-ka-šù 18 4; igi-zi(d)-bar-ra — -kam A 17 10; St B 2 10, 11 exc. gè for kam: — | nin in-dub-ba-gè 8 51, 52; ^dNin-mar-ki² dumu-sag — -gè 8 67—9 1; a sister of Ningirsu, interpretress of the gods (cf. A 2 17); feasts of Nina in Lagash mentioned in pre-Sargonic texts are *Nik.* 269; RTC 47, 3d year of Barnamtar; *Nik.* 23, 4th year of B.; TSA 2, 2d year of B.; DP 53, 3d year of B.; MVG 19 1; (cf. MVG 1 63 n. 1. who reads *Išyanna*). The main ideogram is that of the later Nineveh.

^d*Nin-a-zu* (—𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬—); ^dNin-giz-zi(d)-da dumu — St I 1 4, 5.


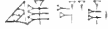








^d*Nin-el* (—𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬—); — -a-da á-mu-da-ág A 15 15.

^d*Nin-gir-su* (—𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭𒀬—) *Adar* (II R 57, 74c); chief divinity of Gudea in Lagash; he was en —ka-gè when he was high priest (OLZ 15 col. 99); had seven daughters by the goddess Bau (B 11 4-10), and a son ^dGál-alim (B 6 22), to execute his orders; and the beloved Dunshagga (B 7 10) to purify the temple, etc.; he had a regular staff of officers (B 6 11—12 25 LSS 5 3, 23f.); his sacred creatures were (1) ^dIm-dugud bird (A 4 17; 5 15), which became his emblem or coat-of-arms (A 13 22); (2) lions on the right and left (A 4 19; 5 16); (3) an ass for his chariot (A 6 18; B 9 16); (4) a great ass (A 7 20), another draught animal; he also had a chariot of superb construction (A 6 19; 7 19; B 9 15; 13 18; 16 15). N.'s weapons were notable: (1) *šár-ùr* (A 9 24; 15 23-25, and often); (2) *šár-gaz* (St B 5 39); (3) seven-headed mace of authority (B 7 12); (4) a club with fifty knots(!) on it (VAB 1 227, 10b).

N. was also a lover of music; he possessed a flute, cymbals, and harp (A 6 24; 7 24; B 15 21; 18 22); he saw that Gú-edin, the park, was well cared for, which may contribute to the explanation as to why he later became a god of vegetation (cf. *Šurpu* 4 80); see CRAIG, ABR 2 13.

For a history of the temple of N. see SBR 221-2; for a short study of N. himself, see *ibid.* 257-66.

There are no very important variations in the writing of the more than sixty-five occurrences of ^dN. on the Cylinders and Statues of Gudea.

- ^d*Nin-giz-zid-da* (— — , for pronunciation see KAR 1 30 Vs. 33; (II R 59, 36e); the god to whom the new statue found at Tello was dedicated; possibly to be identified with Tammuz. NPT 27; offspring of Anu B 23 18; dingir-zu — utu-dim ki-sá-ra ma-ra-da-ra-ta-è A 5 20; — dingir-ra-ni 18 16; St I 3 7, 8; —-ge A 30 2; —-! dingir-ra-na-gè St B 3 4, 5; — C 1 1; [Gù]-de-a [d]umu —-ka B 24 7; dingir-mu —-gè St B 9 4; dingir-ra-ni. — E 8 11, 12; G 2 8, 9; see the coat-of-arms of Lagash with the serpent staff of Ningizzida, *Déc.* pl. 44.
- ^d*Nin-har-sag* (— — , mistress of the mountains; her temple in Nippur was *È-ki-uru* (*Šurpu* 2 145, 146; BE 14 148 Obv. 2); in Babylonia it was *È-mah*; —-gè igi-zid-da-ba-šì-bar B 13 2; — nia uru-da mú-a St A 1 1, 2; —-gè St B 8 46.
- ^d*Nin-dar* (— — ); á sum-ma —-a-gè St B 2 12, 13; —-a lugal ur-sag-e 8 53, 54.
- ^d*Nin-dub* (— — , god N., high priest of Eridu; — isib-mah Erida^{ki}-ka-gè B 4 4; éš-gè múr-mu-gé-gé 6 3; see his portrait in MEYER, *Sumerier und Semiten*, pl. viii; *Fondation Piot* xvi 10 thinks it Gudea; see HST No. 41.
- ^d*Nin-tu-kalam-ma* (— — ) *Bêlit ilâni*; *Arûru* (RT 18 32); sangu simug —-ge A 16 29; ^dNin-tu ama dingir-ri-ne-gè St A 3 5, 6.
- ^d*Nin-zag(ga)* (— — , —-da á-mu-da-ag A 15 11.
- ^d*Nin-su* (— — , (II R 59, 25 b); dingir-ama-zu —-na ama gan-numun-zid-da B 23 19; *Rel.* 1 165, identifies N. as local god of Marad; is this N. related to ^dNin-a-su HST No. 41?
- ^d*Nin-ma-da* (— — , goddess who conducted the cleansing of the temple, as did *muš-lah* in Èsagila; *cf.* SBR 78, 215; —-gè na-ri-mi-ni-gar B 4 2; as part of pr. nn., *cf.* HP 179a; see BHP (UMBS 1 1) 1 No. 4, 21; also BL 10, 2, 145.
- ^d*Nin-mah* (— — ) *Bêlit* (II R 49, 6c); she had a temple built by Entemena (Doorsocket F 27f.); one by Rim-Sin in Kiš^{ki} (VAB 1 237e); was life-giver, the goddess mother *par excellence* (RA 8 60 n. on 32); the star of ^dN. was the constellation Hydra (*Sternkunde* 1 253); — mu-ni-uš B 19 21.
- ^d*Nin-mar(=ki)* (— — , goddess of the place Mar; chief daughter of Ninâ; — dumu-sag ^dNinâ-gè St B 8 67—9 1; had a temple built by Ur-Nina (Brick C 3 2f.; Doorsocket 6f.; *cf.* RA 8 2, l. 10; as an element in pr. nn., *cf.* HP 179a.

Addenda et Corrigenda

THUREAU-DANGIN'S new autograph text of the Gudea Cylinders was not available until that part of this book was in type; we gratefully acknowledge a few improvements mentioned in the foot-notes.

Cyl. B **9** — (VII) 15 should be read (VIII) 15.

10 (VIII) 3 " " " (IX) 3.
 (IX) 9 " " " (X) 9.
 (X) 16 " " " (XI) 16.

11 (XI) 3 " " " 3, that is, delete (XI).

THE VOCABULARY is rather a list of words than any attempt to construct a dictionary, that would have required long discussions and extended space.

Page 87. *aga*; *a-ga* are discussed in detail in LANGDON'S *Kish* vol. **1** p. 72f.

" 91. *el*; HAUPT calls attention to the pronunciation *sikil* in RA **17** 32; AJSL **33** 169ff.; ZA **34** 193; cf. S^a II 2f.

" 93. *igi-dù*, write, see 1. *dù*.

" 98. *nšumgal*, fifth line, write, OLZ **16** 4 n. 2).

" 108. 1. *dam*. second line, write, *d-* (= *nammuššù*).

" 112. *kal*. sixth line, write, VS **2** No. 79 l. 4.

" 114. Insert between *kuš* and *kūš* the *kūš-ga* A **13** 14, with its possible meaning 'brickmakers.'

" 116. *tu_g* (𒄠𒄣) write, *kebi*.

" 122. 5. *si*, write, see *gu-si(g)-si(g)*.

" 124. *šāg* . . . *pā(d)da*, write, see *pā(d)*.

" 124. Delete *šāg* . . . *si-sā*, see *si-sā*.

" 125. *ši-bar*. write, see *igi* . . . *bar*.

" 127. *šū* . . . *tu-ru*. write, see *tu-ru-na*.

For *ziggurāt*. write *ziqqurat* in Cyl. A **20** 27 n. 6); St D **2** 11; E **1** 14-17; G **1** 13; I **2** 12.

TRANSLITERATION-

VALUES

A	amar		banda	
a	amaš		bašur	
ā	an		bar	
ab	ar		bār	
āb	ār		bār	
abgal buzru	ara		bara	
	āra		bi	
abzu	Asar		bī	
ad	aš		bir	
ād	āš		bu	
ag	ās		bulug	
āg	ās		bumin	
aga		⊕	bur	
agrig	ba		būr	
al	bā		būr	
alan	bad		buzru	
alim	bād			⊕
am	bal		da	
ām			dā	
ama	balog			

dag		dū		c	
dagal		dub		e	
dai		dub		e	
dam		dubbin		edin	
dar		dug		egā	
dara		dūg		egir	
de		dūg		el	
dé		dugul		eme	
di		dul		en	
dib		dil		ên	
dim		dil		engar	
dim		dil		ensi	
din		dumu		erim	
dinjir		dun		tu erim	
diring		dūr		g ^{is} erim	
du		dusu		erim	
dū			𐎠	ri ^{is} esi	
dū		e		ri ^{is} esi	
dū					

esir		gan		gél	
es		gün		gim, qem	
es		zanam		gim	
es		gar		gin	
es		gár		gün	
ešsad		gaz		gin	
ezimu		gé		gür	
	g	gè		gür	
ga		gè		gür	
gá		gəstin		gür	
gab		gəstu		gür	
gad		gəstu		güs	
gag		gəstu		güsmer	
gal		gəstu		giz	
gál		gi, gim		gu	
gäl		gibil		gü	
gäl		gä		gü	
gäl		gig		gub	
gam		gig		gúb	
gambi-gébu		gis		gub	
		gizir		gul	

qada		hu		inm	
gug		hul		is	
gūy		hūl		ir	
gukkal		hum		ir	
gul		huš		iš	
qūn			I	išb	
qur		i, iá		itu	
qūr		iá		igi	
qūr		ib		igkim	
qūr		id			K
qūr		(A22) idim		ka	
quškin		ig		ká	
	H	igi		KA+GIR	
ha		il		hal	
há		il		halam	
had		il		ham	
har		im		kar	
he		imin		kár	
hé		in		kaš	

Transliteration-Values.

kās		kurun		liber	
keš		kuš		libiō	
kešda		kuš		lid	
ki		kuš		liš	
kib				ku	
kid		la		kū	
kid		lā, lal		lugal	
kin		leb		luh(tōh)	
kinku		kojab		lul	
kisal		lah		lukim	
kišib		lah luh		lum	
ku		lal, ká			
kū		lāl		ma	
		lam		má	
kū, kūg		kām		mā	
kuē		kām		mā	
kun		lamma		maš	
kur		li		mar	
kūr		lī		maš	

mās				ninda	
maškim		na		ninda	
me		nē		nini	
mē		nād		nir = ner	
men		nād		nisig	
mer		nag		nita	
mez		nagga		nu	
mi		nem		numun	
min		nar		nun	
mu		ne		nunuz	
mū		ner			
mūd		ni		ni	
mūl		nē		nā	
mun		nibru ⁱ		nab	
mur		Nidaba		nād	
mūr		nig		nab	
mūš		nim		nag	
mūš		ninyir		n ⁱ pan	
mūš		nin		nēs	

Transliteration Values.

ti		sabar		sim	
pisan				simuy	
pisan		sul		sir	
pu		SALT KU		sur	
pur		sangu		su	
	R	sar		su	
ra		si		su	
ra		sib		sub, sil	
ri		sig		sud	
re		sig		sig	
rin		sig		sig	
ru		sig		suhar	
ru		sig		suhus	
	S	sig		suhul	
sa		sig		sun	
sa		sigga		sun	
sa		sil		sur	
sa		sil		sur	
sag		silim			

	š	šim + ti	tab
šā		šinig	tar
šā		šūr	te, tem
šā		šū	te
šab		šū	tati
šag		šū, šuš	temen
šag, šā		šub	ti, til
šakan		šub, šub	tik
šakira		šug, šuku	til
šam		šukkal = sukhal	tin
šār		šuku	tir
še		šul	tu, tu(d)
šé		šum	tū
šem		šūr	tū
šeš		šuš, šū	tū
šid		T	tu(d)
šim = šem		ta	tug
šim + buluq =		tab	tug
		tag	tug

Transliteration-Values.

tuh		ub		úr	
tum		úb		úr	
túm		ud		úr	
tún		udu		úr	
tuh		ug		uru	
tuh		úg		uru	
tuh		íg		urú	
		íg		urudu, urud	
tur		íg		uru-gál	
túr		uk		usán	
túr		ukkin		uš	
u		ukaš		uš	
u		ukúš		ušu	
ú		ul		ušub	
ú		um		ušungal	
ú		un		utu	
ú		unu		utul	
ú		únu		uz	
ú		ur		úz	

Z

za		ze		zig	
zabar		zi, zik		zig	
zadine		zib		zu	
zay		zid, zi		zur	
zal		zid			

SIGN - VALUES

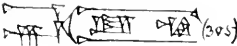

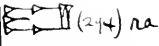
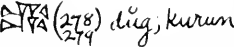
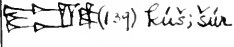
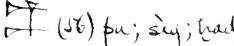
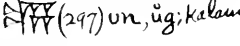
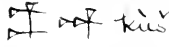

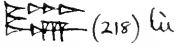
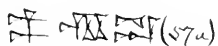
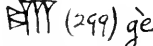
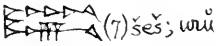
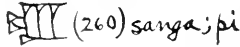
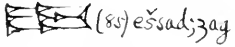

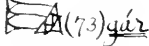

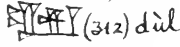



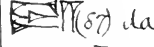

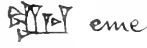
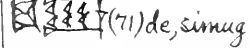
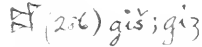
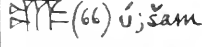
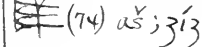
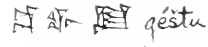
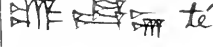
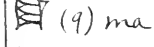

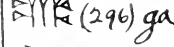
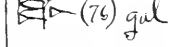
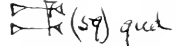

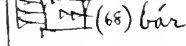
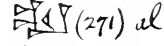

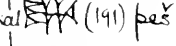
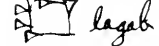
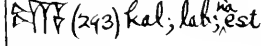

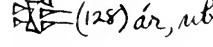
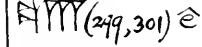
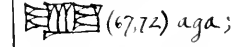
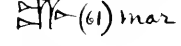
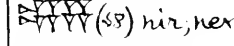
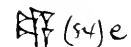

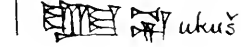
Numbers in Parentheses refer to
SIGN-LIST in PART I pages 89ff.

— (1) áš	 (145) búzru	 (104) lí
 (17) zadime	 (143-4) šub šub	 (113) kur, pali
 (134) ba	 bá	 (114) lîm
 (135) zu	 (147) eme	 fá
 (136) abzu	 (148) nag	 (5) mu
 (137) su, keš	 (146) ku	 gil
 (15) bal	 (256) uru ri	 (127) kid
 (2,3) áš gir	 (276) ukkin	 (126) nu, šub
 (22) bir, úš	 (273) ⁷¹⁵ hanšar	 (10, 209) bad,
 (43) kud, tar, sil.	 (274) Asar	 idim, tel, úš
 (4) dingir, ur, Anu	 (257) ur sakina, gir	 (12) na
 nagga	 (258) URU+A	 (13) šir
 lamma	 (20-1) nita	 (11) numun
 la	 (175) itú	 (14) te, tel
 ezar, apin	 (285) la	 (27, 308) maš, bar
 (14) ka, dug, gir	 (43) ezar, apin	 (25, 28) dal
 inim	 (23) mah	 (16) nu, šir
 ku	 (54, 105, 107, 100)	 (30) máš
 (142) KA+GIR	 tu, tul(d), gir, uru	

(309) kun	kunda	(250) gu
tin	(130)	(215) lel
(31) hu, pag, pa	dubbin	(49) gur
(35) u	(129) sinig	(47) si, si(g)
(37, 40) nam, sim	(18) dim	(33) dar, gun
(46) iq, gal	(19) mun	(138) sag
(109) sa	bulug	(32) ma
(220) zi, zi(a), zi(g)	(45) ag	(44) uz
(219) gié, gi(a)	(6) me	(47a) dirig, sa
usub	(248) en	(267-8) tag, sum
dusu	(249) ensi	(251) ab, es
zoku	Niproki	(57) mul
(38) ri	(110) dara	(133a) ug
(41) nun	(37) sur	(254) urudu, da
ubgal buzru	(38a) mis. se	(303) ka
(42) tur	(38a) mis	(62) um
(84, 222) jub, tug	(298) sa	(263) dub, tehi
(st L 35) kid	(26. 95) gan, kar	(254) ta
		(273) le

Sign-Values.





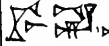







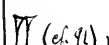







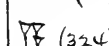

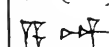

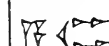



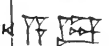



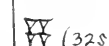

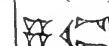

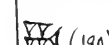

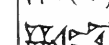
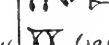
(247) tumu, tur	(04) gibil	(277) bi, kaš
banda	(52a) ninda	(280) šim, šem
(270) ad	(269) qaz	(124) kib
(252) zé	(251a) part'uluu	(237) riá
(111) in	(53) iğ	nini
(77) lugal	(253) Nimâ	(230-1) dú, gag, né
(112, 261, 264) sar, mú mäd, nisig, sir:	(suhuš)	(234) ni, iá, ì, zal, ki
(262) bäd üg	(225) kâš, ğir	(235) ir
(101) sūĝ, sum	(226) úr	(257) gá, má
(55) ğib, dū, tuh	(229) il	(288) ama, da- gal, àm (54 B 5-28)
(306) edin	(224) du, ğin, rá, qub, tum, ára	ġút + àš (B II 24)
(52) táh	(227) ib	(291, 302) kisal
(60) am	(167) anšú	(290) síl
(63) na, bí	(228) egir	(291) úr, uru
lé, izi, kâšda,	(265) ğeštín	with ğál
ĝi, láu	(20, 24) úš	(292) men
lá erim	(75) sahar, iši	(304) lag, bara

 (303)	 pà (B II 16)	 (244) ra
amaš	 (278) diğ; kurun	 (109) kùš; sūr
 (56) pu; sūy; krad	 (297) un; ūg; kalam	sūr; dūl
 kiš	 lab	 (218) lū
 (574)	 (299) gè	 (7) šeš; urū
tu-tug-du	 (260) sanga; pi	 (85) ešsad; zag
 (576),	san; mez; šid; kišib	 (73) gūr
 maškim	 (312) dūl	 (55) á
 (57) sīb	 pišan	 (57) da
 šab	 eme	 (71) de; simug
 (206) giš; gi3	 (66) ú; šam	 (74) aš; 3i3
 qēstu	 té	 (9) ma
 gēstu	 (296) ga	 (76) gul
 (59) gud	 (52) il; duso	 (68) bār
 (271) al	 (74) lab; luh; sukhal	 (141) paš
 lagab	 (293) kal; lab; šest	 güg
 (128) ár, ur	 (299, 301) e	 (67, 72) aga;
 (61) mar	 (55) nir, ner	mer; ningir
 (54) e	 (65) gé	 ukuš

 (80) bar, sur	 (102) u3	 usin
 (78) sâg	 (110) sur, sâg	 (141) hê
 (34206) bulag, dub	 (117) muš	 u
 (81) ša	 (103) tu	 (153) uš
 (86) šu	 (106) ezinu	 (154) guda
 (164) hul, nar	 (130) nidala	 (152) kran
 tu	 (154) te, temen, gâl	 (163) im, ni
 (69) šag, qišimmar	 ünü	 (155) har, mur, ir, ür
 (70) UR1	 (161) kar	 ara (156)
 liš	 (171) min	 (114) huš
 (91) gam	 (71) ud, utu, lab, ug	 (151) sunur
 (78) sâg	 (172) zaban	 (149a) hê
 (215) kûr, gîn	 (173) è	 (156) part, kis
 (102) še	 bâr-bâr	 (176) u, bir, šu, šuš
 (115) bu, gîd, sâr	 (211) hi, gôsta	 (204) ab, lid
	 (193) šag, ša	 (131, 165)
	 (125) erim, erîn	 üg
	 (214) nunuz	 (205) libiš

 (200) MI, gij	 (166) alim	 (97, 210) min
 (207) gul	 (201) dugul	 (99) es
 (206a) šakani	 (202) gij	 (217) nimu
 (206) gur	 (188) q	 (313) gal, lu
 (108) naid	 (177) igi	 (316) gijir
 (108) naid	 (180) pad	 (315) id
 (122) nim	 (178) ar	 (319, 322) ganam
 (97) lam	 (186) u, sa, libir	 (179) hul
 (98) part q	 (193) di, sa, silim	 (320) pu
 (123) tum	 (170) tu, dal	 (321) bunim, sug
 (120) amar	 (194) ki	 (307) me, isib
 (121) zur	 (118) tin	 (323a, b, c) keu,
 (121) zur	 (181) dur, sul	 (317-8) ku,
 (92) qis, pen	 (192) ku(g), ku	 (187) sug, šuku, pad
 (223) dim	 (165, 167, 131) gur, ug, es	 (187) sug, šuku, pad
 (194) ul, du	 (187) sug, šuku, pad	 (187) sug, šuku, pad
 (165, 167, 131) gur, ug, es	 (187) sug, šuku, pad	 (187) sug, šuku, pad

Sign-Values.

 gakkal	 (100) lum	 (239, 314) tur; tü; gür
 (53) kin	 gambi	 (246) nig; gar.
 (323d) sig	 (96) mur; sig	ninda
 (300) giš'erin	 (cf. 91) min; cf. 4	 ia
 (70) gūr	 (221) tug	 aš
 (198) ēn	 (311) ur	 imin
 (147) hūl; ukūš	 (324) a	
 (310) sigga	 am	
 (238) sal	 egā	
 kis	 ir	
 (245) sū	 id	
 (242-3) nin	 esir	
 (244) dam	 (328) za; lām	
 (239) gūm	 nini	
 (236) gu	 (190) ha	
 bulug; part. 253-4	 (326) gug	
 (240) ēl; el	 (196) sig	
	 aš	

Corrections and Additions

to Sign-List in Part I, p. 84 ff.

17 = ~~TTT~~.

20 = ~~TTT~~, ~~TTT~~ (Zimmermann ZA 14 355-6); combinations are: ~~TTT~~ ~~TTT~~ B 7 20, 22; 5 7; ~~TTT~~ ~~TTT~~ B 15 7; ~~TTT~~ ~~TTT~~ A 5 10; ~~TTT~~ ~~TTT~~ B 2 19.

24 Delete ~~TTT~~.

25 Part of No. 28

27 Υ in A 16 12 = hand of (Ks) mas.

29 = ~~TTT~~ ~~TTT~~ (Zim. ibid.).

34 = ~~TTT~~.

Add 35a ~~TTT~~ (A 2 7; 14 26; 15 3) = ~~TTT~~ (~~TTT~~).

39 = ~~TTT~~ (Zim. ibid.).

Add 47a ~~TTT~~ (B 13 6; 15 19) = ~~TTT~~.

48 is ~~TT~~ double.

50 Delete this number.


Add 52a ~~TTT~~ B 15 9 after ~~TTT~~ = ~~TTT~~ (Zim l.c.; REC 63).


54 = ~~TTT~~ cf. REC 56.


55a ~~TTT~~ A 22 18 = ~~TTT~~ = two signs


Add 57b ~~TTT~~ B 4 23 = ~~TTT~~.

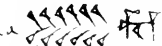

65 = ~~TTT~~

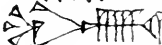

88 *Asymmetrical sign should be* 



94 =  and (1 (REC 485-486 126)



95 =  (REC Suppl. 127).

99 is made up of two signs: -bar



Add 102a  (A 20 17; 25 4) = 


117  = 

125a  =  (St F 12).


131 = ,  (Zim l.c.)

132 and 133 =  (cf. Zim l.c.)


(Add 133a  = 

142 = 

143 & 144 are variations of same sign

145 = , cf. 45 and REC 199.

(Add 144a  = 

150 =  (Zim l.c.)



162 same as 152-

168/69 =  (Zim l.c.)

176 delete



182 and 

183, 184, 185 Delete, as each = two signs



Add 156a  (A 27 25) =  (Zim. l.c.)

188 =  (REC 514).



203 Delete, = two signs.

Add 206a  (B 9 3) = 

208 is a compound sign \triangleleft  (cf. Zim. l.c.)

212 =  .




216 is second part of 187.

232 Zim. says "streichen"; T-D says ; King (RA 9, 91-10) .

233 =   = *gagst*


241 Delete

Add 254a  (A 24 20) = .

259 =   (Zim. l.c.);  (REC 362; cf. ZA 15 50n.).

265 =  .

275 and 279 =   *kuh.*

281 =    A 18 22

282 = " "

283 =    A 19 6

284 = " " (?)

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

**Acme Library Card Pocket
Under Pat "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU**

